叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000001

2. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000002

3. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000003

4. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000004

5. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000005

6. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000006

7. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蚂蚁集团(Ant ventures)
第1/7页

[ænt] ['ventʃərz]
ANT **VENTURES**
蚂蚁 风险投资

蚂蚁创投

[baɪ]
By
经过

经过

['blɑːnʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [weɪd]
BLANCHE **ELIZABETH** **WADE**
布兰奇 伊丽莎白 涉水

布兰奇·伊丽莎白·韦德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv]
Author **of** **“** **The** **Island** **of** **Make** **-** **Believe**
作者 的 “ 这 岛 的 制作 - 相信

《幻想岛》的作者

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['mædʒɪk] [stoʊn]
” **and** **“** **The** **Magic** **Stone**
” 和 “ 这 魔法 石头

以及《魔法石》

” ['pɪktʃərz] [baɪ]
” **Pictures** **by**
” 图片 经过

图片由

['hærisn] ['keidi]
HARRISON **CADY**
哈里森 凯迪

哈里森·凯迪

[rændˌrɑːnt] - & ['kʌmpəni]
RAND **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 - & 公司

兰德·麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1924** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

[rændˌrɑːnt] - & ['kʌmpəni]
Rand **McNally** **&** **Company**
兰德 - & 公司

兰德·M·纳利公司

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['kɑːntents]
THE **CONTENTS**
这 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['sɛvən]
Around **the** **World** **for** **a** **Change** **7**
大约 这 世界 为了 一个 改变 7

环游世界，改变世界 7

[æt; ət][ðə; ði] - ['dɔːrweɪ] -
At **the** **Angleworm's** **Doorway** **17**
在 这 - 门口 -

在蚯蚓的门口 17

[ɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [boʊt] -
On **the** **Pleasure** **Boat** **31**
在 这 乐趣 船 -

在31号游艇上

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn] [pə'laɪtnəs] -
A **Venture** **in** **Politeness** **44**
一个 风险投资 在 礼貌 -

礼貌之旅 44

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] -
At **the** **Wild** **-** **Rose** **Tea** **House** **54**
在 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 -

在野玫瑰茶馆 54

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn] ['pleʒər] -
A **Venture** **in** **Pleasure** **66**
一个 风险投资 在 乐趣 -

快乐之旅 66

[ðə; ði][bænd] ['kɑːnsərt] -
The **Band** **Concert** **78**
这 乐队 音乐会 -

乐队音乐会 78

['kiːpɪŋ] [daʊn] [lʌmps] -
Keeping **Down** **Lumps** **86**
保持 向下 肿块 -

抑制肿块 86

[æt; ət] ['moʊlzˌwɝːθ] [hɔːl] -
At **Molesworth** **Hall** **98**
在 莫尔斯沃思 大厅 -

在莫尔斯沃思大厅 98

[ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] -
A **Venture** **with** **a** **Pass** **107**
一个 风险投资 和 一个 经过 -

一次成功的冒险 107

[æn; ən][ænt] ['ventʃər] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] -
An **Ant** **Venture** **in** **Going** **Up** **115**
一个 蚂蚁 风险投资 在 去 向上 -

蚂蚁创业公司在 Going Up 115 中

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [triː] -
Exploring **a** **Tree** **125**
探索 一个 树 -

探索一棵树 125

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv] ['mɒtoʊz] -
A **Venture** **of** **Mottoes** **136**
一个 风险投资 的 格言 -

格言集锦 136

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn] ['kwestʃənz] -
A **Venture** **in** **Questions** **146**
一个 风险投资 在 问题 -

问题探索之旅 146

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] - [lɔːg] [ɪn] -
At **the** **Hollow** **-** **Log** **Inn** **156**
在 这 空洞的 - 日志 客栈 -

在空心原木旅馆 156

[ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [driːm] -
The **Woodchuck's** **Dream** **164**
这 土拨鼠的 梦 -

土拨鼠的梦 164

[ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [frendz] -
A **Venture** **with** **New** **Friends** **175**
一个 风险投资 和 新的 朋友们 -

与新朋友的冒险 175

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[æt; ət]['kloʊvər] [lɑːdʒ] -
At **Clover** **Lodge** **188**
在 三叶草 小屋 -

在 Clover Lodge 188

[wʌt] [ðə; ði] ['jeləubəːd] [sed] -
What **the** **Yellowbird** **Said** **195**
什么 这 黄鸟 说 -

黄鸟说的话 195

[ðə; ði] [tuː] [trɪks] -
The **Two** **Tricks** **205**
这 二 技巧 -

两招 205

[ðə; ði][ænt] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - [teɪl] -
The **Ant** **Venture** **of** **the** **Cat** **-** **Tail** **215**
这 蚂蚁 风险投资 的 这 猫 - 尾巴 -

猫尾215号的蚂蚁冒险

[ðə; ði][ænt] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən]
The **Ant** **Venture** **of** **the** **Dragon**
这 蚂蚁 风险投资 的 这 龙

龙之蚂蚁冒险

[flaɪz] [trɪk] -
Fly's **Trick** **223**
苍蝇 诡计 -

苍蝇的诡计 223

[ðə; ði][ænt] ['ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] -
The **Ant** **Venture** **of** **a** **Happy** **Meeting** **230**
这 蚂蚁 风险投资 的 一个 快乐的 会议 -

快乐相遇的蚂蚁冒险 230

[ðə; ði][ænt] ['ventʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [im'brɔidəd]
The **Ant** **Venture** **of** **an** **Embroidered**
这 蚂蚁 风险投资 的 一个 绣花

刺绣蚂蚁冒险记

['mɑːtoʊ] -
Motto **237**
座右铭 -

座右铭 237

[ðə; ði][ænt] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['biːtl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [liːf]
The **Ant** **looked** **,** **and** **there** **sat** **a** **Beetle** **on** **the** **same** **leaf**
这 蚂蚁 看起来 , 和 那里 卫星 一个 甲虫 在 这 相同的 叶子

蚂蚁抬头一看，发现同一片叶子上还蹲着一只甲虫。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ænt] ['ventʃərz]
ANT **VENTURES**
蚂蚁 风险投资

蚂蚁创投

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər]
AROUND **THE** **WORLD** **FOR**
大约 这 世界 为了

环游世界

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
A **CHANGE**
一个 改变

改变

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ænt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **an** **Ant** **sitting** **on** **a** **leaf** **to** **think** **.**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 蚂蚁 坐着 在 一个 叶子 到 思考 .

从前，有一只蚂蚁坐在叶子上思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,
He **was** **tired** **of** **working** **,**
他 曾是 疲劳的 的 在职的 ,

他厌倦了工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][hʌnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːrm][tuː; tə]

and	his	mother	had	sent	him	out	to	hunt	for	a	little	green	Worm	to
和	他的	母亲	有	发送	他	出去	到	打猎	为了	一个	小的	绿色的	蠕虫	到

[stoʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

stow	away	in	the	larder	,
存放	离开	在	这	食品储藏室	,

他母亲派他出去寻找一条小绿虫，藏在食品储藏室里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] .

but	he	did	not	want	to	do	even	that	.
但	他	做过	不是	想	到	做	甚至	那	.

但他甚至连那都不想做。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][wɜːrld] !

“	I	never	saw	such	a	stupid	world	!
“	我	绝不	锯	这样的	一个	愚蠢的	世界	!

我从未见过如此愚蠢的世界!

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

“	All	there	is	to	do	is	to	carry	out	the	earth	all	day	long	,
“	全部	那里	是	到	做	是	到	携带	出去	这	地球	全部	天	长的	,

“我们所能做的就是整天搬运地球的东西，

[ɔːr] [els] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

or	else	go	hunting	for	the	family's	food	,	and	I	am	tired	of	it	all	!
或者	别的	去	打猎	为了	这	家庭的	食物	,	和	我	是	疲劳的	的	它	全部	!

”

”
”

否则就得去打猎，为家人找吃的，我已经厌倦了这一切!

“ [hoʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

“	Ho	!	”	said	a	voice	near	him	.
“	何	!	”	说	一个	嗓音	靠近	他	.

“嚯！”他附近传来一个声音。

“ [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

“	All	you	want	is	a	change	.
“	全部	你	想	是	一个	改变	.

你想要的只是改变。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊr]

You	think	you	have	seen	the	world	,	but	I	will	give	you	something	that	will	cure
你	思考	你	有	已见	这	世界	,	但	我	将要	给	你	某物	那	将要	治愈

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你以为你已经看遍了世界，但我会给你一些东西来治愈你。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] , [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs]

I	know	your	mother	well	,	so	you	take	her	this
我	知道	你的	母亲	出色地	,	所以	你	拿	她	这

我跟你母亲很熟，所以你把这个带给她。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
prescription **I** **am** **writing** **.**
处方 我 是 写作 .

我正在开处方。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
Give **it** **to** **her** **with** **my** **compliments** **and** **tell** **her** **I** **said** **that** **it** **is** **all**
给 它 到 她 和 我的 赞美 和 告诉 她 我 说 那 它 是 全部
[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .
you **need** **to** **make** **you** **the** **happiest** **Ant** **in** **the** **whole** **wide** **world** **.**
你 需要 到 制作 你 这 最快乐 蚂蚁 在 这 所有的 宽的 世界 .

把它送给她，并代我向她表达我的赞美，告诉她，有了它，你就能成为全世界最快乐的蚂蚁。

" [ðə; ði][ænt] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['biːtl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [liːf] .
" **The** **Ant** **looked** **,** **and** **there** **sat** **a** **Beetle** **on** **the** **same** **leaf** **.**
" 这 蚂蚁 看起来 , 和 那里 卫星 一个 甲虫 在 这 相同的 叶子 .

蚂蚁看了一眼，发现一只甲虫正趴在同一片叶子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][lɑːrdʒ] , [hɔːrn] - [rɪmd] ['spektəklz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [ɑːn][ə; eɪ]
He **had** **on** **large** **,** **horn** **-** **rimmed** **spectacles** **,** **and** **was** **writing** **busily** **on** **a**
他 有 在 大的 , 喇叭 - 带边 眼镜 , 和 曾是 写作 忙碌地 在 一个
[fə'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [pæd] .
physician's **prescription** **pad** **.**
医生的 处方 软垫 .

他戴着一副大大的玳瑁框眼镜，正在医生的处方笺上忙碌地写着什么。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Any **one** **could** **see** **he** **was** **a** **doctor** **.**
任何 一 可以 看 他 曾是 一个 医生 .

任何人都能看出他是医生。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][bɪg] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [sed] ,
He **handed** **the** **prescription** **to** **the** **Ant** **,** **took** **off** **the** **big** **spectacles** **,** **and** **said** **,**
他 递交 这 处方 到 这 蚂蚁 , 采取 离开 这 大的 眼镜 , 和 说 ,

他把处方递给蚂蚁，摘下大眼镜，说道：

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
" **Now** **run** **along** **to** **your** **mother** **,** **and** **show** **her** **this** **at** **once** **.**
" 现在 跑步 沿着 到 你的 母亲 , 和 展示 她 这 在 一次 .

"现在赶紧跑去告诉你妈妈，立刻把这个给她看。"

" [ðə; ði][ænt] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['biːtl] ,
" **The** **Ant** **took** **the** **prescription** **,** **thanked** **the** **Beetle** **,**
" 这 蚂蚁 采取 这 处方 , 谢谢 这 甲虫 ,

蚂蚁接过处方，向甲虫道谢。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ænt] -
and **ran** **down** **the** **stem** **of** **the** **leaf** **to** **the** **ground** **and** **back** **to** **Ant** **-**
和 跑 向下 这 干 的 这 叶子 到 这 地面 和 后退 到 蚂蚁 -
[hɪl] ['mænər] ,
Hill **Manor** **,**
爬坡道 庄园 ,

然后顺着叶柄跑到地上，又跑回了蚁丘庄园。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
where **he** **lived** **.**
在哪里 他 居住地 .

他居住的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [huː'evər] [kʊd; kəd] [riːd]

He	could	not	read	a	word	of	the	prescription	himself	,	for	whoever	could	read
他	可以	不是	读	一个	单词	的	这	处方	他自己	,	为了	谁	可以	读

[ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

a	physician's	prescription	,
一个	医生的	处方	,

他自己一个字也看不懂处方，因为凡是能看懂医生处方的人，

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

反正?

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	one	but	the	doctor	himself	and	the
不	一	但	这	医生	他自己	和	这

除了医生本人之外，没有人.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['drʌgɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

druggist	,	I	am	sure	.
药剂师	,	我	是	当然	.

我确定是药剂师。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði][ænt][kʊd; kəd] [riːd] ['pleɪnli] :

But	at	the	top	of	the	paper	the	Ant	could	read	plainly	:
但	在	这	顶部	的	这	纸	这	蚂蚁	可以	读	显然	:

但蚂蚁可以清楚地看到纸张顶部写着：

[ˌælɪg'zændər] ['biːtl] [bʌg] , [em] . [diː] .

Alexander	Beetle	Bug	,	M	.	D	.
亚历山大	甲虫	漏洞	,	M	.	D	.

亚历山大甲虫，医学博士

“ [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ˌælɪg'zændər] ['biːtl] [bʌg] , ['medoʊ] ['dɑːktər] , ” [θɔːt] [ðə; ði][ænt] .

“	That	must	mean	Alexander	Beetle	Bug	,	Meadow	Doctor	,	”	thought	the	Ant	.
“	那	必须	意思是	亚历山大	甲虫	漏洞	,	草地	医生	,	”	想法	这	蚂蚁	.

“那一定是亚历山大甲虫，草地医生，”蚂蚁心想。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

when	he	walked	into	the	main	doorway	of	Ant	-	Hill	Manor	and	showed	the
什么时候	他	步行	进入	这	主要的	门口	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	和	显示	这

['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

paper	to	his	mother	,
纸	到	他的	母亲	,

当他走进蚁丘庄园的大门，把那张纸拿给母亲看时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['drʌgists] [kʊd; kəd] [riːd] [prə'skrɪpʃənz] ,

he	found	that	some	one	besides	doctors	and	druggists	could	read	prescriptions	,
他	成立	那	一些	一	除了	医生	和	药剂师	可以	读	处方	,

他发现除了医生和药剂师之外，还有其他人也能看懂处方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [saɪn] [skrɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

for	she	understood	every	sign	scrawled	upon	the	paper	.
为了	她	理解	每一个	符号	潦草的	之上	这	纸	.

因为她看懂了纸上潦草写下的每一个符号。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bʌg] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Dr	.	Bug	had	been	an	old	schoolmate	of	hers	,
博士	.	漏洞	有	到过	一个	老的	同学	的	她的	,

巴格博士曾是她的老同学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [koʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [noʊts]

and	this	was	a	secret	code	they	had	used	when	they	wanted	to	write	notes
和	这	曾是	一个	秘密	代码	他们	有	用过的	什么时候	他们	通缉	到	写	笔记

[ɪn] [skuːl] .

in	school	.
在	学校	.

这是他们在学校写纸条时使用的秘密代码。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

She	had	to	laugh	like	everything	.
她	有	到	笑	喜欢	一切	.

她不得不像什么事都笑出来一样笑。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	All	right	,	”	said	she	.
“	全部	正确的	,	”	说	她	.

“好的，”她说。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

“	Here	is	the	best	advice	I	ever	had	.
“	这里	是	这	最好的	建议	我	曾经	有	.

这是我听过的最好的建议。

[maɪ][oʊld] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bʌg] [sez] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

My	old	friend	Dr	.	Bug	says	you	need	a	change	.
我的	老的	朋友	博士	.	漏洞	说道	你	需要	一个	改变	.

我的老朋友巴格博士说你需要做出改变。

[soʊ][goʊ] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wʊd]

So	go	put	up	your	wheelbarrow	,	which	is	lying	where	you	left	it	when	you	would
所以	去	放	向上	你的	独轮车	,	哪个	是	说谎	在哪里	你	左边	它	什么时候	你	会

所以，去把你的手推车扶起来吧，它还躺在你离开时留下的地方呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nɑːt][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][kloʊz] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [dɔːr] ['kerfəli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]

not	work	this	morning	,	and	close	the	tool	-	house	door	carefully	when	you	come	out
不是	工作	这	早晨	,	和	关闭	这	工具	-	房子	门	小心	什么时候	你	来	出去

.

:

.

今天早上不用上班，出来的时候要小心地关上工具房的门。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

By	that	time	I	shall	have	your	things	ready	for	you	.
经过	那	时间	我	将	有	你的	事物	准备好	为了	你	.

到那时，我会把你的东西准备好。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] [təˈdeɪ] .

You	may	start	today	.
你	可能	开始	今天	.

你今天就可以开始。

" [ɔːf] [went] [ðə; ði][ænt][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Off	went	the	Ant	to	do	as	he	was	told	.
"	离开	去	这	蚂蚁	到	做	作为	他	曾是	讲述	.

“蚂蚁就照吩咐去做了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best][hæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

When	he	came	back	,	there	stood	his	mother	with	his	best	hat	in	one	of
什么时候	他	来了	后退	,	那里	站立	他的	母亲	和	他的	最好的	帽子	在	一	的

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

他回来时，看到母亲站在那里，手里拿着他最喜欢的帽子。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [suːt][ɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈtuːθbrʌʃ] , [koʊm] , [wɑːʃ] [klɔːθ] ,

his	Sunday	suit	in	another	of	them	,	his	toothbrush	,	comb	,	wash	cloth	,
他的	星期日	套装	在	其他	的	他们	,	他的	牙刷	,	梳子	,	洗	布	,

他的周日正装放在另一辆车里，还有他的牙刷、梳子和毛巾。

[ænd; ənd][soʊp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɪn] [əˈnʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz][best] ['sʌndeɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]

and	soap	in	a	little	case	in	another	hand	,	his	best	Sunday	shoes	and	stockings
和	肥皂	在	一个	小的	案件	在	其他	手	,	他的	最好的	星期日	鞋	和	长筒袜

[ɪn] [əˈnʌðər] ,

in	another	,
在	其他	,

另一只手里拿着装在小盒子里的肥皂，还有一只手里拿着他最好的周日皮鞋和长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] .

and	a	basket	of	lunch	in	another	.
和	一个	篮子	的	午餐	在	其他	.

另一篮午餐放在另一个篮子里。

“ [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər][trɪp] ,

“	Change	your	things	right	away	,	”	said	she	,	“	for	the	sooner	you	begin	your	trip	,
“	改变	你的	事物	正确的	离开	,	”	说	她	,	“	为了	这	很快	你	开始	你的	旅行	,

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

“赶紧收拾东西，”她说，“你越早开始旅行越好。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]

"	She	gave	him	his	little	case	,	his	lunch	basket	,	and	his	hat
"	她	给予	他	他的	小的	案件	,	他的	午餐	篮子	,	和	他的	帽子

她把他的小箱子、午餐篮和帽子都给了他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ]

and	kissed	him	good	-	by
和	亲吻	他	好的	-	经过

然后吻别了他。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] .

He	washed	himself	and	put	on	his	best	clothes	.
他	洗过	他自己	和	放	在	他的	最好的	衣服	.

他洗漱完毕，穿上了最好的衣服。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,

When	he	was	ready	,	she	gave	him	his	little	case	,	his	lunch	basket	,
什么时候	他	曾是	准备好	,	她	给予	他	他的	小的	案件	,	他的	午餐	篮子	,

他准备好后，她把他的小箱子，也就是他的午餐篮，递给了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	his	hat	and	kissed	him	good	-	by	.
和	他的	帽子	和	亲吻	他	好的	-	经过	.

摘下他的帽子，吻别了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['sɑːri]

He	thought	she	did	not	seem	very	sorry
他	想法	她	做过	不是	似乎	非常	对不起

他觉得她似乎并不十分后悔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]

about	his	going	,	and	that	was	queer	,	for	never	before	had	he	been
关于	他的	去	,	和	那	曾是	酷儿	,	为了	绝不	前	有	他	到过

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌoʊvər'naɪt] .

away	from	her	overnight	.
离开	从	她	过夜	.

他要离开，这很奇怪，因为他以前从未离开她过夜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪs] [strɔː] [hæt]

He	did	not	say	anything	,	though	,	but	put	on	his	nice	straw	hat
他	做过	不是	说	任何事物	,	尽管	,	但	放	在	他的	好的	稻草	帽子

他什么也没说，只是戴上了他那顶漂亮的草帽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ˌɪn'saɪd] — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər] ['æntəni] [ænt] — [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

with	his	initials	inside	—	A	.	A	.	for	Anthony	Ant	—	and	down	the	steps
和	他的	首字母	里面	—	一个	.	一个	.	为了	安东尼	蚂蚁	—	和	向下	这	步骤

[ʌv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænər][hiː; hi] [went] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ænts] [weɪvd] [ðer; ðər] ['fiːləz] [æt; ət]

of	Ant	-	Hill	Manor	he	went	while	all	the	other	Ants	waved	their	feelers	at
的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	他	去	尽管	全部	这	其他	蚂蚁	挥手	他们的	触角	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把自己的名字缩写写在了里面——AA 代表 Anthony Ant——然后走下了蚁丘庄园的台阶，其他蚂蚁都向他挥动着触角。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Not	one	of	them	cried	a	tear	.
不是	一	的	他们	哭	一个	撕	.

他们之中没有一个人流泪。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] .

He	even	imagined	his	mother	was	smiling	as	though	it	were	all	a	joke	.
他	甚至	想象	他的	母亲	曾是	微笑	作为	尽管	它	是	全部	一个	开玩笑	.

他甚至想象着母亲脸上带着微笑，仿佛这一切都只是个玩笑。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Anyway	,	he	had	nothing	to	do	now	except	to	go	wherever	he	wanted	to
反正	,	他	有	没有什么	到	做	现在	除了	到	去	无论	他	通缉	到

,

,

,

反正他现在也没什么事可做，想去哪儿就去哪儿。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fiːld] .

so	he	decided	to	keep	to	the	right	and	go	all	the	way	around	the	field	.
所以	他	决定	到	保持	到	这	正确的	和	去	全部	这	方式	大约	这	场地	.

所以他决定靠右走，绕着球场跑一圈。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

That	would	be	going	around	the	whole	world	,	he	thought	.
那	会	是	去	大约	这	所有的	世界	,	他	想法	.

他心想，那得绕全世界一圈才行。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ˈoʊvər] [græs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [græs] ; [ʌp] [stɔːks] [ænd; ənd] [daʊn] [stɔːks] ;

Off	he	went	,	over	grass	and	under	grass	;	up	stalks	and	down	stalks	;
离开	他	去	,	超过	草	和	在下面	草	;	向上	茎	和	向下	茎	;

他走了，越过草地，钻过草地；爬上茎秆，又爬下茎秆；

[ˈɪntuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] ; [əˈraʊnd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [stoʊnz] ;

into	holes	and	out	of	holes	;	around	stones	and	over	stones	;
进入	孔	和	出去	的	孔	;	大约	石头	和	超过	石头	;

进入洞穴，从洞穴中出来；绕着石头走，越过石头；

[əˈkrɔːs] [stem] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [twɪg] [ˈbrɪdʒɪz] ; [pɑːrt] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [fens] ;

across	stem	bridges	and	across	twig	bridges	;	part	way	on	the	rail	fence	;
穿过	干	桥梁	和	穿过	枝条	桥梁	;	部分	方式	在	这	轨	栅栏	;

穿过树干桥和树枝桥；沿着铁路围栏走一段路；

[pɑːrt] [wei] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ; [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stʌmp]

part	way	on	a	log	;	up	a	stump	and	across	the	stump	and	down	the	stump
部分	方式	在	一个	日志	;	向上	一个	树桩	和	穿过	这	树桩	和	向下	这	树桩

;

;

;

半程爬上圆木；爬上树桩，穿过树桩，再爬下树桩；

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

until	he	was	tired	from	going	such	a	long	stretch	at	a	time	,
直到	他	曾是	疲劳的	从	去	这样的	一个	长的	拉紧	在	一个	时间	,

直到他因为长时间连续工作而感到疲惫为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt]

and	he	sat	down	to	rest	and	to	eat
和	他	卫星	向下	到	休息	和	到	吃

于是他坐下来休息和吃饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

a	little	of	his	lunch	.
一个	小的	的	他的	午餐	.

他吃了一点午餐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

He	was	glad	his	mother	had	put	so	much	into	the	basket	,	for	he
他	曾是	高兴的	他的	母亲	有	放	所以	很多	进入	这	篮子	,	为了	他

[wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

他很高兴妈妈在篮子里放了这么多东西，因为他饿了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [best] [hæt] , [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wiːd] [nɪr] [baɪ] ,

He	took	off	his	best	hat	,	hung	it	on	a	short	weed	near	by	,
他	采取	离开	他的	最好的	帽子	,	悬挂	它	在	一个	短的	杂草	靠近	经过	,

他摘下自己最好的帽子，挂在附近一丛矮小的杂草上。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [staʊt] [stem] .

and	leaned	his	head	against	a	stout	stem	.
和	倾斜	他的	头	反对	一个	肥硕	干	.

他把头靠在一根粗壮的茎干上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

Then	he	opened	the	basket	and	took	out	some	of	the	lunch	.
然后	他	打开	这	篮子	和	采取	出去	一些	的	这	午餐	.

然后他打开篮子，拿出了一些午餐。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdeɪnti] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [slaɪst] , [koʊld] - [bɔɪld] [ˈkætərpɪlər] ,

There	were	dainty	sandwiches	made	of	sliced	,	cold	-	boiled	caterpillar	,
那里	是	纤巧	三明治	制成	的	切片	,	寒冷的	-	煮沸	毛虫	,

[sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] - [wɪŋz] ,

some	delicious	pieces	of	Butterflies	'	wings	,
一些	可口的	件	的	蝴蝶	-	翅膀	,

有用切片冷煮毛虫做成的精致三明治，还有一些美味的蝴蝶翅膀。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪnli] [slaɪst] [draɪd] [ˈkrɪkɪt] .

and	other	sandwiches	of	thinly	sliced	dried	Cricket	.
和	其他	三明治	的	薄薄的	切片	干燥	蟋蟀	.

以及其他用薄片干蟋蟀制成的三明治。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmedoʊ] - [ˈflaʊər]

In	one	corner	of	the	basket	was	a	small	pot	of	his	favorite	meadow	-	flower
在	一	角落	的	这	篮子	曾是	一个	小的	锅	的	他的	最喜欢的	草地	-	花

[ˈhʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

篮子的一角放着一小罐他最喜欢的野花蜂蜜。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpɑːpi] - [siːd] [ˈbɪskɪts] [tuː] , [sʌm; səm] [ˈkloʊvər] - [ˈʃʊgər] [ˈkʊkiz] ,

There	were	poppy	-	seed	biscuits	too	,	some	clover	-	sugar	cookies	,
那里	是	罂粟	-	种子	饼干	也	,	一些	三叶草	-	糖	曲奇饼	,

还有罂粟籽饼干和一些三叶草糖饼干。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [koʊld] [roʊst] [ˈgræshɑːpər] [wɪtʃ] [wʊd] [læst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]

and	a	huge	piece	of	cold	roast	Grasshopper	which	would	last	him	for	several
和	一个	巨大的	片	的	寒冷的	烤	蚱蜢	哪个	会	最后的	他	为了	一些

[miːlz] .

meals	.
餐	.

还有一大块冷烤蚱蜢，够他吃好几顿。

[ðə; ði] [hæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd]

The	hat	was	the	best	thing	the	Field	Mouse	had	tasted
这	帽子	曾是	这	最好的	事物	这	场地	老鼠	有	尝过

那顶帽子是田鼠尝过的最好吃的东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

in	a	long	time
在	一个	长的	时间

很长一段时间

[ðə; ði] [ænt] [felt] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

The	Ant	felt	much	refreshed	after	his	rest	and	the	lunch	.
这	蚂蚁	毛毡	很多	焕然一新	后	他的	休息	和	这	午餐	.

蚂蚁休息和吃过午饭后，感觉精神焕发。

[hiː; hi] [pækt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

He	packed	what	was	left	of	the	food	back	in	the	basket	and	reached	for
他	包装	什么	曾是	左边	的	这	食物	后退	在	这	篮子	和	达到	为了

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

他把剩下的食物装回篮子里，然后伸手去拿帽子。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[bʌt; bət][noʊ]

but	no
但	不

但是没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

hat	was	there	!
帽子	曾是	那里	!

帽子就在那里！

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	looked	and	looked	under	the	weed	where	he	had	hung	it	,	and
他	看起来	和	看起来	在下面	这	杂草	在哪里	他	有	悬挂	它	,	和

['evriwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

everywhere	about	the	place	,
到处	关于	这	地方	,

他仔细地翻找着挂着它的地方下面的杂草，以及周围所有的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] ['prɪti] ['rɪbən]

and	all	at	once	he	spied	a	Field	Mouse	eating	the	last	of	its	pretty	ribbon
和	全部	在	一次	他	间谍	一个	场地	老鼠	吃	这	最后的	的	它是	漂亮的	丝带

['hætbænd] .

hatband	.
帽带	.

突然，他看到一只田鼠正在啃食它漂亮的丝带帽带的最后一点残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

It	was	too	late	to	save	even	the	band	of	the	hat	,
它	曾是	也	晚的	到	节省	甚至	这	乐队	的	这	帽子	,

连帽子的帽带都保不住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðə; ði][ænt] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]

and	all	the	Field	Mouse	would	say	when	the	Ant	spoke	about	the	matter	was
和	全部	这	场地	老鼠	会	说	什么时候	这	蚂蚁	辐	关于	这	事情	曾是

[ðæt] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

that	the	hat	was	the	best	thing	he	had	tasted	in	a	long	time	.
那	这	帽子	曾是	这	最好的	事物	他	有	尝过	在	一个	长的	时间	.

每当蚂蚁谈起这件事，田鼠只会说，这顶帽子是他很久以来尝到的最好吃的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðen] [ɔːf][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [best] [hæts][tuː; tə] [iːt] , ['meɪbi] .

Then	off	he	went	to	hunt	for	more	best	hats	to	eat	,	maybe	.
然后	离开	他	去	到	打猎	为了	更多的	最好的	帽子	到	吃	,	或许	.

然后他就出发去寻找更多可以吃的漂亮帽子了。

[wel] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] [wer] ,

Well	,	to	take	a	trip	around	the	world	,	and	not	have	a	hat	to	wear	,
出色地	,	到	拿	一个	旅行	大约	这	世界	,	和	不是	有	一个	帽子	到	穿	,

嗯，环游世界却没帽子戴，

[wʌz; wəz] [sæd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ænt] ,

was	sad	for	the	Ant	,
曾是	伤心	为了	这	蚂蚁	,

为蚂蚁感到难过，

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [trɪp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]

but	unless	he	went	home	and	gave	up	the	trip	he	would	have	to	go
但	除非	他	去	家	和	给予	向上	这	旅行	他	会	有	到	去

[ˌber'hedɪd] .

bareheaded	.
免冠	.

但除非他回家放弃这次旅行，否则他就只能不戴帽子了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ˌber'hedɪd] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [træmp]

As	he	was	too	proud	to	give	up	,	bareheaded	he	went	,	and	he	tramped
作为	他	曾是	也	自豪的	到	给	向上	,	免冠	他	去	,	和	他	践踏

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

all	the	afternoon	,
全部	这	下午	,

他自尊心太强，不肯放弃，于是光着头，走了一整个下午。

['miːtɪŋ] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [nɪr] [ænt] - [hɪl] ['mænər] .

meeting	many	strange	people	he	never	had	seen	near	Ant	-	Hill	Manor	.
会议	许多	奇怪的	人们	他	绝不	有	已见	靠近	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	.

在蚁丘庄园附近，他遇到了许多从未见过的陌生人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌgz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [bʌgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪrs] [ænd; ənd] [bʌgz] [ðæt]

There	were	Bugs	large	and	small	;	Bugs	that	were	fierce	and	Bugs	that
那里	是	漏洞	大的	和	小的	;	漏洞	那	是	凶猛的	和	漏洞	那

[wɜːr; wər] [kaɪnd] ;

were	kind	;
是	种类	;

有大有小的虫子；有凶猛的虫子，也有温顺的虫子；

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] ; [wəːmz, vɔːrms] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ; [flaɪz] , [mɔθs] ,

strange	little	Insects	;	Worms	of	many	different	colors	;	Flies	,	Moths	,
奇怪的	小的	昆虫	;	蠕虫	的	许多	不同的	颜色	;	苍蝇	,	蛾子	,

奇特的小昆虫；各种颜色的蠕虫；苍蝇、飞蛾、

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kaɪndz] [ænd; ənd] [nuː] [kaɪndz] [tuː] .

and	Butterflies	of	all	the	old	kinds	and	new	kinds	too	.
和	蝴蝶	的	全部	这	老的	种类	和	新的	种类	也	.

还有各种古老的蝴蝶，以及新出现的蝴蝶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

They	were	all	as	happy	as	could	be	,	and	hardly	would	speak	to	him	,
他们	是	全部	作为	快乐的	作为	可以	是	,	和	几乎	会	说话	到	他	,

他们都高兴极了，几乎不跟他说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] .

they	were	so	busy	.
他们	是	所以	忙碌的	.

他们太忙了。

[ðə; ði][ænt] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Ant	tried	to	talk	to	several	of	them	,
这	蚂蚁	尝试	到	讲话	到	一些	的	他们	,

蚂蚁试着和他们中的几个交谈，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

but	they	would	not	stop	their	work	to	listen	.
但	他们	会	不是	停止	他们的	工作	到	听	.

但他们不愿停下手中的工作去倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

They	were	making	their	homes	,	or	taking	care	of	them	,	or	hunting	for
他们	是	制作	他们的	房屋	, 或者		采取	关心	的	他们	, 或者		打猎	为了

他们要么在建造家园，要么在照料家园，要么在狩猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðer; ðər] ['sʌpəz] .

their	suppers	.
他们的	晚餐	.

他们的晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	was	the	only	traveler	in	the	world	,	he	thought	.
他	曾是	这	仅有的	游客	在	这	世界	,	他	想法	.

他心想，自己是世界上唯一的旅行者。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

That	night	he	was	more	tired	than	he	ever	had	been	on	his
那	夜晚	他	曾是	更多的	疲劳的	比	他	曾经	有	到过	在	他的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [deɪ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

hardest	day	of	work	.
最难	天	的	工作	.

那天晚上，他比以往工作最辛苦的一天还要疲惫。

[hiː; hi] [eɪt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv]

He	ate	an	early	supper	and	was	almost	too	tired	to	open	the	jar	of
他	吃	一个	早期的	晚餐	和	曾是	几乎	也	疲劳的	到	打开	这	罐	的

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hʌni] .

his	favorite	honey	.
他的	最喜欢的	蜂蜜	.

他早早地吃了晚饭，累得几乎打不开他最喜欢的那罐蜂蜜。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['kloʊvər] - ['ʃʊgər] ['kʊki] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [ə'sliːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	ate	a	clover	-	sugar	cooky	and	nearly	fell	asleep	over	it	,
他	吃	一个	三叶草	-	糖	饼干	和	几乎	跌倒	睡着了	超过	它	,

他吃了一块三叶草糖饼干，差点就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] ['ʌndər] [ə; eɪ] [draɪ] [liːf] , ['æftər] ['kerfəli] ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

and	then	went	to	bed	under	a	dry	leaf	,	after	carefully	hiding	all	his	things	,
和	然后	去	到	床	在下面	一个	干燥	叶子	,	后	小心	隐藏	全部	他的	事物	,

然后他小心翼翼地藏好所有东西，钻到一片枯叶下睡觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .

for	he	remembered	what	had	happened	to	his	hat	.
为了	他	记得	什么	有	发生	到	他的	帽子	.

因为他想起了他的帽子发生了什么事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[æt; ət][ðə; ði] -
AT THE ANGLEWORM'S
在 这 -

在安格尔沃姆

['dɔːrweɪ]
DOORWAY
门口

门口

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈæntəni] [ænt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hʌŋgri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
It was a good thing Anthony Ant had not been hungry the night before ,
它 曾是 一个 好的 事物 安东尼 蚂蚁 有 不是 到过 饥饿的 这 夜晚 前 ,

幸好安东尼·安特前一天晚上并不饿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm]
for the next morning he was hungrier than ever he had been at home
为了 这 下一个 早晨 他 曾是 饥饿 比 曾经 他 有 到过 在 家
,
,
,

第二天早上，他比在家时任何时候都饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt]
and he did just wish he had some of the cereal he had found fault
和 他 做过 只是 希望 他 有 一些 的 这 谷物 他 有 成立 过错
[wɪð; wɪθ][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
with at home the morning before .
和 在 家 这 早晨 前 .

他当时真希望自己能吃到一些前一天早上在家挑剔过的那种麦片。

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] , [griːn] [liːf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
He tied a soft , green leaf under his
他 系 一个 柔软的 , 绿色的 叶子 在下面 他的

他在裤子下面绑了一片柔软的绿叶。

[tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [greɪs] [bleɪd]
chin with a narrow grass blade
下巴 和 一个 狭窄的 草 刀刃

下巴上长着一根细长的草叶

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]
But he ate more of the sandwiches and a large piece of the cold
但 他 吃 更多的 的 这 三明治 和 一个 大的 片 的 这 寒冷的
[roʊst] ['græshɑːpər] ,
roast Grasshopper ,
烤 蚱蜢 ,

但他吃掉了更多的三明治和一大块冷烤蚱蜢牛排。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
and took a drink of water from a little brook near the spot where he
和 采取 一个 喝 的 水 从 一个 小的 溪 靠近 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [slept] .
had slept .
有 睡着了 .

他从他睡觉的地方附近的一条小溪里喝了口水。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [pleɪn] [koʊld] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

He	tried	to	think	plain	cold	water	for	breakfast	was	exactly	as	good	as
他	尝试	到	思考	清楚的	寒冷的	水	为了	早餐	曾是	确切地	作为	好的	作为

[hɑːt] ['koʊkoʊ] ,

hot	cocoa	,
热的	可可	,

他试着说服自己，早餐喝白开水和喝热可可一样好。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [ænt] - [hɪl] ['mænər] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [kʌp] [hɪz; ɪz]

which	he	always	had	at	Ant	-	Hill	Manor	in	an	old	-	fashioned	cup	his
哪个	他	总是	有	在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	在	一个	老的	-	造型	杯子	他的

['grænmʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Grandmother	had	given	him	.
祖母	有	给定	他	.

他总是在蚁丘庄园里用祖母送给他的老式杯子喝这种饮料。

[ɪn] ['fænsi] ['letərz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

In	fancy	letters	on	one	side	it	said	,	“	For	a	Good	Child	.
在	想要	信件	在	一	边	它	说	,	“	为了	一个	好的	孩子	.

一面用花体字写着：“献给一个好孩子。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	18	]
”	[	页	-	]

“[第 18 页]

[ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Then	he	set	off	with	the	remainder	of	his	food	packed	in	the	basket	,
然后	他	放	离开	和	这	余	的	他的	食物	包装	在	这	篮子	,

然后他带着装在篮子里的剩余食物出发了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

which	was	much	lighter	by	this	time	.
哪个	曾是	很多	打火机	经过	这	时间	.

此时它已经轻了很多。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [felt] ['prɪti] [taɪt] ,

His	shoes	felt	pretty	tight	,
他的	鞋	毛毡	漂亮的	紧的	,

他的鞋子感觉很紧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [træmps] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

but	he	never	had	worn	them	for	such	long	tramps	as	that	of	the	day
但	他	绝不	有	磨损	他们	为了	这样的	长的	流浪汉	作为	那	的	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但他从未穿着它们进行过像前一天那样漫长的徒步旅行。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

He	made	up	his	mind
他	制成	向上	他的	头脑

他下定了决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

he	would	not	go	so	far	all	at	once	again	,	as	he	had	plenty	of	time	,
他	会	不是	去	所以	远的	全部	在	一次	再次	,	作为	他	有	很多	的	时间	,

他不会再一次性走那么远了，因为他还有很多时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf][ænd; ənd][rest] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər]

and	at	noon	he	would	take	all	his	shoes	off	and	rest	all	his	feet	for
和	在	中午	他	会	拿	全部	他的	鞋	离开	和	休息	全部	他的	脚	为了

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

中午时分，他会脱掉所有鞋子，让双脚休息一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ænts] [ber] [hed] ,

It	was	a	hot	morning	and	the	sun	beat	down	on	the	Ant's	bare	head	,
它	曾是	一个	热的	早晨	和	这	太阳	打	向下	在	这	蚂蚁的	裸	头	,

那是一个炎热的早晨，阳光炙烤着蚂蚁光秃秃的脑袋。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][sɔːft] , [griːn] [liːf] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

so	he	picked	a	soft	,	green	leaf	,	put	it	on	his	head	,
所以	他	挑选	一个	柔软的	,	绿色的	叶子	,	放	它	在	他的	头	,

于是他摘了一片柔软的绿叶，放在头上。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [græs] [bleɪd] .

and	tied	it	under	his	chin	with	a	narrow	grass	blade	.
和	系	它	在下面	他的	下巴	和	一个	狭窄的	草	刀刃	.

他用一根细长的草叶将绳子绑在下巴底下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ,

That	was	much	better	,
那	曾是	很多	更好的	,

那好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['raɪmz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [pleɪd] [ɑːn]

and	he	almost	sang	one	of	the	nursery	rimes	he	had	heard	played	on
和	他	几乎	唱	一	的	这	苗圃	韵脚	他	有	听到	玩	在

[hɪz; ɪz] ['foʊnəgræf] [æt; ət][hoʊm] .

his	phonograph	at	home	.
他的	留声机	在	家	.

他差点唱起了一首他在家里的留声机里听到的童谣。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

If	his	feet	had	not	been	so	large	for	his	shoes	,
如果	他的	脚	有	不是	到过	所以	大的	为了	他的	鞋	,

如果他的脚没那么大，鞋子就不合脚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl] .

he	was	sure	he	would	have	sung	it	,	words	and	all	.
他	曾是	当然	他	会	有	唱	它	,	字	和	全部	.

他确信自己会把这首歌唱出来，包括歌词在内。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [paʊnst] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

A	large	Bird	flew	out	of	a	tree	and	pounced	down	to	catch	him
一个	大的	鸟	飞翔	出去	的	一个	树	和	猛扑	向下	到	抓住	他

一只大鸟从树上飞下来，猛地扑向他，抓住了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

He	did	not	feel	like	singing	a	little	later	,
他	做过	不是	感觉	喜欢	歌唱	一个	小的	之后	,

过了一会儿，他不想唱歌了。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['nɪrli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	all	at	once	something	happened	which	nearly	put	an	end	to	him	.
为了	全部	在	一次	某物	发生	哪个	几乎	放	一个	结尾	到	他	.

突然间，发生了一件几乎要了他的命的事。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [paʊnst] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

A	large	Bird	flew	out	of	a	tree	and	pounced	down	to	catch	him	,
一个	大的	鸟	飞翔	出去	的	一个	树	和	猛扑	向下	到	抓住	他	,

一只大鸟从树上飞下来，扑向他，把他抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][æn; ən] - ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]

and	he	had	barely	time	to	jump	into	an	Angleworm's	open	doorway	to
和	他	有	仅仅	时间	到	跳	进入	一个	-	打开	门口	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

save	his	life	.
节省	他的	生活	.

他几乎没有时间跳进一条蚯蚓敞开的门里保住性命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	dropped	his	little	case	with	his	dressing	things	in	it	,
他	掉落	他的	小的	案件	和	他的	敷料	事物	在	它	,

他把装有衣物的小箱子掉在了地上。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

but	managed	to	hang	on	to	his	lunch	basket	.
但	管理	到	悬挂	在	到	他的	午餐	篮子	.

但他还是设法保住了他的午餐篮。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] ,

The	Bird	was	a	Flicker	,
这	鸟	曾是	一个	闪烁	,

那只鸟是只啄木鸟，

[ænd; ənd] ['flɪkɝz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ænts][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [huː] [ðə; ði][ænt]

and	Flickers	are	so	fond	of	Ants	to	eat	that	it	does	not	matter	who	the	Ant
和	闪烁	是	所以	喜爱	的	蚂蚁	到	吃	那	它	做	不是	事情	WHO	这	蚂蚁

[ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ænt] .

is	so	long	as	he	is	an	Ant	.
是	所以	长的	作为	他	是	一个	蚂蚁	.

而 Flickers 非常喜欢吃蚂蚁，所以只要是蚂蚁，它并不在意蚂蚁是谁。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æntəni] [ænt][ʌv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænər] ,

Even	if	he	was	Anthony	Ant	of	Ant	-	Hill	Manor	,
甚至	如果	他	曾是	安东尼	蚂蚁	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,

即使他是蚁丘庄园的安东尼·安特，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ɪf] [ðə; ði] ['flɪkər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt]

he	would	have	been	eaten	just	as	quickly	if	the	Flicker	could	have	caught
他	会	有	到过	吃	只是	作为	迅速地	如果	这	闪烁	可以	有	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果闪光怪能抓住他，他也会很快被吃掉。

[ðə; ði][ænt] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] ,

The	Ant	trembled	so	that	all	his	knees	shook	,
这	蚂蚁	颤抖	所以	那	全部	他的	膝盖	摇晃	,

蚂蚁浑身颤抖，双膝都发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] ,

but	he	kept	as	still	as	he	could	otherwise	,
但	他	保留	作为	仍然	作为	他	可以	否则	,

但他尽可能地保持静止不动。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .

and	did	not	move	until	long	after	the	Bird	had	flown	away	.
和	做过	不是	移动	直到	长的	后	这	鸟	有	飞行	离开	.

直到鸟儿飞走很久之后，他才动身。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst]

Then	once	more	he	had	to	move	so	suddenly	that	this	time	he	almost	lost
然后	一次	更多的	他	有	到	移动	所以	突然	那	这	时间	他	几乎	丢失的

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .

his	lunch	basket	.
他的	午餐	篮子	.

然后他又一次不得不突然移动，这次他差点把午餐篮都弄丢了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋglwəːm] .

The	thing	that	frightened	him	was	an	Angleworm	.
这	事物	那	害怕	他	曾是	一个	线虫	.

让他感到害怕的是一条蚯蚓。

['mɪsɪz] . ['æŋglwəːm] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['blɑːkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] [laɪk]

Mrs	.	Angleworm	wanted	to	know	what	he	meant	by	blocking	up	her	doorway	like
太太	.	线虫	通缉	到	知道	什么	他	意思是	经过	阻塞	向上	她	门口	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

安格尔沃姆太太想知道他为什么要那样堵住她的门口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [goʊ]

He	tried	to	explain	,	but	all	she	would	say	was	,	“	Go
他	尝试	到	解释	,	但	全部	她	会	说	曾是	,	“	去

他试图解释，但她只会说：“走。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə'weɪ] , [sɜːr] !

away	,	sir	!
离开	,	先生	!

走开，先生！

[goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] !

Go	away	at	once	!
去	离开	在	一次	!

立刻滚开！

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['niːdlz] , [nɔːr]['meksɪkən]

I	do	not	wish	to	buy	any	books	at	all	,	nor	sewing	-	machine	needles	,	nor	Mexican
我	做	不是	希望	到	买	任何	图书	在	全部	,	也不	缝纫	-	机器	针	,	也不	墨西哥

[drɔːn] [wɜːrk] ,

drawn	work	,
绘制	工作	,

我根本不想买任何书，也不想买缝纫机针，更不想买墨西哥风格的画作。

[nɔːr][soʊp] , [nɔːr] ['fleɪvərɪŋ] [iks'trækts] , [nɔːr]['sɪlvər] ['pɑːlɪʃ] , [nɔːr][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [wer] , [nɔːr]

nor	soap	,	nor	flavoring	extracts	,	nor	silver	polish	,	nor	aluminum	ware	,	nor
也不	肥皂	,	也不	调味	提取物	,	也不	银	抛光	,	也不	铝	仓库	,	也不

['dʒuːəlri] , [nɔːr] [tiːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

jewelry	,	nor	teas	and	coffees	,
珠宝	,	也不	茶	和	咖啡	,

肥皂、调味剂、银器抛光剂、铝制器皿、珠宝、茶叶和咖啡，

[nɔːr][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] , [nɔːr] ['dɔːrmæt] , [nɔːr] [rʌgz] , [nɔːr] [klɑːks] , [nɔːr] [pər'fjuːməri] ,

nor	hand	embroidery	,	nor	doormats	,	nor	rugs	,	nor	clocks	,	nor	perfumery	,
也不	手	刺绣	,	也不	门垫	,	也不	地毯	,	也不	时钟	,	也不	香水	,

既不是手工刺绣，也不是门垫，也不是地毯，也不是钟表，也不是香水。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋglwəːm] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] , [nɔːr][tuː; tə]

and	I	do	not	want	to	subscribe	to	The	Angleworms	'	Home	Journal	,	nor	to
和	我	做	不是	想	到	订阅	到	这	线虫	-	家	杂志	,	也不	到

[ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	Underground	Gentleman	,
这	地下	绅士	,

我不想订阅《蚯蚓家庭杂志》，也不想订阅《地下绅士》。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːθs] [wɜːrk] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] ['mægəziːn] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri]

nor	to	The	Earth's	Work	,	nor	to	The	Flower	-	Bed	Magazine	,	nor	to	The	Literary
也不	到	这	地球的	工作	,	也不	到	这	花	-	床	杂志	,	也不	到	这	文学

[hæʃt] [nuːz] ,

Hashed	News	,
哈希	消息	,

既不是《地球之作》，也不是《花坛杂志》，也不是《文学杂谈新闻》。

[nɔːr][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['æŋglwəːm] - [kəm'pænjən] , [soʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [sɜːr] !

nor	to	Little	Angleworms	'	Companion	,	so	go	away	,	sir	!
也不	到	小的	线虫	-	伴侣	,	所以	去	离开	,	先生	!

也别去见小蚯蚓的同伴，所以请您走开，先生！

[goʊ] [ə'weɪ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Go	away	,	this	minute	!
去	离开	,	这	分钟	!

立刻滚开！

" [oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] [skerd] !

"	Oh	,	my	,	but	the	Ant	was	scared	!
"	哦	,	我的	,	但	这	蚂蚁	曾是	害怕的	!

“哦，我的天哪，蚂蚁害怕了！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn]

She	had	thought	him	an	agent	of	some	kind	when	she	saw	the	basket	in
她	有	想法	他	一个	代理人	的	一些	种类	什么时候	她	锯	这	篮子	在

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [raɪt] [hænd] .

his	middle	right	hand	.
他的	中间	正确的	手	.

当她看到他右手中的篮子时，她以为他是某种特工。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	opened	his	mouth	to	try	to	explain	the	whole	matter	to	her	,
他	打开	他的	嘴	到	尝试	到	解释	这	所有的	事情	到	她	,

他张开嘴，想向她解释整件事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [spiːk] .

but	she	would	not	let	him	speak	.
但	她	会	不是	让	他	说话	.

但她不让他说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Go	away	,	I	tell	you	!	"	said	she	.
"	去	离开	,	我	告诉	你	!	"	说	她	.

“滚开，我叫你！”她说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ][piˈænoʊ] [tjʊnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
“ I don't want my piano tuned , and there's nothing wrong with the electric
“ 我 不 想 我的 钢琴 调谐 , 和 有 没有什么 错误的 和 这 电的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

“我不想调钢琴音，而且电灯也没问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈeni] [ˈvækjuːm] [ˈkliːnər] [wɜːrks] , [nɔːr][ə; eɪ]
and you can't come in to show me how any vacuum cleaner works , nor a
和 你 不能 来 在 到 展示 我 如何 任何 真空 清洁工 作品 , 也不 一个
[ˈwɑːʃɪŋ] [məˈʃiːn] ,
washing machine ,
洗涤 机器 ,

你既不能进来给我演示吸尘器怎么用，也不能给我演示洗衣机怎么用。

[ˈiːðər] !
either !
任何一个 !

任何一个!

[goʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

” [aʊt] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [pʊr] [ænt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .
” Out tumbled the poor Ant , and off he stumbled toward the right .
” 出去 翻滚 这 贫穷的 蚂蚁 , 和 离开 他 踉跄 朝向 这 正确的 .

“可怜的蚂蚁滚了出去，踉跄着向右边跑去。”

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ˈbækwərd] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He took one backward glance to see if she were following him ,
他 采取 一 落后 瞥一眼 到 看 如果 她 是 下列的 他 ,

他回头瞥了一眼，看看她是否跟着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ]
and he saw that she had found his little dressing case and was opening
和 他 锯 那 她 有 成立 他的 小的 敷料 案件 和 曾是 开幕
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他看到她找到了他的小梳妆盒，正在打开它。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [bæk] , [æz; əz] [skerd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər]
He hurried back , as scared as he was , for he could not let her
他 慌忙 后退 , 作为 害怕的 作为 他 曾是 , 为了 他 可以 不是 让 她
[hæv; həv] [ðæt] .
have that .
有 那 .

他虽然害怕，但还是赶紧跑了回去，因为他不能让她得逞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [noʊ] !
When she saw him again , she said , “ Yes , I know !
什么时候 她 锯 他 再次 , 她 说 , “ 是的 , 我 知道 !

当她再次见到他时，她说：“是的，我知道！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
You are an agent , just as I thought !
你 是 一个 代理人 , 只是 作为 我 想法 !

你果然是特工!

[ðɪs] [keɪs] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] !
This case proves it !
这 案件 证明 它 !

这个案例就证明了这一点!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [soʊp][ænd; ənd] [tuːθ] [peɪst] [ænd; ənd] [kɔmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
You are trying to sell soap and tooth paste and combs and brushes ,
你 是 尝试 到 卖 肥皂 和 齿 粘贴 和 梳子 和 刷子 ,

你试图推销肥皂、牙膏、梳子和刷子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [teɪk] [jʊr; jər][oʊld]['sæmp(ə)l] [keɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]
I won't have one of them , so take your old sample case away from here
我 惯于 有 一 的 他们 , 所以 拿 你的 老的 样本 案件 离开 从 这里
[æt; ət][wʌns] !
at once !
在 一次 !

我一个也不要，所以立刻把你的旧样品箱拿走!

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm]
〃 And she threw it at him
〃 和 她 扔 它 在 他

然后她把它扔向了他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
with such good aim that it nearly hit him on the head .
和 这样的 好的 目的 那 它 几乎 打 他 在 这 头 .

子弹射得如此准，差点打中他的头。

[pʊr] ['æntəni] [ænt] !
Poor Anthony Ant !
贫穷的 安东尼 蚂蚁 !

可怜的安东尼·安特!

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [pækt] [soʊ] ['niːtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [spɪld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
All his things packed so neatly by his mother were spilled all over the ground ,
全部 他的 事物 包装 所以 整齐地 经过 他的 母亲 是 洒了 全部 超过 这 地面 ,

他母亲精心打包的所有东西都散落在地上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ʃiː; ʃi][skəuldid]
and while he hurried as fast as he could to pick them up she scolded
和 尽管 他 慌忙 作为 快速地 作为 他 可以 到 挑选 他们 向上 她 责骂
[ænd; ənd][skəuldid][æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [skəuldid] [bɪˈfɔːr] .
and scolded as he never had been scolded before .
和 责骂 作为 他 绝不 有 到过 责骂 前 .

他拼命地跑去捡东西，而她却像他从未被责骂过一样，不停地责骂他。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , [aʊt][ʌv; əv]
At last he was out of hearing of her sharp tongue , and , out of
在 最后的 他 曾是 出去 的 听力 的 她 锋利的 舌头 , 和 , 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他终于摆脱了她尖刻的言辞，气喘吁吁地离开了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [tuː; tə] [rest] .

he	sat	down	under	a	large	stone	to	rest	.
他	卫星	向下	在下面	一个	大的	石头	到	休息	.

他坐在一块大石头下休息。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [læst] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ledʒ] ,

He	felt	sure	he	was	safe	at	last	,	for	the	stone	was	like	a	ledge	,
他	毛毡	当然	他	曾是	安全的	在	最后的	,	为了	这	石头	曾是	喜欢	一个	壁架	,

他终于确信自己安全了，因为那块石头就像一道屏障。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][noʊ][bɜːrd][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	came	out	over	his	head	,	so	no	Bird	could	see	him	.
和	来了	出去	超过	他的	头	,	所以	不	鸟	可以	看	他	.

从他头顶上方飞过，所以没有鸟能看到他。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] , [soʊ][noʊ] ['æŋglwəːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	ground	was	smooth	and	hard	,	so	no	Angleworm	could	be	living	there	,
这	地面	曾是	光滑的	和	难的	,	所以	不	线虫	可以	是	活的	那里	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想，地面平坦坚硬，所以不可能有蚯蚓生活在那里。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] [liːf] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [best] [ʃuːz] ,

He	untied	his	green	leaf	hat	,	and	then	pulled	off	all	his	best	shoes	,
他	解开	他的	绿色的	叶子	帽子	,	和	然后	拉	离开	全部	他的	最好的	鞋	,

他解开绿叶帽的帽带，然后脱掉了他最好的鞋子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd]['taɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

for	his	feet	were	so	sore	and	tired	he	could	not	tell	which	of	all	the
为了	他的	脚	是	所以	疮	和	疲劳的	他	可以	不是	告诉	哪个	的	全部	这

[perz] [hɜːrt][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

pairs	hurt	the	worst	.
对	伤害	这	最差	.

因为他的脚又疼又累，他都分不清哪双脚最疼了。

[ðə; ðɪ] [ʃuːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

The	shoes	he	placed	all	in	a	row	.
这	鞋	他	放置	全部	在	一个	排	.

他把鞋子一字排开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kæst] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] ,

By	looking	at	the	shadows	the	sun	cast	out	beyond	the	stone	,
经过	寻找	在	这	阴影	这	太阳	投掷	出去	超过	这	石头	,

通过观察太阳在石头后投射出的阴影，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

he	could	tell	that	it	was	time	for	dinner	.
他	可以	告诉	那	它	曾是	时间	为了	晚餐	.

他知道该吃晚饭了。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['hɑːrti] ['dɪnər] , [hɑːt][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,

At	home	there	was	always	a	fine	,	hearty	dinner	,	hot	and	nourishing	,
在	家	那里	曾是	总是	一个	美好的	,	爽朗	晚餐	,	热的	和	滋养	,

在家总能吃到丰盛美味的晚餐，热气腾腾，营养丰富。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ænt] [nuː] [wel] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [sʌtʃ] ['leɪbər][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði]

as	Mrs	.	Ant	knew	well	that	those	who	worked	hard	at	such	labor	as	made	the
作为	太太	.	蚂蚁	知道	出色地	那	那些	WHO	工作	难的	在	这样的	劳动	作为	制成	这

['mʌslz] ['eksərsaɪz] ['niːdɪd] [gʊd] ,

muscles	exercise	needed	good	,
肌肉	锻炼	需要	好的	,

安特太太很清楚，那些从事繁重体力劳动、需要锻炼肌肉的人需要良好的营养。

['hɑːrti] [fuːd] .

hearty	food	.
爽朗	食物	.

丰盛的食物。

[bʌt; bət][noʊ] [faɪn] , ['hɑːrti] ['dɪnər] , [hɑːt][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['weɪtɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	no	fine	,	hearty	dinner	,	hot	and	nourishing	,	waited	ready	for	him	to
但	不	美好的	,	爽朗	晚餐	,	热的	和	滋养	,	等待	准备好	为了	他	到

[iːt] [naʊ] .

eat	now	.
吃	现在	.

但是，现在并没有美味丰盛、热气腾腾、营养丰富的晚餐等着他享用。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

He	had	only	what	was	left	in	his	lunch	basket	,	and	I	can	tell	you	that
他	有	仅有的	什么	曾是	左边	在	他的	午餐	篮子	,	和	我	能	告诉	你	那

,

,

,

他只剩下午餐篮里剩下的东西了，我可以告诉你，

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [mɪkst] [ʌp]

when	he	opened	the	cover	and	saw	how	the	lunch	had	gotten	mixed	up
什么时候	他	打开	这	覆盖	和	锯	如何	这	午餐	有	获得	混合	向上

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['dʒɔgld] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['rʌnɪŋ] ,

from	being	all	joggled	by	his	hard	running	,
从	存在	全部	慢跑	经过	他的	难的	跑步	,

当他打开盖子，看到午餐因为跑步颠簸而变得乱七八糟时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

it	did	not	look	very	appetizing	.
它	做过	不是	看	非常	令人垂涎的	.

看起来不太诱人。

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] !

No	,	sir	-	ee	!
不	,	先生	-	ee	!

不，先生！

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['hʌni] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌvər]

As	he	tried	to	scrape	the	honey	back	into	his	jar	from	which	the	cover
作为	他	尝试	到	刮	这	蜂蜜	后退	进入	他的	罐	从	哪个	这	覆盖

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] ,

had	been	shaken	,
有	到过	摇晃	,

他试图把蜂蜜刮回盖子被摇晃开的罐子里。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	almost	cried	,	for	the	honey	was	full	of	crumbs	from	the
他	几乎	哭	,	为了	这	蜂蜜	曾是	满的	的	面包屑	从	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

他差点哭了，因为蜂蜜里全是三明治掉下来的面包屑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [lʊkt] [laɪk][oʊld][skræps][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	the	sandwiches	looked	like	old	scraps	to	be	thrown	away	instead	of
和	这	三明治	看起来	喜欢	老的	碎屑	到	是	抛掷	离开	反而	的

这些三明治看起来像是要被扔掉的剩菜剩饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['iːtn] .

eaten	.
吃	.

吃掉了。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər] - ['ʃʊgər] ['kʊkiz] [wɜːr; wər][dæmp]

The	filling	had	all	come	out	,	and	the	clover	-	sugar	cookies	were	damp
这	填充	有	全部	来	出去	,	和	这	三叶草	-	糖	曲奇饼	是	潮湿

[ænd; ənd] ['stɪki] ,

and	sticky	,
和	黏	,

馅料都流出来了，三叶草糖饼干又湿又黏。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][koʊld][roʊst] ['græshɑːpər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ]

and	the	big	piece	of	cold	roast	Grasshopper	might	have	been	almost	anything
和	这	大的	片	的	寒冷的	烤	蚱蜢	可能	有	到过	几乎	任何事物

[bʌt; bət] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	food	from	the	looks	of	it	.
但	食物	从	这	看起来	的	它	.

而那一大块冷烤蚱蜢，从外观上看，可能根本不像食物。

[bɪ'saɪdz] , [sænd][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt]

Besides	,	sand	had	gotten	into	the	things	,	and	everything	he	tried	to	eat
除了	,	沙	有	获得	进入	这	事物	,	和	一切	他	尝试	到	吃

[wʌz; wəz] ['grɪti] .

was	gritty	.
曾是	粗粝的	.

此外，食物里还进了沙子，他想吃的东西都满是沙砾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ænt] , ['eniweɪ] .

There	was	one	good	thing	about	the	Ant	,	anyway	.
那里	曾是	一	好的	事物	关于	这	蚂蚁	,	反正	.

不过，蚂蚁还是有一点好处的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['grɪti] [fuːd] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm]

He	did	not	give	up	,	even	with	aching	feet	and	gritty	food	to	discourage	him
他	做过	不是	给	向上	,	甚至	和	疼痛	脚	和	粗粝的	食物	到	阻碍	他

.

:
.

即使双脚疼痛，食物又粗糙难嚼，他也没有放弃。

[hiː; hi] [eɪt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['prɪti] [suːn] , ['æftər][ə; eɪ] [rest] ,

He	ate	what	he	could	and	thought	that	pretty	soon	,	after	a	rest	,
他	吃	什么	他	可以	和	想法	那	漂亮的	很快	,	后	一个	休息	,

他吃了些能吃的东西，心想休息一会儿之后，应该很快就能吃饱了。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['dʒuːsi] ['beri] ['eniwer] .

he	would	steal	out	to	see	if	he	could	find	a	juicy	berry	anywhere	.
他	会	偷	出去	到	看	如果	他	可以	寻找	一个	多汁的	浆果	任何地方	.

他会偷偷溜出去，看看能不能找到一颗多汁的浆果。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] ['grɪti] [fuːd] [hiː; hi]
That would refresh him and perhaps make him forget the gritty food he
那 会 刷新 他 和 也许 制作 他 忘记 这 粗粝的 食物 他
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt] .
had been forced to eat .
有 到过 强制 到 吃 .

那样会让他精神焕发，或许还能让他忘记被迫吃下的那些难以下咽的食物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [maɪ] [ʃuːz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .
“ I think I'll leave my shoes where they are , ” thought he .
“ 我 思考 患病的 离开 我的 鞋 在哪里 他们 是 , ” 想法 他 .

“我想我还是把鞋子留在原地吧。”他心想。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
“ They will be safe here , I am sure .
“ 他们 将要 是 安全的 这里 , 我 是 当然 .

“我确信他们在这里会很安全。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
It will rest me to go barefoot a bit .
它 将要 休息 我 到 去 赤脚 一个 少量 .

光脚走一会儿能让我放松放松。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

[soʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,
So he left his row of shoes and also his stockings ,
所以 他 左边 他的 排 的 鞋 和 还 他的 长筒袜 ,

所以他把那排鞋子和长袜都留下了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,
but he took along his little case and his basket ,
但 他 采取 沿着 他的 小的 案件 和 他的 篮子 ,

但他还是带上了他的小箱子和篮子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [beɪð] [hɪm'self] ,
for he thought he might find a place to bathe himself ,
为了 他 想法 他 可能 寻找 一个 地方 到 洗澡 他自己 ,

因为他想或许能找到地方洗澡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
and he might even find a little food to put into his basket .
和 他 可能 甚至 寻找 一个 小的 食物 到 放 进入 他的 篮子 .

他甚至可能找到一些食物放进篮子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪti] [fuːd] ,
But he did not throw away a bit of the gritty food ,
但 他 做过 不是 扔 离开 一个 少量 的 这 粗粝的 食物 ,

但他连一点儿含沙量高的食物都没扔掉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
for he did not know when he could find any good thing to eat ,
为了 他 做过 不是 知道 什么时候 他 可以 寻找 任何 好的 事物 到 吃 ,

因为他不知道什么时候才能找到好吃的东西吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [niːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [mɪks] - [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	he	might	need	even	the	unappetizing	mix	-	up	in	his	basket	before	he
和	他	可能	需要	甚至	这	令人倒胃口的	混合	-	向上	在	他的	篮子	前	他

[faʊnd] ['eniθɪŋ] .

found	anything	.
成立	任何事物	.

他甚至可能需要先把篮子里那些令人倒胃口的混杂物处理掉，才能找到其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ber'fʊtɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	rather	hard	stepping	out	barefooted	at	first	,
它	曾是	相当	难的	步进	出去	赤足	在	第一的	,

一开始光脚出门确实有点困难。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] , [staʊt] [ʃuːz] ['ɔːlweɪz]

for	even	when	he	was	working	at	home	he	had	good	,	stout	shoes	always
为了	甚至	什么时候	他	曾是	在职的	在	家	他	有	好的	,	肥硕	鞋	总是

,

,

,

即使在家工作时，他也总是穿着结实耐穿的好鞋。

[æz; əz][ðə; ði][ænts][ʌv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ænts][tuː; tə][biː; bi]

as	the	Ants	of	Ant	-	Hill	Manor	were	different	from	most	Ants	to	be
作为	这	蚂蚁	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	是	不同的	从	最多	蚂蚁	到	是

[siːn] ['eniwer] ,

seen	anywhere	,
已见	任何地方	,

因为蚁丘庄园的蚂蚁与其他地方常见的蚂蚁截然不同。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

as	you	may	have	guessed	by	this	time	.
作为	你	可能	有	猜对了	经过	这	时间	.

正如你可能已经猜到的那样。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [wɔːk] ,

Also	,	it	was	harder	to	walk	,
还	,	它	曾是	更难	到	走	,

而且，走路也更困难了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['tendər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][ɪn][hɪz; ɪz][best] [ʃuːz] ,

as	his	feet	had	been	made	tender	by	the	long	tramp	in	his	best	shoes	,
作为	他的	脚	有	到过	制成	投标	经过	这	长的	流浪汉	在	他的	最好的	鞋	,

由于穿着最好的鞋子长途跋涉，他的脚变得很疼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] .

which	were	new	.
哪个	是	新的	.

这些都是新推出的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] [geɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he	took	a	slow	gait	,	and	by	and	by	he	came	to	the
但	他	采取	一个	慢的	步态	,	和	经过	和	经过	他	来了	到	这

但他走得很慢，过了一会儿，他来到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[brʊk] [ə'gen] .

brook	again	.
溪	再次	.

又是一条小溪。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [bæθ] [tuː] ,

He	dipped	all	his	feet	into	the	water	,	and	he	took	a	fine	bath	too	,
他	浸入	全部	他的	脚	进入	这	水	,	和	他	采取	一个	美好的	洗澡	也	,

他把双脚都浸入水中，还好好地洗了个澡。

[ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .

and	dried	himself	in	the	warm	sunshine	on	a	big	stone	.
和	干燥	他自己	在	这	温暖的	阳光	在	一个	大的	石头	.

他趴在一块大石头上，沐浴着温暖的阳光，把自己晒干了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðər] [ænt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['restɪd] .

It	made	him	feel	like	another	Ant	,	he	was	so	rested	.
它	制成	他	感觉	喜欢	其他	蚂蚁	,	他	曾是	所以	休息	.

他感觉自己像只蚂蚁，休息得太充分了。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	sat	there	a	long	time	.
他	卫星	那里	一个	长的	时间	.

他坐在那里很久。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒuːsi] ['beri] ,

Then	he	began	to	hunt	about	for	a	juicy	berry	,
然后	他	开始	到	打猎	关于	为了	一个	多汁的	浆果	,

然后他开始四处寻找多汁的浆果，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wət'evər] [els] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ænts] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	for	whatever	else	there	might	be	that	Ants	like	to	eat	when	they	are
和	为了	任何	别的	那里	可能	是	那	蚂蚁	喜欢	到	吃	什么时候	他们	是

[nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

not	at	home	where	they	can	have	things	put	on	to	the	table	for	them
不是	在	家	在哪里	他们	能	有	事物	放	在	到	这	桌子	为了	他们

[ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðer; ðər] [miːlz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	don't	have	to	wonder	where	their	meals	are	to	come	from	.
和	不	有	到	想知道	在哪里	他们的	餐	是	到	来	从	.

至于蚂蚁不在家时喜欢吃的其他东西，它们在家时可以吃到食物，而不用费心寻找食物来源。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [hɪr] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['beriz]

Across	the	brook	,	which	was	narrow	here	,	he	spied	a	bush	that	had	berries
穿过	这	溪	,	哪个	曾是	狭窄的	这里	,	他	间谍	一个	衬套	那	有	浆果

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他越过小溪（这里溪流很窄），看到对岸有一丛结满浆果的灌木。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['beriz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

although	the	season	for	berries	was	nearly	over	.
虽然	这	季节	为了	浆果	曾是	几乎	超过	.

尽管浆果的季节几乎已经结束了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ænt] ['kænɑːt] [get] [ə'krɔːs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['næroʊ] [brʊk]

Perhaps	you	think	a	little	thing	like	an	Ant	cannot	get	across	even	a	narrow	brook
也许	你	思考	一个	小的	事物	喜欢	一个	蚂蚁	不能	得到	穿过	甚至	一个	狭窄的	溪

,

,

,

你或许认为像蚂蚁这样的小东西连一条窄溪都过不去，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] .

but	he	can	.
但	他	能	.

但他可以。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [ðɪs] [ænt] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [trɪp]

And	**so**	**could**	**this**	**Ant**	**,**	**for**	**,**	**though**	**he**	**never**	**had**	**taken**	**so**	**long**	**a**	**trip**
和	所以	可以	这	蚂蚁	,	为了	,	尽管	他	绝不	有	已采取	所以	长的	一个	旅行

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

这只蚂蚁也是如此，尽管它以前从未进行过如此漫长的旅行。

[jet] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['meni] [trɪks] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

yet	**he**	**knew**	**somehow**	**the**	**many**	**tricks**	**of**	**getting**
然而	他	知道	不知何故	这	许多	技巧	的	获得

然而，他却不知何故懂得许多获取的技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brʊk] .

across	**a**	**brook**	**.**
穿过	一个	溪	.

穿过小溪。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːf]

He	**stood**	**on**	**the**	**big**	**stone**	**nearest**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**until**	**a**	**piece**	**of**	**leaf**
他	站立	在	这	大的	石头	最近的	这	边缘	的	这	水	直到	一个	片	的	叶子

['floʊtɪd] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

floated	**down**	**near**	**him**	**.**
漂浮	向下	靠近	他	.

他站在离水边最近的那块大石头上，直到一片树叶漂到他身边。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [æz; əz]

Then	**he**	**jumped**	**upon**	**the**	**floating**	**leaf**	**and**	**stayed**	**on**	**it**	**until**	**it**	**sailed**	**as**
然后	他	跳了起来	之上	这	漂浮的	叶子	和	入住	在	它	直到	它	航行	作为

[fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

far	**as**	**he**	**wished**	**it**	**to**	**take**	**him**	**.**
远的	作为	他	希望	它	到	拿	他	.

然后他跳到一片漂浮的树叶上，一直待到树叶飘到他想去的地方。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] , [hiː; hi] [krɔːld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [stoʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Then	**,**	**as**	**it**	**bobbed**	**against**	**a**	**stone**	**,**	**he**	**crawled**	**off**	**to**	**that**	**stone**	**out**	**in**	**the**
然后	,	作为	它	波波德	反对	一个	石头	,	他	爬行	离开	到	那	石头	出去	在	这

[striːm] ,

stream	**,**
溪流	,

然后，当它撞到一块石头上时，他就爬到溪流中的那块石头旁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [græs] [ruːt] [ðæt] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	**found**	**a**	**narrow**	**bridge**	**of**	**grass**	**root**	**that**	**had**	**lodged**	**near**	**the**	**stone**	**.**
和	成立	一个	狭窄的	桥	的	草	根	那	有	已提交	靠近	这	石头	.

然后发现了一条狭窄的草根桥，它卡在石头附近。

[ðɪs] [brɪdʒ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stoʊn] ,

This	**bridge**	**took**	**him**	**within**	**jumping**	**distance**	**of**	**another**	**stone**	**,**
这	桥	采取	他	之内	跳	距离	的	其他	石头	,

这座桥让他离另一块石头只有一步之遥，无需跳跃即可到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [stoʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

and	**that**	**stone**	**made**	**him**	**nearer**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**brook**	**.**
和	那	石头	制成	他	更近	这	中间	的	这	溪	.

那块石头让他更靠近了小溪的中央。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [ʌv; əv] [triː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	he	found	a	dead	branch	of	tree	in	the	water	,
那里	他	成立	一个	死的	分支	的	树	在	这	水	,

他在水中发现了一根枯树枝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	this	helped	him	all	the	way	over	to	the	other	side	,
和	这	帮助	他	全部	这	方式	超过	到	这	其他	边	,

这帮助他一路到达了对岸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

as	it	reached	from	the	middle	of	the	stream	to	the	opposite	bank	.
作为	它	达到	从	这	中间	的	这	溪流	到	这	对面的	银行	.

它从溪流中央一直延伸到对岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp]['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ænd; ənd]

He	was	more	than	glad	when	,	after	a	long	tramp	over	and	under	and
他	曾是	更多的	比	高兴的	什么时候	,	后	一个	长的	流浪汉	超过	和	在下面	和

[ə'raʊnd] [θɪŋz] ,

around	things	,
大约	事物	,

经过一番漫长的跋涉，翻越、钻过、绕过各种障碍物之后，他欣喜若狂。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['beri] [bʊʃ] .

he	came	to	the	berry	bush	.
他	来了	到	这	浆果	衬套	.

他来到浆果丛前。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['beri] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Up	it	he	went	to	the	very	first	berry	he	could
向上	它	他	去	到	这	非常	第一的	浆果	他	可以

他爬上去，找到了他能找到的第一颗浆果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[siː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] .

see	,	and	took	a	good	taste	of	the	juice	.
看	,	和	采取	一个	好的	品尝	的	这	汁	.

瞧，然后好好尝了一口果汁。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [wʌns] [mɔːr] ,

It	surely	made	him	fairly	glow	with	happiness	once	more	,
它	一定	制成	他	相当	辉光	和	幸福	一次	更多的	,

这无疑让他再次容光焕发，脸上洋溢着幸福的笑容。

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['kriːtʃər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [nɑːt] ,

for	in	every	creature	there	is	a	glow	of	happiness	,	whether	you	believe	it	or	not	,
为了	在	每一个	生物	那里	是	一个	辉光	的	幸福	,	无论	你	相信	它	或者	不是	,

因为无论你信不信，每个生物身上都闪耀着幸福的光芒。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] ['kʌvərd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] [ɔːr] [rɔːŋ] [θɔːts] .

even	though	sometimes	the	glow	of	happiness	is	covered	up	by	his	own	doings	or	wrong	thoughts	.
甚至	尽管	有时	这	辉光	的	幸福	是	涵盖	向上	经过	他的	自己的	行为	或者	错误的	想法	.

即使有时幸福的光芒会被他自己的行为或错误的想法所掩盖。

['eniweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ænt] - [hɪl] ['mænər] , ['æntəni] [ænt][felt][ə; eɪ] [gloʊ]

Anyway	,	for	the	first	time	since	leaving	Ant	-	Hill	Manor	,	Anthony	Ant	felt	a	glow
反正	,	为了	这	第一的	时间	自从	离开	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,	安东尼	蚂蚁	毛毡	一个	辉光

[ʌv; əv] ['hæpinəs] .

of	happiness	.
的	幸福	.

总之，自从离开蚁丘庄园以来，安东尼·安特第一次感受到了幸福的光芒。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] ,

He	sat	for	a	long	time	on	the	stem	of	the	berry	,
他	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	干	的	这	浆果	,

他长时间坐在浆果的茎上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] ,

and	looked	all	about	him	while	he	rested	,
和	看起来	全部	关于	他	尽管	他	休息	,

他休息的时候，我环顾四周。

[ænd; ənd] [kept] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [raɪp] ['beri] .

and	kept	tasting	the	sweet	juice	of	the	very	ripe	berry	.
和	保留	品尝	这	甜的	汁	的	这	非常	成熟	浆果	.

他不停地品尝着成熟浆果的甜美汁液。

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] ['dɑːktər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	a	wise	doctor	his	mother's	old	friend	was	,	to	be	sure	!
什么	一个	明智的	医生	他的	母亲的	老的	朋友	曾是	,	到	是	当然	!

他母亲的老朋友真是一位医术高明的医生！

[ðə; ði][ænt] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː] [suːn] ,

The	Ant	decided	not	to	go	home	too	soon	,
这	蚂蚁	决定	不是	到	去	家	也	很快	,

蚂蚁决定不那么快回家。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌælɪg'zændər] ['biːtl] [bʌgz]

but	to	keep	right	on	taking	that	good	Dr	.	Alexander	Beetle	Bug's
但	到	保持	正确的	在	采取	那	好的	博士	.	亚历山大	甲虫	漏洞

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænər] .

prescription	and	let	the	others	do	the	work	of	Ant	-	Hill	Manor	.
处方	和	让	这	其他的	做	这	工作	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	.

但还是要继续听从亚历山大甲虫博士的处方，让其他人来做蚁丘庄园的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [boʊt]

ON	THE	PLEASURE	BOAT
在	这	乐趣	船

在游艇上

['æntəni] [ænts] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Anthony	Ant's	glow	of	happiness	cheered	him	for	some	time	,
安东尼	蚂蚁的	辉光	的	幸福	欢呼	他	为了	一些	时间	,

安东尼·安特脸上洋溢的幸福笑容让他高兴了好一阵子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk]

and	then	he	happened	to	think	he	had	to	go	back	across	the	brook
和	然后	他	发生	到	思考	他	有	到	去	后退	穿过	这	溪

[ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

again	after	his	shoes	.
再次	后	他的	鞋	.

然后他碰巧想到，他得再过小溪去拿他的鞋子。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tuː] .

He	had	left	his	basket	and	dressing	case	on	the	other	side	too	.
他	有	左边	他的	篮子	和	敷料	案件	在	这	其他	边	也	.

他的篮子和梳妆箱也留在了另一边。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beri] [bʊʃ] ['suːnər] ,

If	he	had	only	known	about	the	berry	bush	sooner	,
如果	他	有	仅有的	已知	关于	这	浆果	衬套	很快	,

如果他早点知道那丛浆果就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

he	would	have	brought	everything	over	in	the	first	place	and	saved	himself	a
他	会	有	带来	一切	超过	在	这	第一的	地方	和	已保存	他自己	一个

[lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] .

lot	of	work	.
很多	的	工作	.

他一开始就应该把所有东西都运过来，这样就能省去很多麻烦。

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] [gʊd] ,

Sitting	and	thinking	about	the	matter	would	not	do	any	good	,
坐着	和	思维	关于	这	事情	会	不是	做	任何	好的	,

坐着思考这件事并没有什么用。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['beri] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

so	he	took	one	more	taste	of	a	good	berry	and	down	he	started	.
所以	他	采取	一	更多的	品尝	的	一个	好的	浆果	和	向下	他	开始	.

于是他又尝了一口美味的浆果，然后就往下走了。

[hiː; hi] [met] ['meni] [lɑːrdʒ] [blæk] [ænts] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriz]

He	met	many	large	black	Ants	going	up	and	down	the	bush	to	the	berries
他	遇见	许多	大的	黑色的	蚂蚁	去	向上	和	向下	这	衬套	到	这	浆果

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	back	to	their	homes	.
和	后退	到	他们的	房屋	.

他看到许多大黑蚂蚁在灌木丛上上下下地爬到浆果上，然后再爬回它们的巢穴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ,

But	they	gave	him	no	more	than	a	passing	glance	,
但	他们	给予	他	不	更多的	比	一个	通过	瞥一眼	,

但他们只是匆匆瞥了他一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

as	they	were	not	out	seeing	the	world	,	but	carrying	food	to	their	homes	.
作为	他们	是	不是	出去	看到	这	世界	,	但	携带	食物	到	他们的	房屋	.

因为他们不是外出观光，而是运送食物回家。

[ðoʊz]

Those
那些

那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['goʊɪŋ] [hoʊm] [hæd; həd]['bɪts][ʌv; əv] [draɪd] ['beriz] , [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ðoʊ] [nɑːt]['dʒuːsi] ,

going	home	had	bits	of	dried	berries	,	sweet	to	the	taste	though	not	juicy	,
去	家	有	比特	的	干燥	浆果	,	甜的	到	这	品尝	尽管	不是	多汁的	,

回家时发现有一些干果碎屑，味道甜，但并不多汁。

[ænd; ənd] ['evri] [ænt] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	every	Ant	attended	to	his	work	as	hard	as	possible	.
和	每一个	蚂蚁	参加	到	他的	工作	作为	难的	作为	可能的	.

每只蚂蚁都尽心尽力地工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [rɪ'freɪɪŋ] ['beri]

It	was	not	an	easy	trip	back	to	the	brook	even	after	the	refreshing	berry
它	曾是	不是	一个	简单的	旅行	后退	到	这	溪	甚至	后	这	令人耳目一新	浆果

[dʒuːs] .

juice	.
汁	.

即使喝了清爽的浆果汁，返回小溪边的路也不好走。

[ðə; ði][ænt][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [bræntʃ] [tuː; tə]

The	Ant	had	to	wait	some	time	after	going	back	over	the	dead	branch	to
这	蚂蚁	有	到	等待	一些	时间	后	去	后退	超过	这	死的	分支	到

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

蚂蚁爬过枯枝回到石头旁后，不得不等了一段时间。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [stoʊn] [wer] [ðə; ði] [græs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ,

and	over	the	stone	to	another	stone	where	the	grass	bridge	was	,
和	超过	这	石头	到	其他	石头	在哪里	这	草	桥	曾是	,

然后越过这块石头，来到另一块石头旁，那里曾经有一座草桥。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

before	he	could	find	anything	floating	near	enough	to	jump	upon	for	a
前	他	可以	寻找	任何事物	漂浮的	靠近	足够的	到	跳	之上	为了	一个

['feriˌboʊt] .

ferryboat	.
渡船	.

在他找到附近漂浮的任何东西可以跳上去搭乘渡船之前。

[æt; ət] [læst] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

At	last	along	came	a	thin	piece	of	wood	.
在	最后的	沿着	来了	一个	薄的	片	的	木头	.

最后，一根细木条出现了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['lændɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

He	gave	a	jump	and	landed	upon	it	all	right	,
他	给予	一个	跳	和	登陆	之上	它	全部	正确的	,

他纵身一跃，稳稳地落在了上面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] ['nɪrər] [ʃɔːr] ,

and	was	settling	down	to	watch	for	a	stone	nearer	shore	,
和	曾是	安顿	向下	到	手表	为了	一个	石头	更近	支撑	,

于是他坐下来，准备寻找靠近岸边的石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	chance	to	get	to	it	,
和	一个	机会	到	得到	到	它	,

以及获得它的机会，

[wen] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['flʌtəd] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

when	down	on	to	the	wood	fluttered	a	leaf	from	a	tree	.
什么时候	向下	在	到	这	木头	飘动	一个	叶子	从	一个	树	.

一片树叶飘落到木头上。

[ɑːn][ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [æz; əz] ['fʌzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] ['fʌsi] .

On	the	leaf	was	a	Caterpillar	as	fuzzy	as	he	could	be	,	but	fussy	.
在	这	叶子	曾是	一个	毛虫	作为	模糊	作为	他	可以	是	,	但	挑剔的	.

叶子上有一只毛毛虫，它毛茸茸的，但却很挑剔。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ænts][ɑːn][maɪ] ['pleʒər] [boʊt] , ” [sed][ðə; ði]['kætərpɪlər] .
“ I don't like Ants on my pleasure boat , ” said the Caterpillar .
” 我 不 喜欢 蚂蚁 在 我的 乐趣 船 , ” 说 这 毛虫 .

“我不喜欢我的游艇上有蚂蚁，”毛毛虫说。

“ [get] [ɔːf] ! ”
“ Get off ! ”
” 得到 离开 ! ”

“下车！ ”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ænts][ɑːn][maɪ] ['pleʒər] [boʊt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I don't like Ants on my pleasure boat , ” said he .
” 我 不 喜欢 蚂蚁 在 我的 乐趣 船 , ” 说 他 .

“我不喜欢我的游艇上有蚂蚁，”他说。

“ [get] [ɔːf] !
“ Get off !
” 得到 离开 !

“下车!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 34]
” [页 -]

“[第 34 页]

“ [oʊ][sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] !
“ O sir , but I can't !
” 哦 先生 , 但 我 不能 !

“哦，先生，但我做不到！”

” [kraɪd][ðə; ði][ænt] , [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
” cried the Ant , much frightened .
” 哭 这 蚂蚁 , 很多 害怕 .

“蚂蚁吓坏了！”蚂蚁惊叫道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][boʊt] .
“ I did not know this was your boat .
” 我 做过 不是 知道 这 曾是 你的 船 .

我不知道这是你的船。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt]
I was just trying to cross the brook and jumped on to the first thing that
我 曾是 只是 尝试 到 叉 这 溪 和 跳了起来 在 到 这 第一的 事物 那
[keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ][stoʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
came near enough to my stone where I was waiting .
来了 靠近 足够的 到 我的 石头 在哪里 我 曾是 等待 .

我当时只是想过河，就跳到离我等候的石头足够近的第一块石头上。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːf] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [draʊnd] ! ”
If I should get off now , I should be drowned ! ”
如果 我 应该 得到 离开 现在 , 我 应该 是 溺水 ! ”

如果我现在下车，我会淹死的!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kætərpɪlər] .
“ You are a careless person , ” said Mr . Caterpillar .
” 你 是 一个 粗心 人 , ” 说 先生 . 毛虫 .

“你真是个粗心大意的人，”毛毛虫先生说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] . ”
“ You should have looked first before jumping . ”
” 你 应该 有 看起来 第一的 前 跳 . ”

“你应该先观察再跳。”

“ [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ði][ænt] .
“ But nobody was on the boat then , ” answered the Ant .
“ 但 无人 曾是 在 这 船 然后 , ” 回答 这 蚂蚁 .

“但是当时船上没有人，”蚂蚁回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
“ It does not make any difference , ” said the Caterpillar .
“ 它 做 不是 制作 任何 不同之处 , ” 说 这 毛虫 .

“这没有任何区别，”毛毛虫说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
“ You might have known that I might board it at any time .
“ 你 可能 有 已知 那 我 可能 木板 它 在 任何 时间 .

“你应该知道我随时都可能登机。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ɔːf] . ”
However , you may stay until there is a chance for you to get off . ”
然而 , 你 可能 停留 直到 那里 是 一个 机会 为了 你 到 得到 离开 . ”

但是，你可以一直待到有机会下车为止。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ænt] .
” exclaimed the Ant .
” 惊呼 这 蚂蚁 .

“蚂蚁惊呼道。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ I'll be very quiet and not rock the boat a bit .
“ 患病的 是 非常 安静的 和 不是 岩石 这 船 一个 少量 .

“我会非常安静，不会惹是生非。”

” [ðə; ði] ['fʌsi] [oʊld] ['kætərpɪlər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [boʊt] [ɔːl][ðə; ði]
” The fussy old Caterpillar walked up and down his pleasure boat all the
” 这 挑剔的 老的 毛虫 步行 向上 和 向下 他的 乐趣 船 全部 这

“那只爱挑剔的老毛毛虫在他的游艇上来回踱步……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [end] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
When he came to one end , he raised his head and , moving it back
什么时候 他 来了 到 一 结尾 , 他 提高 他的 头 和 , 移动 它 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

当他走到一端时，他抬起头，来回晃动着，

[lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
looked all about him .
看起来 全部 关于 他 .

他看起来神情恍惚。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Then	he	turned	around	and	crawled	to	the	other	end	and	did	the	same	thing	,
然后	他	转向	大约	和	爬行	到	这	其他	结尾	和	做过	这	相同的	事物	,

然后他转身爬到另一端，做了同样的事情。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [boʊt] [bʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪtˈself] ,

He	kept	this	up	until	all	at	once	the	boat	bumped	against	the	shore	itself	,
他	保留	这	向上	直到	全部	在	一次	这	船	撞	反对	这	支撑	本身	,

他一直这样操作，直到突然间，船撞到了岸边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] .

for	they	had	drifted	in	.
为了	他们	有	漂移	在	.

因为他们是漂流过来的。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪəz] [lænd] [æt; ət] [læst] .

“	Well	,	”	said	he	,	“	here's	land	at	last	.
“	出色地	,	”	说	他	,	“	这里是	土地	在	最后的	.

“好了，”他说，“终于找到土地了。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɔːf] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniwer] .

I	may	as	well	get	off	here	as	anywhere	.
我	可能	作为	出色地	得到	离开	这里	作为	任何地方	.

我反正都在这里下车了，不如就在其他地方下车。

[juː; jʊ] [goʊ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] .

You	go	first	,	and	I'll	see	how	you	manage	.
你	去	第一的	,	和	患病的	看	如何	你	管理	.

你先来，我看看你做得怎么样。

” [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpɑːn] [lænd] [wʌns] [mɔːr] ,

”	The	Ant	was	glad	to	be	upon	land	once	more	,
”	这	蚂蚁	曾是	高兴的	到	是	之上	土地	一次	更多的	,

蚂蚁很高兴能再次回到陆地上。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [boʊt] .

and	lost	no	time	in	jumping	to	the	stone	from	the	bobbing	bit	of	wood	the	Caterpillar	called	a	pleasure	boat	.
和	丢失的	不	时间	在	跳	到	这	石头	从	这	上下摆动	少量	的	木头	这	毛虫	称为	一个	乐趣	船	.

它毫不犹豫地从毛毛虫称之为“游船”的那块摇晃的木头上跳到石头上。

[ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfʌsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhɜːri] [ɔːf] ,

The	Caterpillar	was	so	fussy	that	he	would	not	hurry	off	,
这	毛虫	曾是	所以	挑剔的	那	他	会	不是	匆忙	离开	,

毛毛虫太烦躁了，不肯快点走。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

but	stood	talking	about	his	work	to	be	done	.
但	站立	说	关于	他的	工作	到	是	完毕	.

但他却站在那里谈论着他要做的工作。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ,

The	pleasure	boat	was	only	a	fancy	of	his	,	and	was	really	not	his	,
这	乐趣	船	曾是	仅有的	一个	想要	的	他的	,	和	曾是	真的	不是	他的	,

那艘游艇只是他的一时兴起，并非真正属于他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][best] [pleɪs]

but	he	was	on	his	way	to	put	himself	into	the	best	place
但	他	曾是	在	他的	方式	到	放	他自己	进入	这	最好的	地方

但他正努力让自己处于最佳位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [tɪl] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

he	could	find	for	a	long	sleep	till	time	to	be	a	Butterfly	.
他	可以	寻找	为了	一个	长的	睡觉	直到	时间	到	是	一个	蝴蝶	.

他可以睡上很长一段时间，直到化蝶的时机成熟。

['trævlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] .

Traveling	was	not	pleasure	for	him	,	but	part	of	his	life	work	.
旅行	曾是	不是	乐趣	为了	他	,	但	部分	的	他的	生活	工作	.

对他来说，旅行不是一种乐趣，而是他毕生事业的一部分。

['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] ['trævlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][træmp][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

Whether	he	liked	traveling	or	not	,	he	had	to	tramp	on	and	on	and	on
无论	他	喜欢	旅行	或者	不是	,	他	有	到	流浪汉	在	和	在	和	在

,

,

,

不管他喜不喜欢旅行，他都得不停地跋涉。

['evər][soʊ][fɑːr] ,

ever	so	far	,
曾经	所以	远的	,

到目前为止，

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

before	taking	that	long	sleep	of	his	which	would	be	the	last	of	him	as	a
前	采取	那	长的	睡觉	的	他的	哪个	会	是	这	最后的	的	他	作为	一个

['kætərpɪlər] .

Caterpillar	.
毛虫	.

在陷入漫长的沉睡之前，这将是他作为毛毛虫的最后一次长眠。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [splen'dɪfərəs] [driːm] [ðæt] [wʊd] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	he	woke	from	a	beautiful	,	splendiferous	dream	that	would	last	for	a
什么时候	他	觉醒	从	一个	美丽的	,	锦绣	梦	那	会	最后的	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

当他从一个美丽而辉煌的梦中醒来，这个梦持续了很长时间时，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪ] .

he	hoped	to	find	himself	a	lovely	Butterfly	.
他	希望	到	寻找	他自己	一个	迷人的	蝴蝶	.

他希望找到一位美丽的蝴蝶伴侣。

“ [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ænt] ,

“	I	have	traveled	so	long	on	my	feet	,	”	he	told	the	Ant	,
“	我	有	旅行	所以	长的	在	我的	脚	,	”	他	讲述	这	蚂蚁	,

“我步行走了这么久，”他告诉蚂蚁。

“ [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ]['wɔːtər] [trɪp] .

“	that	I	thought	I'd	make	part	of	my	journey	a	water	trip	.
“	那	我	想法	ID	制作	部分	的	我的	旅行	一个	水	旅行	.

“我当时想，我的旅程中应该有一部分是水上之旅。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [ðɪs] ['pleʒər] [boʊt] . ”
That is why I am on this pleasure boat . ”
那 是 为什么 我 是 在 这 乐趣 船 . ”

这就是我为什么会乘坐这艘游艇的原因。”

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [boʊt] [jɔːrz] ? ” [æskt] ['æntəni] [ænt] , [fɔːr; fər] ,
“ What makes the boat yours ? ” asked Anthony Ant , for ,
“ 什么 制作 这 船 你的 ? ” 问 安东尼 蚂蚁 , 为了 ,

“是什么让这艘船属于你？”安东尼·安特问道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
now that he was safe on the shore ,
现在 那 他 曾是 安全的 在 这 支撑 ,

既然他已经安全上岸了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] .
he was not afraid to ask the Caterpillar a question or two .
他 曾是 不是 害怕的 到 问 这 毛虫 一个 问题 或者 二 .

他毫不犹豫地向毛毛虫提出了一两个问题。

“ [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['fʌsi] ['kætərpɪlər] , “ [its] [maɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , ” replied the fussy Caterpillar , “ it's mine because I took it , of course !
“ 为什么 , ” 回复 这 挑剔的 毛虫 , “ 它是 矿 因为 我 采取 它 , 的 课程 !

“为什么？”爱挑剔的毛毛虫回答说，“当然是我的啦，因为我把它拿走了！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] .
“ Oh , but I took it first , ” said the Ant .
“ 哦 , 但 我 采取 它 第一的 , ” 说 这 蚂蚁 .

“哦，但我先拿走了，”蚂蚁说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈbɔːrd] [wen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːf]
“ I was already aboard when you dropped down on to the deck with your leaf
“ 我 曾是 已经 船上 什么时候 你 掉落 向下 在 到 这 甲板 和 你的 叶子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
from the tree .
从 这 树 .

“当你带着树叶从树上跳到甲板上时，我已经登船了。”

[ɪf] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
If just taking a boat makes it belong to you , it is more mine than yours ,
如果 只是 采取 一个 船 制作 它 属于 到 你 , 它 是 更多的 矿 比 你的 ,

如果仅仅因为拥有了一艘船就意味着它属于你，那么它更像是我的而不是你的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
for I had already taken it , you know . ”
为了 我 有 已经 已采取 它 , 你 知道 . ”

因为我已经拿走了，你知道的。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ðə; ði] ['fʌzi] , ['fʌsi] ['kætərpɪlər] ['ænsər] .
“ Never mind , ” the fuzzy , fussy Caterpillar answered .
“ 绝不 头脑 , ” 这 模糊 , 挑剔的 毛虫 回答 .

“没关系，”毛茸茸的、爱挑剔的毛毛虫回答道。

“ [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [maɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ The boat is mine now , and I will not quarrel with you .
“ 这 船 是 矿 现在 , 和 我 将要 不是 争吵 和 你 .

“这艘船现在是我的了，我不会和你争吵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] , ['eniweɪ] ,

It	is	wrong	to	quarrel	,	anyway	,
它	是	错误的	到	争吵	,	反正	,

争吵本来就是不对的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and	it	is	very	bad	for	any	one	to	quarrel	before	going	to	sleep	.
和	它	是	非常	坏的	为了	任何	一	到	争吵	前	去	到	睡觉	.

睡前争吵对任何人都是非常不好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

It	will	spoil	the	best	dream	,	and	I	do	not	intend	to	spoil	the	long	,
它	将要	剧透	这	最好的	梦	,	和	我	做	不是	打算	到	剧透	这	长的	,

这会毁掉最美好的梦想，而我并不打算毁掉长久的梦想。

['lʌvli] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

lovely	one	I	am	going	to	have	.
迷人的	一	我	是	去	到	有	.

我打算买一个很漂亮的。

[hiː; hi] [huː] [goʊz][tuː; tə][bed]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] [krɔːs] [gets] [ʌp] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd]

He	who	goes	to	bed	quarreling	and	cross	gets	up	ill	-	tempered	and
他	WHO	去	到	床	争吵	和	叉	获得	向上患病的		-	淬火	和

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

带着争吵和怒气入睡的人，醒来后会脾气暴躁，闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	maybe	it	would	spoil	my	chances	of	having	beautiful	colors	as	a
和	或许	它	会	剧透	我的	机会	的	拥有	美丽的	颜色	作为	一个

['bʌtərflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

也许这会破坏我拥有蝴蝶般美丽色彩的机会。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,

I	have	chosen	purple	and	gold	,
我	有	选定	紫色的	和	金子	,

我选择了紫色和金色。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] ['skɔləps] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tuː] .

and	I	should	like	to	have	wings	with	fancy	scallops	on	the	edges	too	.
和	我	应该	喜欢	到	有	翅膀	和	想要	扇贝	在	这	边缘	也	.

我还想要边缘带有漂亮扇贝状花纹的鸡翅。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kwɑːrəl]

So	I	shall	not	quarrel
所以	我	将	不是	争吵

所以我不会争吵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[wʌn] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

one	word	with	you	,
一	单词	和	你	,

跟你说一句话，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [oʊld] ['evrideɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [mɔːθ] ,

for	if	I	do	I	may	wake	up	just	a	common	old	everyday	sort	of	Moth	,
为了	如果	我	做	我	可能	唤醒	向上	只是	一个	常见的	老的	每天	种类	的	蛾	,

因为如果我那样做，我醒来后可能就只是一只普通的、日复一日的飞蛾而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] .

and	that	would	be	disgraceful	.
和	那	会	是	可耻	.

那将是一件令人不齿的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [krɔːl] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [aɪ] [noʊ] .

I	should	simply	crawl	away	under	a	leaf	and	die	of	shame	,	I	know	.
我	应该	简单地	爬行	离开	在下面	一个	叶子	和	死	的	耻辱	,	我	知道	.

我知道，我应该躲到一片树叶下爬走，羞愧而死。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [maɪn] , [duː] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː] !

So	,	when	I	say	the	boat	is	mine	,	do	not	dispute	me	!
所以	,	什么时候	我	说	这	船	是	矿	,	做	不是	争议	我	!

所以，我说这艘船是我的，你们就不要反驳我！

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ,

If	you	do	,	you	will	be	sorry	,
如果	你	做	,	你	将要	是	对不起	,

如果你那样做，你会后悔的。

[fɔːr; fər] [wen] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [sliːp] [kʌmz] [jʊr; jər] [driːm] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,

for	when	your	long	sleep	comes	your	dream	will	be	a	bad	one	,
为了	什么时候	你的	长的	睡觉	来	你的	梦	将要	是	一个	坏的	一	,

当你长眠时，你会做噩梦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ]

and	you	will	find	when	you	wake	up	that	you	are	not	a	beautiful	Butterfly
和	你	将要	寻找	什么时候	你	唤醒	向上	那	你	是	不是	一个	美丽的	蝴蝶

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

当你醒来时，你会发现你根本不是一只美丽的蝴蝶。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [pleɪn] , [miːn] ['lɪt(ə)l] [mɔːθ] [flaɪ] , ['prɑːbəbli] . ”

but	a	horrid	,	plain	,	mean	little	Moth	Fly	,	probably	.	”
但	一个	可怕的	,	清楚的	,	意思是	小的	蛾	飞	,	大概	.	”

但很可能只是一只丑陋、普通、卑鄙的小飞蛾。

“ [oʊ] , ” [sed] ['æntəni] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]

“	Oh	,	”	said	Anthony	,	“	but	you	see	,	I	am	not	going	to	be	a	Butterfly
“	哦	,	”	说	安东尼	,	“	但	你	看	,	我	是	不是	去	到	是	一个	蝴蝶

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

“哦，”安东尼说，“但是你看，反正我也不会成为蝴蝶队的一员。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ! ”

I	don't	want	to	be	a	Butterfly	!	”
我	不	想	到	是	一个	蝴蝶	!	”

我不想变成蝴蝶！

“ [wʌt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

“	What	!	”	shouted	the	Caterpillar	,	so	surprised	that	he	nearly	stood	up	on	his	tail	.
“	什么	!	”	喊叫	这	毛虫	,	所以	惊讶	那	他	几乎	站立	向上	在	他的	尾巴	.

“什么！”毛毛虫大叫一声，惊讶得差点用尾巴站起来。

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] !
“ Don't want to be a Butterfly !
“ 不 想 到 是 一个 蝴蝶 !

“我不想成为蝴蝶！”

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I never heard of such a thing in my life !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 我的 生活 !

我这辈子都没听说过这种事!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn'diːd] !
You must be a very bad young person , indeed !
你 必须 是 一个 非常 坏的 年轻的 人 , 的确 !

你肯定是个非常坏的年轻人!

[waɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst]
Why , sir , the thing is the worst
为什么 , 先生 , 这 事物 是 这 最差

先生，这东西糟透了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[aɪ]['evər] [hɜːrd] !
I ever heard !
我 曾经 听到 !

我从未听过!

['mɜːrsi] , [ˌem 'iː] !
Mercy , me !
怜悯 , 我 !

天哪!

[nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] !
Not want to be a Butterfly !
不是 想 到 是 一个 蝴蝶 !

我不想变成蝴蝶!

[oʊ] , [maɪ] , [maɪ] ! ”
Oh , my , my ! ”
哦 , 我的 , 我的 ! ”

我的天哪!

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ænts][duː][nɑːt][tɜːrn]['ɪntuː] ['bʌtərflaɪz] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['æntəni] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [jʌŋ]
“ Oh , but Ants do not turn into Butterflies ! ” explained Anthony , for , as young
“ 哦 , 但 蚂蚁 做 不是 转动 进入 蝴蝶 ! ” 解释 安东尼 , 为了 , 作为 年轻的
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

“哦，可是蚂蚁不会变成蝴蝶！”安东尼解释道，因为尽管他年纪尚小，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ænt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] ['evər][soʊ]
he knew that he never would be anything but an Ant if he lived ever so
他 知道 那 他 绝不 会 是 任何事物 但 一个 蚂蚁 如果 他 居住地 曾经 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

他知道，如果他能活那么久，他永远也只能是一只蚂蚁。

“ [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
“ Don't tell me that !
“ 不 告诉 我 那 !

“别告诉我！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfʌzi] , [ˈfʌsi] [ˈkætərpɪlər] .
” cried the fuzzy , fussy Caterpillar .
” 哭 这 模糊 , 挑剔的 毛虫 .

“毛茸茸的、爱抱怨的毛毛虫叫道。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] !
“ The thing is unbelievable !
“ 这 事物 是 难以置信 !

“这事简直难以置信！”

[bɪˈsaɪdz] , [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [miːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈtræv(ə)l] ?
Besides , did I not meet you on your long travel ?
除了 , 做过 我 不是 见面 你 在 你的 长的 旅行 ?

此外，我不是在你长途旅行中遇到过你吗?

[ðer; ðər] , [sɜːr] ,
There , sir ,
那里 , 先生 ,

先生，请问那里有什么?

[ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [suːn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ]
that proves you are soon going to take your long sleep and wake up a
那 证明 你 是 很快 去 到 拿 你的 长的 睡觉 和 唤醒 向上 一个
[ˈbʌtərflaɪ] ,
Butterfly ,
蝴蝶 ,

这证明你很快就要结束漫长的睡眠，醒来后会变成一只蝴蝶。

[ənˈles] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ðæt] !
unless you have spoiled your chances by telling such a wrong story as that !
除非 你 有 被宠坏了 你的 机会 经过 讲述 这样的 一个 错误的 故事 作为 那 !

除非你因为编造了如此错误的故事而错失了良机!

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]
Perhaps you will say you have not been eating all you can hold , up to this
也许 你 将要 说 你 有 不是 到过 吃 全部 你 能 抓住 , 向上 到 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或许你会说，到目前为止，你还没有吃饱。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]
on purpose to get ready for the long sleep when there will be no chance to
在 目的 到 得到 准备好 为了 这 长的 睡觉 什么时候 那里 将要 是 不 机会 到
[iːt] . ”
eat . ”
吃 . ”

故意为之，以便为漫长的睡眠做好准备，因为睡眠期间将没有机会进食。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ænt] , “ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ No , ” answered the Ant , “ I have not been eating all I can hold at all ,
“ 不 , ” 回答 这 蚂蚁 , “ 我 有 不是 到过 吃 全部 我 能 抓住 在 全部 ,

“不，”蚂蚁回答说，“我根本没有吃掉我能吃完的所有东西。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [fuːd] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
for my food has about given out , and I have
为了 我的 食物 有 关于 给定 出去 , 和 我 有

我的食物快吃完了，而且我.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[bɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberiz] [ɑːn][ə; eɪ]
been across the stream to refresh myself with the juice of the berries on a
到过 穿过 这 溪流 到 刷新 我 和 这 汁 的 这 浆果 在 一个
[lɑːrdʒ] [bʊʃ] .
large bush .
大的 衬套 .

我跨过小溪，喝了一口大灌木丛上的浆果汁，清爽了一下。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [fuːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I could eat a lot more food if I could get it . ”
我 可以 吃 一个 很多 更多的 食物 如果 我 可以 得到 它 . ”

如果能弄到食物，我可以吃更多。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] , “ [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Oh , well , ” said the Caterpillar , “ that is because you are young , you see .
“ 哦 , 出色地 , ” 说 这 毛虫 , “ 那 是 因为 你 是 年轻的 , 你 看 .

“哦，好吧，”毛毛虫说，“那是因为你还年轻。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [saɪz] .
I was hungry all the time till I grew to my full size .
我 曾是 饥饿的 全部 这 时间 直到 我 生长 到 我的 满的 尺寸 .

在长到正常大小之前，我一直都很饿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
By the time you are as large as I am ,
经过 这 时间 你 是 作为 大的 作为 我 是 ,

等你长到和我一样高大的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .
you will have had all you want to eat .
你 将要 有 有 全部 你 想 到 吃 .

你会吃到你想吃的所有东西。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .
You see , you have made a mistake .
你 看 , 你 有 制成 一个 错误 .

你看，你犯了个错误。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [əˈmaʊnt] .
Here you are taking the long journey before you have eaten the proper amount .
这里 你 是 采取 这 长的 旅行 前 你 有 吃 这 恰当的 数量 .

你还没吃够量就走了这么远的路。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈtwɪstɪd] .
My dear young sir , you have gotten the matter twisted .
我的 亲爱的 年轻的 先生 , 你 有 获得 这 事情 扭曲 .

我亲爱的年轻人，你把事情搞混了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [əˈraʊnd] .
You are living your life the wrong side around .
你 是 活的 你的 生活 这 错误的 边 大约 .

你活得完全错了方向。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] ,
You are beginning with the traveling ,
你 是 开始 和 这 旅行 ,

你即将开始旅行，

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ]

when	you	should	have	begun	with	the	eating	and	kept	at	it	till	you
什么时候	你	应该	有	开始	和	这	吃	和	保留	在	它	直到	你

[hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

had	grown	as	large	as	you	could	.
有	生长	作为	大的	作为	你	可以	.

你应该从吃开始，一直吃到你长到尽可能大为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɑːn] [maɪ] ['pleʒər] [boʊt] ,

It	is	a	lucky	thing	you	happened	to	find	yourself	on	my	pleasure	boat	,
它	是	一个	幸运的	事物	你	发生	到	寻找	你自己	在	我的	乐趣	船	,

你真幸运，碰巧来到了我的游艇上。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [goʊ] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ]

for	if	you	had	not	met	me	you	would	just	go	on	doing	everything
为了	如果	你	有	不是	遇见	我	你	会	只是	去	在	正在做	一切

如果你没遇到我，你就会继续做所有事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ə'raʊnd] .

the	wrong	way	around	.
这	错误的	方式	大约	.

顺序错了。

[oʊ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

You	might	even	have	tried	to	begin	being	a	Butterfly	without	first	falling	asleep	.
你	可能	甚至	有	尝试	到	开始	存在	一个	蝴蝶	没有	第一的	坠落	睡着了	.

你甚至可能尝试过在不睡着的情况下变成蝴蝶。

['oʊnli] ['fænsi] !

Only	fancy	!
仅有的	想要	!

只有高档货!

[naʊ] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tendər] [jʌŋ] [bʊʃ] ,

Now	go	right	away	this	minute	till	you	find	a	tender	young	bush	,
现在	去	正确的	离开	这	分钟	直到	你	寻找	一个	投标	年轻的	衬套	,

现在立刻去找一丛嫩嫩的灌木，

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːp] ['iːtɪŋ] [ðæt] [bʊʃ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [saɪz] .

and	don't	you	stop	eating	that	bush	till	you	are	my	size	.
和	不	你	停止	吃	那	衬套	直到	你	是	我的	尺寸	.

在你长到和我一样大之前，别停止吃那灌木。

[ðen] [duː] [jʊr; jər] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [driːm] [taɪm] ,

Then	do	your	traveling	,	and	you	will	be	ready	for	the	long	dream	time	,
然后	做	你的	旅行	,	和	你	将要	是	准备好	为了	这	长的	梦	时间	,

然后去旅行吧，你就能准备好迎接漫长的梦境时光了。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

and	wake	up	a	beautiful	Butterfly	almost	as	handsome	as	I	shall	be	.
和	唤醒	向上	一个	美丽的	蝴蝶	几乎	作为	英俊的	作为	我	将	是	.

醒来后，你会变成一只美丽的蝴蝶，几乎和我一样英俊。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] ， [naʊ] ！ ”
Run along , now ! ”
跑步 沿着 ， 现在 ！ ”

快走吧！

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [hɪr] ， [tuː] ？
“ But aren't you going to land here , too ?
” 但 不是 你 去 到 土地 这里 ， 也 ？

“但是你们不也要降落在这里吗？”

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] ， ” [sed] [ðə; ði][ænt] ，
You said so , ” said the Ant ,
你 说 所以 ， ” 说 这 蚂蚁 ，

“你这么说过，”蚂蚁说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][lænd][fɜːrst][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ and you told me to land first so you could see how I did it .
” 和 你 讲述 我 到 土地 第一的 所以 你 可以 看 如何 我 做过 它 .

“你让我先着陆，这样你就可以看看我是怎么做到的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][ænt] ['evər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Even if I cannot do as you advise me , because no Ant ever turned into a
甚至 如果 我 不能 做 作为 你 建议 我 ， 因为 不 蚂蚁 曾经 转向 进入 一个
['bʌtərflaɪ] ，
Butterfly ,
蝴蝶 ，

即使我不能按照你的建议去做，因为没有蚂蚁能变成蝴蝶，

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [tuː; tə] [ðɪs] [stoʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]
yet I shall be glad to help you get off to this stone if you want me to
然而 我 将 是 高兴的 到 帮助 你 得到 离开 到 这 石头 如果 你 想 我 到
[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] . ”
hang on to the boat to steady it . ”
悬挂 在 到 这 船 到 稳定的 它 . ”

不过，如果您需要我扶着船稳住船，我很乐意帮您下到这块石头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第2/7页

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fʌsi] , ['fʌzi] ['kætərpɪlər] .
“ Certainly not ! ” declared the fussy , fuzzy Caterpillar .
“ 当然 不是 ! ” 声明 这 挑剔的 , 模糊 毛虫 .

“当然不行！”爱挑剔、毛茸茸的毛毛虫宣称。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
“ I have decided to
“ 我 有 决定 到

我已决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
travel a little farther .
旅行 一个 小的 更远 .

再往前走一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lænd] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .
I shall not land here at all .
我 将 不是 土地 这里 在 全部 .

我根本不会在这里登陆。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['æftər] [ɔːl] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
I am afraid I should quarrel with you after all if I did .
我 是 害怕的 我 应该 争吵 和 你 后 全部如果 我 做过 .

如果我真的那样做，恐怕最终还是会和你吵起来。

[pʊʃ] [ˌem 'iː] [ɔːf] !
Push me off !
推 我 离开 !

把我推开！

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] ['bʌtərflaɪ] ,
I cannot have my chances of becoming a beautiful purple and gold Butterfly ,
我 不能 有 我的 机会 的 成为 一个 美丽的 紫色的 和 金子 蝴蝶 ,

我无法拥有成为一只美丽的紫金色蝴蝶的机会，

[wɪð; wɪθ] ['fænsi] ['skɔləps] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪŋz] , [spɔɪld] [baɪ] ['lændɪŋ] .
with fancy scallops on the edges of my wings , spoiled by landing .
和 想要 扇贝 在 这 边缘 的 我的 翅膀 , 被宠坏了 经过 降落 .

我的翅膀边缘有着漂亮的扇贝状花纹，但着陆时被破坏了。

[pʊʃ] [ˌem 'iː] [ɔːf] !
Push me off !
推 我 离开 !

把我推开！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 43]
” [页 -]

“[第 43 页]

[ðə; ði][ænt] [pʊʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['fʌzi] ,

The	Ant	pushed	as	well	as	he	could	,	but	it	was	really	the	fuzzy	,
这	蚂蚁	推动	作为	出色地	作为	他	可以	,	但	它	曾是	真的	这	模糊	,

蚂蚁竭尽全力地推，但真正起作用的是毛茸茸的……

['fʌsi] ['kætərpɪlər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðæt] ['stɑːrtɪd]

fussy	Caterpillar	putting	his	whole	weight	on	the	other	side	of	the	boat	that	started
挑剔的	毛虫	推杆	他的	所有的	重量	在	这	其他	边	的	这	船	那	开始

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] .

it	down	the	stream	again	.
它	向下	这	溪流	再次	.

挑剔的毛毛虫把全身的重量都压在船的另一边，让船再次顺流而下。

[ðə; ði][læst] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

The	last	that	Anthony	Ant	saw	of	him	he	was	walking	up	and	down	the
这	最后的	那	安东尼	蚂蚁	锯	的	他	他	曾是	步行	向上	和	向下	这

[dek] [æz; əz] ['fʌsəli] [æz; əz] ['evər] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

deck	as	fussily	as	ever	as	the	current	swept	him	out	of	sight	around	a
甲板	作为	挑剔地	作为	曾经	作为	这	当前的	扫荡	他	出去	的	视线	大约	一个

[lɑːrdʒ] [stoʊn] .

large	stone	.
大的	石头	.

安东尼·安特最后一次见到他时，他正像往常一样焦躁地在甲板上来回踱步，然后被水流冲到一块大石头后面，消失在视线之外。

“ [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ɔːf] !

“	Push	me	off	!
”	推	我	离开	!

“把我推开！”

” [sed] [ðə; ði] ['fʌsi] , ['fʌzi] ['kætərpɪlər]

”	said	the	fussy	,	fuzzy	Caterpillar
”	说	这	挑剔的	,	模糊	毛虫

“爱挑剔、毛茸茸的毛毛虫说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn] [pə'laɪtnəs]

A	VENTURE	IN	POLITENESS
一个	风险投资	在	礼貌

礼貌之旅

['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌsi] , ['fʌzi] ['kætɚˌpɪlɚz] [fɜːr][koʊt] ,

After	there	was	no	more	to	see	of	the	fussy	,	fuzzy	Caterpillar's	fur	coat	,
后	那里	曾是	不	更多的	到	看	的	这	挑剔的	,	模糊	毛毛虫的	毛皮	外套	,

当那只爱挑剔、毛茸茸的毛毛虫的皮毛大衣完全消失不见之后，

[ðə; ði][ænt][sæt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	Ant	sat	a	moment	to	think	at	the	edge	of	the	water	,
这	蚂蚁	卫星	一个	片刻	到	思考	在	这	边缘	的	这	水	,

蚂蚁在水边坐了一会儿，陷入沉思。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

for	the	words	of	the	Caterpillar	had	given	him	much	to	think	about	.
为了	这	字	的	这	毛虫	有	给定	他	很多	到	思考	关于	.

毛毛虫的话让他陷入了沉思。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['fʌsi] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
he **made** **up** **his** **mind** **that** **any** **one** **might** **be** **too** **fussy** **altogether** **about** **things** **,**
他 制成 向上 他的 头脑 那 任何 一 可能 是 也 挑剔的 共 关于 事物 ,

他认定有些人可能对事情过于挑剔。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][boʊt] ,
as **when** **the** **Caterpillar** **talked** **so** **much** **about** **who** **owned** **the** **boat** **,**
作为 什么时候 这 毛虫 谈话 所以 很多 关于 WHO 拥有 这 船 ,

就像卡特彼勒大谈特谈船的主人是谁一样，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɔːr][stænd] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
and **would** **not** **sit** **or** **stand** **still** **while** **he** **talked** **,**
和 会 不是 坐 或者 站立 仍然 尽管 他 谈话 ,

他说话的时候，他既不会坐着也不会站着不动。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [ðæt] ['taɪərsəm] [wei] .
but **walked** **up** **and** **down** **the** **boat** **in** **that** **tiresome** **way** **.**
但 步行 向上 和 向下 这 船 在 那 令人厌烦 方式 .

但还是以那种令人厌烦的方式在船上走来走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [sɪns] [kætə'pɪləz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ænts] ,
He **had** **learned** **that** **,** **since** **Caterpillars** **did** **not** **seem** **to** **know** **about** **Ants** **,**
他 有 学习 那 , 自从 毛毛虫 做过 不是 似乎 到 知道 关于 蚂蚁 ,

他了解到，由于毛毛虫似乎并不了解蚂蚁，

[pər'hæps][ænts][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [kætə'pɪləz] ,
perhaps **Ants** **did** **not** **know** **all** **there** **was** **to** **know** **about** **Caterpillars** **,**
也许 蚂蚁 做过 不是 知道 全部 那里 曾是 到 知道 关于 毛毛虫 ,

或许蚂蚁并不了解毛毛虫的一切。

[soʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['fʌsi] .
so **maybe** **it** **was** **wrong** **for** **him** **to** **call** **the** **Caterpillar** **fussy** **.**
所以 或许 它 曾是 错误的 为了 他 到 称呼 这 毛虫 挑剔的 .

所以，也许他称毛毛虫挑剔是不对的。

['meɪbi] ['fʌsinəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .
Maybe **fussiness** **was** **just** **part** **of** **being** **a** **Caterpillar** **.**
或许 挑剔 曾是 只是 部分 的 存在 一个 毛虫 .

也许挑剔只是毛毛虫天性的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but **there** **was** **another** **thing** **he** **had** **learned** **,** **and** **that** **was** **that** **it**
但 那里 曾是 其他 事物 他 有 学习 , 和 那 曾是 那 它
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,
was **wrong** **to** **quarrel** **,**
曾是 错误的 到 争吵 ,

但他还学到了另一件事，那就是争吵是不对的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] !

and	especially	to	quarrel	the	last	thing	before	going	to	sleep	!
和	尤其	到	争吵	这	最后的	事物	前	去	到	睡觉	!

尤其是睡前最后一件事就是争吵!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

Of	course	his	mother	often	had	told	him	that	,
的	课程	他的	母亲	经常	有	讲述	他	那	,

当然，他母亲经常这样告诉他：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [hɑːrd][fɔːr; fər]

and	there	were	times	when	he	had	been	punished	hard	for
和	那里	是	时代	什么时候	他	有	到过	受到惩罚	难的	为了

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

quarreling	with	his	brothers	and	sisters	.
争吵	和	他的	兄弟	和	姐妹	.

他曾多次因为和兄弟姐妹吵架而受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['iːv(ə)n] ['fʌsi] , ['fʌzi] [oʊld] [kætə'pɪləz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,

But	,	if	even	fussy	,	fuzzy	old	Caterpillars	said	it	was	wrong	to	quarrel	,
但	,	如果	甚至	挑剔的	,	模糊	老的	毛毛虫	说	它	曾是	错误的	到	争吵	,

但是，就连爱挑剔、毛茸茸的老毛毛虫都说争吵是错误的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .

it	must	be	a	thing	of	truth	.
它	必须	是	一个	事物	的	真相	.

这一定是事实。

['ʌðərwaɪz] , ['fʌsi] , ['fʌzi] [oʊld] [kætə'pɪləz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	,	fussy	,	fuzzy	old	Caterpillars	would	not	have	bothered	about	it	.
否则	,	挑剔的	,	模糊	老的	毛毛虫	会	不是	有	烦恼	关于	它	.

否则，那些爱挑剔、毛茸茸的老毛毛虫就不会在意这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt] ['æntəni] [ænt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

It	did	not	hurt	Anthony	Ant	to	do	a	little	thinking	like	that	,
它	做过	不是	伤害	安东尼	蚂蚁	到	做	一个	小的	思维	喜欢	那	,

安东尼·安特稍微思考一下这个问题，并没有什么坏处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] ,

for	it	was	not	often	that	he	thought	of	anything	but	fun	,
为了	它	曾是	不是	经常	那	他	想法	的	任何事物	但	乐趣	,

因为他脑子里除了享乐之外，很少会想到其他事情。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːrtɪŋ] [aʊt] ['loʊdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

when	he	was	not	carting	out	loads	of	earth	or	hunting	for	food	for	the
什么时候	他	曾是	不是	搬运	出去	负载	的	地球	或者	打猎	为了	食物	为了	这

['fæməliːz, 'fæmliːz] ['lɑːrdər] .

family's	larder	.
家庭的	食品储藏室	.

当他没有忙着搬运泥土或为家人打猎获取食物时。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃuːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

But	after	a	bit	he	began	to	think	of	his	rows	of	shoes	waiting	for
但	后	一个	少量	他	开始	到	思考	的	他的	行	的	鞋	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但过了一会儿，他开始想起等着他的那几排鞋子。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][keɪs]

Then	he	must	find	the	spot	where	he	had	left	his	basket	and	little	case
然后	他	必须	寻找	这	点	在哪里	他	有	左边	他的	篮子	和	小的	案件

.

:

.

然后他必须找到他放置篮子和小箱子的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['æftər] ['træmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ˌʌp'striːm] ,

After	tramping	a	little	way	upstream	,
后	徒步旅行	一个	小的	方式	上游	,

向上游走了一小段路后，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər]

he	remembered	the	spot	where	he	had	left	them	was	a	little	farther
他	记得	这	点	在哪里	他	有	左边	他们	曾是	一个	小的	更远

[daʊn] [ɪn'sted] .

down	instead	.
向下	反而	.

他想起自己把东西放的地方其实在更远一点的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænts]['ɔːf(ə)n][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

You	know	,	Ants	often	walk	along	exactly	as	though	they	knew	where	they	were
你	知道	,	蚂蚁	经常	走	沿着	确切地	作为	尽管	他们	知道	在哪里	他们	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

你知道吗，蚂蚁经常走得非常规整，就好像它们知道自己要去哪里一样。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	then	change	their	minds	and	are	not	so	sure	after	all	that	was	the
和	然后	改变	他们的	思想	和	是	不是	所以	当然	后	全部	那	曾是	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

然后他们改变了主意，开始不确定那是否是正确的方法。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [stɑːrt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʃuːz]

and	back	they	go	and	maybe	start	a	dozen	different	ways	before	they	choose
和	后退	他们	去	和	或许	开始	一个	打	不同的	方式	前	他们	选择

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

the	one	they	had	in	mind	.
这	一	他们	有	在	头脑	.

于是他们又折返回去，可能尝试了十几种不同的方法，最终才选择他们心仪的那一种。

['æntəni] [ænt] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [traɪz] [æt; ət]

Anthony	Ant	found	the	right	spot	before	he	had	made	more	than	two	tries	at
安东尼	蚂蚁	成立	这	正确的	点	前	他	有	制成	更多的	比	二	尝试	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

安东尼·安特尝试了两次以上就找到了正确的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

and	there	were	his	things	all	right	.
和	那里	是	他的	事物	全部	正确的	.

他的东西都在那里。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	,	sir	,	what	do	you	think	?
但	,	先生	,	什么	做	你	思考	?

先生，您怎么看?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪdər] ,

Why	,	a	Ladybug	and	a	small	Spider	,
为什么	,	一个	瓢虫	和	一个	小的	蜘蛛	,

为什么呢？一只瓢虫和一只小蜘蛛。

[saɪz] [tuː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]

Size	Two	were	helping	themselves	to	the	things	in	his	lunch	basket	,	if	you
尺寸	二	是	帮助	他们自己	到	这	事物	在	他的	午餐	篮子	,	如果	你

[pliːz] !

please	!
请	!

二号小家伙正在偷吃他午餐篮里的东西!

['æntəni] [ænt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] , “ [hɪr] , [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] !

Anthony	Ant	was	about	to	shout	,	“	Here	,	you	stop	that	!
安东尼	蚂蚁	曾是	关于	到	喊	,	“	这里	,	你	停止	那	!

安东尼·安特正要喊道：“喂，你住手！”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bæskɪt] , ” [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌsi] , ['fʌzi] ['kætərpɪlər]

That	is	my	basket	,	”	when	he	suddenly	thought	of	the	fussy	,	fuzzy	Caterpillar
那	是	我的	篮子	,	”	什么时候	他	突然	想法	的	这	挑剔的	,	模糊	毛虫

[ænd; ənd] [haʊ]

and	how
和	如何

“那是我的篮子，”他突然想起了那只爱唠叨、毛茸茸的毛毛虫，以及它如何.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['hɔːrɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wen] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [boʊt] .

horrid	it	sounded	when	the	Caterpillar	tried	to	say	he	owned	the	boat	.
可怕的	它	听起来	什么时候	这	毛虫	尝试	到	说	他	拥有	这	船	.

当卡特彼勒试图声称自己拥有这艘船时，听起来真是糟糕透了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ænt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

And	all	at	once	the	Ant	became	more	polite	than	he	ever	had	been	at
和	全部	在	一次	这	蚂蚁	成为	更多的	有礼貌的	比	他	曾经	有	到过	在

[hoʊm] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

home	when	he	did	not	like	the	way	things	were	going	.
家	什么时候	他	做过	不是	喜欢	这	方式	事物	是	去	.

突然间，蚂蚁变得比在家时任何时候都更有礼貌，即使他不喜欢事情的发展方向。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	he	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	他	,

“请再说一遍，”他说。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [left] [maɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [keɪs] [hɪr] [wen] [aɪ]

“	but	do	you	know	I	left	my	lunch	basket	and	little	dressing	case	here	when	I
“	但	做	你	知道	我	左边	我的	午餐	篮子	和	小的	敷料	案件	这里	什么时候	我

[went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ['æftər] ['beri] [dʒuːs] ?

went	across	the	brook	after	berry	juice	?
去	穿过	这	溪	后	浆果	汁	?

“但是你知道吗，我去河对岸喝浆果汁的时候，把我的午餐篮和小衣服包落在这里了？”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] .

So	I	have	come	back	to	get	them	,	if	you	do	not	mind	.
所以	我	有	来	后退	到	得到	他们	,	如果	你	做	不是	头脑	.

所以，如果你不介意的话，我又回来取它们了。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] !

"	Well	,	sir	,	you	should	have	seen	what	happened	!
"	出色地	,	先生	,	你	应该	有	已见	什么	发生	!

“先生，您真应该看看发生了什么事！”

[waɪ] , [ðə; ðɪ] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Why	,	the	Ladybug	and	the	small	Spider	,	Size	Two	were	so	surprised	at	the
为什么	,	这	瓢虫	和	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	是	所以	惊讶	在	这

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

为什么呢？瓢虫和二号小蜘蛛对这种礼貌感到非常惊讶。

[ðeɪ] [bækt] [ɔːf][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst][stɛərd][æt; ət] ['æntəni] .

they	backed	off	and	sat	down	and	just	stared	at	Anthony	.
他们	支持的	离开	和	卫星	向下	和	只是	凝视	在	安东尼	.

他们后退几步，坐了下来，只是盯着安东尼看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['leɪdiˌbʌg] [faʊnd] [hɜːr; hər]

It	was	some	time	before	either	spoke	,	and	then	the	Ladybug	found	her
它	曾是	一些	时间	前	任何一个	辐	,	和	然后	这	瓢虫	成立	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

两人沉默了一会儿才开口说话，然后瓢虫小姐终于开口了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪdiˌbʌg] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It	is	quite	true	that	I	am	a	Ladybug	,	"	said	she	,
"	它	是	相当	真的	那	我	是	一个	瓢虫	,	"	说	她	,

“我的确是一只瓢虫，”她说。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] [pə'laɪtli] [baɪ]

“	and	so	it	is	not	unusual	for	me	to	be	spoken	to	politely	by
"	和	所以	它	是	不是	异常	为了	我	到	是	说	到	礼貌地	经过

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

“因此，绅士们礼貌地和我说话对我来说并不奇怪。”

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn]

but	in	all	my	life	I	never	have	been
但	在	全部	我的	生活	我	绝不	有	到过

但我一生中从未如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['spoʊkən][tuː; tə][soʊ] ['plezntli] [baɪ]['eni] [wʌn] .

spoken	to	so	pleasantly	by	any	one	.
说	到	所以	愉快	经过	任何	一	.

任何人都能如此愉快地与人交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	is	all	the	more	to	be	wondered	at	when	you	find	me	meddling	with
它	是	全部	这	更多的	到	是	想知道	在	什么时候	你	寻找	我	干预	和

[wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

what	does	not	belong	to	me	,
什么	做	不是	属于	到	我	,

当你发现我插手不属于我的东西时，就更应该感到惊讶了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[moʊst] [bʌgz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [skəuldid] [ˌem ˈiː][ɔːr] [bɑːkst] [maɪ] [ɪrz] [ɔːr][æt; ət] [liːst]

Most	Bugs	of	any	kind	would	have	scolded	me	or	boxed	my	ears	or	at	least
最多	漏洞	的	任何	种类	会	有	责骂	我	或者	盒装	我的	耳朵	或者	在	至少

['hɔləd] [æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [aʊt] ,

hollered	at	me	to	get	out	,
大声喊叫	在	我	到	得到	出去	,

大多数昆虫都会斥责我、打我的耳朵，或者至少会冲我大喊让我滚开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ! ”

but	you	are	a	real	gentleman	if	ever	there	was	one	!	”
但	你	是	一个	真实的	绅士	如果	曾经	那里	曾是	一	!	”

但你真是个十足的绅士！

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .

“	Yes	,	”	said	the	small	Spider	,	Size	Two	.
“	是的	,	”	说	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“是的，”二号小蜘蛛说道。

“ [moʊst] [bʌgz] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌem ˈiː][ʌp][ɔːr] ['bɪtn] [ˌem ˈiː][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	Most	Bugs	would	have	eaten	me	up	or	bitten	me	or	something	.
“	最多	漏洞	会	有	吃	我	向上	或者	被咬	我	或者	某物	.

“大多数虫子都会把我吃掉或者咬我之类的。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli]['spoʊkən][tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [əˈbaʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz]

I	never	was	so	kindly	spoken	to	before	when	I	was	poking	about	other	people's
我	绝不	曾是	所以	亲切地	说	到	前	什么时候	我	曾是	戳	关于	其他	人们的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

我以前在别人家乱翻东西的时候，从来没有人这么和蔼地跟我说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

You	must	have	been	to	college	,	I	should	say	.
你	必须	有	到过	到	大学	,	我	应该	说	.

我想你肯定上过大学吧。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [goʊz] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [wʌn][hæz; həz]

I	have	heard	that	by	the	time	one	goes	through	school	and	college	one	has
我	有	听到	那	经过	这	时间	一	去	通过	学校	和	大学	一	有

[faɪn] ['mænərz] ,

fine	manners	,
美好的	礼仪	,

我听说，一个人经过中小学和大学教育后，就会养成良好的礼仪。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæv; həv] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪr] .

and	yours	are	the	finest	I	have	seen	around	here	.
和	你的	是	这	最好的	我	有	已见	大约	这里	.

你做的菜是我在这附近见过的最好的。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

[haʊ] [praʊd] [ˈæntəni] [ænt][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
How proud Anthony Ant was , to be sure !
如何 自豪的 安东尼 蚂蚁 曾是 , 到 是 当然 !

安东尼·安特当时肯定非常自豪！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkætərpɪlər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed]
He was so glad he had remembered about the Caterpillar before he said
他 曾是 所以 高兴的 他 有 记得 关于 这 毛虫 前 他 说
[ðə; ðɪ][bæd][wɜːrdz] .
the bad words .
这 坏的 字 .

他很庆幸在说脏话之前想起了毛毛虫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
" No , " he answered , " I have not been to college at all .
" 不 , " 他 回答 , " 我 有 不是 到过 到 大学 在 全部 .

"不，"他回答说，"我根本没上过大学。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðɪs] [jɪr] ,
I am on a trip around the world , so I am not going to college this year ,
我 是 在 一个 旅行 大约 这 世界 , 所以 我 是 不是 去 到 大学 这 年 ,

我正在环游世界，所以今年不去上大学。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . "
I am sure . "
我 是 当然 . "

我相信。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdiˌbʌg] , " ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [wʌn] [faɪn] ['mænərz] ,
" Well , " said the Ladybug , " seeing the world also gives one fine manners ,
" 出色地 , " 说 这 瓢虫 , " 看到 这 世界 还 给予 一 美好的 礼仪 ,

"嗯，"瓢虫说，"看看外面的世界也能让人养成良好的礼仪。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
but it depends upon how you go about it , of course .
但 它 取决于 之上 如何 你 去 关于 它 , 的 课程 .

当然，这取决于你如何去做。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,
If it is not well managed , it makes some people most disagreeable ,
如果 它 是 不是 出色地 管理 , 它 制作 一些 人们 最多 令人不快的 ,

如果管理不善，会让一些人变得非常令人讨厌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [soʊ] [ruːd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
and they come back home so rude you would not want to know them . "
和 他们 来 后退 家 所以 粗鲁的 你 会 不是 想 到 知道 他们 . "

他们回家后态度极其恶劣，你肯定不想认识他们。

" [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] ,
" How fine a fellow you must be , " exclaimed the small Spider , Size Two ,
" 如何 美好的 一个 同伴 你 必须 是 , " 惊呼 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 ,

"你一定是个很棒的家伙，"二号小蜘蛛惊叹道。

“ [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [gʊd] ['mænərz] !

“	to	go	all	around	the	world	in	order	to	get	good	manners	!
”	到	去	全部	大约	这	世界	在	命令	到	得到	好的	礼仪	!

“环游世界去学习良好的礼仪！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] .

It	must	be	much	harder	than	going	through	college	.
它	必须	是	很多	更难	比	去	通过	大学	.

这肯定比上大学难多了。

” [naʊ] , ['æntəni] [ænt][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [wət'evər] [hiː; hi] ['wɔznt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

”	Now	,	Anthony	Ant	was	honest	,	whatever	he	wasn't	,	and	he	had	to
”	现在	,	安东尼	蚂蚁	曾是	诚实的	,	任何	他	不是	,	和	他	有	到

[hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

hang	his	head	,
悬挂	他的	头	,

“现在，安东尼·安特不管怎样诚实，他都不得不低下头。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

for	we	know	very	well	why	he	was	taking	the	trip	around	the	world	.
为了	我们	知道	非常	出色地	为什么	他	曾是	采取	这	旅行	大约	这	世界	.

因为我们非常清楚他环游世界的目的是什么。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][aɪ]

So	he	said	,	“	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	but	you	are	both	mistaken	,	for	I
所以	他	说	,	“	哦	,	我	求	你的	赦免	,	但	你	是	两个都	错误	,	为了	我

['hævnt]

haven't
还没有

于是他说：“哦，请原谅，你们都误会了，因为我并没有……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[gʊd] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] .

good	manners	at	all	.
好的	礼仪	在	全部	.

举止得体。

[aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [wen] [aɪ][left] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː]

I	was	cross	when	I	left	home	,	and	I	wouldn't	work	when	my	mother	asked	me
我	曾是	叉	什么时候	我	左边	家	,	和	我	不会	工作	什么时候	我的	母亲	问	我

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我离家时很生气，母亲让我工作时我也不愿意去。

[nɔːr][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fæməli][tuː; tə] [iːt] .

nor	go	hunting	for	things	for	our	family	to	eat	.
也不	去	打猎	为了	事物	为了	我们的	家庭	到	吃	.

我们也不会去打猎，为家人寻找食物。

[soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːtl] [bʌg][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

So	Dr	.	Beetle	Bug	told	my	mother	I	needed	a	change	,
所以	博士	.	甲虫	漏洞	讲述	我的	母亲	我	需要	一个	改变	,

所以甲虫博士告诉我妈妈，我需要改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][sent] [ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . ”

and	they	both	have	sent	me	off	on	this	trip	.	”
和	他们	两个都	有	发送	我	离开	在	这	旅行	.	”

他们俩都为我这次旅行送行了。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bi:tl] [bʌg] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ Dr . Beetle Bug , did you say ?
“ 博士 . 甲虫 漏洞 , 做过 你 说 ?

“甲虫博士，你说什么？”

” [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi¸bʌg] .
” asked the Ladybug .
” 问 这 瓢虫 .

“瓢虫问道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [¸ælɪg'zændər] ['bi:tl] [bʌg] ? ”
“ Do you mean Dr . Alexander Beetle Bug ? ”
” 做 你 意思是 博士 . 亚历山大 甲虫 漏洞 ? ”

“您指的是亚历山大甲虫博士吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] .
“ Yes , ” said Anthony Ant .
” 是的 , ” 说 安东尼 蚂蚁 .

“是的，”安东尼·安特说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Do you know him ? ”
” 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] !
“ Oh , yes , indeed !
” 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！”

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
” she replied , laughing .
” 她 回复 , 笑 .

她笑着回答道。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['spaɪdər] , [saɪz] [tu:] ,
“ So do I , ” put in the small Spider , Size Two ,
” 所以 做 我 , ” 放 在 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 ,

“我也是，”小蜘蛛（2号）说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dɑ:ktɚz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
“ and he is one of the most famous doctors in the world .
” 和 他 是 一 的 这 最多 著名的 医生 在 这 世界 .

“他是世界上最著名的医生之一。”

[¸aɪ 'ti:] [peɪz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
It pays to follow his advice ,
它 支付 到 跟随 他的 建议 ,

听从他的建议是值得的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [met] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and when I see him next time I'll tell him I met you and that you are
和 什么时候 我 看 他 下一个 时间 患病的 告诉 他 我 遇见 你 和 那 你 是
['betər] [ɔ:l'redi] . ”
better already . ”
更好的 已经 . ”

下次见到他时，我会告诉他我见过你，而且你已经好多了。

“ [tel] [¸em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi¸bʌg] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [lʌntʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ?
“ Tell me , ” said the Ladybug , “ is this the best lunch you can find ?
” 告诉 我 , ” 说 这 瓢虫 , “ 是 这 这 最好的 午餐 你 能 寻找 ?

“告诉我，”瓢虫说，“这是你能找到的最好的午餐吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ]
It looks so
它 看起来 所以

看起来如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[kwɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
queer to me .
酷儿 到 我 .

对我来说，他很古怪。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ænts] [eɪt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [fuːd] . ”
I did not know that Ants ate such strange food . ”
我 做过 不是 知道 那 蚂蚁 吃 这样的 奇怪的 食物 . ”

我不知道蚂蚁会吃这么奇怪的食物。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ˈdʒɔgld] [ʌp] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ænt] ,
“ Oh , that is because it has been all joggled up , ” explained the Ant ,
“ 哦 , 那 是 因为 它 有 到过 全部 慢跑 向上 , ” 解释 这 蚂蚁 ,

“哦，那是因为它都被弄乱了，”蚂蚁解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋglwəːm] .
and he told how he had run so hard and fast from the Angleworm .
和 他 讲述 如何 他 有 跑步 所以 难的 和 快速地 从 这 线虫 .

他讲述了自己如何拼命地、飞快地逃离蚯蚓。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [lʌntʃ] [wen] [ˈmʌðər] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]
“ It was really and truly a most delicious lunch when Mother put it up
“ 它 曾是 真的 和 真的 一个 最多 可口的 午餐 什么时候 母亲 放 它 向上
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“妈妈为我准备的午餐真是美味极了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ˈkerfəli] [ɪn] [wækst] [ˈpeɪpər] .
and all the sandwiches were wrapped up carefully in waxed paper .
和 全部 这 三明治 是 包装 向上 小心 在 打蜡 纸 .

所有的三明治都用蜡纸仔细地包裹起来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] !
But now , dear me , what a mess they are in !
但 现在 , 亲爱的 我 , 什么 一个 混乱 他们 是 在 !

但是，我的天哪，他们现在处境多么糟糕啊！

[ænd; ənd][sænd][hæz; həz] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
And sand has gotten into all the food , but I did not dare to throw it
和 沙 有 获得 进入 全部 这 食物 , 但 我 做过 不是 敢 到 扔 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

食物里都进了沙子，但我不敢扔掉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ˈsʌmtaɪmz] .
It is not easy to find food sometimes .
它 是 不是 简单的 到 寻找 食物 有时 .

有时候，找吃的并不容易。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪns] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔgld] - [ʌp] [lʌntʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beri] [dʒuːs]

All I have had since eating some of the joggled - up lunch is the berry juice

全部 我 有 有 自从 吃 一些 的 这 慢跑 - 向上 午餐 是 这 浆果 汁

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beriz] ['oʊvər] [ðə; ði] [brʊk] .

from the berries over the brook .

从 这 浆果 超过 这 溪 .

自从吃了些匆匆忙忙凑合的午餐后，我只喝了溪对岸浆果榨出的浆果汁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['æftər] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [left] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [nɪr]

I am going after my shoes and stockings , which I left under a big stone near

我 是 去 后 我的 鞋 和 长筒袜 , 哪个 我 左边 在下面 一个 大的 石头 靠近

[hɪr] .

here .

这里 .

我要去拿我的鞋袜，我把它们放在附近一块大石头下面了。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm]

Then I shall take all my things across the brook to the bush and gather some

然后 我 将 拿 全部 我的 事物 穿过 这 溪 到 这 衬套 和 收集 一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] ['beriz] [ðæt] [stɪl] [ɑːr; ər] [swiːt] .

of the dried berries that still are sweet .

的 这 干燥 浆果 那 仍然 是 甜的 .

然后我将带着我的所有东西穿过小溪到灌木丛里去，采摘一些仍然很甜的干浆果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

[ðeɪ] [wɪl] [læst] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] . ”

They will last me till I can find something more nourishing . ”

他们 将要 最后的 我 直到 我 能 寻找 某物 更多的 滋养 . ”

它们能让我撑到找到更有营养的食物为止。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] ,

“ Why , ” said the Ladybug ,

“ 为什么 , ” 说 这 瓢虫 ,

“为什么？”瓢虫问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

“ I can tell you something that will help you right out of your trouble .

“ 我 能 告诉 你 某物 那 将要 帮助 你 正确的 出去 的 你的 麻烦 .

我可以告诉你一些能帮你摆脱困境的事情。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['beri] [bʊʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['restrɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

Not far from that berry bush is the finest restaurant you ever saw .

不是 远的 从 那 浆果 衬套 是 这 最好的 餐厅 你 曾经 锯 .

离那丛浆果不远，就是你见过的最棒的餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] ,

It is called the Wild - Rose Tea House ,

它 是 称为 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 ,

它名为野玫瑰茶馆，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wer] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə] [wʌt]

and it is of the sort where you go around and help yourself to what

和 它 是 的 这 种类 在哪里 你 去 大约 和 帮助 你自己 到 什么

[juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

you like best ,

你 喜欢 最好的 ,

这是一种你可以四处走动，随意挑选自己最喜欢的东西的模式。

[ænd; ənd] [peɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] . ”

and	pay	as	you	go	away	. ”
和	支付	作为	你	去	离开	. ”

离开时再付款。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈtemptɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ænt] , “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː]

“	It	sounds	tempting	,	”	said	the	Ant	,	“	but	,	you	see	,	Mother	did	not	give	me
”	它	声音	诱人的	,	”	说	这	蚂蚁	,	“	但	,	你	看	,	母亲	做过	不是	给	我

['eni] ['mʌni] ,

any	money	,
任何	钱	,

“听起来很诱人，”蚂蚁说，“但是，你知道，妈妈没给我钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪˈself] .

and	I	have	to	live	on	what	I	can	get	myself	.
和	我	有	到	居住	在	什么	我	能	得到	我	.

我只能靠自己挣钱生活。

” [ðen] [ʌp] [spoʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .

”	Then	up	spoke	the	small	Spider	,	Size	Two	.
”	然后	向上	辐	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“这时，二号小蜘蛛开口说话了。”

“ [hoʊ] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .

“	Ho	!	”	cried	he	.
”	何	!	”	哭	他	.

“吼！”他喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .

“	I	have	a	plan	.
”	我	有	一个	计划	.

我有一个计划。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

Let	us	all	go	there	and	have	a	party	.
让	我们	全部	去	那里	和	有	一个	派对	.

我们一起去那里开个派对吧。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ]

It	happens	to	be	my	birthday	,	and	I	invite	you	to	come	to	my	birthday
它	发生	到	是	我的	生日	,	和	我	邀请	你	到	来	到	我的	生日

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

今天是我的生日，我邀请你来参加我的生日派对。

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , ['mɪstər] . [ænt] , [ænd; ənd] [wiːl] [weɪt]

Run	along	and	get	your	shoes	and	stockings	,	Mr	.	Ant	,	and	we'll	wait
跑步	沿着	和	得到	你的	鞋	和	长筒袜	,	先生	.	蚂蚁	,	和	出色地	等待

[fɔːr; fər] [juː; jʊ]

for	you
为了	你

蚂蚁先生，快去拿你的鞋袜，我们等你。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

[ðen] [wiːl] [ɔːl][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] .

Then	we'll	all	go	over	the	brook	to	the	Wild	-	Rose	Tea	House	.
然后	出色地	全部	去	超过	这	溪	到	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	.

然后我们一起过小溪去野玫瑰茶馆。

" [wel] , ['æntəni] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	Anthony	felt	ashamed	to	accept	the	invitation	,
"	出色地	,	安东尼	毛毡	羞愧	到	接受	这	邀请	,

“嗯，安东尼觉得接受邀请很丢脸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

but	they	both	begged	so	hard	that	at	last	he	said	he	would	.
但	他们	两个都	乞求	所以	难的	那	在	最后的	他	说	他	会	.

但是她们俩苦苦哀求，最后他终于答应了。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

Then	he	hurried	after	his	shoes	and	stockings	.
然后	他	慌忙	后	他的	鞋	和	长筒袜	.

然后他赶紧去拿他的鞋袜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[æt; ət][ðə; ði] [waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs]

AT	THE	WILD	-	ROSE	TEA	HOUSE
在	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子

在野玫瑰茶馆

[wen] ['æntəni] [ænt][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

When	Anthony	Ant	had	come	back	with	his	shoes	and	stockings	,
什么时候	安东尼	蚂蚁	有	来	后退	和	他的	鞋	和	长筒袜	,

当安东尼·安特带着他的鞋袜回来时，

[hiː; hi][fɜːrst] [wɑːʃt] [hɪmˈself] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] ,

he	first	washed	himself	carefully	at	the	brook	,	and	combed	his	hair	,
他	第一的	洗过	他自己	小心	在	这	溪	,	和	梳理过的	他的	头发	,

他先在小溪边仔细地洗漱了一番，然后梳理了头发。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] [mɑːrʃ] - [mɪnt] ['dent(ə)l] [kriːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	brushed	his	teeth	with	the	nice	Marsh	-	Mint	Dental	Cream	his	mother
和	刷过	他的	牙齿	和	这	好的	沼泽	-	薄荷	牙科	奶油	他的	母亲

[hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	put	into	his	case	for	him	.
有	放	进入	他的	案件	为了	他	.

他用母亲放在他盒子里的那款好用的棉花糖薄荷牙膏刷了牙。

[ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] ,

The	Ladybug	and	the	small	Spider	,
这	瓢虫	和	这	小的	蜘蛛	,

瓢虫和小蜘蛛

[saɪz] [tuː] [sæt] [nɪr] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] -

Size	Two	sat	near	by	watching	him	and	praising	the	pretty	and	the	nice	-
尺寸	二	卫星	靠近	经过	观看	他	和	赞扬	这	漂亮的	和	这	好的	-

[smelɪŋ] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

smelling	toilet	articles	his	mother	had	put	in	for	him	.
闻起来	洗手间	文章	他的	母亲	有	放	在	为了	他	.

二号坐在旁边看着他，称赞他妈妈给他准备的漂亮又好闻的洗漱用品。

[ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊp][ɪn][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	Ladybug	wrote	down	the	name	of	his	soap	in	her	notebook	so	she	could
这	瓢虫	写道	向下	这	姓名	的	他的	肥皂	在	她	笔记本	所以	她	可以

[get][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [fiːld] [drʌg] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

get	some	at	the	first	large	field	drug	store	she	came	to	.
得到	一些	在	这	第一的	大的	场地	药品	店铺	她	来了	到	.

瓢虫把他的肥皂的名字记在了笔记本上，这样她就可以在遇到的第一家大型野外药店买到一些。

[ðə; ði][soʊp][wʌz; wəz] [kɔːld] ['medoʊ] - [sent] [soʊp] .

The	soap	was	called	Meadow	-	Scent	Soap	.
这	肥皂	曾是	称为	草地	-	香味	肥皂	.

这款肥皂名为“草地香皂”。

[ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [sed] [ðə; ði][soʊp][wʌz; wəz][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn]

The	paper	it	was	wrapped	in	said	the	soap	was	the	best	for	the	skin
这	纸	它	曾是	包装	在	说	这	肥皂	曾是	这	最好的	为了	这	皮肤

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['læðər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['koʊldəst][ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

and	made	a	good	lather	even	in	the	coldest	and	hardest	spring	water	.
和	制成	一个	好的	泡沫	甚至	在	这	最冷	和	最难	春天	水	.

包装纸上说，这款肥皂对皮肤最好，即使在最冷最硬的泉水中也能产生丰富的泡沫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [ænt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	am	more	than	ever	sure	,	Mr	.	Ant	,	”	said	she	,
“	我	是	更多的	比	曾经	当然	,	先生	.	蚂蚁	,	”	说	她	,

“我比以往任何时候都更加确信，安特先生，”她说。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ]['nevər]

“	that	if	you	had	not	told	me	you	never	had	been	to	college	I	never
“	那	如果	你	有	不是	讲述	我	你	绝不	有	到过	到	大学	我	绝不

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

should	have	known	it	.
应该	有	已知	它	.

“如果你没有告诉我你从未上过大学，我永远也不会知道。”

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænərz] [æz; əz] [jɔːrz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] ['fænsi] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Any	one	with	such	good	manners	as	yours	,	and	also	such	fancy	toilet	articles	,
任何	一	和	这样的	好的	礼仪	作为	你的	,	和	还	这样的	想要	洗手间	文章	,

像您这样举止优雅，又拥有如此精致的盥洗用品的人，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]

could	easily	make	any	one	think	he	had	been	through	the	most	noted	college	in
可以	容易地	制作	任何	一	思考	他	有	到过	通过	这	最多	著名的	大学	在

[ðə; ði][wɜːrld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

很容易让人误以为他毕业于世界上最著名的大学。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] .

“	You	are	most	kind	,	”	said	the	Ant	.
“	你	是	最多	种类	,	”	说	这	蚂蚁	.

“你真是太好了，”蚂蚁说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [wen] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
“ I can see now that it paid when Mother made me take pains with my
” 我 能 看 现在 那 它 有薪酬的什么时候 母亲 制成 我 拿 疼痛 和 我的
['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,
washing and dressing ,
洗涤 和 敷料 ,

“我现在明白了，母亲当年让我认真洗漱穿衣是有回报的。”

[ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kraɪ] [soʊ] [hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
though I used to cry so hard when she was teaching me ,
尽管 我 用过的 到 哭 所以 难的 什么时候 她 曾是 教学 我 ,

虽然她教我的时候我常常哭得很厉害，

[ænd; ənd] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ɪrz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [skwiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . ”
and I hated to have my ears washed and squealed like a good fellow . ”
和 我 憎恨 到 有 我的 耳朵 洗过 和 尖叫 喜欢 一个 好的 同伴 . ”

我讨厌别人给我洗耳朵，还像个乖孩子一样尖叫。

“ [ɔːr] [ə; eɪ] [bæd] ['feloʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [ment] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .
“ Or a bad fellow , maybe you meant , ” suggested the small Spider , Size Two .
“ 或者 一个 坏的 同伴 , 或许 你 意思是 , ” 建议 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 .

“或者，你指的是坏家伙吧？”二号小蜘蛛建议道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ðə; ðɪ] [ænt] ['ænsər] .
“ You are right , ” the Ant answered .
“ 你 是 正确的 , ” 这 蚂蚁 回答 .

“你说得对，”蚂蚁回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [peɪnz] [naʊ] ,
“ But I am taking a lot of pains now ,
” 但 我 是 采取 一个 很多 的 疼痛 现在 ,

但我现在非常努力，

[fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz]
for since you have invited me to your birthday party I must look as
为了 自从 你 有 受邀 我 到 你的 生日 派对 我 必须 看 作为
[kliːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
clean as I can .
干净的 作为 我 能 .

既然你邀请我参加你的生日派对，我就必须尽可能地保持干净整洁。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 56]
” [页 -]

“[第 56 页]

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [læst] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ænd; ənd] [taɪd] ['niːtli] ,
At last his last shoe was on and tied neatly ,
在 最后的 他的 最后的 鞋 曾是 在 和 系 整齐地 ,

最后，他穿好了最后一只鞋，鞋带也系得整整齐齐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [flikt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and he had flicked the dust from the shoes as well as he could
和 他 有 轻弹 这 灰尘 从 这 鞋 作为 出色地 作为 他 可以
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] ,
with a little tuft of grass he used as a whisk broom ,
和 一个 小的 簇 的 草 他 用过的 作为 一个 拂 扫帚 ,

他用一小撮草当扫帚，尽可能地拂去鞋上的灰尘。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] .
and off the party started .
和 离开 这 派对 开始 .

于是，派对开始了。

[ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər]

The	small	Spider	,	Size	Two	asked	to	be	allowed	to	carry	the	lunch	basket	for
这	小的	蜘蛛	，	尺寸	二	问	到	是	允许	到	携带	这	午餐	篮子	为了

[lʌk] .

luck	.
运气	.

那只体型很小的蜘蛛（二号）请求让我帮它拎午餐篮，以求好运。

[ðə; ði][ænt][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt]

The	Ant	let	him	do	it	,	as	the	small	Spider	,	Size	Two	really	seemed	to	want
这	蚂蚁	让	他	做	它	，	作为	这	小的	蜘蛛	，	尺寸	二	真的	似乎	到	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

蚂蚁让他这么做了，因为二号小蜘蛛似乎真的很想这么做。

[ðə; ði] [θriː] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ]

The	three	soon	found	a	good	place	to	wait	for	some	floating	thing	coming
这	三	很快	成立	一个	好的	地方	到	等待	为了	一些	漂浮的	事物	未来

[ˌdaʊn'striːm] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .

downstream	they	might	use	for	a	boat	.
下游	他们	可能	使用	为了	一个	船	.

三人很快找到一个好地方，等待顺流而下的漂浮物，以便用作船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] — [ə; eɪ] [kliːn] [flæt] [tʃɪp] [frʌm; frəm]

It	was	not	long	before	a	fine	large	piece	of	wood	—	a	clean	flat	chip	from
它	曾是	不是	长的	前	一个	美好的	大的	片	的	木头	—	一个	干净的	平坦的	芯片	从

[ə; eɪ] [triː] — [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] .

a	tree	—	came	sailing	down	.
一个	树	—	来了	帆船	向下	.

没过多久，一块又大又漂亮的木头——一块干净平整的树片——就飞了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['freʃli] [kʌt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [triː] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz]

It	was	white	and	freshly	cut	from	some	tree	a	woodcutter	was
它	曾是	白色的	和	新鲜的	切	从	一些	树	一个	樵夫	曾是

['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmwer] .

chopping	down	in	the	woods	somewhere	.
切碎	向下	在	这	树林	某处	.

它是白色的，是从某个伐木工在树林里砍伐的树上新鲜砍下来的。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] .

“	Oh	!	”	cried	the	Ladybug	.
“	哦	！	”	哭	这	瓢虫	.

“哦！”瓢虫惊叫道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [boʊt] ！

“	What	a	lovely	excursion	boat	!
“	什么	一个	迷人的	短途旅行	船	！

“多么棒的游览船啊！”

[ðə; ði] [deks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nuːli] [skrʌbd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['peɪntɪd] [waɪt]

The	decks	must	have	been	newly	scrubbed	and	the	whole	thing	painted	white
这	甲板	必须	有	到过	新	擦洗过	和	这	所有的	事物	绘	白色的

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

on	purpose	for	our
在	目的	为了	我们的

甲板肯定是新近清洗过的，而且特意全部漆成了白色，就是为了我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

['bɜːrθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
birthday celebration .
生日 庆典 .

生日庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [tuː] .
It is going to stop , too .
它 是 去 到 停止 , 也 .

它也终将停止。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [raɪt] [hɪr] !
See , it is coming straight to the shore right here !
看 , 它 是 未来 直的 到 这 支撑 正确的 这里 !

看，它正径直朝岸边袭来!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然!

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Any one could see that .
任何 一 可以 看 那 .

任何人都能看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] [trɪk] ,
It came as though by a sort of magic trick ,
它 来了 作为 尽管 经过 一个 种类 的 魔法 诡计 ,

这就像变魔术一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [tʃɪp] [seɪld] [æz; əz] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
for the fresh chip sailed as straight toward them as though it had been
为了 这 新鲜的 芯片 航行 作为 直的 朝向 他们 作为 尽管 它 有 到过
[ə'laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
alive and they had called to it .
活 和 他们 有 称为 到 它 .

那块新鲜的薯片径直朝他们飞来，仿佛它有生命一般，而他们曾呼唤过它。

[ɪn][fækt] , ['æntəni] [ænt][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , " [heɪ] , [ðer; ðər] !
In fact , Anthony Ant had called to it in his excitement , " Hey , there !
在 事实 , 安东尼 蚂蚁 有 称为 到 它 在 他的 激动 , " 嘿 , 那里 !

事实上，安东尼·安特兴奋地对着它喊道：“嘿，你好！”

[tʃɪp] , [ə'hɔɪ] !
Chip , ahoy !
芯片 , 嘿! !

奇普，驾!

" ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [tʃɪp] ,
" Even in his excitement he had thought it more suitable to say , " Chip ,
" 甚至 在 他的 激动 他 有 想法 它 更多的 合适的 到 说 , " 芯片 ,
[ə'hɔɪ] !
ahoy !
嘿! !

“即使在他兴奋的时候，他也觉得说‘Chip，喂！’更合适。”

" [ðæn; ðən] " [ʃɪp] , [ə'hɔɪ] !
" than " Ship , ahoy !
" 比 " 船 , 嘿! !

比“船，起航!

" [juː; jʊ] [siː] .
" you see .
" 你 看 .

“你看。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [puːl] ,
The current brought it to the shore in this quiet pool ,
这 当前的 带来 它 到 这 支撑 在 这 安静的 水池 ,

水流将它带到了这个静谧水潭的岸边。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
though the chip was so large that the end of it still reached the edge of
尽管 这 芯片 曾是 所以 大的 那 这 结尾 的 它 仍然 达到 这 边缘 的
[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['bɔbl] [ə; eɪ][bɪt] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz]
the current and the little boat bobbled a bit — if there is such a word as
这 当前的 和 这 小的 船 摇晃 一个 少量 — 如果 那里 是 这样的 一个 单词 作为
['bɑːbl] ,
bobble ,
漏接 ,

虽然芯片很大，它的一端仍然到达了水流边缘，小船也随之有些摇晃——如果“摇晃”这个词存在的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [boʊt] [dɪd] ['eniweɪ]
and if there isn't there ought to be , for that is what the boat did anyway
和 如果 那里 不是 那里 应该 到 是 , 为了 那 是 什么 这 船 做过 反正
.
:
.

如果没有，那也应该有，因为船就是这么做的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ænt][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ə'bɔːrd] [pə'laɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
Before the Ant could help the Ladybug aboard politely , as he intended
前 这 蚂蚁 可以 帮助 这 瓢虫 船上 礼貌地 , 作为 他 故意的

蚂蚁还没来得及像他预想的那样礼貌地帮助瓢虫上船，他原本是打算这么做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [ə'bɔːrd] [hɜːr'self] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['snoʊi] -
to do , she had flown aboard herself , so eager was she to try that snowy -
到 做 , 她 有 飞行 船上 她自己 , 所以 渴望的 曾是 她 到 尝试 那 下雪的 -
[waɪt] [dek] .
white deck .
白色的 甲板 .

为了实现这个愿望，她亲自飞上了那艘船，因为她太渴望体验那雪白的甲板了。

[soʊ][ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] ,
So the Ant and the small Spider ,
所以 这 蚂蚁 和 这 小的 蜘蛛 ,

所以，蚂蚁和小蜘蛛，

[saɪz] [tuː] [tɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːks][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
Size Two tossed the little dressing case and the lunch box on to the boat
尺寸 二 抛掷 这 小的 敷料 案件 和 这 午餐 盒子 在 到 这 船
[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [kwɪk] [dʒʌmps] [ðəm'selvz] .
and then made quick jumps themselves .
和 然后 制成 快的 跳跃 他们自己 .

二号把小化妆箱和午餐盒扔到船上，然后自己也迅速跳了下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] , ['iːðər] ,
They were not a second too soon , either ,
他们 是 不是 一个 第二 也 很快 , 任何一个 ,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst]
for the current was coaxing the little chip back again to do more than just
为了 这 当前的 曾是 哄骗 这 小的 芯片 后退 再次 到 做 更多的 比 只是
['bɑːbl] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
bobble idly at the edge of the pool .
漏接 闲散地 在 这 边缘 的 这 水池 .

水流正驱使着这枚小芯片再次游回来，而不仅仅是在泳池边漫无目的地漂浮。

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,
Off it went to the center of the brook as the current told it to ,
离开 它 去 到 这 中心 的 这 溪 作为 这 当前的 讲述 它 到 ,

它顺着水流漂向了溪流中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] ['riːəli] [bɪ'gæn] .
and the fun really began .
和 这 乐趣 真的 开始 .

真正的乐趣才刚刚开始。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl][ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ I wish we could sail all day like this , ” said the Ladybug with a deep sigh .
“ 我 希望 我们 可以 帆 全部 天 喜欢 这 , ” 说 这 瓢虫 和 一个 深的 叹 .

“我真希望我们能像这样航行一整天，”瓢虫深深地叹了口气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [boʊt] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [traɪd] ,
“ It is the best boat I ever have tried ,
“ 它 是 这 最好的 船 我 曾经 有 尝试 ,

“这是我试过的最好的船，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
and I have tried a great many different kinds .
和 我 有 尝试 一个 伟大的 许多 不同的 种类 .

我尝试过很多种不同的类型。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [soʊ] [naɪs] [tuː] , [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][soʊ] [swiːt] .
It smells so nice too , the wood is so sweet .
它 气味 所以 好的 也 , 这 木头 是 所以 甜的 .

闻起来也很香，木头的味道很甜。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . ”
And to be on the water a day like this is a dream of happiness . ”
和 到 是 在 这 水 一个 天 喜欢 这 是 一个 梦 的 幸福 . ”

能像今天这样在水上度过一天，简直是幸福的梦想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl][ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg]
“ I wish we could sail all day like this , ” said the Ladybug
“ 我 希望 我们 可以 帆 全部 天 喜欢 这 , ” 说 这 瓢虫

“我真希望我们能像这样航行一整天，”瓢虫说道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] , “ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , ” said the small Spider , Size Two , “ why can't we come aboard it
“ 出色地 , ” 说 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 , “ 为什么 不能 我们 来 船上 它

“嗯，”二号小蜘蛛说，“为什么我们不能上去呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪl] [ˌdaʊn'striːm] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ?

again	,	and	sail	downstream	after	the	party	?
再次	,	和	帆	下游	后	这	派对	?

再一次，在聚会结束后顺流而下?

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ðɪs] [boʊt] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðen] ,

I	almost	feel	it	in	my	bones	that	this	boat	will	wait	for	us	till	then	,
我	几乎	感觉	它	在	我的	骨头	那	这	船	将要	等待	为了	我们	直到	然后	,

我几乎能从骨子里感觉到，这艘船会一直等到那时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] .

and	the	things	I	feel	in	my	bones	always	come	true	.
和	这	事物	我	感觉	在	我的	骨头	总是	来	真的	.

我内心深处的感觉总是会成真。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [web] [haʊs] ,

Even	in	the	matter	of	the	making	of	a	new	web	house	,
甚至	在	这	事情	的	这	制作	的	一个	新的	网站	房子	,

即使是创建新的网站这件事，

[aɪ] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] .

I	go	by	the	feeling	in	my	bones	.
我	去	经过	这	感觉	在	我的	骨头	.

我凭感觉行事。

[wen] [aɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ]

When	I	start	to	plan	the	house	,	if	the	feeling	in	my
什么时候	我	开始	到	计划	这	房子	,	如果	这	感觉	在	我的

当我开始规划房子的时候，如果我内心的感觉是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[boʊnz] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

bones	tells	me	the	place	I	have	chosen	for	the	house	is	not	the	right	one	,
骨头	讲述	我	这	地方	我	有	选定	为了	这	房子	是	不是	这	正确的	一	,

骨头告诉我，我为房子选择的地方并不合适。

[aɪ] ['nevər] [bɪld] [ðer; ðər] .

I	never	build	there	.
我	绝不	建造	那里	.

我从不在那里建造任何东西。

[aɪ] [stɑːrt] [ə'nʌðər] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

I	start	another	house	;	and	if	the	feeling	in	my	bones	tells	me	I	am	right	,
我	开始	其他	房子	;	和	如果	这	感觉	在	我的	骨头	讲述	我	我	是	正确的	,

我再建一栋房子；如果我内心深处的直觉告诉我这是正确的，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ɔːf] .

I	know	I	am	,	and	I	just	build	the	house	right	off	.
我	知道	我	是	,	和	我	只是	建造	这	房子	正确的	离开	.

我知道我是，所以我直接就把房子建起来了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] ['nevər] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .

The	feeling	in	my	bones	never	has	failed	to	tell	me	the	truth	.
这	感觉	在	我的	骨头	绝不	有	失败的	到	告诉	我	这	真相	.

我骨子里的感觉从未让我失望过。

[soʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [trɪp] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

So	,	as	it	now	tells	me	we	can	take	this	trip	after	the	party	,
所以	,	作为	它	现在	讲述	我	我们	能	拿	这	旅行	后	这	派对	,

所以，它现在告诉我我们可以在聚会结束后去旅行了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] .

I	believe	we	can	.
我	相信	我们	能	.

我相信我们能做到。

" [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [klæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] ,

"	The	Ladybug	clapped	her	wings	up	and	down	for	joy	at	that	,
"	这	瓢虫	鼓掌	她	翅膀	向上	和	向下	为了	喜悦	在	那	,

瓢虫高兴地拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt] [felt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['biːtl] [bʌg] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt]

and	Anthony	Ant	felt	that	Dr	.	Alexander	Beetle	Bug	knew	how	to	write
和	安东尼	蚂蚁	毛毡	那	博士	.	亚历山大	甲虫	漏洞	知道	如何	到	写

[prə'skrɪpʃənz] .

prescriptions	.
处方	.

安东尼·安特觉得亚历山大·甲虫博士知道如何开处方。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

There	surely	could	not	be	anything	better	for	any	one	than	a	change	.
那里	一定	可以	不是	是	任何事物	更好的	为了	任何	一	比	一个	改变	.

对于任何人来说，没有什么比改变更好的了。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði][nekst][stɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪp] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

Well	,	sir	,	the	next	stop	of	the	chip	came	sooner	than	they	expected	.
出色地	,	先生	,	这	下一个	停止	的	这	芯片	来了	很快	比	他们	预期的	.

先生，芯片的下一站比他们预想的来得更快。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['wɔːtər] -

A	little	sudden	breeze	from	the	side	sent	them	up	against	a	huge	water	-
一个	小的	突然	微风	从	这	边	发送	他们	向上	反对	一个	巨大的	水	-

[soʊkt] [lɔːg] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

soaked	log	that	must	have	lain	in	the	brook	for	years	.
浸泡过	日志	那	必须	有	莱恩	在	这	溪	为了	年	.

一阵突如其来的侧风将他们吹到一根巨大的、被水浸透的原木上，这根原木肯定已经在溪流中躺了很多年了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [meɪd] [ðə; ði] [tʃɪp] [dɑːrt]

The	current	,	acting	with	the	breeze	at	the	same	time	,	made	the	chip	dart
这	当前的	,	表演	和	这	微风	在	这	相同的	时间	,	制成	这	芯片	镖

水流与微风同时作用，使芯片飞速旋转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːg] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [dɪd]

suddenly	up	back	of	this	log	where	the	water	was	so	still	that	the	little	boat	did
突然	向上	后退	的	这	日志	在哪里	这	水	曾是	所以	仍然	那	这	小的	船	做过

[nɑːt] ['bɑːbl] [æt; ət][ɔːl] ,

not	bobble	at	all	,
不是	漏接	在	全部	,

突然间，我们来到了这根原木的后面，那里的水面非常平静，小船一动不动。

[bʌt; bət] [leɪ] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] .

but	lay	quiet	on	the	surface	close	to	the	log	.
但	躺	安静的	在	这	表面	关闭	到	这	日志	.

但它安静地躺在靠近原木的表面。

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .

“	There	,	sir	!	”	exclaimed	the	small	Spider	,	Size	Two	.
“	那里	,	先生	!	”	惊呼	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“先生，找到了！”二号小蜘蛛惊呼道。

“ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

“	The	feeling	in	my	bones	must	be	true	,
”	这	感觉	在	我的	骨头	必须	是	真的	,

“我骨子里的感觉一定是真的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrbər][fɔːr; fər] [wʌn] [waɪl] .

for	the	boat	is	safe	enough	in	this	harbor	for	one	while	.
为了	这	船	是	安全的	足够的	在	这	港口	为了	一	尽管	.

因为这艘船暂时停在这个港口里是安全的。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

There's	no	danger	of	anything	but	a	strong	breeze	from	this	side	taking	it
有	不	危险	的	任何事物	但	一个	强的	微风	从	这	边	采取	它

[ə'weɪ] [ə'gen] ,

away	again	,
离开	再次	,

除了这边吹来的强风之外，没有其他危险会把它再次吹走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

and	as	the	wind	is	the	other	way	we	have	nothing	to	worry	about	.
和	作为	这	风	是	这	其他	方式	我们	有	没有什么	到	担心	关于	.

由于风向相反，我们没什么好担心的。

” [ðeɪ] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

”	They	crawled	up	the	log	to	the	top	.
”	他们	爬行	向上	这	日志	到	这	顶部	.

他们爬上圆木，一直爬到顶端。

[ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Ladybug	could	have	flown	across	the	brook	as	well	as	not	,	of	course	,
这	瓢虫	可以	有	飞行	穿过	这	溪	作为	出色地	作为	不是	,	的	课程	,

当然，瓢虫有可能飞过小溪，也有可能没有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][pɑːrt] [weɪ] ['oʊvər] .

instead	of	having	to	wait	for	a	boat	to	help	her	part	way	over	.
反而	的	拥有	到	等待	为了	一个	船	到	帮助	她	部分	方式	超过	.

而不用等待船只帮助她渡过一段路程。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bʌgz] [ðæt] ['kænɑːt] [flai]['træv(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

But	often	she	chose	to	travel	as	the	Bugs	that	cannot	fly	travel	;	and	,
但	经常	她	选择	到	旅行	作为	这	漏洞	那	不能	飞	旅行	;	和	,

但她常常选择像不会飞的虫子一样旅行；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][flai] , [ʃiː; ʃi] [steɪd]

as	she	was	making	this	trip	with	these	two	that	could	not	fly	,	she	stayed
作为	她	曾是	制作	这	旅行	和	这些	二	那	可以	不是	飞	,	她	入住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

由于她要陪同这两个不能坐飞机的人一起旅行，所以她就一直待在他们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [roʊz]

It	was	a	long	trip	to	the	Wild	-	Rose
它	曾是	一个	长的	旅行	到	这	荒野	-	玫瑰

去野玫瑰旅馆的路途很漫长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[tiː] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Tea	House	from	that	landing	place	,	but	they	made	it	in	short	time	.
茶	房子	从	那	降落	地方	,	但	他们	制成	它	在	短的	时间	.

从那个登陆点到茶馆，他们很快就到达了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [æz; əz]['koʊzi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Soon	they	were	seated	,	as	cosy	as	you	please	,
很快	他们	是	坐着	,	作为	舒适	作为	你	请	,

很快他们就坐好了，姿势十分舒适惬意。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [liːf] [pʊt] [ɪn][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kraʊdɪd]

about	a	green	leaf	table	with	an	extra	leaf	put	in	so	they	would	not	be	crowded
关于	一个	绿色的	叶子	桌子	和	一个	额外的	叶子	放	在	所以	他们	会	不是	是	挤

,

,

,

一张绿叶桌，为了避免拥挤，还加了一块额外的桌板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['bɜːrθdeɪ] - ['speʃ(ə)l] ['lʌntʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

and	they	had	the	daintiest	birthday	-	special	luncheon	,	as	it	was	called	,
和	他们	有	这	最精致的	生日	-	特别的	午餐	,	作为	它	曾是	称为	,

他们举办了一场精致的生日特别午餐会，正如它被称作的那样。

[sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - ['weɪtər] .

served	to	them	by	the	Rosebug	waiter	.
服务	到	他们	经过	这	-	服务员	.

由 Rosebug 餐厅的服务员为他们服务。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [waɪld]['roʊziz] ,

The	dishes	were	shaped	like	wild	roses	,
这	菜肴	是	形状	喜欢	荒野	玫瑰	,

这些菜肴的形状像野玫瑰，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊz] ['fleɪvər][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

and	there	was	a	bit	of	rose	flavor	in	nearly	all	the	food	that	was	served	.
和	那里	曾是	一个	少量	的	玫瑰	味道	在	几乎	全部	这	食物	那	曾是	服务	.

几乎所有上桌的菜肴都带有一丝玫瑰香味。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv][roʊz] [petlz] [wɜːr; wər] [kʌt] ['ɪntuː] [roʊz] [ʃeɪp] .

Sandwiches	of	rose	petals	were	cut	into	rose	shape	.
三明治	的	玫瑰	花瓣	是	切	进入	玫瑰	形状	.

用玫瑰花瓣做成的三明治被切成了玫瑰花的形状。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪs] , [roʊz] [liːvz] [wɜːr; wər] [juːst] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['ɪntuː] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Instead	of	lettuce	,	rose	leaves	were	used	shredded	into	ribbons	,	and	the
反而	的	莴苣	,	玫瑰	树叶	是	用过的	碎	进入	丝带	,	和	这

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

沙拉里没有用生菜，而是用了切成细丝的玫瑰叶。

[meɪd] [ʌv; əv][waɪld] ['beriz] [ænd; ənd] [wʊdz] [smɔːl] [fruːts] , [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] ['rɪbənz]

made	of	wild	berries	and	woods	small	fruits	,	was	arranged	on	the	leaf	ribbons
制成	的	荒野	浆果	和	树林	小的	水果	,	曾是	安排	在	这	叶子	丝带

.

:

.

由野生浆果和林中小果实制成，排列在叶子带上。

[wen] [ðə; ðɪ][aɪs] [kriːm] [keɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪŋk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]
When **the** **ice** **cream** **came** **,** **it** **was** **found** **to** **be** **pink** **and** **in** **the** **form** **of**
什么时候 这 冰 奶油 来了 , 它 曾是 成立 到 是 粉色的 和 在 这 形式 的
[ˈroʊziz] .
roses **.**
玫瑰 .

冰淇淋端上来后，发现它是粉红色的，形状像玫瑰花。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈleɪdiˌbʌg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , “ [oʊ] !
Even **the** **Ladybug** **,** **who** **had** **been** **there** **before** **,** **had** **to** **say** **,** **“** **Oh** **!**
甚至 这 瓢虫 , WHO 有 到过 那里 前 , 有 到 说 , “ 哦 !

即使是之前来过这里的瓢虫也不得不说：“哦！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] .
” **it** **was** **so** **delicious** **.**
” 它 曾是 所以 可口的 .

“太好吃了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈkændlz] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkændlz]
There **was** **a** **birthday** **cake** **too** **,** **with** **candles** **of** **pink** **,** **and** **the** **candles**
那里 曾是 一个 生日 蛋糕 也 , 和 蜡烛 的 粉色的 , 和 这 蜡烛

还有一个生日蛋糕，上面插着粉红色的蜡烛，蜡烛……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[geɪv] [aʊt] [roʊz] [sent] [waɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] .
gave **out** **rose** **scent** **while** **burning** **.**
给予 出去 玫瑰 香味 尽管 燃烧 .

燃烧时散发出玫瑰香味。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˌkæfəˈtɪriə] [miːl] .
This **was** **no** **common** **cafeteria** **meal** **.**
这 曾是 不 常见的 自助餐厅 一顿饭 .

这可不是普通的食堂饭菜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs]
It **was** **a** **long** **trip** **to** **the** **Wild** **-** **Rose** **Tea** **House**
它 曾是 一个 长的 旅行 到 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子

去野玫瑰茶馆的路途很漫长。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ænt] [ˈventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ænt] .
Then **came** **a** **surprise** **Ant** **Venture** **for** **the** **Ant** **.**
然后 来了 一个 惊喜 蚂蚁 风险投资 为了 这 蚂蚁 .

然后，蚂蚁们意外地迎来了一次冒险之旅。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][smɔːl][ˈspaɪdər] , [saɪz] [tuː] ,
At **a** **sign** **from** **the** **small** **Spider** **,** **Size** **Two** **,**
在 一个 符号 从 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 ,

一只名叫“二号”的小蜘蛛发出信号

[ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [pleɪst] [ˈænθɔˌniːz] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] .
the **waiter** **placed** **Anthony's** **lunch** **basket** **before** **Anthony** **and** **raised** **the** **cover** **.**
这 服务员 放置 安东尼的 午餐 篮子 前 安东尼 和 提高 这 覆盖 .

服务员把安东尼的午餐篮放在安东尼面前，然后掀开了盖子。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdelɪkət] [pɪŋk][ˌdʒæpəˈniːz][ˈnæpkɪnz][ʌv; əv][roʊz] [ˈpætərn] ,
Inside **,** **in** **the** **most** **delicate** **pink** **Japanese** **napkins** **of** **rose** **pattern** **,**
里面 , 在 这 最多 精美的 粉色的 日本人 餐巾纸 的 玫瑰 图案 ,

里面铺着最精致的粉色日式玫瑰花纹餐巾，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [i:tʃ] [θɪŋ] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [ti:] [haʊs] [tu:; tə][læst] ['æntəni]

was	enough	of	each	thing	served	at	the	Wild	-	Rose	Tea	House	to	last	Anthony
曾是	足够的	的	每个	事物	服务	在	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	到	最后的	安东尼

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mi:lz] .

for	several	meals	.
为了	一些	餐	.

野玫瑰茶馆提供的每样东西都足够安东尼吃好几顿。

[ə; eɪ][kɑ:rd][taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbən] [sed] :

A	card	tied	to	the	handle	with	pink	ribbon	said	:
一个	卡片	系	到	这	处理	和	粉色的	丝带	说	:

手柄上系着一张用粉色丝带绑着的卡片，上面写着：

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən]

For	a	Perfect	Gentleman
为了	一个	完美的	绅士

对于一位完美的绅士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv]

With	the	Compliments	of
和	这	赞美	的

谨致问候

[dɑ:t] - ['taɪ] ['leɪdi,bʌg]

Dot	-	ty	Ladybug
点	-	ty	瓢虫

点点瓢虫

[ænd; ənd]

and
和

和

[web] - [stər] ['spaɪdər]

Web	-	ster	Spider
网站	-	斯特	蜘蛛

韦伯斯特蜘蛛

[oʊ] , [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	,	我的	!

我的天哪!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [went] [ɔ:l] [θru:] ['æntəni] [ænt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪŋkɪst]

Such	a	glow	went	all	through	Anthony	Ant	that	he	felt	as	pink	as	the	pinkest
这样的	一个	辉光	去	全部	通过	安东尼	蚂蚁	那	他	毛毡	作为	粉色的	作为	这	最粉红的

[roʊz] [ðæt] ['evər] ['blɔsəmd] [ɑ:n] [ðæt] [bʊʃ] .

rose	that	ever	blossomed	on	that	bush	.
玫瑰	那	曾经	盛开	在	那	衬套	.

安东尼·安特浑身都泛起了红晕，感觉自己就像那丛玫瑰上盛开的最粉红的玫瑰一样。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk]

And	to	think
和	到	思考

想想

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [dʒɔɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ðə; ði] [krɔ:s]

that	all	this	joy	had	come	to	him	because	he	had	not	said	the	cross
那	全部	这	喜悦	有	来	到	他	因为	他	有	不是	说	这	叉

[wɜ:rdz][hi:; hi] ['nɪrli] [sed] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ði:z] [frendz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] !

words	he	nearly	said	when	he	found	these	friends	meddling	with	his	basket	!
字	他	几乎	说	什么时候	他	成立	这些	朋友们	干预	和	他的	篮子	!

他之所以能获得这一切快乐，是因为他没有说出那些差点脱口而出的伤人的话，当时他发现这些朋友在动他的篮子！

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [tu:] ,

Why	,	he	was	beginning	to	have	a	feeling	in	his	bones	,	too	,
为什么	,	他	曾是	开始	到	有	一个	感觉	在	他的	骨头	,	也	,

为什么呢，他心里也开始有了这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌðər] [ˌæntwɑ:'net] [ænt] ['evər]

and	the	feeling	in	his	bones	told	him	that	all	that	Mother	Antoinette	Ant	ever
和	这	感觉	在	他的	骨头	讲述	他	那	全部	那	母亲	安托瓦内特	蚂蚁	曾经

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['dʒentli] [wʌz; wəz]

had	told	him	about	being	kind	and	calm	and	speaking	gently	was
有	讲述	他	关于	存在	种类	和	冷静的	和	请讲	轻轻地	曾是

['pɜ:rfɪktli] [tru:] !

perfectly	true	!
完美	真的	!

他骨子里的感觉告诉他，安托瓦内特·安特妈妈教给他的关于善良、冷静和温柔说话的一切都是完全正确的！

[oʊ] , [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	,	我的	!

我的天哪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [went] [θru:] ['æntəni] [ænt]

Such	a	glow	went	through	Anthony	Ant
这样的	一个	辉光	去	通过	安东尼	蚂蚁

安东尼·安特身上闪耀着这样的光芒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn] ['pleʒər]

A	VENTURE	IN	PLEASURE
一个	风险投资	在	乐趣

一次享乐之旅

[ðə; ði][ænt] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [ti:] [haʊs] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd]

The	Ant	noticed	that	before	they	left	the	Wild	-	Rose	Tea	House	the	Ladybug	and
这	蚂蚁	注意到	那	前	他们	左边	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	这	瓢虫	和

[ðə; ði] [smɔ:l] ['spaɪdər] ,

the	small	Spider	,
这	小的	蜘蛛	,

蚂蚁注意到，在离开野玫瑰茶馆之前，瓢虫和小蜘蛛……

[saɪz] [tu:] , ['æftər][ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] , [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [bɑ:ks]

Size	Two	,	after	a	talk	aside	with	the	waiter	,	each	had	a	confectioner's	box
尺寸	二	,	后	一个	讲话	旁边	和	这	服务员	,	每个	有	一个	糖果商	盒子

[tu:; tə] ['kæri] .

to	carry	.
到	携带	.

二号座位的客人在和侍者私下交谈后，每人都带了一个糖果盒。

[hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] ['fænsi] [keɪks] [tuː; tə]

He	thought	probably	they	had	bought	some	of	the	wild	-	rose	fancy	cakes	to
他	想法	大概	他们	有	买	一些	的	这	荒野	-	玫瑰	想要	蛋糕	到

[teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] .

take	home	to	their	families	.
拿	家	到	他们的	家庭	.

他觉得他们大概是买了些野玫瑰花蛋糕带回家给家人吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

But	he	was	so	busy	thinking	how	to	say	“	Thank	you	”	to	them	for
但	他	曾是	所以	忙碌的	思维	如何	到	说	“	感谢	你	”	到	他们	为了

[ðer; ðər]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

their	present	to	him	,
他们的	展示	到	他	,

但他当时满脑子想的都是该如何对他们送的礼物说“谢谢”。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,

and	for	the	party	too	,	that	he	thought	no	more	about	the	boxes	,
和	为了	这	派对	也	,	那	他	想法	不	更多的	关于	这	盒子	,

而且对于党派来说，他也不再考虑那些箱子了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][lɔːg] [wʊd] [brɪŋ]

and	they	all	went	back	down	the	bush	to	the	place	where	the	log	would	bring
和	他们	全部	去	后退	向下	这	衬套	到	这	地方	在哪里	这	日志	会	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wʌns] [mɔːr] .

them	to	the	boat	once	more	.
他们	到	这	船	一次	更多的	.

于是他们都回到了灌木丛下，回到了那根圆木能再次带他们到达船边的地方。

[ðeɪ] [spaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɪp] ['gliːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [seɪf]

They	spied	the	white	chip	gleaming	against	the	dark	water	below	them	,	as	safe
他们	间谍	这	白色的	芯片	闪闪发光	反对	这	黑暗的	水	以下	他们	,	作为	安全的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们瞥见一块白色的碎片在下方黑暗的水面上闪闪发光，尽可能地安全。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə] [stoʊ] [ðer; ðər]

It	did	not	take	them	many	minutes	to	get	aboard	and	to	stow	their
它	做过	不是	拿	他们	许多	分钟	到	得到	船上	和	到	存放	他们的

['pɑːrslz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

parcels	in	a	space	in	the	middle
包裹	在	一个	空间	在	这	中间

他们没花多少时间就登船了，并将包裹放在中间的空位上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wer] [noʊ] ['bɔblɪŋ] [wʊd] - [ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

where	no	bobbling	would	jubble	them	off	into	the	water	.
在哪里	不	摇晃	会	-	他们	离开	进入	这	水	.

那里没有水花，不会被冲到水里。

- [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmən] [wɜːrd] [tuː] ,

Jubble	is	a	most	uncommon	word	too	,
-	是	一个	最多	罕见	单词	也	,

Jubble 也是一个非常不常用的词。

[ænd; ənd] [miːnz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːbl] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	means	what	would	happen	if	the	boat	should	bobble	so	hard	that	the	things
和	方法	什么	会	发生	如果	这	船	应该	漏接	所以	难的	那	这	事物

[wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

would	be	thrown	off	into	the	water	.
会	是	抛掷	离开	进入	这	水	.

意思是如果船剧烈摇晃，导致物品被甩到水里会发生什么情况。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

Then	they	sat	down	to	wait	,	as	there	was	nothing	else	to	do	.
然后	他们	卫星	向下	到	等待	,	作为	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

然后他们就坐下来等，因为也没什么其他事可做。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [traɪd] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːg] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

They	all	three	tried	to	poke	the	boat	away	from	the	log	by	pushing	against	the
他们	全部	三	尝试	到	戳	这	船	离开	从	这	日志	经过	推动	反对	这

[lɔːg] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

log	as	hard	as	they	could	with	their	hands	all	at	once	.
日志	作为	难的	作为	他们	可以	和	他们的	双手	全部	在	一次	.

他们三人同时用双手使劲推木头，试图把船从木头上推开。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	,	in	spite	of	all	the	hands	they	had	among	the	three	of	them	,
但	,	在	尽管如此	的	全部	这	双手	他们	有	之中	这	三	的	他们	,

但是，尽管他们三人手头都很紧，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pʊʃɪŋ] ,

there	was	not	strength	enough	,	with	all	of	them	pushing	,
那里	曾是	不是	力量	足够的	,	和	全部	的	他们	推动	,

尽管所有人都在努力，但力量仍然不够。

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [friː] ['wɔːtər] .

to	send	the	boat	out	into	the	free	water	.
到	发送	这	船	出去	进入	这	自由的	水	.

将船驶入开阔水域。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .

“	The	wind	will	change	sooner	or	later	,	”	said	the	small	Spider	,	Size	Two	.
“	这	风	将要	改变	很快	或者	之后	,	”	说	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“风向迟早会变的，”二号小蜘蛛说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [truː] [ə'baʊt] [wɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

“	That	is	one	thing	always	true	about	wind	—	it	has	to	change	sooner	or	later	.
“	那	是	一	事物	总是	真的	关于	风	—	它	有	到	改变	很快	或者	之后	.

“关于风，有一点始终不变——它迟早会发生变化。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['suːnər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['leɪtər] .

Sometimes	it	is	sooner	and	sometimes	it	is	later	.
有时	它	是	很快	和	有时	它	是	之后	.

有时早一些，有时晚一些。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [tuː; tə] [duː]

This	may	be	one	of	the	later	times	,	but	there	is	nothing	easier	to	do
这	可能	是	一	的	这	之后	时代	,	但	那里	是	没有什么	更轻松	到	做

这或许是比较晚的时机之一，但却是最容易做到的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] .

than	waiting	.
比	等待	.

与其等待。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [haʊ]

While	we	are	waiting	we	can	plan	about	how	far	we	can	go	and	how
尽管	我们	是	等待	我们	能	计划	关于	如何	远的	我们	能	去	和	如何

[lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] . ”

long	we	can	stay	.	”
长的	我们	能	停留	.	”

在等待期间，我们可以计划一下我们能走多远，能待多久。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [leɪt] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [nɔːr][goʊ][fɑːr] , ” [sed] [ðə; ði]

“	If	we	have	to	start	late	,	we	cannot	stay	long	nor	go	far	,	”	said	the
“	如果	我们	有	到	开始	晚的	,	我们	不能	停留	长的	也不	去	远的	,	”	说	这

['leɪdiˌbʌg] ,

Ladybug	,
瓢虫	,

“如果我们出发晚了，我们就不能待太久，也不能走太远，”瓢虫说道。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ænt] .

“	for	there	will	be	the	journey	back	to	take	,	except	for	you	,	Mr	.	Ant	.
“	为了	那里	将要	是	这	旅行	后退	到	拿	,	除了	为了	你	,	先生	.	蚂蚁	.

“因为除了你，蚂蚁先生，其他人都要踏上归途。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

You	won't	have	to	go	back	,	of	course	,	since	you	are	traveling	around	the
你	惯于	有	到	去	后退	,	的	课程	,	自从	你	是	旅行	大约	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

当然，你不用回去了，因为你正在环游世界。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][lænd] [wen] [wiː; wi][duː] ,

All	you	will	have	to	do	will	be	to	land	when	we	do	,
全部	你	将要	有	到	做	将要	是	到	土地	什么时候	我们	做	,

你只需要在我们降落时也降落即可。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	keep	on	going	to	the	right	.
和	保持	在	去	到	这	正确的	.

然后继续向右走。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['fæməliz] [huː] [niːd] [juː 'es] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] . ”

But	we	have	families	who	need	us	,	so	we	have	to	go	back	.	”
但	我们	有	家庭	WHO	需要	我们	,	所以	我们	有	到	去	后退	.	”

但是我们还有家人需要我们，所以我们必须回去。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [ðə; ði][ænt] ['ænsər] ,

“	That	is	so	,	”	the	Ant	answered	,
“	那	是	所以	,	”	这	蚂蚁	回答	,

“正是如此，”蚂蚁回答道。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	already	he	felt	sorry	to	think	that	the	trip	with	these	friends	could	not
和	已经	他	毛毡	对不起	到	思考	那	这	旅行	和	这些	朋友们	可以	不是

[goʊ] [raɪt] [ɑːn] .

go	right	on	.
去	正确的	在	.

想到和朋友们的旅行不能继续下去，他已经感到很遗憾了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

If	**only**	**they**	**would**	**go**	**around**	**the**	**world**	**with**	**him**	**!**
如果	仅有的	他们	会	去	大约	这	世界	和	他	!

如果他们能和他一起环游世界就好了!

[hiː; hi] [tiːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ,

He	**teased**	**them**	**to**	**say**	**they**	**would**	**,**	**but**	**they**	**said**	**that**	**,**
他	戏弄	他们	到	说	他们	会	,	但	他们	说	那	,

他逗他们说他们会这么说，但他们却说：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] .

as	**much**	**as**	**they**	**would**	**like**	**to**	**travel**	**with**	**him**	**,**	**they**	**must**	**not**	**.**
作为	很多	作为	他们	会	喜欢	到	旅行	和	他	,	他们	必须	不是	.

尽管他们很想和他一起旅行，但他们绝对不能。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['ædɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz]

Besides	**,**	**they**	**added**	**,**	**they**	**were**	**not**	**in**	**need**	**of**	**a**	**change**	**,**	**as**
除了	,	他们	额外	,	他们	是	不是	在	需要	的	一个	改变	,	作为

此外，他们还补充说，他们并不需要改变，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

they	**were**	**so**	**happy**	**at**	**home**	**with**	**their**	**families**	**that**	**the**	**families**	**were**	**quite**
他们	是	所以	快乐的	在	家	和	他们的	家庭	那	这	家庭	是	相当

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

all	**the**	**change**	**they**	**needed**	**.**
全部	这	改变	他们	需要	.

他们在家里和家人在一起非常幸福，家庭本身就是他们所需要的一切改变。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] ,

“	**Anyway**	**,**	**we**	**can**	**have**	**a**	**happy**	**time**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Ladybug**	**,**
“	反正	,	我们	能	有	一个	快乐的	时间	全部	这	下午	,	”	说	这	瓢虫	,

“总之，我们整个下午都可以玩得很开心，”瓢虫说道。

“ [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ˌjuː 'es] [tɪl] [naɪt] .

“	**for**	**our**	**families**	**will**	**not**	**need**	**us**	**till**	**night**	**.**
“	为了	我们的	家庭	将要	不是	需要	我们	直到	夜晚	.

“因为我们的家人直到晚上才需要我们。”

['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [pɑːrt]

Never	**think**	**about**	**the**	**saying**	**good**	**-**	**by**	**part**	**of**	**a**	**pleasure**	**until**	**the**	**good**	**-**	**by**	**part**
绝不	思考	关于	这	说	好的	-	经过	部分	的	一个	乐趣	直到	这	好的	-	经过	部分

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

of	**it**	**comes**	**,**
的	它	来	,

永远不要在快乐真正结束之前去想如何告别它。

[ɪz] [maɪ] ['mɑːtoʊ] . ”

is	**my**	**motto**	**.**	**”**
是	我的	座右铭	.	”

这是我的座右铭。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːtoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .

“	**That**	**is**	**a**	**fine**	**motto**	**,**	**”**	**said**	**the**	**small**	**Spider**	**,**	**Size**	**Two**	**.**
“	那	是	一个	美好的	座右铭	,	”	说	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“这真是个好座右铭，”二号小蜘蛛说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [im'brɔɪdəd] [ænd; ənd] [freɪmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn]
“ I wish I had it embroidered and framed to hang over the mantelpiece in
“ 我 希望 我 有 它 绣花 和 框 到 悬挂 超过 这 壁炉架 在
['evri] [haʊs] [aɪ] [bɪld] . ”
every house I build . ”
每一个 房子 我 建造 . ”

“我真希望把它绣出来，装裱起来，挂在我建造的每一栋房子的壁炉架上。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] .
“ Some day I shall be glad to embroider it for you , ” said the Ladybug .
“ 一些 天 我 将 是 高兴的 到 绣 它 为了 你 , ” 说 这 瓢虫 .

“总有一天我会很乐意为你绣上它，”瓢虫说道。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪm'brɔɪdər] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] ?
“ Oh , and will you embroider one for me , too ?
“ 哦 , 和 将要 你 绣 一 为了 我 , 也 ?

“哦，你也能帮我绣一个吗？”

” [æskt] [ðə; ði][ænt] ['iːgərli] .
” asked the Ant eagerly .
” 问 这 蚂蚁 急切地 .

“蚂蚁急切地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [ðæt]
“ I am sure Mother would be so pleased , for she says things that sound like that
“ 我 是 当然 母亲 会 是 所以 高兴 , 为了 她 说道 事物 那 声音 喜欢 那
.
:
.

“我相信妈妈会非常高兴，因为她经常说这样的话。”

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [wen] [aɪ] [get] [bæk] ,
I'll ask her to invite you to pay us a long visit when I get back ,
患病的 问 她 到 邀请 你 到 支付 我们 一个 长的 访问 什么时候 我 得到 后退 ,

我回去后会请她邀请你来我们家长住一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
if you will .
如果 你 将要 .

如果你愿意的话。

[juːd] [lʌv] [ænt] - [hɪl] ['mænər] , [aɪ] [noʊ] !
You'd love Ant - Hill Manor , I know !
你会 爱 蚂蚁 - 爬坡道 庄园 , 我 知道 !

我知道你一定会喜欢蚁丘庄园的！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 70]
” [页 -]

“[第 70 页]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] .
“ But you don't love it , do you ? ” said the Ladybug .
“ 但 你 不 爱 它 , 做 你 ? ” 说 这 瓢虫 .

“但你并不喜欢它，对吗？”瓢虫说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ You were so eager to leave it , you see . ”
“ 你 是 所以 渴望的 到 离开 它 , 你 看 . ”

你看，你当时是多么渴望离开那里啊。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ænt] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , “ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]

“	**Well**	,	”	**replied**	**the**	**Ant**	,	**looking**	**much**	**ashamed**	**of**	**himself**	,	“	**to**	**tell**	**you**	**the**	
”	出色地	,	”	回复	这	蚂蚁	,	寻找	很多	羞愧	的	他自己	,	“	到	告诉	你	这	

[tru:θ] ,

truth	**,**	
真相	,	

“好吧，”蚂蚁回答道，脸上露出了深深的羞愧，“说实话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm]

I	**think**	**it**	**was**	**the**	**work**	**I**	**wanted**	**to**	**leave**	**more**	**than**	**it**	**was**	**the**	**home**	
我	思考	它	曾是	这	工作	我	通缉	到	离开	更多的	比	它	曾是	这	家	

. ”

:	**”**	
.	”	

我想，我更想留下的是我的作品，而不是我的家。

“ [wel] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][grænd] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

“	**Well**	,	**the**	**change**	**will**	**show**	**you**	**a**	**grand**	**mistake**	**in**	**that**	**way**	**of**	**thinking**	**,**
”	出色地	,	这	改变	将要	展示	你	一个	盛大	错误	在	那	方式	的	思维	,

“嗯，这种改变会让你意识到那种想法是多么巨大的错误。”

” [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

”	**the**	**Ladybug**	**told**	**him**	**,**
”	这	瓢虫	讲述	他	,

瓢虫告诉他：

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ker]

“	**but**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**embroider**	**the**	**motto**	**for**	**you**	**if**	**you**	**really**	**care**	
”	但	我	将	是	高兴的	到	绣	这	座右铭	为了	你	如果	你	真的	关心	

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”

to	**have**	**it**	**.**	**”**
到	有	它	.	”

“但如果您真的想要这句格言，我很乐意为您绣上去。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**!**
”	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] [ðə; ði][ænt] .

”	**cried**	**the**	**Ant**	**.**
”	哭	这	蚂蚁	.

“蚂蚁叫道。”

“ [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ə'dres] ,

“	**Give**	**me**	**your**	**address**	**,**
”	给	我	你的	地址	,

“把你的地址给我，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [trɪp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

and	**when**	**I**	**come**	**back**	**from**	**my**	**trip**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**call**	**for**	**it**	
和	什么时候	我	来	后退	从	我的	旅行	我	将	是	高兴的	到	称呼	为了	它	

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	**day**	**,**
一些	天	,

等我旅行回来后，我会很乐意找个时间打电话预约。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

and	**bring**	**you**	**the**	**invitation**	**to**	**our**	**home**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**”**
和	带来	你	这	邀请	到	我们的	家	在	这	相同的	时间	.	”

同时，也请您来我们家做客。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɑːt] - [hoʊl] [ˈbɑːrkəˌloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdiˌbʌg] ,

“	It	is	Knot	-	Hole	Barkalow	,	”	said	the	Ladybug	,
”	它	是	结	-	洞	巴卡洛	,	”	说	这	瓢虫	,

“这里是树节树皮屋，”瓢虫说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɑːt] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [elm] [triː] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [faʊnd]

“	and	it	is	in	the	knot	hole	of	the	big	elm	tree	nearest	the	place	you	found
”	和	它	是	在	这	结	洞	的	这	大的	榆树	树	最近的	这	地方	你	成立

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

“它就在离你们发现我们的地方最近的那棵大榆树的树洞里。”

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [smɔːl]

My	house	is	really	a	small
我的	房子	是	真的	一个	小的

我的房子真的很小

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ˈbʌŋgəloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbetər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑːrkəˌloʊ] .

bungalow	,	but	it	fitted	the	house	better	to	call	it	a	barkalow	.
平房	,	但	它	适配	这	房子	更好的	到	称呼	它	一个	巴卡洛	.

虽然叫平房，但更贴切的说法是“树屋”。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][tæp][ˈsev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You	come	up	the	tree	and	tap	seven	times	,	and	I	shall	know	who	it	is	.
你	来	向上	这	树	和	轻敲	七	时代	,	和	我	将	知道	WHO	它	是	.

你爬上树，敲七下，我就知道是谁了。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [get] [noʊ] [ˈænsər] ,

In	case	you	get	no	answer	,
在	案件	你	得到	不	回答	,

如果你没有得到回复，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [trɪp] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈerəndz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə]

you	will	know	I	am	out	on	a	little	marketing	trip	or	doing	errands	that	have	to
你	将要	知道	我	是	出去	在	一个	小的	营销	旅行	或者	正在做	跑腿	那	有	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

你会知道我出去出差做市场推广或者处理一些必须办的事情了。

[soʊ] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”

so	walk	in	and	make	yourself	at	home	till	I	come	back	.	”
所以	走	在	和	制作	你自己	在	家	直到	我	来	后退	.	”

所以，进来吧，随便坐，等我回来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] .

“	Thank	you	,	”	said	the	Ant	,	and	wrote	the	address	in	his	notebook	.
”	感谢	你	,	”	说	这	蚂蚁	,	和	写道	这	地址	在	他的	笔记本	.

“谢谢，”蚂蚁说，然后把地址写在了笔记本上。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ][ˌem ˈiː] , [oʊ][maɪ] !

And	then	,	oh	me	,	oh	my	!
和	然后	,	哦	我	,	哦	我的	!

然后，哦，我的天哪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	frightful	splash	in	the	water	near	them	,
那里	曾是	一个	可怕	溅	在	这	水	靠近	他们	,

他们附近的水里传来一声可怕的水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ['bɔbl] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	the	little	boat	bobbled	so	hard	that	not	only	their	baggage	but	they
和	这	小的	船	摇晃	所以	难的	那	不是	仅有的	他们的	行李	但	他们

[ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] - ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

themselves	were	nearly	jubbled	into	the	brook	.
他们自己	是	几乎	-	进入	这	溪	.

小船剧烈摇晃，不仅行李差点被甩进小溪里，他们自己也差点被甩进小溪里。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['æntəni] [ænt] , [mʌtʃ] [skerd] .

“	What	was	that	?	”	cried	Anthony	Ant	,	much	scared	.
“	什么	曾是	那	?	”	哭	安东尼	蚂蚁	,	很多	害怕的	.

“那是什么？”安东尼·安特惊恐地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] .

“	It	must	have	been	an	earthquake	!	”	said	the	Ladybug	.
“	它	必须	有	到过	一个	地震	!	”	说	这	瓢虫	.

“一定是地震了！”瓢虫说道。

“ [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərˌkweɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

“	More	like	a	waterquake	,	I	should	say	!
“	更多的	喜欢	一个	水震	,	我	应该	说	!

“更像是水震吧！”

” [gɑːspt] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] ,

”	gasped	the	small	Spider	,	Size	Two	,
”	倒吸一口气	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	,

“那只二号体型的小蜘蛛喘着气说，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[huː] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [splæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	had	swallowed	some	of	the	water	that	splashed	into	his	face	.
WHO	有	吞咽	一些	的	这	水	那	溅起	进入	他的	脸	.

他吞下了一些溅到脸上的水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðem; ðəm]

There	was	a	frightful	splash	in	the	water	near	them
那里	曾是	一个	可怕	溅	在	这	水	靠近	他们

他们附近的水里传来一声可怕的水花声。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	Oh	,	now	I	know	what	it	was	!
“	哦	,	现在	我	知道	什么	它	曾是	!

“哦，现在我知道那是什么了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] .

”	cried	the	Ladybug	.
”	哭	这	瓢虫	.

“瓢虫叫道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bʊlfrɑːg] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] .

“	It	was	only	a	Bullfrog	jumping	from	the	log	.
“	它	曾是	仅有的	一个	牛蛙	跳	从	这	日志	.

“那只是一只从圆木上跳下来的牛蛙。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [puːl] .

This	must	be	his	diving	pool	.
这	必须	是	他的	潜水	水池	.

这一定是他的跳水池。

[oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] !

Oh	,	but	look	!
哦	,	但	看	!

哦，瞧!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][læst] !

We	are	sailing	at	last	!
我们	是	帆船	在	最后的	!

我们终于要扬帆起航了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

"[第 73 页]

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

So	they	were	,
所以	他们	是	,

的确如此。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [plʌndʒ] ['mɪstər] . ['bʊlfrɑːg] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	in	that	plunge	Mr	.	Bullfrog	had	done	them	a	good	turn	rather	than
和	在	那	暴跌	先生	.	牛蛙	有	完毕	他们	一个	好的	转动	相当	比

[ə; eɪ][bæd][ˌoʊvər'tɜːrn] !

a	bad	overturn	!
一个	坏的	颠覆	!

而牛蛙先生的那次跌倒，非但没有给他们带来坏处，反而帮了他们一个忙!

[ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ˌdaʊn'striːm]

The	boat	was	floating	out	into	the	brook	again	,	and	the	voyage	downstream
这	船	曾是	漂浮的	出去	进入	这	溪	再次	,	和	这	航程	下游

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

小船再次漂入溪流中，顺流而下的旅程开始了。

['dʒentlɪ] [seɪld] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

Gently	sailed	the	boat	.
轻轻地	航行	这	船	.

小船缓缓驶过。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['bɔbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Though	it	still	bobbled	a	little	from	its	shaking	,
尽管	它	仍然	摇晃	一个	小的	从	它是	摇晃	,

虽然它仍然因为摇晃而有些晃动，

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] ['iːvnlɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [æn; ən]

it	bobbed	evenly	and	was	in	no	danger	of	giving	its	passengers	an
它	波波德	均匀地	和	曾是	在	不	危险	的	给予	它是	乘客	一个

[ʌn'hæpi] - [æt; ət]['prez(ə)nt] .

unhappy	jubbling	at	present	.
不开心	-	在	展示	.

它平稳地上下颠簸，目前还没有任何可能让乘客感到不适的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [trɪp][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['evər]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ,

It	was	the	happiest	trip	on	the	water	ever	taken	in	the	whole	world	,
它	曾是	这	最快乐	旅行	在	这	水	曾经	已采取	在	这	所有的	世界	,

那是全世界最快乐的一次水上旅行。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] .

so	they	all	thought	.
所以	他们	全部	想法	.

他们都这么想。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʊd] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wer] ['sʌmθɪŋ] [stɑːpt]

Sometimes	the	little	boat	would	stick	for	a	few	minutes	where	something	stopped
有时	这	小的	船	会	戳	为了	一个	很少	分钟	在哪里	某物	停止

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

it	in	its	course	.
它	在	它是	课程	.

有时小船会被什么东西挡住去路，停留几分钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ɔːr] [wət'evər] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] ,

Then	it	would	get	free	from	the	stone	or	whatever	blocked	the	way	,
然后	它	会	得到	自由的	从	这	石头	或者	任何	已屏蔽	这	方式	,

然后它就能挣脱石头或其他阻挡物的束缚了。

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'striːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'gen] .

and	downstream	it	would	go	again	.
和	下游	它	会	去	再次	.

然后它会再次顺流而下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

There	were	many	things	to	see	by	the	way	on	each	side	,	and	the	small
那里	是	许多	事物	到	看	经过	这	方式	在	每个	边	,	和	这	小的

['spaɪdər] ,

Spider	,
蜘蛛	,

沿途两边有很多东西可以看，还有那只小蜘蛛，

[saɪz] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['æntəni] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Size	Two	and	the	Ladybug	explained	to	Anthony	all	the	things	he	did	not	know	.
尺寸	二	和	这	瓢虫	解释	到	安东尼	全部	这	事物	他	做过	不是	知道	.

二号和瓢虫向安东尼解释了他不知道的所有事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['grævə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	boat	stopped	at	a	small	island	of	stones	and	gravel	in	the	middle	of
这	船	停止	在	一个	小的	岛	的	石头	和	碎石	在	这	中间	的

[ðə; ði] [brʊk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	brook	late	in	the	afternoon	,
这	溪	晚的	在	这	下午	,

傍晚时分，小船停在了溪流中央一个由石头和砾石组成的小岛上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][end][ðə; ði][trɪp] .

and	there	they	thought	it	best	to	end	the	trip	.
和	那里	他们	想法	它	最好的	到	结尾	这	旅行	.

于是他们认为最好就此结束旅程。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə] [ɪt'self] .

They	carried	the	parcels	to	the	island	and	left	the	little	boat	to	itself	.
他们	携带	这	包裹	到	这	岛	和	左边	这	小的	船	到	本身	.

他们把包裹带到岛上，然后把小船留给了别人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɑːn][wʌns] [mɔːr] , [ɔːr] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] .

It	might	go	on	once	more	,	or	stay	as	long	as	it	liked	.
它	可能	去	在	一次	更多的	, 或者		停留	作为	长的	作为	它	喜欢	.

它可能还会继续下去，或者想待多久就待多久。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

They	would	not	need	it	any	more	,	they	thought	,
他们	会	不是	需要	它	任何	更多的	,	他们	想法	,

他们心想，他们再也不需要它了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	they	explored	the	little	island	for	an	hour	.
和	他们	探索	这	小的	岛	为了	一个	小时	.

他们在小岛上游览了一个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ænt] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

Then	it	was	that	the	Ant	found	out	what	was	in	the	boxes	the	others	had
然后	它	曾是	那	这	蚂蚁	成立	出去	什么	曾是	在	这	盒子	这	其他的	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

这时，蚂蚁才发现其他蚂蚁带来的箱子里装的是什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wiːd] ,

As	they	sat	under	the	shade	of	a	thick	weed	,
作为	他们	卫星	在下面	这	阴影	的	一个	厚的	杂草	,

他们坐在茂密的杂草荫下，

[ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] ['oʊpənd][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][roʊz] - ['pætərnd] ['peɪpər] ['teɪblklɔːθ]

the	Ladybug	opened	her	box	and	took	out	a	rose	-	patterned	paper	tablecloth
这	瓢虫	打开	她	盒子	和	采取	出去	一个	玫瑰	-	图案	纸	桌布

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [stoʊnz] .

and	spread	it	on	the	clean	stones	.
和	传播	它	在	这	干净的	石头	.

瓢虫打开盒子，拿出一块玫瑰图案的纸桌布，铺在干净的石头上。

[ðen] [keɪm] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [frʌm; frəm][bəuθ][bɑːksɪz] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - [haʊs] [stoʊv] [tuː; tə]

Then	came	afternoon	tea	from	both	boxes	—	even	a	small	tea	-	house	stove	to
然后	来了	下午	茶	从	两个都	盒子	—	甚至	一个	小的	茶	-	房子	火炉	到

[bɔɪl] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [tiː] - ['ket(ə)l] .

boil	water	for	the	tea	in	the	tiny	tea	-	kettle	.
熬	水	为了	这	茶	在	这	微小的	茶	-	壶	.

然后，两个盒子里都送来了下午茶——甚至还有一个小茶室炉子，用来在小茶壶里烧水泡茶。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði][ænt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [æt; ət][ɔːl] .

They	would	not	let	the	Ant	open	his	lunch	basket	at	all	.
他们	会	不是	让	这	蚂蚁	打开	他的	午餐	篮子	在	全部	.

他们根本不让蚂蚁打开他的午餐篮。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz]

That	is	why	they	had	brought	the	things	themselves
那	是	为什么	他们	有	带来	这	事物	他们自己

所以他们才亲自把东西带来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] — [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] .

for	the	picnic	—	so	he	could	save	all	his	,	which	he	would	need	on	his	trip	.
为了	这	野餐	—	所以	他	可以	节省	全部	他的	,	哪个	他	会	需要	在	他的	旅行	.

为了野餐——这样他就可以把旅行中需要的钱都省下来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['iːtn] [waɪld] - [roʊz] [tiː] [keɪks] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [keɪks] [wɜːrθ] [waɪl]

If	you	never	have	eaten	wild	-	rose	tea	cakes	,	you	have	missed	cakes	worth	while
如果	你	绝不	有	吃	荒野	-	玫瑰	茶	蛋糕	,	你	有	错过	蛋糕	值得	尽管

.

:

.

如果你从未尝过野玫瑰茶饼，那你错过了真正值得品尝的美味蛋糕。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɪŋk] ['kændiz] , [roʊz] - [mɪnt] ['fleɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

There	were	pink	candies	,	rose	-	mint	flavored	and	shaped	like	roses	,	and	such
那里	是	粉色的	糖果	,	玫瑰	-	薄荷	调味	和	形状	喜欢	玫瑰	,	和	这样的

['deɪnti] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ,

dainty	sandwiches	you	never	saw	,
纤巧	三明治	你	绝不	锯	,

有粉红色的糖果，玫瑰薄荷味的，形状像玫瑰花，还有你从未见过的精致三明治。

[nɔːr] [aɪ] , ['iːðər] !

nor	I	,	either	!
也不	我	,	任何一个	!

我也一样!

['æftər] [ðə; ði] [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] ,

After	the	tea	it	was	time	for	the	Ladybug	and	the	small	Spider	,
后	这	茶	它	曾是	时间	为了	这	瓢虫	和	这	小的	蜘蛛	,

喝完茶后，就到了瓢虫和小蜘蛛的时间了。

[saɪz] [tuː] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

Size	Two	to	go	home	.
尺寸	二	到	去	家	.

二号尺码回家。

['æntəni] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

Anthony	went	to	see	them	off	,
安东尼	去	到	看	他们	离开	,

安东尼去送他们了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [boʊt] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌns] [mɔːr]

and	there	was	the	little	white	boat	that	looked	so	tempting	to	take	once	more
和	那里	曾是	这	小的	白色的	船	那	看起来	所以	诱人的	到	拿	一次	更多的

.

:

.

还有那艘小白船，看起来非常诱人，真想再坐一次。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] .

“	Well	,	we	might	as	well	take	it	,	”	decided	the	Ladybug	.
“	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	拿	它	,	”	决定	这	瓢虫	.

“好吧，我们还是把它带走吧。”瓢虫决定道。

“ ['mɪstər] . [ænt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː] , [fɔːr; fər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ['stɑːrts] ,

“	Mr	.	Ant	can	come	too	,	for	,	when	it	once	starts	,
“	先生	.	蚂蚁	能	来	也	,	为了	,	什么时候	它	一次	开始	,

“蚂蚁先生也可以来，因为一旦它开始，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bʌmp] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [krɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn]

it	may	bump	us	against	something	from	which	we	can	crawl	to	a	stone
它	可能	撞	我们	反对	某物	从	哪个	我们	能	爬行	到	一个	石头

['nɪrər] [ʃɔːr] .

nearer	shore	.
更近	支撑	.

它可能会把我们撞到什么东西上，然后我们可以爬到离岸边更近的石头上。

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd][seɪl] ['fɑːrðər] ,

He	can	stay	on	and	sail	farther	,
他	能	停留	在	和	帆	更远	,

他可以继续航行，走得更远。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði]

for	there	is	a	bend	in	the	brook	that	will	take	him	a	long	distance	toward	the
为了	那里	是	一个	弯曲	在	这	溪	那	将要	拿	他	一个	长的	距离	朝向	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

因为小溪有个弯道，会把他带到右边很远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][ɔːf] [wen] [ðə; ði] [brʊk] [bendz] [bæk] [ə'gen] .

and	he	can	get	off	when	the	brook	bends	back	again	.
和	他	能	得到	离开	什么时候	这	溪	弯曲	后退	再次	.

当小溪再次弯曲时，他就可以下车了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

"[第 76 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θriː]

It	was	as	though	the	whole	thing	had	been	planned	to	give	the	three
它	曾是	作为	尽管	这	所有的	事物	有	到过	计划	到	给	这	三

[ðə; ði][best] [sər'praɪz] [jet] .

the	best	surprise	yet	.
这	最好的	惊喜	然而	.

仿佛这一切都是精心策划的，为了给这三个人一个最大的惊喜。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['ænθɔˌniːz] ['bægɪdʒ] [tuː] , [ðə; ði][boʊt]

Almost	as	soon	as	they	were	aboard	,	with	Anthony's	baggage	too	,	the	boat
几乎	作为	很快	作为	他们	是	船上	,	和	安东尼的	行李	也	,	这	船

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə'gen] ,

started	down	again	,
开始	向下	再次	,

他们刚一上船，安东尼的行李也一起上了船，船就又开始下沉了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɑːk] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [send][ðə; ði][boʊt][ɪn][ə; eɪ]

and	suddenly	a	sharp	turn	about	a	rock	made	the	current	send	the	boat	in	a
和	突然	一个	锋利的	转动	关于	一个	岩石	制成	这	当前的	发送	这	船	在	一个

['slæntɪŋ] [pʊʃ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['boʊldər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

slanting	push	across	to	a	bowlder	so	near	the	shore	they	could	easily	reach	it
斜	推	穿过	到	一个	保龄球手	所以	靠近	这	支撑	他们	可以	容易地	抵达	它

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

from	such	a	fine	landing	place	.
从	这样的	一个	美好的	降落	地方	.

突然，船身绕过一块岩石，水流猛地将船斜推到岸边的一块岩石上，岩石离岸边如此之近，以至于他们可以轻松地从这样一个绝佳的登陆点到达那里。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ['seɪfli] ,

They	all	made	the	jump	from	the	boat	safely	,
他们	全部	制成	这	跳	从	这	船	安全	,

他们都安全地从船上跳了下去。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['fiːləz] [ænd; ənd][hændz]['æftər][ðə; ði][boʊt] ,

and	waved	their	feelers	and	hands	after	the	boat	,
和	挥手	他们的	触角	和	双手	后	这	船	,

它们挥动触须和手，向船的方向望去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ænt] [ðɪs] [taɪm] .

for	they	could	see	it	was	not	going	to	wait	for	the	Ant	this	time	.
为了	他们	可以	看	它	曾是	不是	去	到	等待	为了	这	蚂蚁	这	时间	.

因为他们看得出来，这次它不会等蚂蚁了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [boʊt] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bend] ['æftər] [ɔːl] .

He	would	not	have	that	boat	ride	down	the	bend	after	all	.
他	会	不是	有	那	船	骑	向下	这	弯曲	后	全部	.

他最终还是没能乘船沿着弯道行驶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ,

He	did	not	care	,
他	做过	不是	关心	,

他不在乎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [krɔːs] [sʌm; səm] [weɪ] ['leɪtər] .

for	he	had	his	things	all	with	him	and	could	cross	some	way	later	.
为了	他	有	他的	事物	全部	和	他	和	可以	叉	一些	方式	之后	.

因为他把东西都带上了，以后可以找个地方过河。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

He	had	intended	merely	to	land	with	them	on	the	bowlder	and	watch
他	有	故意的	仅仅	到	土地	和	他们	在	这	保龄球手	和	手表

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

them	as	they	landed	,
他们	作为	他们	登陆	,

他原本只想和他们一起登上小船，然后看着他们降落。

[ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

then	go	back	to	the	boat	;	but	,	as	it	had	floated	away	,	he	did	not	care	.
然后	去	后退	到	这	船	;	但	,	作为	它	有	漂浮	离开	,	他	做过	不是	关心	.

然后他回到船上；但是，由于船已经漂走了，他也不在乎了。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [lʊkt] ,

clambered	to	the	top	of	the	bowlder	to	see	how	the	shore	looked	,
攀爬	到	这	顶部	的	这	保龄球手	到	看	如何	这	支撑	看起来	,

爬到山顶，想看看岸边是什么样子。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪn] [wɪtʃ] [sed] :

and	all	at	once	they	saw	a	large	sign	which	said	:
和	全部	在	一次	他们	锯	一个	大的	符号	哪个	说	:

他们突然看到一个大牌子，上面写着：

['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsekt] [bænd] ['kɑːnsərt]

Wonderful	Insect	Band	Concert
精彩的	昆虫	乐队	音乐会

精彩的昆虫乐队音乐会

[hɪr] [tə'naɪt]
Here **Tonight**
这里 今晚

今晚

[friː]
Free
自由的

自由的

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz]
Come **and** **Bring** **Your** **Friends**
来 和 带来 你的 朋友们

快来带上你的朋友们吧!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [bænd] ['kɑːnsərt]
THE **BAND** **CONCERT**
这 乐队 音乐会

乐队音乐会

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .
“ Oh , my ! ” cried the small Spider , Size Two .
“ 哦 , 我的 ! ” 哭 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 .

“哦，我的天哪！”二号小蜘蛛叫道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !
“ We ought to hear that !
“ 我们 应该 到 听到 那 !

“我们应该听听这个！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [læst] ['naɪts] ['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
It was advertised in last night's paper , and I am sure it will be fine .
它 曾是 广告 在 最后的 夜晚 纸 , 和 我 是 当然 它 将要 是 美好的 .

昨晚的报纸上登了广告，我相信肯定没问题。

['evər] [hɪr] [ə; eɪ][bænd]['kɑːnsərt] , ['mɪstər] . [ænt] ? ”
Ever hear a band concert , Mr . Ant ? ”
曾经 听到 一个 乐队 音乐会 , 先生 . 蚂蚁 ? ”

安特先生，您听过乐队演唱会吗?

“ ['nevər] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ænt] .
“ Never ! ” replied the Ant .
“ 绝不 ! ” 回复 这 蚂蚁 .

“绝不！”蚂蚁回答道。

“ ['mʌðər] ['nevər] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
“ Mother never would take me ,
“ 母亲 绝不 会 拿 我 ,

“母亲永远不会带我走，

[bʌt; bət] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bed] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”
but sent me to bed too early to hear any concert of any kind . ”
但 发送 我 到 床 也 早期的 到 听到 任何 音乐会 的 任何 种类 . ”

但他让我早早上床睡觉，根本没时间听任何音乐会。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Oh , ” said the Ladybug , “ we must hear it ! ”
“ 哦 , ” 说 这 瓢虫 , “ 我们 必须 听到 它 ! ”

“哦，”瓢虫说，“我们一定要听听！”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] ? ” [æskt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['spaɪdər] , [saɪz] [tu:] .

“	What	about	the	home	folks	?	”	asked	the	small	Spider	,	Size	Two	.
”	什么	关于	这	家	各位	?	”	问	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“家里的人们怎么办？”二号小蜘蛛问道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	I'll	tell	you	what	,	”	said	she	.
”	患病的	告诉	你	什么	,	”	说	她	.

“我告诉你吧，”她说。

“ [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [bu:θ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ʌp] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] .

“	Go	to	the	nearest	telephone	booth	and	call	up	your	wife	and	tell	her	.
”	去	到	这	最近的	电话	展位	和	称呼	向上	你的	妻子	和	告诉	她	.

“去最近的电话亭给你妻子打电话，告诉她这件事。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [let] [maɪ] ['fæməli] [noʊ] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['neɪbər] [aɪ] [hæv; həv] ,

She	will	let	my	family	know	too	,	for	she	is	the	best	neighbor	I	have	,
她	将要	让	我的	家庭	知道	也	,	为了	她	是	这	最好的	邻居	我	有	,

她也会通知我的家人，因为她是我最好的邻居。

[ænd; ənd] [wi:l] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] ['veri] [leɪt] .

and	we'll	get	back	before	so	very	late	.
和	出色地	得到	后退	前	所以	非常	晚的	.

我们会尽快回来，不会太晚。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	79	]
”	[	页	-	]

“[第 79 页]

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪfoʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊndz] , [soʊ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['spaɪdər] ,

but	there	was	no	telephone	on	the	grounds	,	so	the	small	Spider	,
但	那里	曾是	不	电话	在	这	理由	,	所以	这	小的	蜘蛛	,

但院子里没有电话，所以小蜘蛛

[saɪz] [tu:] [sent] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

Size	Two	sent	a	wireless	message	instead	,	and	the	matter	was	arranged	.
尺寸	二	发送	一个	无线的	信息	反而	,	和	这	事情	曾是	安排	.

Size Two 转而发送了一条无线消息，事情就此解决。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑ:rk] [keɪm] ['sloʊli] ,

As	the	dark	came	slowly	,
作为	这	黑暗的	来了	缓慢地	,

夜幕缓缓降临，

[ə; eɪ] [bæt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər]

a	Bat	and	all	his	cousins	appeared	from	the	woods	somewhere	or	other
一个	蝙蝠	和	全部	他的	表兄弟姐妹	出现	从	这	树林	某处	或者	其他

[ænd; ənd] [flu:] ['geili] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	flew	gayly	about	in	the	air	,
和	飞翔	同性恋地	关于	在	这	空气	,

一只蝙蝠和它的所有同类从某处的树林里冒了出来，在空中欢快地飞来飞去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] .

they	were	so	excited	about	the	concert	.
他们	是	所以	兴奋的	关于	这	音乐会	.

他们对这场音乐会感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][brɪŋ][aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['læntərnz][ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn]

And	the	Fireflies	began	to	bring	out	their	little	lanterns	and	try	them	on
和	这	萤火虫	开始	到	带来	出去	他们的	小的	灯笼	和	尝试	他们	在

[ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][siː][ə'baʊt][ðə; ði][flæʃ]['wɜːrkɪŋz],

the	dark	corners	here	and	there	to	see	about	the	flash	workings	,
这	黑暗的	角落	这里	和	那里	到	看	关于	这	闪光	运作	,

于是，萤火虫们开始拿出他们的小灯笼，在黑暗的角落里试射，看看闪光灯是否正常工作。

[ænd; ənd][ðeɪ][bɪ'gæn][ðer; ðər][dæns][ə'baʊt][ðə; ði][pleɪs].

and	they	began	their	dance	about	the	place	.
和	他们	开始	他们的	舞蹈	关于	这	地方	.

于是他们开始在原地跳舞。

[ðə; ði]['krikits][wɜːr; wər]['vaɪbret][ðer; ðər][wɪŋ]['keɪsɪz],

The	Crickets	were	vibrating	their	wing	cases	,
这	蟋蟀	是	振动	他们的	翼	案例	,

蟋蟀们在抖动它们的翅鞘。

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['ɪnsekts][ðæt][ɑːr; ər][mɔːr][ɔːr][les][stɪl][ɔːl][deɪ][wɜːr; wər]['traɪɪŋ][ðer; ðər]

and	all	sorts	of	insects	that	are	more	or	less	still	all	day	were	trying	their
和	全部	排序	的	昆虫	那	是	更多的	或者较少的		仍然	全部	天	是	尝试	他们的

[vaɪə'lɪnz],

violins	,
小提琴	,

而那些几乎整天一动不动的各种昆虫，也开始尝试拉小提琴了。

[ænd; ənd][fluːts],[ænd; ənd]['zɪpəz],[ænd; ənd]['zɪŋər],[ænd; ənd]['zuːmərz],[ænd; ənd] -,

and	flutes	,	and	zippers	,	and	zingers	,	and	zoomers	,	and	buzzoons	,
和	长笛	,	和	拉链	,	和	妙语	,	和	Z世代	,	和	-	,

[ænd; ənd] - ,

and	drummerinos	,
和	-	,

还有长笛、拉链、叮当声、嗖嗖声、嗡嗡声和鼓手，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fʌni]['ɪnstrʊmənts]['oʊnli][naɪt]['ɪnsekts][noʊ][haʊ][tuː; tə][pleɪ].

and	all	the	funny	instruments	only	night	insects	know	how	to	play	.
和	全部	这	有趣的	仪器	仅有的	夜晚	昆虫	知道	如何	到	玩	.

还有那些只有夜行昆虫才会演奏的奇特乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['veri][ɪk'saɪtɪŋ].

It	was	all	very	exciting	.
它	曾是	全部	非常	激动人心	.

这一切都太令人兴奋了。

[ðə; ði][θriː][frendz][tʊk][hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl][bentʃ]

The	three	friends	took	hold	of	hands	and	sat	on	a	small	bench
这	三	朋友们	采取	抓住	的	双手	和	卫星	在	一个	小的	长椅

三个朋友手牵着手，坐在一条小长凳上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[meɪd][ʌv; əv][bɑːrk].

made	of	bark	.
制成	的	吠	.

由树皮制成。

[ðeɪ][dɪd][nɑːt][spiːk][ə; eɪ][laʊd][wɜːrd],[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['bjuːtɪf(ə)l].

They	did	not	speak	a	loud	word	,	it	was	so	beautiful	.
他们	做过	不是	说话	一个	大声	单词	,	它	曾是	所以	美丽的	.

他们一句话也没说，气氛太美好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [keɪm]

There	was	a	large	crowd	,	for	everybody	from	all	the	places	around	came
那里	曾是	一个	大的	人群	,	为了	大家	从	全部	这	地方	大约	来了

.

:

.

现场人山人海，周围各地的人都来了。

[ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['læntərnz]

The	Fireflies	began	to	bring	out	their	little	lanterns
这	萤火虫	开始	到	带来	出去	他们的	小的	灯笼

萤火虫们开始拿出它们的小灯笼。

“ [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [saʊnd] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] .

“	Which	is	your	favorite	sound	?	”	whispered	the	Ladybug	to	the	Ant	.
“	哪个	是	你的	最喜欢的	声音	?	”	低声说道	这	瓢虫	到	这	蚂蚁	.

“你最喜欢哪种声音？”瓢虫轻声问蚂蚁。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwaɪət] ,

“	Why	,	I	think	it	is	the	quiet	,
“	为什么	,	我	思考	它	是	这	安静的	,

“我想，是这份宁静吧。”

['suːðɪŋ] [saʊnd] [ðoʊz] [peɪl] [griːn] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ɑːr; ər]

soothing	sound	those	pale	green	insects	with	the	wings	you	can	see	through	are
舒缓	声音	那些	苍白	绿色的	昆虫	和	这	翅膀	你	能	看	通过	是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

那些翅膀透明的淡绿色昆虫发出的声音真令人舒缓。

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Ah	!	”	said	she	.
“	啊	!	”	说	她	.

“啊！”她说道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɔːgəst] ['kroʊkər] .

“	Those	are	the	so	-	called	August	Croakers	.
“	那些	是	这	所以	-	称为	八月	石首鱼	.

“那些就是所谓的八月黄花鱼。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [triː] ['krɪkɪt] ,

They	are	a	sort	of	Tree	Cricket	,
他们	是	一个	种类	的	树	蟋蟀	,

它们是一种树蟋蟀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

and	they	sing	every	evening	as	soon	as	the	dusk	is	near	enough	.
和	他们	唱歌	每一个	晚上	作为	很快	作为	这	黄昏	是	靠近	足够的	.

每天傍晚，当黄昏临近时，它们就开始歌唱。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] [tɪl] [ðə; ði][frɔːst] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] . ”

They	will	not	stop	till	the	frost	puts	an	end	to	their	song	.	”
他们	将要	不是	停止	直到	这	霜	放置	一个	结尾	到	他们的	歌曲	.	”

直到霜冻终结他们的歌声，他们才会停止歌唱。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .
“ They are my favorite too , ” said the small Spider , Size Two .
” 他们 是 我的 最喜欢的 也 , ” 说 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 .

“它们也是我的最爱，”二号小蜘蛛说道。

“ [ðoʊz] [laʊd] ,
“ Those loud ,
” 那些 大声 ,

“那些吵闹的，

['zɪpi] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fʌni] -
zippy things that make such a lot of exciting noise with their funny jiggerettes
迅捷 事物 那 制作 这样的 一个 很多 的 激动人心 噪音 和 他们的 有趣的 -
[ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə]['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
are all right for a little while to liven things up a bit ,
是 全部 正确的 为了 一个 小的 尽管 到 活 事物 向上 一个 少量 ,

那些活泼好动、发出各种有趣声音的小东西，短暂地活跃一下气氛也无妨。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] ,
but for a steady ,
但 为了 一个 稳定的 ,

但对于稳定的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɔːl] - [ə'raʊnd] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [saʊnd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kroʊkər] ['evri] [taɪm] .
all - around , satisfying sound , give me the August Croakers every time .
全部 - 大约 , 令人满意 声音 , 给 我 这 八月 石首鱼 每一个 时间 .

整体音质令人满意，我每次都选 August Croakers。

” [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][læst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
” As some of the concert was sure to last most of the night ,
” 作为 一些 的 这 音乐会 曾是 当然 到 最后的 最多 的 这 夜晚 ,

“由于部分音乐会肯定会持续到深夜，

[ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] ,
the Ladybug and the small Spider ,
这 瓢虫 和 这 小的 蜘蛛 ,

瓢虫和小蜘蛛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第3/7页

[saɪz] [tuː] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [nɑːt] [steɪ] ['æftər][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][moʊst]
Size **Two** **thought** **they** **would** **better** **not** **stay** **after** **the** **Fireflies** **had** **finished** **the** **most**
尺寸 二 想法 他们 会 更好的 不是 停留 后 这 萤火虫 有 完成的 这 最多
['laɪvli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dæns] .
lively **part** **of** **their** **dance** **.**
热闹 部分 的 他们的 舞蹈 .

二号小队认为，在萤火虫们跳完最精彩的舞蹈部分后，他们最好不要留下来。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][ænt][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
They **said** **good** **-** **by** **to** **the** **Ant** **and** **slipped** **away** **in** **the** **dark** **before** **he** **could**
他们 说 好的 - 经过 到 这 蚂蚁 和 滑倒了 离开 在 这 黑暗的 前 他 可以
[θæŋk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
thank **them** **again** **for** **the** **great** **kindness** **they** **had** **shown** **him** **.**
感谢 他们 再次 为了 这 伟大的 仁慈 他们 有 所示 他 .

他们向蚂蚁道别，趁着蚂蚁还没来得及再次感谢他们给予他的巨大恩惠，就悄悄溜进了黑暗中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All **at** **once** **it** **was** **as** **though** **the** **night** **had** **shut** **him** **in** **with** **a**
全部 在 一次 它 曾是 作为 尽管 这 夜晚 有 关闭 他 在 和 一个
['smʌðərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .
smothering **feeling** **of** **unhappiness** **.**
窒息 感觉 的 不快乐 .

突然间，仿佛夜色将他囚禁起来，让他感到一种令人窒息的悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] !
He **was** **alone** **!**
他 曾是 独自的 !

他孤身一人!

['æntəni] [ænt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ə'loʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
Anthony **Ant** **went** **back** **to** **the** **dark** **bench** **and** **sat** **there** **alone** **trying** **to** **think**
安东尼 蚂蚁 去 后退 到 这 黑暗的 长椅 和 卫星 那里 独自的 尝试 到 思考
[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
what **to** **do** **next** **.**
什么 到 做 下一个 .

安东尼·安特回到黑暗的长椅上，独自坐在那里，努力思考下一步该做什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kroʊkər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmfərtɪŋ] [saʊndz] ,
If **the** **August** **Croakers** **had** **not** **been** **there** **with** **their** **comforting** **sounds** **,**
如果 这 八月 石首鱼 有 不是 到过 那里 和 他们的 令人感到安慰 声音 ,

如果没有八月呱呱鸟那令人舒心的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [trɪlz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **the** **Crickets** **with** **their** **cheerful** **trills** **,** **he** **would** **have** **cried** **,** **he** **was**
和 这 蟋蟀 和 他们的 快乐 颤音 , 他 会 有 哭 , 他 曾是
[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

他确信，如果听到蟋蟀欢快的鸣叫声，他一定会哭出来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tuːn]
He **watched** **the** **Fireflies** **and** **the** **Bats** **,** **and** **tried** **to** **follow** **the** **tune**
他 观看 这 萤火虫 和 这 蝙蝠 , 和 尝试 到 跟随 这 调

他观察着萤火虫和蝙蝠，并试图跟上它们的旋律。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [laʊd] , ['zɪpi] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .
the loud , zippy insects were playing .
这 大声 , 迅捷 昆虫 是 玩耍 .

喧闹而轻快的昆虫们在嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] ['dʒɪpsi] [dæns] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It must be a sort of Hungarian gypsy dance , he thought ,
它 必须 是 一个 种类 的 匈牙利 吉普赛人 舞蹈 , 他 想法 ,

他心想，这一定是某种匈牙利吉普赛舞蹈。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hʌŋ'geriən] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ] ['dʒɪpsiz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld]
for he had heard that Hungarian music played by gypsies was of the wild
为了 他 有 听到 那 匈牙利 音乐 玩 经过 吉普赛人 曾是 的 这 荒野
, [kwɪr] [kaɪnd] .
, queer kind .
, 酷儿 种类 .

因为他听说吉普赛人演奏的匈牙利音乐是那种狂野、奇特的类型。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['æntəni] [ænt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [naɪs] [sɔːft] [bed] .
All at once Anthony Ant thought of his home and nice soft bed .
全部 在 一次 安东尼 蚂蚁 想法 的 他的 家 和 好的 柔软的 床 .

安东尼·安特突然想起了他的家和柔软舒适的床。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] ['loʊnlinəs]
He was tired from so much happiness all day and so much loneliness
他 曾是 疲劳的 从 所以 很多 幸福 全部 天 和 所以 很多 孤独
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他白天因为太过快乐而感到疲惫，突然间又因为太过孤独而感到疲惫。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ænt] - [hɪl] ['mænər]
and how he wished he could walk into the doorway of Ant - Hill Manor
和 如何 他 希望 他 可以 走 进入 这 门口 的 蚂蚁 - 爬坡道 庄园
[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [snʌg] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] !
and find himself in his own snug corner where the Night could not hurt him !
和 寻找 他自己 在 他的 自己的 舒适 角落 在哪里 这 夜晚 可以 不是 伤害 他 !

他多么希望自己能走进蚁丘庄园的大门，找到自己舒适的角落，在那里，夜晚无法伤害他！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [siː] ,
It seemed all at once , you see ,
它 似乎 全部 在 一次 , 你 看 ,

这一切似乎都发生在一瞬间。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kætʃ] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
as though the Night was something that would catch and hurt him .
作为 尽管 这 夜晚 曾是 某物 那 会 抓住 和 伤害 他 .

仿佛夜晚会抓住他，伤害他似的。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [ɔːl] [naɪt] .
Anyway , he knew it would not do to sit on that bench all night .
反正 , 他 知道 它 会 不是 做 到 坐 在 那 长椅 全部 夜晚 .

总之，他知道整晚坐在长椅上是不行的。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
How he wished his friends had asked him to go with them !
如何 他 希望 他的 朋友们 有 问 他 到 去 和 他们 !

他多么希望朋友们能邀请他一起去！

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [nɑːt] - [hoʊl] ['bɑːrkəˌloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] ['fæməli][ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [snʌg]

To	be	safe	in	Knot	-	Hole	Barkalow	with	the	Ladybug	family	or	in	some	snug
到	是	安全的	在	结	-	洞	巴卡洛	和	这	瓢虫	家庭	或者	在	一些	舒适

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] ,

place	with	the	small	Spider	,
地方	和	这	小的	蜘蛛	,

为了在树洞树屋里和瓢虫一家安全相处，或者和小蜘蛛一起待在某个舒适的地方，

[saɪz] [tuː] ['fæməli] , [wʊd]

Size	Two	family	,	would
尺寸	二	家庭	,	会

两口之家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

be	better	than	to	be	alone	in	a	strange	place	.
是	更好的	比	到	是	独自的	在	一个	奇怪的	地方	.

总比独自一人待在陌生的地方要好。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

The	other	insects	were	going	to	their	homes	,	and	the	place	was	getting
这	其他	昆虫	是	去	到	他们的	房屋	,	和	这	地方	曾是	获得

[mɔːr] ['loʊnli] ['evri] ['mɪnɪt] .

more	lonely	every	minute	.
更多的	孤独	每一个	分钟	.

其他昆虫都飞回了它们的巢穴，这个地方每分钟都变得更加寂寞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərflaɪ]['læntərnz] ,

There	were	fewer	lights	from	the	Firefly	lanterns	,
那里	是	更少	灯	从	这	萤火虫	灯笼	,

萤火虫灯的光芒变少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	Crickets	were	not	so	cheerful	as	at	first	,	for	even	they	were
和	这	蟋蟀	是	不是	所以	快乐	作为	在	第一的	,	为了	甚至	他们	是

['getɪŋ] ['sliːpi] .

getting	sleepy	.
获得	困	.

蟋蟀们也不像起初那样兴高采烈了，因为它们也开始犯困了。

['æntəni] [ænt] [left] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

Anthony	Ant	left	the	bench	and	stole	through	the	many	shadows	to	the	bank
安东尼	蚂蚁	左边	这	长椅	和	偷窃	通过	这	许多	阴影	到	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] .

of	the	brook	again	.
的	这	溪	再次	.

安东尼·安特离开长椅，悄悄穿过重重阴影，再次来到小溪岸边。

[tuː; tə] [hɪr] [ɪts] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

To	hear	its	murmur	was	a	little	more	cheerful	,
到	听到	它是	低语	曾是	一个	小的	更多的	快乐	,

听到它的低语声，心情稍微好了一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [waɪl] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ]

for	he	had	heard	it	all	day	while	sailing	with	his	friends	and	traveling
为了	他	有	听到	它	全部	天	尽管	帆船	和	他的	朋友们	和	旅行

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

near	it	.
靠近	它	.

因为他一整天都在和朋友们一起航行，并在附近旅行时听到这个声音。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	he	walked	along	the	edge	he	came	to	the	great	bowlder	where	they	had
作为	他	步行	沿着	这	边缘	他	来了	到	这	伟大的	保龄球手	在哪里	他们	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

他沿着边缘走着，来到了他们降落的大滚球前。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

He	climbed	to	the	top	to	see	if	in	the	dark	there	was	anything	to	be
他	攀登	到	这	顶部	到	看	如果	在	这	黑暗的	那里	曾是	任何事物	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

他爬到顶端，想看看黑暗中是否有什么可看的。

[ðə; ði] [peɪl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	pale	moon	was	shining	faintly	over	the	water	,
这	苍白	月亮	曾是	灼灼	淡淡的	超过	这	水	,

皎洁的月光柔和地洒在水面上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd]

and	as	he	stood	upon	the	top	of	the	bowlder	he	saw	a	sight	that	made
和	作为	他	站立	之上	这	顶部	的	这	保龄球手	他	锯	一个	视线	那	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['hæpi] .

him	a	wee	bit	happy	.
他	一个	哇	少量	快乐的	.

当他站在圆顶上时，他看到了一幕让他略感高兴的景象。

[ðə; ði] [boʊt]

The	boat
这	船

船

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hiː; hi] [θɔːt] [gɔːn] [fərˈevər] [wʌz; wəz] [stʌk] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɑːrðər] [daʊn] .

he	thought	gone	forever	was	stuck	near	the	shore	farther	down	.
他	想法	已消失	永远	曾是	卡住	靠近	这	支撑	更远	向下	.

他以为永远消失的，其实是被困在了更远处的岸边。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈbɔːrd] .

If	he	could	walk	down	the	shore	a	little	distance	,	he	could	get	aboard	.
如果	他	可以	走	向下	这	支撑	一个	小的	距离	,	他	可以	得到	船上	.

如果他能沿着岸边走一小段距离，就能上船了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [tʃɪp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Maybe	**it**	**would**	**not**	**seem**	**so**	**lonely**	**on**	**the**	**white**	**chip**	**where**	**he**	**had**	**been**	**so**
或许	它	会	不是	似乎	所以	孤独	在	这	白色的	芯片	在哪里	他	有	到过	所以

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

或许在曾经让他感到快乐的那片白色薯片上，他就不会觉得那么孤独了。

[soʊ][hiː; hi] ['wɪrəli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

So	**he**	**wearily**	**climbed**	**down**	**the**	**bowlder**	**and**	**,**	**with**	**his**	**lunch**	**basket**	**and**
所以	他	疲劳	攀登	向下	这	保龄球手	和	,	和	他的	午餐	篮子	和

['dresɪŋ] [keɪs] ,

dressing	**case**	**,**
敷料	案件	,

于是他疲惫地爬下缆车，带着他的午餐篮和梳妆箱，

[krɔːld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

crawled	**slowly**	**along**	**the**	**shore**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**boat**	**,**
爬行	缓慢地	沿着	这	支撑	直到	他	来了	到	这	船	,

他沿着岸边慢慢爬行，直到来到船边。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [dek] ['iːzəli] .

and	**glad**	**was**	**he**	**to**	**find**	**he**	**could**	**get**	**on**	**deck**	**easily**	**.**
和	高兴的	曾是	他	到	寻找	他	可以	得到	在	甲板	容易地	.

他很高兴地发现自己可以很容易地登上甲板。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪp] [swʌŋ] ['dʒentli][ɪn][sʌm; səm] [wiːdz] [wɪ'ðaʊt] ['bɔblɪŋ]

This	**he**	**did**	**,**	**and**	**while**	**the**	**chip**	**swung**	**gently**	**in**	**some**	**weeds**	**without**	**bobbling**
这	他	做过	,	和	尽管	这	芯片	摇摆	轻轻地	在	一些	杂草	没有	摇晃

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

他照做了，而那枚筹码在杂草丛中轻轻摆动，却丝毫没有晃动。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [haʊ] ['loʊnli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**fell**	**asleep**	**and**	**forgot**	**how**	**lonely**	**he**	**was**	**and**	**how**	**afraid**	**he**	**was**
他	跌倒	睡着了	和	忘了	如何	孤独	他	曾是	和	如何	害怕的	他	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	**the**	**Night**	**.**
的	这	夜晚	.

他睡着了，忘记了自己有多么孤独，也忘记了自己有多么害怕黑夜。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][wʌn] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][waɪld] -

He	**even**	**had**	**one**	**pleasant**	**little**	**dream**	**about**	**the**	**birthday**	**party**	**at**	**the**	**Wild**	**-**
他	甚至	有	一	令人愉快的	小的	梦	关于	这	生日	派对	在	这	荒野	-

[roʊz] [tiː] [haʊs] !

Rose	**Tea**	**House**	**!**
玫瑰	茶	房子	!

他甚至还做了一个关于在野玫瑰茶馆举办生日派对的愉快梦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

['kiːpɪŋ] [daʊn] [lʌmps]

KEEPING	**DOWN**	**LUMPS**
保持	向下	肿块

抑制结块

[ɪf] [ˈæntəni] [ænt][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˌælɪgˈzændər] [ˈbiːtl] [bʌg]

If	Anthony	Ant	had	thought	the	day	before	that	Dr	.	Alexander	Beetle	Bug
如果	安东尼	蚂蚁	有	想法	这	天	前	那	博士	.	亚历山大	甲虫	漏洞

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,

knew	how	to	write	a	prescription	that	was	good	for	something	,
知道	如何	到	写	一个	处方	那	曾是	好的	为了	某物	,

如果安东尼·安特前一天还以为亚历山大·甲虫博士知道如何开出有效的处方，

[ðə; ði] [seɪm] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈdʒɔɪfl] [wen] [hiː; hi] [ˈweɪkənd] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	same	prescription	did	not	seem	so	joyful	when	he	wakened	early	next	morning	.
这	相同的	处方	做过	不是	似乎	所以	快乐	什么时候	他	醒来	早期的	下一个	早晨	.

第二天清晨醒来时，同样的处方似乎并没有让他感到高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈbɔblɪŋ] [ˈhɔːrəbli] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst]

He	found	that	the	chip	was	bobbling	horribly	and	that	if	he	had	not	used
他	成立	那	这	芯片	曾是	摇晃	糟糕透了	和	那	如果	他	有	不是	用过的

[hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] ,

his	dressing	case	for	a	pillow	,
他的	敷料	案件	为了	一个	枕头	,

他发现芯片晃动得厉害，要不是他把梳妆台当枕头用，

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

and	tied	his	lunch	basket	to	his	belt	,
和	系	他的	午餐	篮子	到	他的	腰带	,

他把午餐篮系在了腰带上。

[ˈprɑːbəbli] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

probably	both	would	have	been	jubbled	into	the	brook	in	the	night	.
大概	两个都	会	有	到过	-	进入	这	溪	在	这	夜晚	.

很可能它们俩都在夜里被卷进了小溪里。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [fɑːr] [əˈweɪ]

He	sat	up	in	a	hurry	and	discovered	that	he	must	have	drifted	far	away
他	卫星	向上	在	一个	匆忙	和	发现	那	他	必须	有	漂移	远的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [tʃɪp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

from	the	place	he	had	boarded	the	chip	the	night	before	.
从	这	地方	他	有	登机	这	芯片	这	夜晚	前	.

他猛地坐起身，发现自己一定已经漂离了前一天晚上登上芯片的地方很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [ʃɔːr] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	nothing	on	either	shore	that	looked	the	least	like	anything	he	had
那里	曾是	没有什么	在	任何一个	支撑	那	看起来	这	至少	喜欢	任何事物	他	有

[siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

seen	the	day	before	.
已见	这	天	前	.

两岸的景色都和他前一天看到的完全不一样。

[maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] !

My	,	but	he	was	scared	!
我的	,	但	他	曾是	害怕的	!

我的天，他竟然害怕了！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

“ [oʊ] , [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

“	Oh	,	where	am	I	?
“	哦	,	在哪里	是	我	?

“哦，这是哪里？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] - [wei] [pæst][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn]
" I must have gone - way past the bend of the brook and halfway down
" 我 必须 有 已消失 - 方式 过去的 这 弯曲 的 这 溪 和 半 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
to the other end of the world !
到 这 其他 结尾 的 这 世界 !

“我肯定已经走过了小溪的拐弯处，走到了世界的另一端！”

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
This is awful !
这 是 可怕 !

太糟糕了!

[aɪ'd] ['betər] [get] [ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] !
I'd better get off right away !
ID 更好的 得到 离开 正确的 离开 !

我最好马上下车!

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] [ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] !
" Oh , but he couldn't get off right away !
" 哦 , 但 他 不能 得到 离开 正确的 离开 !

“哦，但他不能马上下车！”

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə]
The current was too swift , and there was no chance to jump to
这 当前的 曾是 也 迅速 , 和 那里 曾是 不 机会 到 跳 到
['eniθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] .
anything near the boat .
任何事物 靠近 这 船 .

水流太急，根本没有机会跳到船附近的任何东西上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] ,
He had to hang on as hard as ever was ,
他 有 到 悬挂 在 作为 难的 作为 曾经 曾是 ,

他必须像以往一样拼命坚持下去。

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
and sail away whether he wanted to or not .
和 帆 离开 无论 他 通缉 到 或者 不是 .

无论他是否愿意，他都会扬帆远航。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] ,
He was hungry too ,
他 曾是 饥饿的 也 ,

他也饿了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
for he had not tasted anything since the picnic afternoon tea of the day
为了 他 有 不是 尝过 任何事物 自从 这 野餐 下午 茶 的 这 天
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

因为自从前一天下午的野餐茶会之后，他就什么都没尝过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊpən][hɪz; ɪz] [lʌntʃ]

but	with	the	bobbling	of	the	boat	he	could	not	even	open	his	lunch
但	和	这	摇晃	的	这	船	他	可以	不是	甚至	打开	他的	午餐

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

但由于船身摇晃，他甚至无法打开午餐篮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

There	was	nothing	to	do	but	to	wait	until	something	happened	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	等待	直到	某物	发生	.

除了等待事情发生，别无他法。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['æntəni] [ænt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

The	something	which	happened	did	it	so	quickly	that	Anthony	Ant	did	not	know	what
这	某物	哪个	发生	做过	它	所以	迅速地	那	安东尼	蚂蚁	做过	不是	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

事情发生得太快，以至于安东尼·安特根本不知道发生了什么。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːr][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg]

All	he	knew	was	that	he	was	sore	from	head	to	foot	from	a	big
全部	他	知道	曾是	那	他	曾是	疮	从	头	到	脚	从	一个	大的

[bʌmp] [hiː; hi][gɑːt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [dæʃt]

bump	he	got	when	something	dashed
撞	他	得到	什么时候	某物	虚线

他只知道自己从头到脚都疼，因为被什么东西猛地撞了一下，摔得不轻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] [tʃɪp] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

the	chip	against	a	large	stone	near	the	middle	of	the	brook	.
这	芯片	反对	一个	大的	石头	靠近	这	中间	的	这	溪	.

小木片撞击在溪流中央附近的一块大石头上。

[ðə; ði][boʊt] [ɪt'self][hæd; həd][hæd; həd][ɪts][læst][trɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	boat	itself	had	had	its	last	trip	for	a	long	time	,
这	船	本身	有	有	它是最后的		旅行	为了	一个	长的	时间	,

那艘船本身已经很久没有航行过了。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

as	any	one	could	tell	by	looking	at	it	.
作为	任何	一	可以	告诉	经过	寻找	在	它	.

任何人都能一眼看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ɪts][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði][stoʊn] ,

It	stood	on	its	side	against	the	stone	,
它	站立	在	它是	边	反对	这	石头	,

它侧身倚靠在石头上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	a	mass	of	weeds	and	grass	that	had	floated	down	after	it	now
和	一个	大量的	的	杂草	和	草	那	有	漂浮	向下	后	它	现在

[wedʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ən'les] [ə; eɪ][moʊst][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋ]

wedged	it	in	so	it	could	not	get	out	unless	a	most	out	-	of	-	the	-	way	thing
楔形	它	在	所以	它	可以	不是	得到	出去	除非	一个	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	事物

[ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪzn] .

should	let	it	out	of	its	prison	.
应该	让	它	出去	的	它是	监狱	.

还有一大堆随它漂下来的杂草，现在把它堵在里面，除非某个偏僻的地方把它放出来，否则它就出不来了。

[ðə; ði][ænt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

The	Ant	had	his	things	with	him	,	anyway	,	and	that	was	something	.
这	蚂蚁	有	他的	事物	和	他	,	反正	,	和	那	曾是	某物	.

反正蚂蚁身上带着他的东西，这已经很不错了。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʊd] [nɑːt][ɔːl][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]

Maybe	his	mother	had	guessed	that	his	journey	would	not	all	be	easy	and
或许	他的	母亲	有	猜对了	那	他的	旅行	会	不是	全部	是	简单的	和

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [bʌmps] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

that	there	might	be	bumps	and	scratches	and	bruises	,
那	那里	可能	是	颠簸	和	划痕	和	瘀伤	,

或许他的母亲早就预料到他的旅程不会一帆风顺，可能会遇到磕磕绊绊和擦伤。

[fɔːr; fər] ['mʌðərz] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] .

for	mothers	know	all	about	those	things	always	.
为了	母亲们	知道	全部	关于	那些	事物	总是	.

因为母亲们总是知道这些事情。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [sæv] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][dʒɑːr] ,

So	in	his	dressing	case	he	found	salve	in	a	tiny	jar	,
所以	在	他的	敷料	案件	他	成立	药膏	在	一个	微小的	罐	,

于是，他在药盒里发现了一个小罐子里的药膏。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [bʌmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] ['bændidʒ] ,

and	something	to	put	on	bumps	,	and	a	small	roll	of	bandages	,
和	某物	到	放	在	颠簸	,	和	一个	小的	卷	的	绷带	,

还有涂抹在肿块上的药膏，以及一小卷绷带。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪnəmənt][fɔːr; fər] ['leɪmnəs] .

and	even	a	little	bottle	of	liniment	for	lameness	.
和	甚至	一个	小的	瓶子	的	擦剂	为了	跛行	.

甚至还有一小瓶治疗跛行的药膏。

[ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ]

A	big	lump	that	nearly	made	him	cry
一个	大的	块	那	几乎	制成	他	哭

一块巨大的肿块，差点让他哭出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[siːmd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['mʌðər] [ænt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]

seemed	to	get	into	his	throat	when	he	thought	about	Mother	Ant	so	far	away	in
似乎	到	得到	进入	他的	喉	什么时候	他	想法	关于	母亲	蚂蚁	所以	远的	离开	在

[ðæt] ['koʊzi][ænt] - [hɪl] ['mænər] .

that	cosy	Ant	-	Hill	Manor	.
那	舒适	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	.

一想到远在舒适蚁丘庄园里的蚁后，他的喉咙就哽咽了。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
Whenever **he** **was** **hurt** **,**
每当 他 曾是 伤害 ,

每当他受伤时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌdli] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ]
she **had** **such** **a** **cuddly** **way** **of** **taking** **him** **into** **her** **lap** **and** **rocking**
她 有 这样的 一个 可爱的 方式 的 采取 他 进入 她 膝 和 摇滚
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
him **in** **the** **big** **rocking** **-** **chair** **,**
他 在 这 大的 摇滚 - 椅子 ,

她用一种非常温柔的方式把他抱到腿上，然后轻轻地在摇椅上摇晃他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['æntəni] !
and **saying** **,** **“** **Poor** **little** **Anthony** **!**
和 说 , “ 贫穷的 小的 安东尼 !

然后说：“可怜的小安东尼！”

[dɪd][hiː; hi][hɜːrt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bæd] [stoʊnz] ?
Did **he** **hurt** **himself** **on** **the** **bad** **stones** **?**
做过 他 伤害 他自己 在 这 坏的 石头 ?

他是不是被那些硌脚的石头硌伤了?

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There **,** **there** **,** **there** **!**
那里 , 那里 , 那里 !

好了好了好了！

[dəunt][kraɪ] [naʊ] , ['mʌðɝz] ['pɛtkɪnz] !
Don't **cry** **now** **,** **Mother's** **petkins** **!**
不 哭 现在 , 母亲的 宠物 !

妈妈的小宝贝们，别哭了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [wel] [suːn] .
It **will** **be** **all** **well** **soon** **.**
它 将要 是 全部出色地 很快 .

很快就会好起来的。

[let] ['mʌðər] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Let **Mother** **kiss** **it** **.**
让 母亲 吻 它 .

让母亲亲吻它。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There **,** **there** **!**
那里 , 那里 !

好了好了！

[siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði][naɪs] ['pɪktʃər] [bʊk] ['mʌðər] [wɪl]
See **the** **pretty** **pictures** **of** **all** **the** **little** **Antlets** **in** **the** **nice** **picture** **book** **Mother** **will**
看 这 漂亮的 图片 的 全部 这 小的 小蚂蚁 在 这 好的 图片 书 母亲 将要
[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
show **him** **.**
展示 他 .

妈妈会给他看那本漂亮的图画书，里面有很多可爱的小蚂蚁的图片。

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [gɑːt][hɜːrt][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .
Here's **a** **little** **Antlet** **that** **got** **hurt** **just** **like** **you** **.**
这里是 一个 小的 小蚂蚁 那 得到 伤害 只是 喜欢 你 .

这是一只受伤的小蚂蚁，它和你一样受了伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

Such	a	naughty	little	Antlet	that	ran	away	from	his	dear	mother	and	brothers
这样的	一个	淘气	小的	小蚂蚁	那	跑	离开	从	他的	亲爱的	母亲	和	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	sisters	once	upon	a	time	,
和	姐妹	一次	之上	一个	时间	,

从前，有一只淘气的小蚂蚁，竟然从它亲爱的妈妈和兄弟姐妹身边跑掉了。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

and	fell	down	a	terrible	hill	,	and	bumped	both	his	knees	on	his	frontest
和	跌倒	向下	一个	糟糕的	爬坡道	,	和	撞	两个都	他的	膝盖	在	他的	最前沿

[legz] ,

legs	,
腿	,

他从陡峭的山坡上摔了下来，前腿的双膝都撞到了地面。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] !

and	tore	his	best	clothes	!
和	撕裂	他的	最好的	衣服	!

他还撕破了自己最好的衣服!

[oʊ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	!

我的天哪!

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] !

Look	at	him	,	and	see	how	he	is	crying	!
看	在	他	,	和	看	如何	他	是	哭泣	!

看看他，看看他哭得多厉害!

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]

And	here	he
和	这里	他

而他在这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪr] ['mʌðər] ,

is	in	another	picture	,	trying	to	get	home	to	dear	Mother	,
是	在	其他	图片	,	尝试	到	得到	家	到	亲爱的	母亲	,

在另一张照片里，他正努力回家去看望亲爱的母亲。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪr] —

and	here	she	is	coming	after	him	and	picking	him	up	,	and	here	—
和	这里	她	是	未来	后	他	和	挑选	他	向上	,	和	这里	—

然后她追上来把他扶了起来，然后——

" [bʌt; bət] ['æntəni] [ænt] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ,

"	But	Anthony	Ant	had	to	stop	that	minute	thinking	about	all	that	,
"	但	安东尼	蚂蚁	有	到	停止	那	分钟	思维	关于	全部	那	,

但安东尼·安特当时必须立刻停止思考这一切。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [lʌmp] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [daʊn]

for	it	made	that	lump	so	big	that	the	tears	were	all	ready	to	tumble	down
为了	它	制成	那	块	所以	大的	那	这	眼泪	是	全部	准备好	到	翻滚	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	the	tear	places	in	his	eyes	.
从	这	撕	地方	在	他的	眼睛	.

因为那团肿块变得如此之大，以至于他眼中的泪水都快要夺眶而出。

[haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [let] ['kʌdli] [θɔːts] [tɜːrn][hɪm; ɪm]

How	the	whole	family	would	laugh	at	him	if	he	let	cuddly	thoughts	turn	him
如何	这	所有的	家庭	会	笑	在	他	如果	他	让	可爱的	想法	转动	他

['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] ['kaʊərd] !

into	a	baby	and	send	him	back	home	like	a	silly	coward	!
进入	一个	婴儿	和	发送	他	后退	家	喜欢	一个	愚蠢的	懦夫	!

如果他因为幼稚的想法而变成婴儿，像个傻瓜一样被送回家，全家人都会嘲笑他！

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wət'evər] ['hæpənd] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

He	would	stick	to	the	doctor's	prescription	whatever	happened	,	for	even	his
他	会	戳	到	这	医生的	处方	任何	发生	,	为了	甚至	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

无论发生什么，他都会坚持遵医嘱，即使是对他的母亲也是如此。

[huː] ['nevər] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːf] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] ,

who	never	had	let	him	go	off	alone	before	,
WHO	绝不	有	让	他	去	离开	独自的	前	,

以前从未让他单独行动过的人

[hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

had	smiled	at	the	prescription	and	had	helped	him	get	ready	to	go	.
有	微笑	在	这	处方	和	有	帮助	他	得到	准备好	到	去	.

她笑着看了看处方，并帮他做好出门的准备。

['sʌmtaɪmz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn]

Sometimes	something	from	a	lunch	basket	is	the	very	best	thing	to	keep	down
有时	某物	从	一个	午餐	篮子	是	这	非常	最好的	事物	到	保持	向下

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,

a	lump	in	the	throat	,
一个	块	在	这	喉	,

有时候，午餐篮里的东西是缓解喉咙哽咽的最好办法。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [θɪŋz] [siːm] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wen] [ðə; ði]

for	often	things	seem	much	worse	when	the
为了	经常	事物	似乎	很多	更糟	什么时候	这

因为通常情况下，事情看起来会更糟糕.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['stʌmək] [ɪz] ['empti] .

stomach	is	empty	.
胃	是	空的	.

胃是空的。

['æntəni] [ænt] , ['ðerfɔːr] , [pʊt] [sæv] [ænd; ənd] ['bændidʒ] [ænd; ənd]['lɪnəmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrst] [hɜːrts]

Anthony	Ant	,	therefore	,	put	salve	and	bandages	and	liniment	on	his	worst	hurts
安东尼	蚂蚁	,	所以	,	放	药膏	和	绷带	和	擦剂	在	他的	最差	疼痛

,

,

,

因此，安东尼·安特在他最严重的伤口上涂抹药膏、包扎绷带和涂抹药膏。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

and	then	sat	down	on	the	flat	part	of	the	great	stone	and	opened	his
和	然后	卫星	向下	在	这	平坦的	部分	的	这	伟大的	石头	和	打开	他的

[lʌntʃ] ['bæskɪt] .

lunch	basket	.
午餐	篮子	.

然后他坐在大石头平坦的一面，打开了他的午餐篮。

[ə'nʌðər] [lʌmp] ['ɔːlmoʊst] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌdʒæpə'niːz]

Another	lump	almost	came	up	into	his	throat	at	sight	of	the	pink	Japanese
其他	块	几乎	来了	向上	进入	他的	喉	在	视线	的	这	粉色的	日本人

['næpkɪnz] [ænd; ənd] ['deɪnti] [θɪŋz] ,

napkins	and	dainty	things	,
餐巾纸	和	纤巧	事物	,

看到粉红色的日式餐巾和精致的小物件，他几乎又感到喉咙哽咽了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] [frendz] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

for	it	made	him	think	of	those	kind	friends	he	might	never	see	again	.
为了	它	制成	他	思考	的	那些	种类	朋友们	他	可能	绝不	看	再次	.

因为这让他想起了那些他可能再也见不到的好朋友。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	he	took	a	sandwich	right	away	.
但	他	采取	一个	三明治	正确的	离开	.

但他立刻拿了一个三明治。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [bəuθ] [ðə; ði] [lʌmps] [hæd; həd] [gɔːn] ,

The	minute	he	had	swallowed	a	mouthful	both	the	lumps	had	gone	,
这	分钟	他	有	吞咽	一个	一口气	两个都	这	肿块	有	已消失	,

他刚咽下一口，嘴里的两块疙瘩就都消失了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [θɪŋz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['brekfəst]

and	by	the	time	he	had	eaten	the	things	suitable	for	a	whole	breakfast
和	经过	这	时间	他	有	吃	这	事物	合适的	为了	一个	所有的	早餐

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ænt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

he	was	as	cheerful	as	any	Ant	could	have	been	far	away	from	home	.
他	曾是	作为	快乐	作为	任何	蚂蚁	可以	有	到过	远的	离开	从	家	.

当他吃完一顿丰盛的早餐后，他就像一只远离家乡的蚂蚁一样快乐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [kliːn] [frʌm; frəm] ['eni] [grɪt] ,

He	found	that	the	lunch	basket	had	been	wiped	clean	from	any	grit	,
他	成立	那	这	午餐	篮子	有	到过	擦拭	干净的	从	任何	砂砾	,

他发现午餐篮里的所有沙砾都被擦得干干净净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['hʌni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [wʌz; wəz]

and	the	jar	that	had	held	the	honey	his	mother	had	put	in	was
和	这	罐	那	有	握住	这	蜂蜜	他的	母亲	有	放	在	曾是

[wɑːʃt] [kliːn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃiːz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['gʊdnəs] - [noʊz] - [wʌt]

washed	clean	and	filled	with	a	rich	cheese	made	from	goodness	-	knows	-	what
洗过	干净的	和	已填	和	一个	富有的	奶酪	制成	从	善良	-	知道	-	什么

,

,

,

他母亲装蜂蜜的罐子被洗干净了，里面装满了用不知名的原料制成的浓郁奶酪。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['deɪnti]

for	it	was	a	secret	dainty
为了	它	曾是	一个	秘密	纤巧

因为它是一种秘密的美味

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs]
of the Wild - Rose Tea House
的 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子

野玫瑰茶馆

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
and was not given away to everyone .
和 曾是 不是 给定 离开 到 每个人 .

而且并非人人都能获得。

['æftər] ['brekfəst] ['æntəni] [felt] ['betər] .
After breakfast Anthony felt better .
后 早餐 安东尼 毛毡 更好的 .

早餐后，安东尼感觉好多了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['hwisld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] , [kɔːld] “ [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] .
He even whistled a little tune , called “ All on a Sunny Morning .
他 甚至 吹口哨 一个 小的 调 , 称为 “ 全部 在 一个 阳光明媚 早晨 .

他甚至还吹了一首小曲，叫做“阳光灿烂的早晨”。

” [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sevrəl] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .
” He made up his mind to several sensible things .
” 他 制成 向上 他的 头脑 到 一些 明智的 事物 .

他下定决心要做几件明智的事情。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['træv(ə)l] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ðæt] [deɪ] .
One was that he would not travel too hard and fast that day .
一 曾是 那 他 会 不是 旅行 也 难的 和 快速地 那 天 .

其中一条是，他那天不会走得太快太猛。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ]
Another was that he would try to find something to eat before his lunch
其他 曾是 那 他 会 尝试 到 寻找 某物 到 吃 前 他的 午餐
['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .
basket was empty .
篮子 曾是 空的 .

另一个特点是，他会在午餐篮空之前想办法找点东西吃。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] ['eniθɪŋ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][hɪz; ɪz]
Another was that he would not let anything make him forget to keep both his
其他 曾是 那 他 会 不是 让 任何事物 制作 他 忘记 到 保持 两个都 他的
[lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
lunch basket and his dressing case with him where they would be safe .
午餐 篮子 和 他的 敷料 案件 和 他 在哪里 他们 会 是 安全的 .

另一件事是，他绝不会允许任何事情让他忘记随身携带午餐篮和衣物箱，确保它们的安全。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] ,
The last thing was that he would make the Ladybug and the small Spider ,
这 最后的 事物 曾是 那 他 会 制作 这 瓢虫 和 这 小的 蜘蛛 ,

最后，他还要制作瓢虫和小蜘蛛。

[saɪz] [tuː] [praʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ,
Size Two proud they had met him ,
尺寸 二 自豪的 他们 有 遇见 他 ,

Size Two 为能见到他而感到自豪，

[baɪ] ['riːəli] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

by	really	always	being	as	polite	as	he	had	seemed	to	them	to	be	,
经过	真的	总是	存在	作为	有礼貌的	作为	他	有	似乎	到	他们	到	是	,

他其实一直都像他们看到的那样彬彬有礼，

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['mænəli] .

for	well	he	knew	that	he	was	not	always	so	kind	and	mannerly	.
为了	出色地	他	知道	那	他	曾是	不是	总是	所以	种类	和	有礼貌地	.

他很清楚自己并非一直都那么和蔼有礼。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs]

The	next	thing	was	to	cross	to	the	right	bank	of	the	brook	,	and	this
这	下一个	事物	曾是	到	叉	到	这	正确的	银行	的	这	溪	,	和	这

[wʌz; wəz][nɑːt]

was	not
曾是	不是

接下来要做的事就是过河到小溪的右岸，但这并非易事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

简单的。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

The	water	was	swift	and	deep	,	and	he	must	wait	for	something	to
这	水	曾是	迅速	和	深的	,	和	他	必须	等待	为了	某物	到

[floʊt] [daʊn] .

float	down	.
漂浮	向下	.

水流湍急且水深，他必须等待有东西漂下来。

['meni] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [θɪŋz] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

Many	odd	bits	of	floating	things	passed	him	,
许多	奇怪的	比特	的	漂浮的	事物	通过了	他	,

许多奇形怪状的漂浮物从他身边掠过，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɪt][ʌv; əv] [brænʧ] ['broʊkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [triː] ,

but	at	last	came	a	round	bit	of	branch	broken	from	some	tree	,
但	在	最后的	来了	一个	圆形的	少量	的	分支	破碎的	从	一些	树	,

但最后，我们得到了一段从树上折断的圆形树枝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʧæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] .

and	it	stuck	in	the	narrow	channel	between	the	big	stone	and	the	next	one	.
和	它	卡住	在	这	狭窄的	渠道	之间	这	大的	石头	和	这	下一个	一	.

它卡在了大石头和旁边那块石头之间的狭窄缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'stedi] , [ðoʊ] ,

It	was	so	unsteady	,	though	,
它	曾是	所以	不稳定	,	尽管	,

但它非常不稳定。

[ðæt] ['æntəni] [ænt] [stræpt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [lʌnʧ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	Anthony	Ant	strapped	both	his	lunch	basket	and	his	dressing	case	to	his
那	安东尼	蚂蚁	绑带	两个都	他的	午餐	篮子	和	他的	敷料	案件	到	他的

[belt] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːbli] [brɪdʒ] ,

belt	before	crossing	the	wobbly	bridge	,
腰带	前	过境	这	摇摇晃晃	桥	,

安东尼·安特在过那座摇摇晃晃的桥之前，把午餐篮和化妆箱都系在了腰带上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	he	nearly	fell	off	three	times	before	the	trip	across	was	made	.
和	他	几乎	跌倒	离开	三	时代	前	这	旅行	穿过	曾是	制成	.

在到达对岸之前，他差点摔下来三次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [nekst] [stoʊn] ,

There	was	a	shallow	place	beyond	this	next	stone	,
那里	曾是	一个	浅的	地方	超过	这	下一个	石头	,

再往后走一块石头，后面是一处浅水区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	he	found	he	could	get	around	it	and	over	the	shallowest	parts	of
和	他	成立	他	可以	得到	大约	它	和	超过	这	最浅	部分	的

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [stoʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [ðæt] ['pɑːrtli] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [brʊk] [ðer; ðər] .

it	on	stones	and	gravel	that	partly	choked	the	brook	there	.
它	在	石头	和	碎石	那	部分	窒息	这	溪	那里	.

他发现他可以绕过它，并踩着石头和砾石越过小溪最浅的部分，这些石头和砾石部分阻塞了那里的小溪。

[wʌn] [mɔːr] [diːp] [pleɪs] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ,

One	more	deep	place	stood	between	him	and	the	bank	,
一	更多的	深的	地方	站立	之间	他	和	这	银行	,

他和银行之间还隔着一道深渊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [bræntʃ] [bɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn]

and	then	a	willow	branch	bobbed	in	the	breeze	and	brushed	the	stone	upon
和	然后	一个	柳	分支	波波德	在	这	微风	和	刷过	这	石头	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

which	he	stood	.
哪个	他	站立	.

然后，一根柳枝在微风中摇曳，拂过他站立的石头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [daʊn] [hiː; hi] [tʊk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp]

The	next	time	it	bobbed	down	he	took	firm	hold	of	it	and	pulled	himself	up
这	下一个	时间	它	波波德	向下	他	采取	公司	抓住	的	它	和	拉	他自己	向上

.

:

.

下一次它下沉时，他牢牢抓住它，把自己拉了上去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

The	remainder	of	the	journey	was	easy	,
这	余	的	这	旅行	曾是	简单的	,

剩下的旅程很轻松。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər][ænts][ðæn; ðən] ['wɪloʊ]

for	there	is	nothing	easier	for	a	smooth	pathway	for	Ants	than	willow
为了	那里	是	没有什么	更轻松	为了	一个	光滑的	路径	为了	蚂蚁	比	柳

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

因为对于蚂蚁来说，没有什么比柳枝更容易铺成平坦的通道了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [faɪn] ['flɔːrˌweɪ] ['æntəni] [ænt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [trʌŋk]

and	on	this	fine	floorway	Anthony	Ant	climbed	into	the	tree	and	down	its	trunk
和	在	这	美好的	地板	安东尼	蚂蚁	攀登	进入	这	树	和	向下	它是	树干

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

在这平坦的地面上，安东尼蚂蚁爬上了树，顺着树干滑到了地面上。

[hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz] [meɪd]

He	nearly	fell	off	three	times	before	the	trip	across	was	made
他	几乎	跌倒	离开	三	时代	前	这	旅行	穿过	曾是	制成

在横渡之前，他差点摔下来三次。

[ə'nʌðər] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .

Another	cheerful	thing	happened	then	,	for	he	spied	a	bush	near	the	willow	tree	.
其他	快乐	事物	发生	然后	,	为了	他	间谍	一个	衬套	靠近	这	柳	树	.

随后又发生了一件令人高兴的事，因为他发现柳树附近有一丛灌木。

[ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blæk] [ænts][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

On	the	bush	a	number	of	large	black	Ants	were	trying	to	take	home	a	large
在	这	衬套	一个	数字	的	大的	黑色的	蚂蚁	是	尝试	到	拿	家	一个	大的

[bʌg] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] .

Bug	they	had	killed	.
漏洞	他们	有	被杀	.

灌木丛上，许多黑色大蚂蚁正试图把它们杀死的一只大虫子带回家。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ænts] [ðæt] ['eni] [bʌg] ,

Maybe	you	never	heard	of	it	,	but	there	is	a	law	among	Ants	that	any	Bug	,
或许	你	绝不	听到	的	它	,	但	那里	是	一个	法律	之中	蚂蚁	那	任何	漏洞	,

或许你从未听说过，但蚂蚁之间有一条不成文的法则：任何虫子，

[huː'evər] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [ænts][æz; əz][kæn; kən] [get] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whoever	kills	it	,	belongs	to	as	many	Ants	as	can	get	any	of	it	.
谁	杀戮	它	,	属于	到	作为	许多	蚂蚁	作为	能	得到	任何	的	它	.

谁杀死了它，谁就属于所有能吃到它肉的蚂蚁。

[soʊ] ['æntəni] [ænt] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌg] [æz; əz] [ðeɪ]

So	Anthony	Ant	felt	he	had	as	much	right	to	some	of	the	Bug	as	they
所以	安东尼	蚂蚁	毛毡	他	有	作为	很多	正确的	到	一些	的	这	漏洞	作为	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

所以安东尼·安特觉得他跟他们一样，也有权利得到一些虫子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] .

and	he	boldly	marched	up	to	get	a	piece	.
和	他	大胆地	行军	向上	到	得到	一个	片	.

他大步走上前去，想分一杯羹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌg] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

It	was	such	a	good	Bug	that	none	of	the	black	Ants	wanted	to	lose	a
它	曾是	这样的	一个	好的	漏洞	那	没有任何	的	这	黑色的	蚂蚁	通缉	到	失去	一个

['mɔːrs(ə)l]

morsel
小块

这虫子太好吃了，以至于没有一只黑蚂蚁愿意错过一丝一毫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

其中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːkst] ['æntəni] [ænts] [ɪrz] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	they	boxed	Anthony	Ant's	ears	and	bit	at	him	and	said	things	to
和	他们	盒装	安东尼	蚂蚁的	耳朵	和	少量	在	他	和	说	事物	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [pə'laɪt] [ænt] [wʊd] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [blæk] [ænt][ɔːr][ə; eɪ] [red] [wʌn] .

him	that	no	polite	Ant	would	say	whether	he	were	a	black	Ant	or	a	red	one	.
他	那	不	有礼貌的	蚂蚁	会	说	无论	他	是	一个	黑色的	蚂蚁	或者	一个	红色的	一	.

他们打了安东尼蚂蚁的耳朵，咬了他，还对他说了一些有礼貌的蚂蚁不会说的话，无论他是黑蚂蚁还是红蚂蚁。

[bʌt; bət] ['æntəni] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][spraɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ,

But	Anthony	was	brave	and	spry	in	spite	of	his	bruises	,
但	安东尼	曾是	勇敢的	和	轻快	在	尽管如此	的	他的	瘀伤	,

尽管身上有伤，安东尼依然勇敢敏捷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ðer; ðər] [soʊ] [wel] [ðæt]

and	he	skipped	in	between	the	Ants	and	dodged	their	cuffings	so	well	that
和	他	跳过	在	之间	这	蚂蚁	和	躲避	他们的	袖口	所以	出色地	那

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bʌg] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [miːlz] .

he	managed	to	pull	off	a	large	piece	of	Bug	—	enough	for	several	meals	.
他	管理	到	拉	离开	一个	大的	片	的	漏洞	—	足够的	为了	一些	餐	.

他轻快地穿梭在蚂蚁之间，巧妙地躲避着它们的攻击，成功地扯下了一大块虫子——足够吃好几顿了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːd] [ri'maːks] ,

Without	waiting	to	hear	any	of	their	rude	remarks	,
没有	等待	到	听到	任何	的	他们的	粗鲁的	评论	,

不等他们说出任何无礼的话，

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,

he	ran	with	it	down	the	bush	and	hid	behind	a	rock	,
他	跑	和	它	向下	这	衬套	和	隐藏	在后面	一个	岩石	,

他抱着它跑下灌木丛，躲到一块石头后面。

[wer] [hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bʌg] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz]

where	he	rested	and	took	the	time	to	break	the	Bug	into	pieces	of	a	size
在哪里	他	休息	和	采取	这	时间	到	休息	这	漏洞	进入	件	的	一个	尺寸

[tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

to	fit	into	his	basket	.
到	合身	进入	他的	篮子	.

他在那里休息，并花时间把虫子掰成小块，以便放进他的篮子里。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [wʌns]

It	gave	him	a	comfortable	feeling	to	know	that	his	lunch	basket	once
它	给予	他	一个	舒服的	感觉	到	知道	那	他的	午餐	篮子	一次

[mɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][left] [hoʊm] .

more	was	as	heavy	as	it	had	been	when	he	first	left	home	.
更多的	曾是	作为	重的	作为	它	有	到过	什么时候	他	第一的	左边	家	.

得知自己的午餐篮又像刚出门时一样沉甸甸的，他感到很安心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊdz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ,

There	was	no	woods	on	this	side	of	the	brook	in	this	spot	,
那里	曾是	不	树林	在	这	边	的	这	溪	在	这	点	,

溪流这边这片地方原本没有树林。

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [græs] .

but	an	open	field	of	short	grass	.
但	一个	打开	场地	的	短的	草	.

但这是一片开阔的短草田。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][dɑːrk] [θɪk] [triːz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	would	be	a	good	change	from	dark	thick	trees	,	he	thought	,
它	会	是	一个	好的	改变	从	黑暗的	厚的	树木	,	他	想法	,

他心想，这总比待在阴暗茂密的树林里要好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ,

and	much	more	cheerful	,	and	after	lunch	he	started	off	toward	the	right	,
和	很多	更多的	快乐	,	和	后	午餐	他	开始	离开	朝向	这	正确的	,

他心情愉悦了许多，午饭后便向右边走去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	left	the	brook	behind	him	.
和	左边	这	溪	在后面	他	.

他把小溪留在了身后。

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	might	meet	adventures	in	the	middle	of	the	field	,	he	thought	.
他	可能	见面	冒险	在	这	中间	的	这	场地	,	他	想法	.

他心想，或许会在田野中央遇到一些奇遇。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ænt] ['ventʃər]

Long	before	he	reached	the	middle	of	the	field	,	however	,	an	Ant	Venture
长的	前	他	达到	这	中间	的	这	场地	,	然而	,	一个	蚂蚁	风险投资

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

然而，在他到达田野中央之前很久，就发生了一起蚂蚁创业事件。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [hiː; hi] [keɪm]

for	as	he	pressed	forward	through	a	dense	part	of	the	grass	he	came
为了	作为	他	按下	向前	通过	一个	稠密	部分	的	这	草	他	来了

['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl] — [ə; eɪ][væst] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['oʊvər]

suddenly	upon	a	large	hole	—	a	vast	cave	it	seemed	to	him	—	and	over
突然	之上	一个	大的	洞	—	一个	广阔的	洞穴	它	似乎	到	他	—	和	超过

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [sed] :

the	cave	was	a	sign	which	said	:
这	洞穴	曾是	一个	符号	哪个	说	:

当他穿过一片茂密的草丛时，突然发现一个大洞——在他看来，那简直就是一个巨大的洞穴——洞顶上挂着一块牌子，上面写着：

['moʊlzˌwɝːθ] [diːp] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Molesworth	Deep	Mining	Company	,
莫尔斯沃思	深的	矿业	公司	,

莫尔斯沃思深层矿业公司

['lɪmɪtɪd]

Limited
有限的

有限的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[æt; ət] ['moʊlzˌwɜ:θ] [hɔ:l]
AT **MOLESWORTH** **HALL**
在 莫尔斯沃思 大厅

莫尔斯沃思庄园

['æntəni] [ænt][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['peb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪn][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]
Anthony **Ant** **sat** **down** **on** **a** **small** **pebble** **to** **think** **about** **that** **sign** **and** **what** **it**
安东尼 蚂蚁 卫星 向下 在 一个 小的 卵石 到 思考 关于 那 符号 和 什么 它
[maɪt] [mi:n] .
might **mean** **.**
可能 意思是 .

安东尼·安特坐在一块小鹅卵石上，思考着那个标志以及它可能意味着什么。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][saɪd] - [ʃoʊ] [keɪv] [ɪn][ðer; ðər] ,
Was **it** **a** **sort** **of** **side** **-** **show** **cave** **in** **there** **,**
曾是 它 一个 种类 的 边 - 展示 洞穴 在 那里 ,

里面是不是有个类似马戏团的洞穴?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['ri:əl] [maɪn] [ðæt] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ,
or **was** **it** **a** **real** **mine** **that** **went** **down** **into** **the** **black** **,**
或者 曾是 它 一个 真实的 矿 那 去 向下 进入 这 黑色的 ,

或者，它真的是一座通向黑暗深处的矿井?

[dɑ:rk] [ɜ:rθ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ænts] ['evər] [hæd; həd] [dʌg] ?
dark **earth** **farther** **than** **any** **Ants** **ever** **had** **dug** **?**
黑暗的 地球 更远 比 任何 蚂蚁 曾经 有 挖 ?

比任何蚂蚁挖掘过的都更深的黑色土壤?

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
Whichever **it** **was** **,** **it** **was** **a** **strange** **thing** **to** **come** **across** **here** **in** **the** **field**
任何 它 曾是 , 它 曾是 一个 奇怪的 事物 到 来 穿过 这里 在 这 场地
.
:
.

不管是什么，在田野里遇到这种东西都很奇怪。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He **thought** **he** **would** **wait** **and** **see** **if** **there** **were** **any** **signs** **of** **life** **about** **the**
他 想法 他 会 等待 和 看 如果 那里 是 任何 标志 的 生活 关于 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他想等等看这地方有没有什么生命迹象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] !
There **were** **!**
那里 是 !

有!

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [keɪm] [ɔ:l] [tu:] [su:n] .
The **signs** **of** **life** **came** **all** **too** **soon** **.**
这 标志 的 生活 来了 全部 也 很快 .

生命的迹象出现得太快了。

['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]
Something **pushed** **him** **off** **the** **pebble** **so** **suddenly** **that** **he** **did** **not** **know** **what** **it**
某物 推动 他 离开 这 卵石 所以 突然 那 他 做过 不是 知道 什么 它
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

突然间，有什么东西把他从鹅卵石上推了下去，他根本不知道是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][dɑːrk] .

It	was	large	and	soft	and	dark	.
它	曾是	大的	和	柔软的	和	黑暗的	.

它又大又软又黑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [siːmd] .

He	knew	that	much	about	how	it	first	seemed	.
他	知道	那	很多	关于	如何	它	第一的	似乎	.

他很清楚事情最初看起来是什么样的。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['stændɪŋ][ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz][fiːt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][siː] [wʌt] [ðə; ði]

In	a	second	he	was	standing	on	all	his	feet	and	looking	to	see	what	the
在	一个	第二	他	曾是	常设	在	全部	他的	脚	和	寻找	到	看	什么	这

[θɪŋ] [wʌz; wəz] .

thing	was	.
事物	曾是	.

一瞬间，他站稳了脚跟，四处张望，想看看那是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , [sɔːft] [vɔɪs] .

Were	you	looking	for	a	job	?	”	came	a	deep	,	soft	voice	.
是	你	寻找	为了	一个	工作	?	”	来了	一个	深的	,	柔软的	嗓音	.

“你在找工作吗? ”一个低沉而柔和的声音传来。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['æntəni] [ænt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

“	No	,	sir	,	”	replied	Anthony	Ant	,	looking	up	at	what	the	voice	seemed	to	come
“	不	,	先生	,	”	回复	安东尼	蚂蚁	,	寻找	向上	在	什么	这	嗓音	似乎	到	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

“不，先生，”安东尼·安特回答道，抬头看向声音传来的方向。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvəti] ['kriːtʃər] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , ['meɪbi] ,

Before	him	was	a	velvety	creature	like	a	mouse	,	maybe	,
前	他	曾是	一个	天鹅绒般的	生物	喜欢	一个	老鼠	,	或许	,

他面前是一个毛茸茸的生物，像老鼠一样，或许吧。

[ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [hed] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][ɪts] [fiːt] .

all	but	its	head	and	nose	and	eyes	,	and	sort	of	different	about	its	feet	.
全部	但	它是	头	和	鼻子	和	眼睛	,	和	种类	的	不同的	关于	它是	脚	.

除了头部、鼻子和眼睛以外，其他部位都和头部、鼻子和眼睛一样，脚部也有些不同。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪn][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] . ”

“	I	was	just	thinking	about	that	sign	and	what	it	might	mean	.	”
“	我	曾是	只是	思维	关于	那	符号	和	什么	它	可能	意思是	.	”

“我当时就在想那个标志可能意味着什么。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	I'll	tell	you	that	free	of	charge	,	”	said	the	voice	.
“	患病的	告诉	你	那	自由的	的	收费	,	”	说	这	嗓音	.

“我会免费告诉你，”那个声音说道。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

“	There	you	see	one	of	the	most	wonderful	mines	in	the	whole	world	.
”	那里	你	看	一	的	这	最多	精彩的	矿井	在	这	所有的	世界	.

“在那里，您将看到世界上最奇妙的矿山之一。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”

I	live	there	,	and	I	helped	make	it	,	so	I	ought	to	know	.	”
我	居住	那里	,	和	我	帮助	制作	它	,	所以	我	应该	到	知道	.	”

我住在那里，而且我参与了建设，所以我应该知道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['æntəni] [ænt] ,

“	What	do	you	get	out	of	it	?	”	asked	Anthony	Ant	,
”	什么	做	你	得到	出去	的	它	?	”	问	安东尼	蚂蚁	,

“你从中得到了什么好处？”安东尼·安特问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [maɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	had	seen	pictures	in	the	books	at	home	about	mines	and	had
为了	他	有	已见	图片	在	这	图书	在	家	关于	矿井	和	有

[hɜːrd] [haʊ] [goʊld] ,

heard	how	gold	,
听到	如何	金子	,

因为他曾在家乡的书里看到过关于矿山的图片，也听说过黄金是如何被开采出来的。

[ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd] [koʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	iron	,	and	coal	,	and	that	sort	of	thing	came	out	of	them	.
和	铁	,	和	煤炭	,	和	那	种类	的	事物	来了	出去	的	他们	.

它们还产出了铁、煤以及类似的东西。

“ [waɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [aɪ] [get] [ə; eɪ] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	”	answered	the	voice	,	“	I	get	a	home	out	of	it	.
”	为什么	,	”	回答	这	嗓音	,	”	我	得到	一个	家	出去	的	它	.

“为什么？”那个声音回答说，“因为我能从中获得一个家。”

[wʌt] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]

What	more	should	you
什么	更多的	应该	你

你还应该做什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wɑːnt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

want	,	I'd	like	to	know	?
想	,	ID	喜欢	到	知道	?

想知道?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [duː][aɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	mean	what	do	I	bring	out	of	it	,
如果	你	意思是	什么	做	我	带来	出去	的	它	,

如果你问的是我能从中获得什么，

[aɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːr] [pʊʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	bring	out	or	push	out	the	earth	.
我	带来	出去	或者	推	出去	这	地球	.

我将泥土挖出来或推出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	am	teaching	the	little	ones	how	to	do	it	now	,
我	是	教学	这	小的	一个	如何	到	做	它	现在	,

我现在正在教孩子们怎么做。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][smɑːrt] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .

so	**they**	**can**	**be**	**smart**	**when**	**they**	**grow**	**up**	**.**
所以	他们	能	是	聪明的	什么时候	他们	生长	向上	.

这样他们长大后就能变得聪明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][pʊt] [ʌp] [ðæt] [saɪn] .

They	**are**	**quick**	**to**	**learn**	**and**	**know**	**so**	**much**	**that**	**I**	**have**	**just**	**put**	**up**	**that**	**sign**	**.**
他们	是	快的	到	学习	和	知道	所以	很多	那	我	有	只是	放	向上	那	符号	.

”

”

”

他们学得很快，懂得也很多，所以我才立了那个牌子。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [maɪn] [wer] [juː; jʊ][get] ['metlz] [ɔːr]['mɪnɝ-əlz, 'mɪnrəlz][tuː; tə] [sel] ,

“	**But**	**if**	**it**	**is**	**not**	**a**	**real**	**mine**	**where**	**you**	**get**	**metals**	**or**	**minerals**	**to**	**sell**	**,**
“	但	如果	它	是	不是	一个	真实的	矿	在哪里	你	得到	金属	或者	矿物	到	卖	,

“但如果这不是一个可以开采金属或矿物出售的真正矿山，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][saɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði][ænt] .

why	**should**	**you**	**need**	**a**	**sign**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Ant**	**.**
为什么	应该	你	需要	一个	符号	?	”	问	这	蚂蚁	.

“为什么需要标志呢？”蚂蚁问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][sɔːft] , [diːp] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['staɪlɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**soft**	**,**	**deep**	**voice**	**,**	**“**	**it**	**looks**	**stylish**	**,**	**I**	**think**	**.**
“	出色地	,	”	说	这	柔软的	,	深的	嗓音	,	“	它	看起来	时髦的	,	我	思考	.

“嗯，”一个柔和低沉的声音说道，“我觉得它看起来很时尚。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] . ”

I	**don't**	**know**	**of**	**any**	**other**	**reason**	**.**	**”**
我	不	知道	的	任何	其他	原因	.	”

我不知道还有其他原因。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][ænt] .

“	**But**	**you**	**haven't**	**any**	**eyes**	**,**	**have**	**you**	**?**	**”**	**questioned**	**the**	**Ant**	**.**
“	但	你	还没有	任何	眼睛	,	有	你	?	”	被质问	这	蚂蚁	.

“可是你没有眼睛，对吧？”蚂蚁问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	**I**	**can't**	**see**	**any**	**,**	**at**	**least**	**not**	**from**	**here**	**.**
“	我	不能	看	任何	,	在	至少	不是	从	这里	.

“我一个也看不到，至少从这里看不到。”

[soʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['staɪlɪʃ] ?

So	**how**	**do**	**you**	**know**	**it**	**looks**	**stylish**	**?**
所以	如何	做	你	知道	它	看起来	时髦的	?

那么，你怎么知道它看起来很时尚呢?

” [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [nɪr] [ˈæntəni] [ænt] ,

”	**Then**	**the**	**little**	**creature**	**put**	**his**	**head**	**down**	**near**	**Anthony**	**Ant**	**,**
”	然后	这	小的	生物	放	他的	头	向下	靠近	安东尼	蚂蚁	,

然后，这只小家伙把头埋在了安东尼·安特附近，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

and	**showed**	**him**	**such**	**bright**	**little**	**eyes**	**where**	**they**	**did**	**not**	**show**	**much**	**that**	**the**
和	显示	他	这样的	明亮的	小的	眼睛	在哪里	他们	做过	不是	展示	很多	那	这

['braɪtnəs] [meɪd] [ˈæntəni] [blɪŋk] .

brightness	**made**	**Anthony**	**blink**	**.**
亮度	制成	安东尼	眨	.

她向他展示了那双明亮的小眼睛，虽然它们平时并不怎么发光，但那明亮的光芒让安东尼眨了眨眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][moʊl] , " [sed] [ə; eɪ][sɔːft] , [diːp] [vɔɪs]
" I am a Mole , " said a soft , deep voice
" 我 是 一个 痣 , " 说 一个 柔软的 , 深的 嗓音

"我是一只鼹鼠，"一个柔和低沉的声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][moʊl] , " [sed] [ðæt] [sɔːft] , [diːp] [vɔɪs] ,
" I am a Mole , " said that soft , deep voice ,
" 我 是 一个 痣 , " 说 那 柔软的 , 深的 嗓音 ,

"我是一只鼹鼠，"那柔和低沉的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] .
" and I am not so blind as the world thinks .
" 和 我 是 不是 所以 瞎的 作为 这 世界 思考 .

"我并不像世人认为的那样盲目。"

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['moʊlzˌwɝːθ] [hɔːl] [ɪf] [aɪ]
I never could have made so fine a place as Molesworth Hall if I
我 绝不 可以 有 制成 所以 美好的 一个 地方 作为 莫尔斯沃思 大厅 如果 我

即使我……我也永远不可能建造出像莫尔斯沃思庄园这样美丽的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [blaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
had been really blind , you know .
有 到过 真的 瞎的 , 你 知道 .

我以前真的完全失明了。

[naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "
Now , could I ? "
现在 , 可以 我 ? "

现在，我可以吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [hoʊm]
" I should be better able to answer that question if I had seen your home
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

"如果我能亲眼看看你家内部，应该就能更好地回答这个问题了。"

[bʌt; bət][ɔːl] [aɪv] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ænt] .
but all I've seen is the entrance , " replied the Ant .
但 全部我已经 已见 是 这 入口 , " 回复 这 蚂蚁 .

但我看到的只有入口，"蚂蚁回答说。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [moʊl] .
" That's so , " said the Mole .
" 那就是 所以 , " 说 这 痣 .

"正是如此，"鼹鼠说道。

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] [ˈæntəni] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈlɪmɪtɪd] - [ɑːn][jʊr; jər][saɪn]
“ But , ” asked Anthony , “ what do you have the word ' Limited ' on your sign
“ 但 , ” 问 安东尼 , “ 什么 做 你 有 这 单词 - 有限的 - 在 你的 符号
[fɔːr; fər] ? ”
for ? ”
为了 ? ”

“但是，”安东尼问道，“你们招牌上的‘有限公司’字样是什么意思呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [staɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɪg]['ædvərˌtaɪzərz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ”
“ It seems to be the style with some big advertisers in the newspapers , ”
“ 它 似乎 到 是 这 风格 和 一些 大的 广告商 在 这 报纸 , ”
['ænsər] [ðə; ði][moʊl] .
answered the Mole .
回答 这 痣 .

“这似乎是报纸上一些大广告商的惯用伎俩，”鼹鼠回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] ,
“ That's the only reason ,
“ 那就是 这 仅有的 原因 ,

“这是唯一的原因。”

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [əˈbaʊt][maɪ]
for when you come right down to the matter there is nothing limited about my
为了 什么时候 你 来 正确的 向下 到 这 事情 那里 是 没有什么 有限的 关于 我的
[hoʊm] .
home .
家 .

说到底，我的家并没有什么限制。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [hɔːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I could make my halls as big as I chose if I wanted to work long enough .
我 可以 制作 我的 大厅 作为 大的 作为 我 选择 如果 我 通缉 到 工作 长的 足够的 .

如果我愿意花足够的时间，我可以把我的大厅建得像我想的那样大。

[aɪ][kʊd; kəd] ['tʌn(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ,
I could tunnel across the whole field if I wished ,
我 可以 隧道 穿过 这 所有的 场地 如果 我 希望 ,

如果我想的话，我可以挖一条隧道穿过整个场地。

[bʌt; bət] - ['lɪmɪtɪd] - [lʊks] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd][grænd][ɑːn][ə; eɪ][saɪn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
but ' Limited ' looks stylish and grand on a sign , I think . ”
但 - 有限的 - 看起来 时髦的 和 盛大 在 一个 符号 , 我 思考 . ”

但我认为，“Limited”这个词印在招牌上显得既时尚又气派。

“ [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][dɪg][ɪn][jʊr; jər] [maɪnz] ? ” [æskt] [ˈæntəni] .
“ But were you expecting others to dig in your mines ? ” asked Anthony .
“ 但 是 你 期待 其他的 到 挖 在 你的 矿井 ? ” 问 安东尼 .

“但你难道指望别人来你的矿里挖矿吗？”安东尼问道。

“ [juː; jʊ]
“ You
“ 你

“你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
asked me if I was looking for a job , you know . ”
问 我 如果 我 曾是 寻找 为了 一个 工作 , 你 知道 . ”

他问我是否在找工作。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [moʊl] .

“	Of	course	I	did	,	”	said	Mr	.	Mole	.
”	的	课程	我	做过	,	”	说	先生	.	痣	.

“我当然做了，”鼹鼠先生说。

“ ['evriwʌn] [wɜːrθ] [waɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [wɜːrθ] [waɪl] .

“	Everyone	worth	while	has	a	job	of	some	sort	,	and	you	looked	worth	while	.
”	每个人	值得	尽管	有	一个	工作	的	一些	种类	,	和	你	看起来	值得	尽管	.

“凡是有价值的人都会有一份工作，而你看上去就很有价值。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

But	you	were	sitting	doing	nothing	when	I	found	you	,
但	你	是	坐着	正在做	没有什么	什么时候	我	成立	你	,

但我找到你的时候，你正无所事事地坐着。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

so	I	thought	you	were	out	of	luck	and	had	lost	your	job	,	whatever	it	was	.
所以	我	想法	你	是	出去	的	运气	和	有	丢失的	你的	工作	,	任何	它	曾是	.

所以我认为你运气不好，丢了工作，不管是做什么的。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [smɔːl] ,

Though	you	are	pretty	small	,
尽管	你	是	漂亮的	小的	,

虽然你个子很小，

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['sʌpər] [æt; ət] [liːst] . ”

I	could	give	you	something	to	do	to	earn	your	supper	at	least	.	”
我	可以	给	你	某物	到	做	到	赚	你的	晚餐	在	至少	.	”

我可以给你安排点事做，至少能让你挣点钱吃晚饭。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sʌpər] [ɪn][maɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , ” [sed] ['æntəni] .

“	But	I	have	my	supper	in	my	lunch	basket	,	”	said	Anthony	.
”	但	我	有	我的	晚餐	在	我的	午餐	篮子	,	”	说	安东尼	.

“但我把晚饭放在午餐篮里了，”安东尼说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [moʊl] .

“	Let	me	see	it	,	”	demanded	Mr	.	Mole	.
”	让	我	看	它	,	”	要求	先生	.	痣	.

“让我看看，”鼹鼠先生要求道。

[soʊ][ðə; ði][ænt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

So	the	Ant	opened	his	basket	.
所以	这	蚂蚁	打开	他的	篮子	.

于是蚂蚁打开了它的篮子。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [moʊl] ,

“	Now	,	look	here	,	”	said	the	Mole	,
”	现在	,	看	这里	,	”	说	这	痣	,

“现在，看这里，”鼹鼠说，

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

“	there	isn't	a	thing	in	here	that	won't	keep	all	right	for	tomorrow	.
”	那里	不是	一个	事物	在	这里	那	惯于	保持	全部	正确的	为了	明天	.

“这里的东西没有一样不能保存到明天。”

[soʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] ,

So	keep	it	for	tomorrow	if	you	are	wise	,
所以	保持	它	为了	明天	如果	你	是	明智的	,

所以，如果你够明智，就留到明天吧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bʌk] [ʌp] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ][faɪnd] [bloʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld]

and	just	buck	up	—	as	they	say	in	the	newspapers	I	find	blown	into	this	field
和	只是	巴克	向上	—	作为	他们	说	在	这	报纸	我	寻找	吹	进入	这	场地

['sʌmtaɪmz] — [bʌk] [ʌp] ,

sometimes	—	buck	up	,
有时	—	巴克	向上	,

振作起来——就像我有时在这片田野里看到的报纸上说的那样——振作起来，

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

I	say	,	and	be	a	man	,
我	说	,	和	是	一个	男人	,

我说，要像个男人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

and	do	a	few	hours	'	work	for	me	,	and	earn	your	supper	.
和	做	一个	很少	小时	-	工作	为了	我	,	和	赚	你的	晚餐	.

你帮我干几个小时活，就能挣到晚饭钱。

[seɪv] [ðæt] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'mɑːroʊ] [ðæt] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

Save	that	lunch	for	the	tomorrow	that	may	find	you	hard	up	for	food	that	is	not
节省	那	午餐	为了	这	明天	那	可能	寻找	你	难的	向上	为了	食物	那	是	不是

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] . ”

always	to	be	had	for	the	wishing	.	”
总是	到	是	有	为了	这	祝	.	”

把那顿午餐留到明天吧，也许明天你会遇到食物短缺的情况，而那时你可能就没饭吃了。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][ænt] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Very	well	,	”	agreed	the	Ant	,	“	and	thank	you	.
“	非常	出色地	,	”	同意	这	蚂蚁	,	“	和	感谢	你	.

“很好，”蚂蚁同意道，“谢谢你。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] ? ”

What	is	the	work	?	”
什么	是	这	工作	?	”

这项工作是什么?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['gæləri] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊlzˌwɜːθ] [hɔːl] , ”

“	We	are	running	a	short	gallery	through	a	little	section	of	Molesworth	Hall	,	”
“	我们	是	跑步	一个	短的	画廊	通过	一个	小的	部分	的	莫尔斯沃思	大厅	,	”

[sed] ['mɪstər] . [moʊl] ,

said	Mr	.	Mole	,
说	先生	.	痣	,

“我们正在莫尔斯沃思大厅的一小部分区域内举办一个小型展览，”莫尔先生说。

“ [ænd; ənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['kæri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	and	,	though	you	are	small	and	cannot	carry	much	at	a	time	,
“	和	,	尽管	你	是	小的	和	不能	携带	很多	在	一个	时间	,

“而且，虽然你个子小，一次也拿不了多少东西，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['gæləri] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][træmp] .

the	short	gallery	is	near	the	entrance	and	you	won't	have	far	to	tramp	.
这	短的	画廊	是	靠近	这	入口	和	你	惯于	有	远的	到	流浪汉	.

短廊就在入口附近，你不用走很远的路。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][sɔːft] .

You	look	like	a	good	digger	,	and	the	earth	is	soft	.
你	看	喜欢	一个	好的	挖掘机	,	和	这	地球	是	柔软的	.

你看上去很擅长挖土，而且土质松软。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Even	if	you	won't	be	much	of	a	help	to	me	,
甚至	如果	你	惯于	是	很多	的	一个	帮助	到	我	,

即使你帮不上我什么忙，

[aɪm][glæd][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

I'm	glad	to	offer	you	a	good	supper	for	what	you	carry	out	before	then	.	”
我是	高兴的	到	提供	你	一个	好的	晚餐	为了	什么	你	携带	出去	前	然后	.	”

“为了感谢你之前所做的一切，我很乐意为你准备一顿丰盛的晚餐。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [moʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

“	All	right	,	”	said	the	Ant	,	and	followed	the	Mole	into	the	cave	.
“	全部	正确的	,	”	说	这	蚂蚁	,	和	随后	这	痣	进入	这	洞穴	.

“好吧，”蚂蚁说着，跟着鼹鼠进了山洞。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . [moʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə]

Inside	,	he	met	Mrs	.	Mole	and	the	little	Moles	,	and	they	were	kind	to
里面	,	他	遇见	太太	.	痣	和	这	小的	鼹鼠	,	和	他们	是	种类	到

[hɪm; ɪm]

him
他

在屋里，他遇到了鼹鼠太太和小鼹鼠们，它们对他都很友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pæsɪdʒweɪz] [ʌv; əv] ['moʊlzˌwɝːθ] [hɔːl] .

and	showed	him	the	wonderful	passageways	of	Molesworth	Hall	.
和	显示	他	这	精彩的	通道	的	莫尔斯沃思	大厅	.

并带他参观了莫尔斯沃思庄园美妙的走廊。

[ðen] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

Then	they	scurried	off	to	their	work	,
然后	他们	匆匆跑过	离开	到	他们的	工作	,

然后他们匆匆忙忙地去上班了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænt][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [moʊl] .

and	the	Ant	began	to	labor	where	he	was	taken	by	Mr	.	Mole	.
和	这	蚂蚁	开始	到	劳动	在哪里	他	曾是	已采取	经过	先生	.	痣	.

于是蚂蚁开始在鼹鼠先生带他去的地方劳作。

[naʊ] ['æntəni] [ænt][wʌz; wəz] [tuː] ['bætərd] [ænd; ənd] [sɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] .

Now	Anthony	Ant	was	too	battered	and	sore	to	feel	much	like	working	.
现在	安东尼	蚂蚁	曾是	也	伤痕累累	和	疮	到	感觉	很多	喜欢	在职的	.

现在安东尼·安特浑身伤痕累累，疼痛难忍，实在没有心情工作了。

[hiː; hi] [felt] [leɪm] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [bæd] .

He	felt	lame	all	over	,	and	the	bumps	and	bruises	were	pretty	bad	.
他	毛毡	瘸	全部	超过	,	和	这	颠簸	和	瘀伤	是	漂亮的	坏的	.

他感觉浑身乏力，身上的磕碰和淤青也很严重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let]['mɪstər] . [moʊl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['sʌmbɑːdi] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ,

But	it	would	never	do	to	let	Mr	.	Mole	think	him	somebody	not	worth	while	,
但	它	会	绝不	做	到	让	先生	.	痣	思考	他	某人	不是	值得	尽管	,

但绝不能让鼹鼠先生认为他是个不值得帮助的人。

[soʊ][hiː; hi] ['nevər] ['restɪd] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

so	he	never	rested	once	from	the	time	he	started	.
所以	他	绝不	休息	一次	从	这	时间	他	开始	.

所以从他开始工作以来，他从未休息过。

['mɪstər] . [moʊl] , [huː] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['æntəni] [ænt] ,

Mr	.	Mole	,	who	,	unknown	to	Anthony	Ant	,
先生	.	痣	,	WHO	,	未知	到	安东尼	蚂蚁	,

鼹鼠先生，安东尼·安特对此毫不知情，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪdʒ]

was	watching	him	all	the	time	from	around	the	corner	of	the	main	passage
曾是	观看	他	全部	这	时间	从	大约	这	角落	的	这	主要的	通道

,

,

,

我一直躲在主通道的拐角处观察他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm]

and	who	had	guessed	that	the	Ant	had	run	away	from	a	good	home
和	WHO	有	猜对了	那	这	蚂蚁	有	跑步	离开	从	一个	好的	家

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)n] ,

for	some	foolish	reason	,
为了	一些	愚蠢	原因	,

谁又能想到，这只蚂蚁会因为某种愚蠢的原因逃离一个温暖的家呢?

[hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['plʌki] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz] .

had	to	smile	to	see	how	plucky	the	little	chap	was	.
有	到	微笑	到	看	如何	勇敢的	这	小的	小伙子	曾是	.

看到这小家伙这么勇敢，我不禁笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪri] [ænt] [ðæt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [loʊd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]

It	was	a	pretty	weary	Ant	that	took	out	his	last	load	that	night	and	then
它	曾是	一个	漂亮的	厌倦	蚂蚁	那	采取	出去	他的	最后的	加载	那	夜晚	和	然后

[wɑːʃt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

washed	up	outside	the	cave	.
洗过	向上	外部	这	洞穴	.

那晚，一只疲惫不堪的蚂蚁完成了它最后的搬运工作，然后被冲出了洞穴。

[ðə; ði] [duː]

The	dew
这	露

露水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

was	already	on	the	grass	,
曾是	已经	在	这	草	,

已经躺在草地上了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ['wetnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	the	cool	wetness	of	it	felt	good	when	he	washed	his	face	and	all
和	这	凉爽的	潮湿	的	它	毛毡	好的	什么时候	他	洗过	他的	脸	和	全部

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

洗脸和洗手时，那种清凉湿润的感觉很舒服。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] ,

When	**he**	**was**	**clean**	**enough**	**to**	**suit**	**himself**	**,**
什么时候	他	曾是	干净的	足够的	到	套装	他自己	,

当他觉得自己干净得足够自在的时候

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [moʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊlz] ['iːtɪŋ]

he	**went**	**in**	**and**	**found**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Mole**	**and**	**the**	**little**	**Moles**	**eating**
他	去	在	和	成立	先生	.	和	太太	.	痣	和	这	小的	鼹鼠	吃

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

他进去后发现鼹鼠先生、鼹鼠太太和小鼹鼠们正在吃晚饭。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɪts][ʌv; əv] [ruːts] ['mɪsɪz] . [moʊl][hæd; həd] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr]

They	**helped**	**him**	**to**	**bits**	**of**	**roots**	**Mrs**	**.**	**Mole**	**had**	**prepared**	**some**	**way**	**or**
他们	帮助	他	到	比特	的	根	太太	.	痣	有	准备	一些	方式	或者

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

他们帮他找到了鼹鼠太太不知用什么方法准备的一些树根。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ɜːrb] [tiː] ['restɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .

and	**a**	**sip**	**of**	**herb**	**tea**	**rested**	**him**	**a**	**lot**	**.**
和	一个	啜饮	的	草本植物	茶	休息	他	一个	很多	.

喝了一小口花草茶，他就休息了不少。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [tuː] ,

They	**told**	**him**	**he**	**was**	**welcome**	**to**	**stay**	**all**	**night**	**too**	**,**
他们	讲述	他	他	曾是	欢迎	到	停留	全部	夜晚	也	,

他们告诉他，他也可以留宿一晚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]

but	**he**	**thanked**	**them**	**and**	**said**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**go**	**a**	**little**	**farther**
但	他	谢谢	他们	和	说	他	想法	他	会	去	一个	小的	更远

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

on	**his**	**way**	**.**
在	他的	方式	.

但他向他们道谢，并表示他打算再走一段路。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər][sɔːft] ,

So	**they**	**went**	**to**	**the**	**door**	**with**	**him**	**and**	**said**	**good**	**night**	**in**	**their**	**soft**	**,**
所以	他们	去	到	这	门	和	他	和	说	好的	夜晚	在	他们的	柔软的	,

于是他们陪他走到门口，用轻柔的声音道了晚安。

[diːp] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

deep	**voices**	**,**	**and**	**wished**	**him**	**luck**	**,**	**and**	**the**	**last**	**they**	**saw**	**of**	**him**	**,**
深的	声音	,	和	希望	他	运气	,	和	这	最后的	他们	锯	的	他	,

他们用低沉的声音祝他好运，这是他们最后一次见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] .

he	**was**	**looking**	**back**	**and**	**waving**	**.**
他	曾是	寻找	后退	和	挥手	.

他回头挥了挥手。

[ðə; ði][læst][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

The	**last**	**he**	**saw**	**of**	**them**	**,**	**they**	**made**	**a**	**happy**	**,**
这	最后的	他	锯	的	他们	,	他们	制成	一个	快乐的	,

他最后一次见到他们时，他们过得很幸福。

[kən'tentɪd] ['fæməli] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

contented	family	picture	as	they	all	stood	together	in	the	doorway	of	the
满足	家庭	图片	作为	他们	全部	站立	一起	在	这	门口	的	这

['moʊlzˌwɝːθ] [diːp] - ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .

Molesworth	Deep	-	Mining	Company	,	Limited	.
莫尔斯沃思	深的	-	矿业	公司	,	有限的	.

这是一张全家福，一家人站在莫尔斯沃思深矿有限公司的门口，其乐融融。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs]

A	VENTURE	WITH	A	PASS
一个	风险投资	和	一个	经过

一次成功的冒险

[pʊr] ,

Poor	,
贫穷的	,

贫穷的，

['taɪərd] ['æntəni] [ænt][dɪd][nɑːt][get][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['moʊlzˌwɝːθ] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi]

tired	Anthony	Ant	did	not	get	so	far	away	from	Molesworth	Hall	that	night	as	he
疲劳的	安东尼	蚂蚁	做过	不是	得到	所以	远的	离开	从	莫尔斯沃思	大厅	那	夜晚	作为	他

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

thought	he	would	before	stopping	to	sleep	,
想法	他	会	前	停止	到	睡觉	,

疲惫的安东尼·安特那天晚上并没有像他预想的那样离开莫尔斯沃思庄园很远就停下来睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd][stɑːp][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [naɪt] .

and	when	he	finally	did	stop	he	had	a	most	terrible	night	.
和	什么时候	他	最后	做过	停止	他	有	一个	最多	糟糕的	夜晚	.

当他最终停下来时，他度过了一个非常糟糕的夜晚。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

At	first	he	walked	as	far	as	he	thought	he	ought	to	for	the	time	,
在	第一的	他	步行	作为	远的	作为	他	想法	他	应该	到	为了	这	时间	,

起初，他走了他认为当时应该走的距离。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] .

and	looked	about	for	a	something	or	other	that	might	make	a	good	bed	.
和	看起来	关于	为了	一个	某物	或者	其他	那	可能	制作	一个	好的	床	.

然后四处寻找可以当床的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [swiːt] [fɜːrn] ,

There	was	a	fine	little	clump	of	sweet	fern	,
那里	曾是	一个	美好的	小的	丛	的	甜的	蕨类	,

那里有一小丛漂亮的香蕨，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tʌk] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [liːvz] [ʌv; əv]

and	he	thought	he	would	tuck	himself	up	in	one	of	the	fragrant	leaves	of
和	他	想法	他	会	塞进	他自己	向上	在	一	的	这	香	树叶	的

[ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɔːl] [naɪt] .

it	where	he	ought	to	rest	happily	and	safely	all	night	.
它	在哪里	他	应该	到	休息	快乐地	和	安全	全部	夜晚	.

他想，不如找一片芬芳的叶子把自己裹起来，舒舒服服地睡上一整夜。

[hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

He	unstrapped	his	dressing	case	and	lunch	basket	and	hunted	up	his
他	未系带	他的	敷料	案件	和	午餐	篮子	和	猎杀	向上	他的

['tuːθbrʌʃ] ,

toothbrush	,
牙刷	,

他解开梳妆箱和午餐篮的带子，翻找牙刷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɑːrʃ] - [mɪnt] ['dent(ə)l] [kriːm] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]

and	with	the	dew	and	his	Marsh	-	Mint	Dental	Cream	he	brushed	his
和	和	这	露	和	他的	沼泽	-	薄荷	牙科	奶油	他	刷过	他的

[tiːθ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

teeth	as	carefully	as	though	his	mother	were	there	to	see	him	.
牙齿	作为	小心	作为	尽管	他的	母亲	是	那里	到	看	他	.

他用露水和薄荷味牙膏仔细地刷牙，就像他的母亲在场看着他一样。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[noʊ] [ðæt] ['eni] [ænt] [ðæt] ['nevər] [fə'gets] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] -

know	that	any	Ant	that	never	forgets	to	brush	his	teeth	with	dew	and	Marsh	-
知道	那	任何	蚂蚁	那	绝不	忘记了	到	刷子	他的	牙齿	和	露	和	沼泽	-

[mɪnt] ['dent(ə)l] [kriːm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dentɪst]

Mint	Dental	Cream	night	and	morning	will	not	have	to	go	to	the	dentist
薄荷	牙科	奶油	夜晚	和	早晨	将要	不是	有	到	去	到	这	牙医

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	many	a	day	.
为了	许多	一个	天	.

要知道，任何一只蚂蚁，如果每天早晚都用露水和薄荷牙膏刷牙，那么它很多天都不用去看牙医。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪfər][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

He	had	learned	it	was	always	safer	to	hang	on	to	his	things	,
他	有	学习	它	曾是	总是	更安全	到	悬挂	在	到	他的	事物	,

他明白了，保管好自己的东西总是更安全。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][græb][ðə; ðɪ] ['hændlz] [ʌv; əv]

so	he	took	good	care	to	have	them	where	he	could	grab	the	handles	of
所以	他	采取	好的	关心	到	有	他们	在哪里	他	可以	抓住	这	把手	的

['bæskɪt] [ænd; ənd] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

basket	and	case	in	a	hurry	.
篮子	和	案件	在	一个	匆忙	.

所以他很注意把它们放在方便他快速抓住篮子和箱子把手的地方。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [liːf] [ʌv; əv] [swiːt] [fɜːrn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Then	he	climbed	into	a	dry	leaf	of	sweet	fern	near	the	ground	.
然后	他	攀登	进入	一个	干燥	叶子	的	甜的	蕨类	靠近	这	地面	.

然后他爬到地面附近的一片枯萎的香蕨叶子上。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bænd]['kɑːnsərt]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Now	,	in	the	field	there	was	a	fine	band	concert	going	on	.
现在	,	在	这	场地	那里	曾是	一个	美好的	乐队	音乐会	去	在	.

现在，田野里正在举行一场精彩的乐队音乐会。

[ɔːl] [ðə; ði] ['zuːmərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['zɪpəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

All	the	zoomers	,	and	the	buzzoons	,	and	the	zippers	,	and	the
全部	这	Z世代	,	和	这	-	,	和	这	拉链	,	和	这

- , [ænd; ənd] [fluːts] , [ænd; ənd] ['zɪŋər] ,

drummerinos	,	and	flutes	,	and	zingers	,
-	,	和	长笛	,	和	妙语	,

所有的 zoomers、buzzoons、zippers、drummerinos、flutes 和 zingers，

[ænd; ənd][vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

and	violins	,	and	the	other	instruments	were	going	hard	and	fast	.
和	小提琴	,	和	这	其他	仪器	是	去	难的	和	快速地	.

还有小提琴和其他乐器，它们演奏得又快又猛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['lʌləbaɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

Such	a	grand	lullaby	you	never	heard	before	,
这样的	一个	盛大	催眠曲	你	绝不	听到	前	,

一首你从未听过的优美摇篮曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['feri] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['feri]

and	the	moonlight	was	enough	to	make	any	Fairy	that	ever	lived	in	a	fairy
和	这	月光	曾是	足够的	到	制作	任何	仙女	那	曾经	居住地	在	一个	仙女

[rɪŋ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

ring	want	to	get	out	there	and	dance	to	the	music	.
戒指	想	到	得到	出去	那里	和	舞蹈	到	这	音乐	.

月光足以让任何住在仙女圈里的仙女都想出去随着音乐跳舞。

['æntəni] [ænt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

Anthony	Ant	thought	he	was	going	to	have	a	fine	sleep	,	and	was	just
安东尼	蚂蚁	想法	他	曾是	去	到	有	一个	美好的	睡觉	,	和	曾是	只是

安东尼·安特原本以为自己会睡个好觉，结果却并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [blɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['riːəli] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

closing	his	eyes	for	the	next	to	the	last	blink	before	really	dropping	to	sleep	,
结束	他的	眼睛	为了	这	下一个	到	这	最后的	眨	前	真的	下降	到	睡觉	,

在真正入睡前，他闭上了眼睛，这是倒数第二次眨眼。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][græb][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn]

when	something	moved	near	him	and	made	him	grab	his	things	and	run
什么时候	某物	已搬	靠近	他	和	制成	他	抓住	他的	事物	和	跑步

[ə'weɪ] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

away	trembling	for	all	he	was	worth	.
离开	发抖	为了	全部	他	曾是	值得	.

这时，他身边有什么东西动了一下，吓得他抓起东西就跑，浑身颤抖。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

Maybe	it	was	not	a	thing	that	would	hurt	him	at	all	,
或许	它	曾是	不是	一个	事物	那	会	伤害	他	在	全部	,

也许这件事根本不会伤害到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

but	he	thought	it	was	and	he	would	not	look	back	to	see	what	the
但	他	想法	它	曾是	和	他	会	不是	看	后退	到	看	什么	这

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [muːvd] .

thing	was	that	moved	.
事物	曾是	那	已搬	.

但他当时就是这么想的，所以他不会回头去看是什么东西在动。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	crawled	under	a	dry	leaf	on	the	ground	.
然后	他	爬行	在下面	一个	干燥	叶子	在	这	地面	.

然后他爬到地上的一片枯叶下面。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [draɪ] [liːvz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	had	slept	safely	enough	under	dry	leaves	before	,	and	now	his	heart
他	有	睡着了	安全	足够的	在下面	干燥	树叶	前	,	和	现在	他的	心

[stɑːpt] ['biːtɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

stopped	beating	so	hard	.
停止	殴打	所以	难的	.

他以前在枯叶下睡得很安稳，现在他的心脏却不再那么剧烈地跳动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ɔːl] ,

He	was	about	to	sleep	after	all	,
他	曾是	关于	到	睡觉	后	全部	,

他本来就要睡着了。

[wen] [sʌm; səm] [naɪt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd]

when	some	night	creature	of	the	field	stepped	on	the	edge	of	the	leaf	and
什么时候	一些	夜晚	生物	的	这	场地	步	在	这	边缘	的	这	叶子	和

[pɪntʃt] [pʊr] ['æntəni] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skwiːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

pinched	poor	Anthony	so	hard	he	had	to	squeal	in	spite	of	himself	.
捏	贫穷的	安东尼	所以	难的	他	有	到	尖叫	在	尽管如此	的	他自己	.

这时，田野里某个夜行生物踩到了叶子的边缘，狠狠地掐了一下可怜的安东尼，安东尼不由自主地尖叫起来。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [pæst] [ɑːn] ,

The	creature	passed	on	,
这	生物	通过了	在	,

那生物就此消逝。

[bʌt; bət] ['æntəni] [ænt][gɑːt][aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [liːf] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	Anthony	Ant	got	out	from	under	that	leaf	as	fast	as	ever	he	could	.
但	安东尼	蚂蚁	得到	出去	从	在下面	那	叶子	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

但安东尼·安特以最快的速度从那片叶子底下钻了出来。

['æftər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][hɪz; ɪz]['taɪərd] [fiːt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

After	standing	as	long	as	he	could	on	his	tired	feet	,	he	sat	down	on	a
后	常设	作为	长的	作为	他	可以	在	他的	疲劳的	脚	,	他	卫星	向下	在	一个

['taɪni]

tiny
微小的

他站了很久，疲惫的双脚再也站不动了，然后他坐到了一个小.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[stɪk] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːd] .

stick	and	leaned	back	against	the	stem	of	a	weed	.
戳	和	倾斜	后退	反对	这	干	的	一个	杂草	.

他拿着棍子，向后靠在一棵杂草的茎上。

['eniθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [step] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

Anything	might	come	along	and	step	on	him	,	and	that	very	instant	he
任何事物	可能	来	沿着	和	步	在	他	,	和	那	非常	立即的	他

[hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] ,

had	to	dodge	,
有	到	躲闪	,

任何东西都可能突然出现踩到他，他必须立刻躲开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt] [swuːp] [daʊn] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	a	Bat	swooped	down	too	near	the	ground	in	his	mad	fluttering	in	the	air	,
为了	一个	蝙蝠	俯冲	向下	也	靠近	这	地面	在	他的	疯狂的	飘动	在	这	空气	,

一只蝙蝠在空中疯狂扑腾时，俯冲下来时离地面太近了。

[nɑːkt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [flæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [wɪŋ] ,

knocked	the	stem	of	the	weed	flat	with	his	big	wing	,
敲门	这	干	的	这	杂草	平坦的	和	他的	大的	翼	,

他用巨大的翅膀把杂草的茎秆拍扁了。

[ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði][ænt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	scared	the	Ant	more	than	ever	.
和	害怕的	这	蚂蚁	更多的	比	曾经	.

这让蚂蚁比以往任何时候都更加害怕。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Shaking	with	fright	,
摇晃	和	惊吓	,

吓得浑身发抖，

[ðə; ði][ænt][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] .

the	Ant	hid	under	the	edge	of	a	big	stone	and	did	not	dare	to	move	.
这	蚂蚁	隐藏	在下面	这	边缘	的	一个	大的	石头	和	做过	不是	敢	到	移动	.

蚂蚁躲在一块大石头的边缘下，不敢动弹。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ɪn][ænt] - [hɪl] ['mænər] [wer] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	he	were	only	at	home	now	in	Ant	-	Hill	Manor	where	always	there	was	a
如果	他	是	仅有的	在	家	现在	在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	在哪里	总是	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [naɪt] - [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aʊtər] ['gæləri] [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ænts] [ðæt] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

little	night	-	light	burning	in	an	outer	gallery	so	that	little	Ants	that	woke	up	in	the
小的	夜晚	-	光	燃烧	在	一个	外	画廊	所以	那	小的	蚂蚁	那	觉醒	向上	在	这

[naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

night	were	not	frightened	when	they	saw	the	light	,
夜晚	是	不是	害怕	什么时候	他们	锯	这	光	,

如果他现在能待在蚁丘庄园的家中就好了，那里的外廊里总是亮着一盏小夜灯，这样夜里醒来的小蚂蚁们就不会被灯光吓到。

[bʌt; bət] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] !

but	knew	they	were	safe	at	home	all	right	!
但	知道	他们	是	安全的	在	家	全部	正确的	!

但他们知道在家很安全！

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

The	moonlight	was	bright	,	to	be	sure	,
这	月光	曾是	明亮的	,	到	是	当然	,

月光确实很明亮。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [bluː] - [ɪ'fɛrəs] ,

but	out	here	in	the	big	world	it	was	too	bright	,	and	too	blue	-	iferous	,
但	出去	这里	在	这	大的	世界	它	曾是	也	明亮的	,	和	也	蓝色的	-	铁质	,

但在这广阔的世界里，光线太亮，蓝色也太浓了。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] .

if	you	know	what	that	word	means	.
如果	你	知道	什么	那	单词	方法	.

如果你知道那个词的意思。

[ðɪs] [bluː] - - [meɪd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt]

This	blue	-	iferousness	made	such	awful	shadows	of	things	that	might
这	蓝色的	-	-	制成	这样的	可怕	阴影	的	事物	那	可能

这种蓝色的色调使事物投下了如此可怕的阴影，这些事物原本可能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
catch you if they saw you .
抓住 你 如果 他们 锯 你 .

如果他们看到你，就会抓住你。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] [naʊ] ['evər][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [nuː] .
He was too scared now ever to sleep that night , he knew .
他 曾是 也 害怕的 现在 曾经 到 睡觉 那 夜晚 , 他 知道 .

他知道，他现在害怕极了，今晚肯定睡不着觉了。

[soʊ][hiː; hi] ['hʌdld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
So he huddled himself into a forlorn little ball near the outer edge of the stone ,
所以 他 蜷缩着 他自己 进入 一个 绝望 小的 球 靠近 这 外 边缘 的 这 石头 ,

于是，他蜷缩成一团，孤零零地待在石头外缘附近。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bæk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] ,
for he did not know what might be back under it , and there he stayed ,
为了 他 做过 不是 知道 什么 可能 是 后退 在下面 它 , 和 那里 他 入住 ,

因为他不知道下面可能有什么，所以他就待在那里。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] ['hɔːrəb(ə)l] , ['kriːpi] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['evri] ['skeri] ,
and listened to every horrible , creepy sound , and watched every scary ,
和 听着 到 每一个 可怕 , 爬行 声音 , 和 观看 每一个 可怕的 ,

聆听每一个可怕的、令人毛骨悚然的声音，观看每一个恐怖的画面，

['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][naɪs] [smuːð] [vɔɪs] [sed] , " [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
moving shadow until all at once a nice smooth voice said , " Why , you poor little
移动 阴影 直到 全部 在 一次 一个 好的 光滑的 嗓音 说 , " 为什么 , 你 贫穷的 小的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

影子在移动，突然间一个悦耳柔和的声音说道："哎呀，你这可怜的小东西！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ðə; ði][ænt] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːblɪn] ['ʃædoʊ] ,
" The Ant saw that what he had thought was a goblin shadow ,
" 这 蚂蚁 锯 那 什么 他 有 想法 曾是 一个 哥布林 阴影 ,

"蚂蚁发现，它原本以为是妖精影子的东西，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [pleɪn] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] ,
or something more than just plain awful and horrible Night ,
或者 某物 更多的 比 只是 清楚的 可怕 和 可怕 夜晚 ,

或者说，不仅仅是糟糕透顶的夜晚，而是更可怕的夜晚。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['suːðɪŋ] ['ɔːgəst] ['kroʊkər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][bænd]
was one of those soothing August Croakers he had heard at the band
['kɑːnsərt] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .
concert near the brook .
音乐会 靠近 这 溪 .

那是他在小溪边的乐队音乐会上听到的那种令人舒缓的八月呱呱鸟的鸣叫声之一。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] [stɔːk] .

The	pale	green	insect	was	resting	awhile	on	a	grass	stalk	.
这	苍白	绿色的	昆虫	曾是	休息	一会儿	在	一个	草	茎	.

这只淡绿色的昆虫在一根草茎上休息了一会儿。

" [oʊ][sɜːr] , " ['ænsər] ['æntəni] [ænt] , " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] !

"	O	sir	,	"	answered	Anthony	Ant	,	"	the	Night	is	a	terrible	thing	!
"	哦	先生	,	"	回答	安东尼	蚂蚁	,	"	这	夜晚	是	一个	糟糕的	事物	!

“哦，先生，”安东尼·安特回答说，“夜晚真是可怕！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [skerd]

I	am	so	scared
我	是	所以	害怕的

我好害怕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[maɪ] [tiːθ] [dʒʌst][wəʊnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['klætɝɪŋ] [tə'geðər] .

my	teeth	just	won't	keep	from	clattering	together	.
我的	牙齿	只是	惯于	保持	从	咔嗒咔嗒	一起	.

我的牙齿总是不停地互相碰撞。

[hɪr] [ðem; ðəm] ? "

Hear	them	?	"
听到	他们	?	"

听到了吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kroʊkər] .

"	Oh	,	yes	,	I	hear	them	all	right	,	"	said	the	August	Croaker	.
"	哦	,	是的	,	我	听到	他们	全部	正确的	,	"	说	这	八月	石首鱼	.

“哦，是的，我都听得清清楚楚，”八月呱呱叫道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]

"	I	have	been	listening	for	some	time	till	I	could	be	sure	what	made	the
"	我	有	到过	聆听	为了	一些	时间	直到	我	可以	是	当然	什么	制成	这

['fʌni] [nɔɪz] .

funny	noise	.
有趣的	噪音	.

“我仔细听了好一会儿，才确定是什么发出了那种奇怪的声音。”

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tiːθ] .

Then	I	found	it	was	your	teeth	.
然后	我	成立	它	曾是	你的	牙齿	.

后来我发现是你的牙齿。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] !

Now	,	look	here	!
现在	,	看	这里	!

现在，看这里!

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [naɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

There	never	was	anything	more	wonderful	than	Night	in	all	the	world	,	and
那里	绝不	曾是	任何事物	更多的	精彩的	比	夜晚	在	全部	这	世界	,	和

['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

never	will	be	.
绝不	将要	是	.

世上没有比夜晚更美好的事物，以后也不会有。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnoʊbɑːdi] [huː] [ɪz] [æz; əz] [əˈfreɪd] [æz; əz] [juː; jʊ]

It	can't	hurt	you	a	bit	,	but	because	nobody	who	is	as	afraid	as	you
它	不能	伤害	你	一个	少量	,	但	因为	无人	WHO	是	作为	害怕的	作为	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

它不会对你造成任何伤害，但因为没有人像你一样害怕，

[ˈevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈriːzənd] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

ever	can	be	reasoned	into	thinking	so	,
曾经	能	是	有理智的	进入	思维	所以	,

任何人都不可能被说服而这样认为，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [werˈevər] [juː; jʊ] [goʊ] . ”

I	will	give	you	a	pass	to	keep	in	sight	wherever	you	go	.	”
我	将要	给	你	一个	经过	到	保持	在	视线	无论	你	去	.	”

我会给你一张通行证，让你无论去哪里都要时刻保持在我的视线范围内。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈæntəni] .

“	What	is	that	?	”	asked	Anthony	.
“	什么	是	那	?	”	问	安东尼	.

“那是什么？”安东尼问道。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈkroʊkər] ,

“	Here	it	is	,	”	said	the	August	Croaker	,
“	这里	它	是	,	”	说	这	八月	石首鱼	,

“就是它，”八月黄尾鱼说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [græs] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [ma:rks][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

holding	out	a	slip	of	grass	blade	with	queer	marks	on	it	.
保持	出去	一个	滑	的	草	刀刃	和	酷儿	标记	在	它	.

递出一小片草叶，上面有奇怪的痕迹。

“ [ə; eɪ] [pæs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [juː; jʊ][ɪn] [friː] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

“	A	pass	is	something	that	you	show	and	it	takes	you	in	free	at	a	show	.
“	一个	经过	是	某物	那	你	展示	和	它	需要	你	在	自由的	在	一个	展示	.

“通行证是一种可以让你免费入场观看演出的凭证。”

[naʊ] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃoʊ] .

Now	Night	is	a	wonderful	show	.
现在	夜晚	是	一个	精彩的	展示	.

《夜》是一部精彩的剧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈserfli] [θruː]

This	is	a	pass	to	carry	with	you	,	and	it	will	take	you	safely	through
这	是	一个	经过	到	携带	和	你	,	和	它	将要	拿	你	安全	通过

这是一张需要随身携带的通行证，它将带您安全通过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɜːrt][juː; jʊ] .

any	hour	of	the	Night	without	letting	a	thing	hurt	you	.
任何	小时	的	这	夜晚	没有	出租	一个	事物	伤害	你	.

夜深人静之时，你也不会受到任何伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ][goʊ] [friː] [ʌv; əv] [sker] , [juː; jʊ] [siː] .

It	makes	you	go	free	of	scares	,	you	see	.
它	制作	你	去	自由的	的	惊吓	,	你	看	.

它能让你摆脱恐惧，你看。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

So	long	as	you	keep	it	in	plain	sight	,	you	are	all	right	.
所以	长的	作为	你	保持	它	在	清楚的	视线	,	你	是	全部	正确的	.

只要你把它放在显眼的地方，就没问题。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Try	it	.	”
尝试	它	.	”

试试看。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] [ˈæntəni] [ænt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ]

”	cried	Anthony	Ant	,	as	he	fastened	the	pass	under	the	strap	of	his	dressing
”	哭	安东尼	蚂蚁	,	作为	他	系紧	这	经过	在下面	这	带子	的	他的	敷料

[keɪs] .

case	.
案件	.

“安东尼·安特喊道，同时把通行证系在更衣箱的带子下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlaɪən] ,

And	the	minute	the	pass	was	in	place	he	felt	as	brave	as	a	large	Lion	,
和	这	分钟	这	经过	曾是	在	地方	他	毛毡	作为	勇敢的	作为	一个	大的	狮子	,

传球到位的那一刻，他觉得自己像一头雄狮一样勇敢。

[saɪz] [ˈeɪti] - [wʌn] .

Size	Eighty	-	one	.
尺寸	八十	-	一	.

81号。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈkroʊkər] , “ [laɪ] [raɪt] [daʊn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Now	,	”	said	the	August	Croaker	,	“	lie	right	down	where	you	are	.
“	现在	,	”	说	这	八月	石首鱼	,	“	说谎	正确的	向下	在哪里	你	是	.

“现在，”八月呱呱叫道，“就躺在你现在的地方。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [məˈnædʒəri] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	if	there	should	be	a	whole	menagerie	behind	you	in	the	shadows	of	the
甚至	如果	那里	应该	是	一个	所有的	动物园	在后面	你	在	这	阴影	的	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

即使你身后的石头阴影里藏着一整套动物园的动物，

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ] .

not	a	thing	can	hurt	you	.
不是	一个	事物	能	伤害	你	.

没有任何东西能伤害你。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][pæs] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

The	words	on	the	pass	will	see	to	that	.
这	字	在	这	经过	将要	看	到	那	.

通行证上的字会说明这一点。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [best] [ˈlʌləbaɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒiː] [strɪŋ] .

Go	to	sleep	now	while	I	sing	you	my	best	lullaby	on	the	G	string	.
去	到	睡觉	现在	尽管	我	唱歌	你	我的	最好的	催眠曲	在	这	G	细绳	.

现在去睡觉吧，我会用G弦为你唱我最喜欢唱的摇篮曲。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][sɔːft] " [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] ,

"	And	he	began	a	soft	"	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,
"	和	他	开始	一个	柔软的	"	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,

然后他开始轻声地"G，G，G，G，G，G，G，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['suːðɪŋ] .

"	with	a	sort	of	trill	in	it	,	that	was	most	soothing	.
"	和	一个	种类	的	颤音	在	它	,	那	曾是	最多	舒缓	.

"其中带有一种颤音，非常舒缓人心。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [pæs] ? " [æskt] ['æntəni] [ænt] ['sliːpɪli] .

"	What	are	the	words	on	the	pass	?	"	asked	Anthony	Ant	sleepily	.
"	什么	是	这	字	在	这	经过	?	"	问	安东尼	蚂蚁	昏昏欲睡地	.

"通行证上的字是什么？"安东尼·安特睡眼惺忪地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] , [sɔːrt][ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kroʊkər] .

"	They	are	written	in	Japanese	style	,	sort	of	,	"	said	the	August	Croaker	.
"	他们	是	书面	在	日本人	风格	,	种类	的	,	"	说	这	八月	石首鱼	.

"它们有点像日式风格，"八月黄蜂说道。

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd]

"	That	is	,	you	have	to	read	them	up	and	down	instead	of	across	,	and
"	那	是	,	你	有	到	读	他们	向上	和	向下	反而	的	穿过	,	和

[ðeɪ] [seɪ] :

they	say	:
他们	说	:

也就是说，你要上下阅读而不是横向阅读，它们上面写着：

[tiː][ə; eɪ][tiː][ef]

T	A	T	F
T	一个	T	F

TATF

[eɪtʃ][en][eɪtʃ][ɑːr]

H	N	H	R
H	N	H	拉

HNHR

[aɪ][tiː][ɑːr][iː]

I	T	R	E
我	T	拉	E

ITRE

[es][eɪtʃ][oʊ][iː]

S	H	O	E
S	H	哦	E

鞋

[oʊ][juː]

O	U
哦	U

俄亥俄大学

[aɪ][en][dʒiː][ef]

I	N	G	F
我	N	G	F

INGF

[es][waɪ][eɪtʃ][ɑːr]
S Y H R
S 是 H 拉

SYHR

[oʊ]
O
哦

哦

[tiː][ə; eɪ][ə; eɪ][em]
T A A M
T 一个 一个 M

TAAM

[oʊ][en][en]
O N N
哦 N N

ONN

[tiː][waɪ][eɪtʃ]
T Y H
T 是 H

TYH

[piː][ə; eɪ]
P A
P 一个

宾夕法尼亚州

[ə; eɪ][en][ɑːr]
A N R
一个 N 拉

ANR

[es][aɪ][em]
S I M
S 我 M

SIM

[es][dʒiː]
S G
S G

新加坡

[eɪtʃ]
H
H

H

[tiː]
T
T

T

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[æn; ən] [ænt] ['ventʃər] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp]
AN ANT VENTURE IN GOING UP
一个 蚂蚁 风险投资 在 去 向上

蚂蚁向上冒险

“ [oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dri:m] [aɪ][hæd; həd] !

“	Oh	,	my	,	but	what	a	lovely	dream	I	had	!
”	哦	,	我的	,	但	什么	一个	迷人的	梦	我	有	!

“哦，我的天哪，我做了一个多么美好的梦啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði][ænt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] .

”	cried	the	Ant	the	next	morning	as	he	woke	up	bright	and	early	.
”	哭	这	蚂蚁	这	下一个	早晨	作为	他	觉醒	向上	明亮的	和	早期的	.

“第二天早上，蚂蚁一大早就醒了，大声喊道。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['kroʊkər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hi:; hi]

He	thought	he	was	still	talking	to	the	August	Croaker	,	but	found	he
他	想法	他	曾是	仍然	说	到	这	八月	石首鱼	,	但	成立	他

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] ['æftər] [ɔ:l] ,

was	alone	after	all	,
曾是	独自的	后	全部	,

他以为自己还在和八月呱呱鱼说话，但后来发现终究只是孤身一人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['kroʊkər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sli:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

as	the	August	Croaker	had	gone	off	to	take	his	sleep	because	he	was
作为	这	八月	石首鱼	有	已消失	离开	到	拿	他的	睡觉	因为	他	曾是

[ɑ:n] [naɪt] ['du:ti] ,

on	night	duty	,
在	夜晚	责任	,

八月呱呱鱼因为值夜班，已经去睡觉了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['evri] [naɪt] .

you	see	,	every	night	.
你	看	,	每一个	夜晚	.

你看，每天晚上都是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pæs] , ['eniweɪ] ,

There	was	the	pass	,	anyway	,
那里	曾是	这	经过	,	反正	,

反正还有那条通道。

['æntəni] [ænt] [sɔ:] [æz; əz][hi:; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]

Anthony	Ant	saw	as	he	gathered	his	things	together	and	came	out	from
安东尼	蚂蚁	锯	作为	他	聚集	他的	事物	一起	和	来了	出去	从

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] .

under	the	stone	.
在下面	这	石头	.

安东尼·安特收拾好东西，从石头底下走了出来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [bæθ] [ɪn] ['du:drɑ:p] , [ænd; ənd] ,

He	took	his	morning	bath	in	dewdrops	,	and	,
他	采取	他的	早晨	洗澡	在	露珠	,	和	,

他清晨在露水中沐浴，然后，

[smelɪŋ] [swi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [mɪnt] ['dent(ə)l] [kri:m] [ænd; ənd][ðə; ði]

smelling	sweet	from	the	scent	of	the	Marsh	-	Mint	Dental	Cream	and	the
闻起来	甜的	从	这	香味	的	这	沼泽	-	薄荷	牙科	奶油	和	这

['medoʊ] - [sent] [soʊp] ,

Meadow	-	Scent	Soap	,
草地	-	香味	肥皂	,

闻起来香甜，那是沼泽薄荷牙膏和草地香皂的香味。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [græs] [bleɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɪn]

he	perched	himself	on	a	low	grass	blade	and	ate	some	of	the	luncheon	in
他	栖息	他自己	在	一个	低的	草	刀刃	和	吃	一些	的	这	午餐	在

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

his	basket	.
他的	篮子	.

他栖息在一根低矮的草叶上，吃了一些篮子里的午餐。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [eɪt] [ə; eɪ]

As	he	intended	taking	a	long	tramp	on	his	way	that	morning	,	he	even	ate	a
作为	他	故意的	采取	一个	长的	流浪汉	在	他的	方式	那	早晨	,	他	甚至	吃	一个

[smɔːl]

small
小的

因为他打算那天早上徒步远行，所以他甚至还吃了一小块东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌg] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] ,

piece	of	the	Bug	he	had	run	away	with	,	for	,
片	的	这	漏洞	他	有	跑步	离开	和	,	为了	,

他带着逃走的那只小虫子的一部分，因为，

[ðoʊ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [miːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

though	at	home	he	did	not	eat	meat	for	breakfast	,	he	knew	that	for	a
尽管	在	家	他	做过	不是	吃	肉	为了	早餐	,	他	知道	那	为了	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

虽然在家他早餐不吃肉，但他知道，很长一段时间以来，

[hɑːrd][træmp][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [miːt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [streŋθ] .

hard	tramp	there	was	nothing	like	meat	to	give	one	strength	.
难的	流浪汉	那里	曾是	没有什么	喜欢	肉	到	给	一	力量	.

对于一个艰苦的流浪汉来说，没有什么比肉更能给人力量了。

[ðen] , [wen] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

Then	,	when	all	ready	for	the	march	,
然后	,	什么时候	全部	准备好	为了	这	行进	,

然后，当一切准备就绪，可以开始游行时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pæθweɪ] ,

he	looked	at	the	sun	to	be	sure	he	was	starting	in	the	right	pathway	,
他	看起来	在	这	太阳	到	是	当然	他	曾是	开始	在	这	正确的	路径	,

他抬头看了看太阳，以确保自己走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bleɪd] ;

and	off	he	went	over	a	blade	and	under	a	blade	;
和	离开	他	去	超过	一个	刀刃	和	在下面	一个	刀刃	;

他从刀刃上掠过，又从刀刃下钻过；

['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pleɪn] [speɪs] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stɪk] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ]

over	a	stone	and	across	a	plain	space	;	and	under	a	stick	;	and	up	a
超过	一个	石头	和	穿过	一个	清楚的	空间	;	和	在下面	一个	戳	;	和	向上	一个

[wiːd] ;

weed	;
杂草	;

越过石头，穿过空地；从棍子底下钻过；从杂草上爬上去；

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wiːd] ;

and	down	a	branch	of	the	weed	to	another	weed	;
和	向下	一个	分支	的	这	杂草	到	其他	杂草	;

顺着杂草的一根枝条爬到另一株杂草上；

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪzi] ; [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp]

and	on	to	a	daisy	and	down	the	daisy	;	and	along	a	leaf	to	the	tip
和	在	到	一个	雏菊	和	向下	这	雏菊	;	和	沿着	一个	叶子	到	这	提示

;

;

;

再到雏菊上，再沿着雏菊向下；再沿着叶子向上，直到叶尖；

[ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kloʊvər] [stem] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['kloʊvər] [stem] ; [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə]

and	over	to	a	clover	stem	;	and	up	the	clover	stem	;	and	over	to
和	超过	到	一个	三叶草	干	;	和	向上	这	三叶草	干	;	和	超过	到

[ə; eɪ] [haɪ] [græs] ;

a	high	grass	;
一个	高的	草	;

然后爬到三叶草茎上；再爬到三叶草茎上；再爬到高高的草丛里；

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	along	the	high	grass	to	a	bush	;	and	down	the	bush	to	the	ground
和	沿着	这	高的	草	到	一个	衬套	;	和	向下	这	衬套	到	这	地面

;

;

;

沿着高高的草丛走到灌木丛；然后顺着灌木丛走到地面；

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ;

and	along	the	ground	to	a	rock	;
和	沿着	这	地面	到	一个	岩石	;

沿着地面走到一块岩石旁；

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] ; [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]

and	up	the	rock	and	over	the	rock	and	down	the	rock	;	and	across	a
和	向上	这	岩石	和	超过	这	岩石	和	向下	这	岩石	;	和	穿过	一个

['dændɪlaɪən] ;

dandelion	;
蒲公英	;

爬上岩石，越过岩石，再从岩石上下来；穿过蒲公英；

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɜːrdɑːk] ; [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] [ænd; ənd]

and	up	a	burdock	;	and	on	to	a	big	bowlder	and
和	向上	一个	牛蒡	;	和	在	到	一个	大的	保龄球手	和

然后爬上一根牛蒡；接着爬上一个大圆顶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['boʊldər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['boʊldər] ; [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['goʊldənrɑːd]

over	the	big	bowlder	and	down	the	big	bowlder	;	and	up	a	high	goldenrod
超过	这	大的	保龄球手	和	向下	这	大的	保龄球手	;	和	向上	一个	高的	金鸡菊

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

to	the	top	;
到	这	顶部	;

越过大圆顶，再沿着大圆顶向下；然后沿着高高的金鸡菊向上到达顶端；

[ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['goʊldənrɑːd][tɑːp] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ['goʊldənrɑːd] [stem] [tuː; tə][ðə; ði]

and	over	to	another	goldenrod	top	;	and	down	that	goldenrod	stem	to	the
和	超过	到	其他	金鸡菊	顶部	;	和	向下	那	金鸡菊	干	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

然后爬到另一株金鸡菊的顶端；再沿着金鸡菊的茎秆一直爬到地面；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beri] [bʊʃ] .

and	along	the	ground	to	a	berry	bush	.
和	沿着	这	地面	到	一个	浆果	衬套	.

沿着地面一直走到一丛浆果灌木旁。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rest] [bɪ'twiːn] [taɪmz] !

My	,	but	that	was	a	long	tramp	to	take	without	a	rest	between	times	!
我的	,	但	那	曾是	一个	长的	流浪汉	到	拿	没有	一个	休息	之间	时代	!

我的天，这可是一段漫长的徒步旅行，中间没有休息！

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][træmp][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

As	long	a	tramp	as	that	was	,
作为	长的	一个	流浪汉	作为	那	曾是	,

即使他是个流浪汉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['beri]

he	was	not	too	tired	to	climb	the	bush	when	all	at	once	he	saw	a	berry
他	曾是	不是	也	疲劳的	到	爬	这	衬套	什么时候	全部	在	一次	他	锯	一个	浆果

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

他并不觉得太累，便爬上了灌木丛，突然间，他看到头顶上有一颗浆果。

[haɪ] [ʌp] ['evər][soʊ][fɑːr] .

high	up	ever	so	far	.
高的	向上	曾经	所以	远的	.

非常非常高。

[ʌp] [hiː; hi] [went] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

Up	he	went	hard	and	fast	,
向上	他	去	难的	和	快速地	,

他猛地向上冲去，速度很快。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [teɪst] [soʊ] [gʊd] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [æz; əz][sʌm; səm] ['beri] [dʒuːs] , [hiː; hi]

for	nothing	would	taste	so	good	that	very	minute	as	some	berry	juice	,	he
为了	没有什么	会	品尝	所以	好的	那	非常	分钟	作为	一些	浆果	汁	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他心想，此刻没有什么比浆果汁更美味的了。

[soʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊʃ] [went] ['æntəni] [ænt][ʌv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

So	up	the	bush	went	Anthony	Ant	of	Ant	-	Hill	Manor	until	he	came	to	the
所以	向上	这	衬套	去	安东尼	蚂蚁	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	直到	他	来了	到	这

[bræntʃ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['beri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,

branch	that	had	the	berry	on	it	—	and	,
分支	那	有	这	浆果	在	它	—	和	,

于是，蚁丘庄园的安东尼·安特爬上灌木丛，直到他来到长着浆果的树枝前——然后，

[oʊ][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] !

oh	me	,	oh	my	!
哦	我	,	哦	我的	!

我的天哪！

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Sometimes things are better than they seem to be ,
有时 事物 是 更好的 比 他们 似乎 到 是 ,

有时候，事情比表面看起来要好。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
just as sometimes things are not so bad as they look .
只是 作为 有时 事物 是 不是 所以 坏的 作为 他们 看 .

就像有时候事情并没有看起来那么糟糕一样。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] ['beri] [ɑːn] [ðæt] [brænʧ] , [bʌt; bət]
Not only was there one berry on that branch , but
不是 仅有的 曾是 那里 一 浆果 在 那 分支 , 但

那根树枝上不仅有一颗浆果，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['ʌndər] [sʌm; səm] [liːvz] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] ,
under some leaves , hidden from his first glance ,
在下面 一些 树叶 , 隐 从 他的 第一的 瞥一眼 ,

在树叶下，躲过了他第一眼的视线

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['beriz] — [dʒʌst]['loʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒuːsi]
were more berries — just loads of them — and they were even more juicy
是 更多的 浆果 — 只是 负载 的 他们 — 和 他们 是 甚至 更多的 多汁的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['beri] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][get] !
than the berry he went up the bush to get !
比 这 浆果 他 去 向上 这 衬套 到 得到 !

还有更多的浆果——简直数不胜数——而且比他爬到灌木丛里摘的浆果还要多汁!

[wel] , [sɜːr] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

['æntəni] [ænt] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['beri] [æt; ət][ɔːl] .
Anthony Ant danced a jig of joy on a leaf before he tasted a berry at all .
安东尼 蚂蚁 跳舞 一个 夹具 的 喜悦 在 一个 叶子 前 他 尝过 一个 浆果 在 全部 .

安东尼蚂蚁在尝到浆果之前，就已经在一片叶子上跳起了欢快的吉格舞。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] — [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [nɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['beri] — [noʊ] , [sɜːr] - [iː] ! —
Then he sat down — where do you think ? — not near a berry — no , sir - ee ! —
然后 他 卫星 向下 — 在哪里 做 你 思考 ? — 不是 靠近 一个 浆果 — 不 , 先生 - ee ! —
[bʌt; bət][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
but on it ,
但 在 它 ,

然后他坐了下来——你猜他在哪儿坐的？——不是在浆果旁边——不，先生！——而是在浆果上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['beri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
for the berry was a large ,
为了 这 浆果 曾是 一个 大的 ,

因为那颗浆果很大，

[fæt] ['blækberi] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][tɑːp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ænt] .

fat	blackberry	with	plenty	of	room	on	top	for	more	than	one	Ant	.
胖的	黑莓	和	很多	的	房间	在	顶部	为了	更多的	比	一	蚂蚁	.

一颗饱满的黑莓，顶部还有很多空间，可以容纳不止一只蚂蚁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər] , [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

He	was	the	only	one	there	,	so	all	the	room	was	his	.
他	曾是	这	仅有的	一	那里	,	所以	全部	这	房间	曾是	他的	.

当时只有他一个人，所以整个房间都归他用了。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] , [smuːð] ,

All	he	had	to	do	was	to	sit	there	on	the	firm	,	smooth	,
全部	他	有	到	做	曾是	到	坐	那里	在	这	公司	,	光滑的	,

他所要做的就是坐在那里，坐在坚实、光滑的.....

[wɔːrm] ['beri] ['hiːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] ,

warm	berry	heated	from	the	sun	to	the	very	core	,
温暖的	浆果	加热	从	这	太阳	到	这	非常	核	,

温暖的浆果，从里到外都被阳光晒得暖洋洋的。

[ænd; ənd] [baɪt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlpi] [bɔːlz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] .

and	bite	into	one	of	the	pulpy	balls	that	covered	the	seeds	of	the	berry	.
和	咬	进入	一	的	这	稀烂	球	那	涵盖	这	种子	的	这	浆果	.

咬开包裹着浆果种子的果肉球。

[soʊ] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] , [ænd; ənd] ,

So	up	he	climbed	to	the	top	of	the	berry	,	and	,
所以	向上	他	攀登	到	这	顶部	的	这	浆果	,	和	,

于是他爬到了浆果的顶端，然后，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

for	fear	he	might	lose	his	things	,
为了	害怕	他	可能	失去	他的	事物	,

他害怕丢失自己的东西。

[hiː; hi] [stræpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['eniwer] .

he	strapped	them	to	his	belt	instead	of	setting	them	down	anywhere	.
他	绑带	他们	到	他的	腰带	反而	的	环境	他们	向下	任何地方	.

他没有把东西放在任何地方，而是把它们系在了腰带上。

[ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][noʊ]

A	lucky	thing	it	was	,	for	no
一个	幸运的	事物	它	曾是	,	为了	不

真是幸运，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [baɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ðæt]

sooner	had	he	begun	to	bite	into	the	berry	,	and	to	think	how	lovely	that
很快	有	他	开始	到	咬	进入	这	浆果	,	和	到	思考	如何	迷人的	那

[dʒuːs][wʌz; wəz] ,

juice	was	,
汁	曾是	,

他刚开始咬那颗浆果，就想到那汁水多么美味。

[ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [paʊnst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

than	all	at	once	something	pounced	down	to	the	bush	while	he	had	his
比	全部	在	一次	某物	猛扑	向下	到	这	衬套	尽管	他	有	他的

[noʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][soʊ] [wel] .

nose	to	the	berry	and	could	not	look	up	so	well	.
鼻子	到	这	浆果	和	可以	不是	看	向上	所以	出色地	.

突然，有什么东西猛地扑向灌木丛，当时他正把鼻子凑到浆果上，无法抬头看清。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,

The	next	thing	he	knew	,
这	下一个	事物	他	知道	,

他接下来的记忆是.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] — ['beri] [ænd; ənd][ɔːl] —

he	was	being	carried	through	the	air	at	a	great	rate	—	berry	and	all	—
他	曾是	存在	携带	通过	这	空气	在	一个	伟大的	速度	—	浆果	和	全部	—

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ['evər][soʊ][fɑːr]

until	he	was	plumped	down	upon	the	wide	branch	of	a	great	tree	ever	so	far
直到	他	曾是	丰满的	向下	之上	这	宽的	分支	的	一个	伟大的	树	曾经	所以	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beri] [bʊʃ] .

away	from	the	berry	bush	.
离开	从	这	浆果	衬套	.

他被带着飞得很高，连同浆果一起飞了起来，直到他重重地落在离浆果丛很远的一棵大树的粗壮树枝上。

[ɪf] [ðə; ði][ænt][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] [æz; əz] [naɪt] ,

If	the	Ant	had	been	scared	by	such	a	harmless	thing	as	Night	,
如果	这	蚂蚁	有	到过	害怕的	经过	这样的	一个	无害	事物	作为	夜晚	,

如果蚂蚁会被夜晚这样无害的事物吓到，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] [mɔːr] [taɪmz] [skerd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

he	was	about	twenty	million	more	times	scared	now	that	this	thing	had	happened
他	曾是	关于	二十	百万	更多的	时代	害怕的	现在	那	这	事物	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

这件事发生后，他现在感觉比以前害怕了两千万倍。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hæd; həd][soʊ] [nɪpt] ['ɪntuː]

whatever	it	was	that	had	carried	him	to	the	tree	had	so	nipped	into
任何	它	曾是	那	有	携带	他	到	这	树	有	所以	轻咬	进入

[ðə; ði] ['beri] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːs][hæd; həd] ['spætəd] [ɔːl]['oʊvər] [pʊr] ['æntəni] [ænt] ,

the	berry	that	the	juice	had	spattered	all	over	poor	Anthony	Ant	,
这	浆果	那	这	汁	有	溅射	全部	超过	贫穷的	安东尼	蚂蚁	,

不管是什么东西把他带到树旁，都咬破了浆果，汁液溅得可怜的安东尼·安特浑身都是。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪki] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	he	was	sticky	from	head	to	foot	.
和	他	曾是	黏	从	头	到	脚	.

他从头到脚都黏糊糊的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [steɪd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

However	,	he	stayed	perfectly	still	without	moving	the	fraction	of	an	inch	.
然而	,	他	入住	完美	仍然	没有	移动	这	分数	的	一个	英寸	.

然而，他却纹丝不动，一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd]

He	was	afraid
他	曾是	害怕的

他很害怕

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

the	thing	that	had	carried	him	there	would	eat	him	if	he	so	much	as
这	事物	那	有	携带	他	那里	会	吃	他	如果	他	所以	很多	作为

['wɪg(ə)l] [ə; eɪ] ['fiːlər] .

wiggled	a	feeler	.
扭动	一个	触角	.

把他带到那里的东西，如果他胆敢动一下触角，就会把他吃掉。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] ['æntəni] [ænt]

The	Robin	was	wondering	what	to	do	about	Anthony	Ant
这	罗宾	曾是	好奇	什么	到	做	关于	安东尼	蚂蚁

罗宾正在琢磨该如何处置安东尼·安特

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] ,

After	what	seemed	to	him	a	long	time	he	opened	one	eye	he	had	closed	,
后	什么	似乎	到	他	一个	长的	时间	他	打开	一	眼睛	他	有	关闭	,

过了似乎很久之后，他才睁开一直闭着的那只眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第4/7页

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɑːbɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	there	he	saw	a	large	Robin	looking	at	him	.
和	那里	他	锯	一个	大的	罗宾	寻找	在	他	.

他看到一只体型很大的知更鸟正看着他。

[naʊ] , ['rəubinz][laɪk][wəːmz, vɔːrms] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ænts] ,

Now	,	Robins	like	Worms	,	but	they	do	not	care	for	Ants	,
现在	,	知更鸟	喜欢	蠕虫	,	但	他们	做	不是	关心	为了	蚂蚁	,

知更鸟喜欢吃蚯蚓，但它们不喜欢蚂蚁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['æntəni] [ænt] .

and	the	Robin	was	wondering	what	to	do	about	Anthony	Ant	.
和	这	罗宾	曾是	好奇	什么	到	做	关于	安东尼	蚂蚁	.

罗宾正在想该如何处置安东尼蚂蚁。

[dʒʌst] [naʊ] ['beri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ænt][ɪn]

Just	now	berry	was	the	taste	he	was	after	,	and	here	was	Mr	.	Ant	in
只是	现在	浆果	曾是	这	品尝	他	曾是	后	,	和	这里	曾是	先生	.	蚂蚁	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他刚才想吃的是浆果味，而蚂蚁先生却挡在了他的路上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['æntəni] [ænt] [sɔː] [ðæt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [aɪ] , [soʊ][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

Anthony	Ant	saw	that	look	in	the	Robin's	eye	,	so	he	knew	it	was	time
安东尼	蚂蚁	锯	那	看	在	这	罗宾的	眼睛	,	所以	他	知道	它	曾是	时间

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

安东尼·安特看到了知更鸟眼中的那种神情，所以他知道是时候行动了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

As	fast	as	he	could	,
作为	快速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [luːs] [bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [triː]

he	jumped	off	the	berry	and	ran	back	under	a	piece	of	loose	bark	on	the	tree
他	跳了起来	离开	这	浆果	和	跑	后退	在下面	一个	片	的	松动的	吠	在	这	树

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]['rəubinz] ,

where	he	was	safe	from	Robins	,
在哪里	他	曾是	安全的	从	知更鸟	,

他从浆果上跳下来，跑回树上一块松动的树皮下，在那里他可以躲开知更鸟。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['beri] .

The	Robin	was	now	at	work	on	the	berry	.
这	罗宾	曾是	现在	在	工作	在	这	浆果	.

知更鸟现在正在啄食浆果。

[hiː; hi] [pekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [brɔːd] [flæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [brænʧ] ,

He	pecked	it	and	poked	it	on	that	broad	flat	part	of	the	big	branch	,
他	啄食	它	和	戳	它	在	那	广阔	平坦的	部分	的	这	大的	分支	,

他啄了啄它，又戳了戳它，就在那根大树枝宽阔平坦的部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [siːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['beri] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] .

and	he	ate	seeds	,	and	all	the	large	pieces	of	berry	he	pulled	off	.
和	他	吃	种子	,	和	全部	这	大的	件	的	浆果	他	拉	离开	.

他吃了种子，还吃了所有他摘下来的大块浆果。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] ,

But	some	of	the	berry	slid	into	a	knot	hole	,
但	一些	的	这	浆果	滑行	进入	一个	结	洞	,

但有些浆果滑进了树结的洞里，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [hoʊl] ['beri] ['æftər][ɔːl] .

and	Mr	.	Robin	did	not	get	the	whole	berry	after	all	.
和	先生	.	罗宾	做过	不是	得到	这	所有的	浆果	后	全部	.

罗宾先生最终还是没能吃到整颗浆果。

[hiː; hi] [suːn] [fluː] [əˈweɪ] — [pərˈhæps] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði] ['beri] [gruː] [ænd; ənd]

He	soon	flew	away	—	perhaps	back	to	that	same	bush	where	the	berry	grew	and
他	很快	飞翔	离开	—	也许	后退	到	那	相同的	衬套	在哪里	这	浆果	生长	和

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] .

where	he	hoped	to	find	another	.
在哪里	他	希望	到	寻找	其他	.

他很快飞走了——或许是飞回了那丛长着浆果的灌木丛，希望在那里找到另一颗浆果。

[wen] [ˈæntəni] [ænt][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

When	Anthony	Ant	had	waited	in	his	safe	place	a	long	time	and	found	that
什么时候	安东尼	蚂蚁	有	等待	在	他的	安全的	地方	一个	长的	时间	和	成立	那

[ðə; ði]['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] ,

the	Robin	did	not	come	back	to	the	branch	,
这	罗宾	做过	不是	来	后退	到	这	分支	,

当安东尼蚂蚁在他的安全地方等了很久，发现知更鸟没有回到树枝上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

it	seemed	all	right	to	come	out	of	the	bark	hiding	place	for	a	look	at	the
它	似乎	全部	正确的	到	来	出去	的	这	吠	隐藏	地方	为了	一个	看	在	这

[wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .

world	from	that	spot	.
世界	从	那	点	.

从树皮的藏身之处走出来，从那个地方看看外面的世界，似乎没什么不妥的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] !

Oh	,	but	he	was	far	,	far	away	from	the	ground	now	!
哦	,	但	他	曾是	远的	,	远的	离开	从	这	地面	现在	!

哦，但他现在离地面已经非常非常远了！

['iːv(ə)n] [haɪ] [bʊʃɪz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [triː] ['ɔːlmoʊst][dɪd] .

Even	high	bushes	did	not	make	him	dizzy	,	but	this	high	tree	almost	did	.
甚至	高的	灌木丛	做过	不是	制作	他	晕眩的	,	但	这	高的	树	几乎	做过	.

即使是高高的灌木丛也不会让他感到头晕，但这棵高大的树却差点让他头晕目眩。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] .

He	shut	his	eyes	a	second	and	then	took	another	look	.
他	关闭	他的	眼睛	一个	第二	和	然后	采取	其他	看	.

他闭上眼睛片刻，然后又看了一眼。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ʃivəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

This	time	he	could	keep	them	open	without	feeling	shivers	up	and	down	his
这	时间	他	可以	保持	他们	打开	没有	感觉	颤抖	向上	和	向下	他的

[spaɪn] ,

spine	,
脊柱	,

这一次，他可以睁着眼睛，而不会感到脊背发凉。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

so	he	sat	down	to	think	.
所以	他	卫星	向下	到	思考	.

于是他坐下来思考。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [plænz] ,

First	of	all	,	though	,	before	he	could	make	any	plans	,
第一的	的	全部	,	尽管	,	前	他	可以	制作	任何	计划	,

不过，首先，在他能够制定任何计划之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɪki] [dʒuːs] [ɔːf] ,

he	had	to	get	the	sticky	juice	off	,
他	有	到	得到	这	黏	汁	离开	,

他得把黏糊糊的汁液弄掉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['æntəni] [ænt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['skrʌbɪŋ]

and	it	seemed	to	Anthony	Ant	that	he	never	had	done	so	much	scrubbing
和	它	似乎	到	安东尼	蚂蚁	那	他	绝不	有	完毕	所以	很多	擦洗

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

安东尼·安特觉得，他这辈子从来没有做过这么多的擦洗工作。

[ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stræpt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːn] [gʊd]

A	lucky	thing	it	was	for	him	that	he	had	strapped	his	things	on	good
一个	幸运的	事物	它	曾是	为了	他	那	他	有	绑带	他的	事物	在	好的

[ænd; ənd] [taɪt] ,

and	tight	,
和	紧的	,

幸好他把东西都系得牢牢的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪs] .

for	he	was	glad	enough	now	to	have	all	the	things	in	his	little	case	.
为了	他	曾是	高兴的	足够的	现在	到	有	全部	这	事物	在	他的	小的	案件	.

因为他现在很高兴能把所有东西都装进他的小箱子里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtər] ,

As	well	as	he	could	without	any	water	,
作为	出色地	作为	他	可以	没有	任何	水	,

他尽了全力，尽管没有水。

[hiː; hi] [skreɪpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,

he	scraped	and	rubbed	and	polished	himself	as	he	had	been	taught	,
他	刮擦	和	摩擦	和	抛光	他自己	作为	他	有	到过	教授	,

他按照别人教他的方法，刮擦、擦拭、打磨自己。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɑːʃ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['wɑːʃɪŋ] [hiː; hi]

and	as	his	wash	cloth	was	still	rather	wet	from	the	last	washing	he
和	作为	他的	洗	布	曾是	仍然	相当	湿的	从	这	最后的	洗涤	他

[hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

had	taken	that	morning	he	managed	very	well	indeed	.
有	已采取	那	早晨	他	管理	非常	出色地	的确	.

由于他的洗脸巾因为早上最后一次洗衣服而还很湿，所以他用起来非常得心应手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv][dʒuːs][ðə; ði]['rɑːbɪn][hæd; həd] ['spætəd] [wer] [hiː; hi] [poʊkt] [æt; ət]

There	were	little	drops	of	juice	the	Robin	had	spattered	where	he	poked	at
那里	是	小的	滴	的	汁	这	罗宾	有	溅射	在哪里	他	戳	在

[ðə; ði] ['beri] .

the	berry	.
这	浆果	.

知更鸟戳浆果时，溅出了好几滴果汁。

[ðiːz] ['æntəni] [ænt][dræŋk][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

These	Anthony	Ant	drank	up	right	away	,
这些	安东尼	蚂蚁	喝	向上	正确的	离开	,

安东尼·安特立刻就把这些喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [hæd; həd]

and	then	thought	of	the	knot	hole	where	the	remainder	of	the	berry	had
和	然后	想法	的	这	结	洞	在哪里	这	余	的	这	浆果	有

[roʊld] .

rolled	.
滚动	.

然后他想到了浆果残骸滚落的那个树结洞。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

He	ran	to	look	,	and	,	sure	enough	,	there	it	was	!
他	跑	到	看	,	和	,	当然	足够的	,	那里	它	曾是	!

他跑过去查看，果然，它就在那里！

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Robin's	bill	could	not	possibly	have	reached	it	,
这	罗宾的	账单	可以	不是	可能	有	达到	它	,

罗宾号的账单不可能送到那里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['æntəni] [ænt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['æftər]

but	nothing	was	easier	than	for	Anthony	Ant	to	go	into	the	hole	after
但	没有什么	曾是	更轻松	比	为了	安东尼	蚂蚁	到	去	进入	这	洞	后

[ðə; ði] ['beri] ,

the	berry	,
这	浆果	,

但对安东尼·安特来说，没有什么比跳进洞里捡浆果更容易的了。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [went] .

so	into	the	hole	he	went	.
所以	进入	这	洞	他	去	.

于是他就钻进了洞里。

[hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌgd] ,

He	tugged	and	he	pulled	,	and	he	pulled	and	he	tugged	,
他	拉扯	和	他	拉	,	和	他	拉	和	他	拉扯	,

他使劲拉，使劲拉，使劲拉，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['beri] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aʊt] [ɑːn]

and	by	and	by	he	had	the	berry	—	all	that	was	left	of	it	—	out	on
和	经过	和	经过	他	有	这	浆果	—	全部	那	曾是	左边	的	它	—	出去	在

[ðə; ði] [flæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

the	flat	part	of	the	branch	where	he	could	eat	it	comfortably	.
这	平坦的	部分	的	这	分支	在哪里	他	可以	吃	它	舒适地	.

过了一会儿，他把剩下的那颗浆果放到了树枝平坦的部分，这样他就可以舒舒服服地吃了。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] .

After	all	,	this	was	not	so	bad	.
后	全部	,	这	曾是	不是	所以	坏的	.

毕竟，这也没那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

It	was	lovely	up	in	the	tree	,
它	曾是	迷人的	向上	在	这	树	,

在树上感觉真好。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	almost	as	good	as	a	picnic	to	be	sitting	there	with	nothing	to
和	几乎	作为	好的	作为	一个	野餐	到	是	坐着	那里	和	没有什么	到

[duː][bʌt; bət][tuː; tə] [smel] [ðə; ði][naɪs] [er] [ðæt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri]

do	but	to	smell	the	nice	air	that	mixed	with	the	sweet	scent	of	the	berry
做	但	到	闻	这	好的	空气	那	混合	和	这	甜的	香味	的	这	浆果

[dʒuːs] .

juice	.
汁	.

坐在那里，什么也不做，只是呼吸着混合着浆果汁甜香的清新空气，感觉就像在野餐一样惬意。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

If	only	the	Ladybug	and	the	small
如果	仅有的	这	瓢虫	和	这	小的

如果只有瓢虫和小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] !

Spider	,	Size	Two	could	be	there	also	!
蜘蛛	,	尺寸	二	可以	是	那里	还	!

二号蜘蛛也可能在那里!

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪn] [bred] — [pleɪn] [ɔːl]

He	opened	his	lunch	basket	and	took	out	a	piece	of	plain	bread	—	plain	all
他	打开	他的	午餐	篮子	和	采取	出去	一个	片	的	清楚的	面包	—	清楚的	全部

[bʌt; bət][ɪts] [ʃeɪp] ,

but	its	shape	,
但	它是	形状	,

他打开午餐篮，拿出一片普通的面包——除了形状之外，其他方面都很普通。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] - [roʊz] [ʃeɪp] .

for	it	was	cut	in	a	wild	-	rose	shape	.
为了	它	曾是	切	在	一个	荒野	-	玫瑰	形状	.

因为它被修剪成了野玫瑰的形状。

[ðɪs] [hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beri] [dʒuːs][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] — [ðæt] [ɪz] ,

This	he	dipped	into	the	berry	juice	and	ate	it	in	peace	—	that	is	,
这	他	浸入	进入	这	浆果	汁	和	吃	它	在	和平	—	那	是	,

他把这块面包蘸进浆果汁里，平静地吃了起来——也就是说，

[hiː; hi] [eɪt] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

he	ate	in	peace	for	awhile	,	but	not	for	long	,
他	吃	在	和平	为了	一会儿	,	但	不是	为了	长的	,

他安静地吃了一会儿饭，但好景不长。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

for	as	he	glanced	along	the	branch	he	saw	two	great	eyes	looking	at	him
为了	作为	他	瞥了一眼	沿着	这	分支	他	锯	二	伟大的	眼睛	寻找	在	他

[frʌm; frəm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][fɜːr] !

from	what	looked	like	a	mountain	of	fur	!
从	什么	看起来	喜欢	一个	山	的	毛皮	!

当他沿着树枝望去时，他看到两只巨大的眼睛从一座毛茸茸的小山上盯着他!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [triː]

EXPLORING	A	TREE
探索	一个	树

探索一棵树

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [pʊr] ['æntəni] [ænt] [θɔːt] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

It	is	no	wonder	that	poor	Anthony	Ant	thought	this	world	was	just	nothing	but
它	是	不	想知道	那	贫穷的	安东尼	蚂蚁	想法	这	世界	曾是	只是	没有什么	但

[wʌn] [sker] ['æftər] [ə'nʌðər] .

one	scare	after	another	.
一	吓	后	其他	.

难怪可怜的安东尼·安特会觉得这个世界除了接连不断的惊吓之外什么都没有。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [græbiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	seemed	always	to	be	grabbing	at	his	things	to	save	them	and
他	似乎	总是	到	是	抓取	在	他的	事物	到	节省	他们	和

['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] .

running	off	somewhere	.
跑步	离开	某处	.

他似乎总是抓起自己的东西就跑，好像要把它们抢回来似的。

[naʊ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [keɪs] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ʌndər] [ðæt] [luːs] [piːs]

Now	he	clutched	at	his	basket	and	case	and	dashed	under	that	loose	piece
现在	他	紧握	在	他的	篮子	和	案件	和	虚线	在下面	那	松动的	片

[ʌv; əv][bɑːrk][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

of	bark	so	fast	that	he	dropped	a	sandwich	.
的	吠	所以	快速地	那	他	掉落	一个	三明治	.

他紧紧抓住篮子和箱子，飞快地冲到那块松动的树皮下面，速度之快，以至于把三明治都掉在了地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['æftər] ['eni] ['fæʃ(ə)n] .

But	he	was	thankful	to	get	away	after	any	fashion	.
但	他	曾是	感恩	到	得到	离开	后	任何	时尚	.

但他很庆幸能以任何方式逃脱。

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][fɜːr] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] ,

The	great	mountain	of	fur	came	slowly	along	the	branch	,
这	伟大的	山	的	毛皮	来了	缓慢地	沿着	这	分支	,

那座厚重的毛皮山沿着树枝缓缓移动过来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ænt] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][fɜːr][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

and	as	the	Ant	watched	he	saw	the	mountain	of	fur	had	an	enormous
和	作为	这	蚂蚁	观看	他	锯	这	山	的	毛皮	有	一个	巨大的

['brʌʃˌlaɪk] [teɪl] .

brushlike	tail	.
刷状	尾巴	.

蚂蚁看着，发现那座毛茸茸的小山有一条巨大的刷状尾巴。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [bæd][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [maɪt]

Then	he	knew	the	thing	was	a	Squirrel	,	and	,	however	bad	a	Squirrel	might
然后	他	知道	这	事物	曾是	一个	松鼠	,	和	,	然而	坏的	一个	松鼠	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

然后他意识到那是一只松鼠，而且，无论松鼠多么令人讨厌，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [iːt] [ænts] , ['eniweɪ] .

it	did	not	eat	Ants	,	anyway	.
它	做过	不是	吃	蚂蚁	,	反正	.

它本来就不吃蚂蚁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fiːt] [ænd; ənd] [maɪt] [step] [ɑːn] ['æntəni] ,

But	it	had	feet	and	might	step	on	Anthony	,
但	它	有	脚	和	可能	步	在	安东尼	,

但它有脚，可能会踩到安东尼。

[soʊ][ðə; ðɪ][ænt] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

so	the	Ant	kept	under	cover	to	see	what	happened	.
所以	这	蚂蚁	保留	在下面	覆盖	到	看	什么	发生	.

所以蚂蚁就躲在暗处观察情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] [dɪd][nɑːt] [spiːk]

The	Squirrel	did	not	speak
这	松鼠	做过	不是	说话

松鼠没有说话。

[ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

The	Squirrel	did	not	speak	,
这	松鼠	做过	不是	说话	,

松鼠没有说话。

[bʌt; bət] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

but	went	along	the	branch	and	gave	a	jump	to	another	branch	so	far	away
但	去	沿着	这	分支	和	给予	一个	跳	到	其他	分支	所以	远的	离开

[ðæt] [ðə; ðɪ][ænt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

that	the	Ant	held	his	breath	,
那	这	蚂蚁	握住	他的	气息	,

但它沿着树枝走，然后跳到另一根很远的树枝上，蚂蚁屏住了呼吸。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] .

thinking	the	Squirrel	surely	must	have	fallen	.
思维	这	松鼠	一定	必须	有	倒下	.

心想松鼠肯定是摔下来了。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

But	not	at	all	!
但	不是	在	全部	!

但完全不是!

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['oʊvər]

Mr	.	Squirrel	was	safe	and	sound	over
先生	.	松鼠	曾是	安全的	和	声音	超过

松鼠先生安然无恙地结束了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ɔːlmoʊst] .

on	the	other	side	of	the	tree	before	you	could	say	his	name	,	almost	.
在	这	其他	边	的	这	树	前	你	可以	说	他的	姓名	,	几乎	.

几乎还没来得及说出他的名字，他就到了树的另一边。

[ðen] [ðə; ði][ænt] [traɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	the	Ant	tried	coming	out	once	more	,
然后	这	蚂蚁	尝试	未来	出去	一次	更多的	,

然后蚂蚁又一次尝试出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

and	this	time	he	ate	the	sandwich	he	had	dropped	and	a	little	more
和	这	时间	他	吃	这	三明治	他	有	掉落	和	一个	小的	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] .

of	the	berry	.
的	这	浆果	.

这一次，他吃掉了掉在地上的三明治，又吃了一点浆果。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['beri] [bʊʃ]

Then	he	thought	it	might	be	a	long	time	before	he	found	another	berry	bush
然后	他	想法	它	可能	是	一个	长的	时间	前	他	成立	其他	浆果	衬套

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他心想，可能要过很久才能再找到另一丛浆果灌木了。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

so	he	left	the	remainder	of	the	berry	to	dry	in	the	sun	,
所以	他	左边	这	余	的	这	浆果	到	干燥	在	这	太阳	,

于是他把剩下的浆果放在阳光下晒干。

[sɪns] [draɪd] ['beriz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pækt] [tuː; tə] ['kæri] ,

since	dried	berries	can	be	easily	packed	to	carry	,
自从	干燥	浆果	能	是	容易地	包装	到	携带	,

由于干浆果易于包装携带，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][dʒuːs] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	there	is	no	danger	of	juice	getting	over	the	other	things	in	the	basket	.
和	那里	是	不	危险	的	汁	获得	超过	这	其他	事物	在	这	篮子	.

而且果汁也不会溅到篮子里的其他东西上。

[ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [swiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː] .

The	taste	is	sweet	for	a	long	time	too	.
这	品尝	是	甜的	为了	一个	长的	时间	也	.

而且味道甜美持久。

['æntəni] [ænt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['betər] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [laɪk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Anthony	Ant	thought	he	would	better	see	what	a	tree	was	like	now	that	he
安东尼	蚂蚁	想法	他	会	更好的	看	什么	一个	树	曾是	喜欢	现在	那	他

[wʌz; wəz][ɪn][wʌn] ,

was	in	one	,
曾是	在	一	,

安东尼·安特心想，既然他现在身处一棵树上，就能更好地了解树是什么样子了。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	after	he	had	explored	it	he	could	go	down	to	the	ground	and
和	后	他	有	探索	它	他	可以	去	向下	到	这	地面	和

[ɔːf] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

off	around	the	remainder	of	the	world	.
离开	大约	这	余	的	这	世界	.

探索完之后，他就可以回到地面，继续环游世界其他地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [triː] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ə'nʌðər] .

It	would	save	time	to	see	this	tree	now	,	and	he	would	not	have	to	climb	another	.
它	会	节省	时间	到	看	这	树	现在	,	和	他	会	不是	有	到	爬	其他	.

现在去看这棵树可以节省时间，他也不用爬另一棵树了。

[wʌn] [triː] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

One	tree	must	be	more	or	less	like	all	the	others	.
一	树	必须	是	更多的	或者较少的		喜欢	全部	这	其他的	.

每一棵树都应该和其他树大同小异。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [bræntʃ] ['æftər]

So	he	tried	one	branch	after
所以	他	尝试	一	分支	后

所以他尝试了另一条分支

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

其他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [triː] ['æftər][ðə; ðɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	had	thought	he	was	alone	in	that	tree	after	the	Robin	and	the	Squirrel	had	left	it	,
如果	他	有	想法	他	曾是	独自的	在	那	树	后	这	罗宾	和	这	松鼠	有	左边	它	,

如果他以为知更鸟和松鼠离开后，树上只剩下他一个人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

he	was	very	much	mistaken	.
他	曾是	非常	很多	错误	.

他大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ɔːr] ['ræðər] , ['kriːtʃərz] .

It	was	full	of	people	—	or	rather	,	creatures	.
它	曾是	满的	的	人们	—	或者	相当	,	生物	.

里面挤满了人——或者更确切地说，是动物。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kætərpɪlər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

The	first	one	he	met	was	a	yellow	Caterpillar	different	from	any	he	had	seen	before	.
这	第一的	一	他	遇见	曾是	一个	黄色的	毛虫	不同的	从	任何	他	有	已见	前	.

他遇到的第一只毛毛虫是黄色的，和他以前见过的任何毛毛虫都不一样。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒərɪŋ] [wɜːrm] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] ['meʒər] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

After	**that**	**he**	**saw**	**a**	**small**	**Measuring**	**Worm**	**that**	**tries**	**to**	**measure**	**everything**	**it**
后	那	他	锯	一个	小的	测量	蠕虫	那	尝试	到	措施	一切	它

['trævlz] ['oʊvər] ,

travels	**over**	**,**
旅行	超过	,

之后他看到了一条小小的测量虫，它会试图测量它所经过的一切。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

inch	**by**	**inch**	**.**
英寸	经过	英寸	.

一寸一寸地来。

['ɪntʃwɜːrm] [ɪz][ɪts] ['ʌðər] [neɪm] .

Inchworm	**is**	**its**	**other**	**name**	**.**
尺蠖	是	它是	其他	姓名	.

它的另一个名字是尺蠖。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fʌni] [bʌg] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

Then	**came**	**a**	**funny**	**Bug**	**that**	**looked**	**at**	**him**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**eyes**	**in**
然后	来了	一个	有趣的	漏洞	那	看起来	在	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɔːk]

such	**a**	**queer**	**way**	**that**	**Anthony**	**Ant**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**no**	**use**	**to**	**try**	**to**	**talk**
这样的	一个	酷儿	方式	那	安东尼	蚂蚁	知道	它	会	是	不	使用	到	尝试	到	讲话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

这时来了一只滑稽的虫子，它用眼角偷偷地看着安东尼蚂蚁，眼神怪异得让安东尼蚂蚁知道跟它说话是没用的。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌg] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

as	**the**	**Bug**	**did**	**not**	**look**	**like**	**one**	**that**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**any**	**one**	**.**
作为	这	漏洞	做过	不是	看	喜欢	一	那	通缉	到	讲话	到	任何	一	.

因为这只虫子看起来并不像是想和任何人说话。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [brəntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['taɪni] [red] ['spaɪdər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][æt; ət]

Then	**came**	**a**	**branch**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**tiny**	**red**	**Spiders**	**not**	**much**	**of**	**any**	**size**	**at**
然后	来了	一个	分支	和	一个	很多	的	微小的	红色的	蜘蛛	不是	很多	的	任何	尺寸	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

然后出现了一根树枝，上面有很多很小的红色蜘蛛，个头都很小。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	**were**	**friendly**	**enough**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**play**	**tag**	**with**	**them**	**,**
他们	是	友好的	足够的	和	问	他	到	玩	标签	和	他们	,

他们非常友好，邀请他一起玩捉迷藏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi]

but	**he**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**play**	**with**	**them**	**,**	**as**	**he**	**was**	**afraid**	**he**
但	他	有	不	希望	到	玩	和	他们	,	作为	他	曾是	害怕的	他

[maɪt] [step]

might	**step**
可能	步

但他并不想和他们一起玩，因为他害怕自己会踩到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [nɑːk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː]

on	some	of	them	or	knock	them	off	the	branch	,	and	that	would	never	do
在	一些	的	他们	或者	敲	他们	离开	这	分支	,	和	那	会	绝不	做

!

!

!

把它们中的一些打下来或者把它们从树枝上打下来，这绝对不行！

[æz; əz] ['æntəni] [ænt] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

As	Anthony	Ant	walked	out	on	one	of	the	leafiest	branches	of	all	,
作为	安东尼	蚂蚁	步行	出去	在	一	的	这	最绿的	分支	的	全部	,

当安东尼·安特走上一根枝繁叶茂的树枝时，

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði]['rɑːbɪn][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][nest] .

he	saw	where	the	Robin	had	once	lived	,	for	there	was	a	large	nest	.
他	锯	在哪里	这	罗宾	有	一次	居住地	,	为了	那里	曾是	一个	大的	巢	.

他看到了知更鸟曾经居住的地方，因为那里有一个很大的鸟巢。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [nests] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]

He	knew	it	at	once	by	the	pictures	of	nests	his	mother	had	shown	him
他	知道	它	在	一次	经过	这	图片	的	巢穴	他的	母亲	有	所示	他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][ænt] .

when	he	was	a	tiny	baby	Ant	.
什么时候	他	曾是	一个	微小的	婴儿	蚂蚁	.

他一眼就认出了蚂蚁，因为他小时候妈妈给他看过蚂蚁巢穴的图片。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [nest] .

No	one	was	at	home	in	this	nest	.
不	一	曾是	在	家	在	这	巢	.

这个鸟巢里空无一人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] ,

The	young	birds	had	been	hatched	many	weeks	before	,	and	learned	to	fly	,
这	年轻的	鸟类	有	到过	孵化	许多	周	前	,	和	学习	到	飞	,

这些幼鸟在数周前就已经孵化，并且学会了飞行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kʌdld] [ɪn] [nests] ['eni] [mɔːr] .

and	were	too	big	to	have	to	be	cuddled	in	nests	any	more	.
和	是	也	大的	到	有	到	是	依偎	在	巢穴	任何	更多的	.

它们体型太大了，不再需要窝在巢里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [nest] , ['eniweɪ] ,

It	was	interesting	to	see	a	real	nest	,	anyway	,
它	曾是	有趣的	到	看	一个	真实的	巢	,	反正	,

总之，能看到一个真正的鸟巢还是挺有意思的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænt][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp]

and	the	Ant	began	to	think	he	had	learned	enough	so	far	on	his	trip
和	这	蚂蚁	开始	到	思考	他	有	学习	足够的	所以	远的	在	他的	旅行

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

to	make	a	book	good	enough	for	schools	.
到	制作	一个	书	好的	足够的	为了	学校	.

蚂蚁开始觉得，到目前为止，他在旅途中学到的东西已经足够写一本适合学校阅读的书了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [pʌft] [ʌp][æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ][smɑːrt] ,

He	was	feeling	pretty	puffed	up	at	being	so	smart	,
他	曾是	感觉	漂亮的	膨胀的	向上	在	存在	所以	聪明的	,

他因为自己聪明绝顶而感到相当自负。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

when	all	at	once	another	thing	happened	to	make	him	forget	everything	but
什么时候	全部	在	一次	其他	事物	发生	到	制作	他	忘记	一切	但

['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [haɪd] [ə'gen] .

running	off	to	hide	again	.
跑步	离开	到	隐藏	再次	.

突然间，又发生了一件事，让他忘记了一切，只想再次躲藏起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 130]

[页 -]

[第130页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæmərɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

There	was	the	worst	hammering	under	him	you	could	think	of	.
那里	曾是	这	最差	锤击	在下面	他	你	可以	思考	的	.

他承受着你能想象到的最猛烈的锤击。

['æntəni] [ænt] [dʒʌst] ['skʌtərd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [twɪg] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [piːkt] [daʊn] .

Anthony	Ant	just	scuttered	up	to	a	higher	twig	right	away	and	peeked	down	.
安东尼	蚂蚁	只是	匆匆忙忙	向上	到	一个	更高	枝条	正确的	离开	和	偷看	向下	.

安东尼·安特立刻爬到一根更高的树枝上，向下窥视。

“ [tæp] , [tæp] , [tæp] ! ” [went] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] !

“	Tap	,	tap	,	tap	!	”	went	the	noise	,	and	my	!
“	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	!	”	去	这	噪音	,	和	我的	!

“嗒嗒嗒！”声音传来，我的天！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [bɜːrd] .

It	was	nothing	but	another	Bird	.
它	曾是	没有什么	但	其他	鸟	.

那不过是另一只鸟而已。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [red] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

This	one	had	the	red	on	his	head	instead	of	on	his	breast	like	Mr	.	Robin	.
这	一	有	这	红色的	在	他的	头	反而	的	在	他的	胸部	喜欢	先生	.	罗宾	.

这个家伙的红色不是像罗宾先生那样长在胸前，而是长在头上。

[sɪns] ['æntəni] [ænt] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['hæmərɪŋ] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]

Since	Anthony	Ant	knew	that	this	hammering	Bird	was	a	Woodpecker	and	hunted
自从	安东尼	蚂蚁	知道	那	这	锤击	鸟	曾是	一个	啄木鸟	和	猎杀

[fɔːr; fər] [grʌbz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ɪn] [triː] [trʌŋks] ,

for	Grubs	and	Bugs	in	tree	trunks	,
为了	幼虫	和	漏洞	在	树	树干	,

因为安东尼·安特知道这只敲击树干的鸟是啄木鸟，它在树干里寻找幼虫和昆虫，

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]

he	crawled	out	on	to	the	stem	of	a	leaf	where	there	was	no	chance	for
他	爬行	出去	在	到	这	干	的	一个	叶子	在哪里	那里	曾是	不	机会	为了

[ə; eɪ] [bɪg] [bɜːrd] [tuː; tə] [laɪt] ,

a	big	Bird	to	light	,
一个	大的	鸟	到	光	,

他爬到一片叶子的茎上，那里没有大鸟可以啄到的地方。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [fluː] [ə'weɪ] .

and	just	hid	in	a	fold	of	the	leaf	until	the	Woodpecker	flew	away	.
和	只是	隐藏	在	一个	折叠	的	这	叶子	直到	这	啄木鸟	飞翔	离开	.

然后就躲在树叶的褶皱里，直到啄木鸟飞走。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ][glæd]

The	next	thing	that	Anthony	Ant	found	was	something	that	made	him	give	a	glad
这	下一个	事物	那	安东尼	蚂蚁	成立	曾是	某物	那	制成	他	给	一个	高兴的

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

安东尼·安特接下来发现的东西让他喜极而泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [wɜːrm] — [ðə; ði] ['veri] [sɔːrt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['æftər]

It	was	a	tiny	green	Worm	—	the	very	sort	his	mother	had	sent	him	after
它	曾是	一个	微小的	绿色的	蠕虫	—	这	非常	种类	他的	母亲	有	发送	他	后

[lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

lots	of	times	to	get	for	the	larder	.
很多	的	时代	到	得到	为了	这	食品储藏室	.

那是一条绿色的小虫子——正是他母亲曾多次让他去抓来放进食品储藏室的那种虫子。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

This	would	be	food	for	him
这	会	是	食物	为了	他

这对他来说就是食物了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[fɔːr; fər] ['meni] [miːlz] , [ænd; ənd] ,

for	many	meals	,	and	,
为了	许多	餐	,	和	,

许多餐食，而且，

[sɪns] [wəːmz, vɔːrms][duː][nɑːt][dʒʌst] [wɔːk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]

since	Worms	do	not	just	walk	into	your	lunch	basket	when	you	tell	them	to
自从	蠕虫	做	不是	只是	走	进入	你的	午餐	篮子	什么时候	你	告诉	他们	到

,

,
,

因为蚯蚓不会像你吩咐的那样自己走进你的午餐篮，

['æntəni] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Anthony	watched	his	chance	,	gave	a	spring	,
安东尼	观看	他的	机会	,	给予	一个	春天	,

安东尼伺机而动，纵身一跃。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [wɜːrm] [æz; əz][ænts][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [smɔːl]

and	caught	the	small	green	Worm	as	Ants	have	been	taught	to	catch	small
和	捕捉	这	小的	绿色的	蠕虫	作为	蚂蚁	有	到过	教授	到	抓住	小的

[griːn] [wəːmz, vɔːrms] [sɪns] [ænts][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] [meɪd] .

green	Worms	since	Ants	and	Worms	were	made	.
绿色的	蠕虫	自从	蚂蚁	和	蠕虫	是	制成	.

蚂蚁从小就被教导要捕捉绿色的小虫子，所以它们就捕捉到了这条小虫子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [nɑːt]['kruːəl][æt; ət][ɔːl] ,

Though	it	seems	cruel	,	it	really	was	one	of	the	things	not	cruel	at	all	,
尽管	它	似乎	残忍的	,	它	真的	曾是	一	的	这	事物	不是	残忍的	在	全部	,

虽然听起来很残酷，但实际上却一点也不残酷。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [ænt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][wʌn]

and	Anthony	Ant	had	a	good	supply	of	food	for	his	journey	for	one
和	安东尼	蚂蚁	有	一个	好的	供应	的	食物	为了	他的	旅行	为了	一

[waɪl] .

while	.
尽管	.

安东尼·安特有充足的食物，足够他旅途一段时间。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈæntəni] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] .

All	the	remainder	of	the	day	Anthony	explored	the	great	tree	.
全部	这	余	的	这	天	安东尼	探索	这	伟大的	树	.

剩下的时间里，安东尼都在探索那棵大树。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] [triː] [bɪˈfɔːr] .

Never	had	he	dreamed	there	could	be	so	many	things	in	one	tree	before	.
绝不	有	他	梦见	那里	可以	是	所以	许多	事物	在	一	树	前	.

他以前从未想过一棵树上竟然能有这么多东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [məˈnædʒəri] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [bɪˈsaɪdz] .

It	was	like	a	big	garden	and	menagerie	and	shop	and	city	besides	.
它	曾是	喜欢	一个	大的	花园	和	动物园	和	店铺	和	城市	除了	.

它就像一个集花园、动物园、商店和城市于一体的大综合体。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] !

Why	,	you	could	get	almost	anything	you	wanted	in	the	tree	!
为什么	,	你	可以	得到	几乎	任何事物	你	通缉	在	这	树	!

瞧，你几乎可以在这棵树上找到任何你想要的东西！

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ænts] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ,

He	found	that	some	Ants	that	looked	a	bit	different	from	his	own	family	,
他	成立	那	一些	蚂蚁	那	看起来	一个	少量	不同的	从	他的	自己的	家庭	,

他发现有些蚂蚁看起来和他自己的蚂蚁家族有点不一样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ænts][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

and	from	any	other	Ants	he	had	seen	,
和	从	任何	其他	蚂蚁	他	有	已见	,

以及他所见过的任何其他蚂蚁，

[wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈɪnər] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

were	living	there	in	the	soft	inner	wood	of	the	trunk	,
是	活的	那里	在	这	柔软的	内	木头	的	这	树干	,

它们就生活在树干柔软的内层木头里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] [sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	not	wishing	any	better	sort	of	home	than	that	.
和	不是	祝	任何	更好的	种类	的	家	比	那	.

而且，我再也找不到比这更好的家了。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈrɑːðər] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈkɑːləni] .

They	seemed	rather	friendly	and	asked	him	to	stop	to	see	their	colony	.
他们	似乎	相当	友好的	和	问	他	到	停止	到	看	他们的	殖民地	.

他们看起来很友好，并邀请他停下来参观他们的蚁群。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌznz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]

“	We	must	be	sort	of	cousins	,	”	said	one	of	them	,	stopping	in	his	work
”	我们	必须	是	种类	的	表兄弟姐妹	,	”	说	一	的	他们	,	停止	在	他的	工作

,

,

,

“我们应该是表亲吧,”其中一人停下手中的活儿说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

“	and	I'll	look	in	our	photograph	album	right	away	and	see	if	we	have
”	和	患病的	看	在	我们的	照片	专辑	正确的	离开	和	看	如果	我们	有

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

your	picture	in	it	.
你的	图片	在	它	.

“我马上就去看看我们的相册里有没有你的照片。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

Come	into	the	parlor	.
来	进入	这	客厅	.

请进客厅。

” ['æntəni] [went] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌfi] , ['wʊdəni] , ['mʌsti] [smel] [tuː; tə]

”	Anthony	went	inside	,	but	the	place	had	a	stuffy	,	woodeny	,	musty	smell	to
”	安东尼	去	里面	,	但	这	地方	有	一个	闷	,	木质的	,	发霉的	闻	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

安东尼走了进去，但屋里弥漫着一股闷热、木头味和霉味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ænt][ænd; ənd]

and	he	was	quite	sure	he	would	not	like	to	be	a	tree	Ant	and
和	他	曾是	相当	当然	他	会	不是	喜欢	到	是	一个	树	蚂蚁	和

[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

have	to	live	there	.
有	到	居住	那里	.

他非常肯定自己不会想变成树蚁，住在那里。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['ælbəm] , [ænd; ənd][oʊ][ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] !

They	looked	over	the	album	,	and	oh	me	,	oh	my	!
他们	看起来	超过	这	专辑	,	和	哦	我	,	哦	我的	!

他们翻阅了专辑，哦，我的天哪!

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌznz] [ðoʊz] [triː] [ænts][hæd; həd] !

There	seemed	to	be	no	end	to	the	cousins	those	tree	Ants	had	!
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	表兄弟姐妹	那些	树	蚂蚁	有	!

树蚁的近亲似乎无穷无尽!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['beɪbi][ænts] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] - [ʌp][ænts] , [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp]

There	were	pictures	of	baby	Ants	,	and	growing	-	up	Ants	,	and	grown	-	up
那里	是	图片	的	婴儿	蚂蚁	,	和	生长	-	向上	蚂蚁	,	和	生长	-	向上

[ænts] .

Ants	.
蚂蚁	.

有小蚂蚁的照片，有蚂蚁成长的照片，还有蚂蚁成虫的照片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ænts] ['foʊtəˌgræft] [iːtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænts][ɪn] [gruːps] ;

There	were	Ants	photographed	each	alone	,	and	with	other	Ants	in	groups	;
那里	是	蚂蚁	拍摄	每个	独自的	,	和	和	其他	蚂蚁	在	团体	;

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ænts][æt; ət]['pikniks] ,

pictures	of	Ants	at	picnics	,
图片	的	蚂蚁	在	野餐	,

有单独拍摄的蚂蚁照片，也有蚂蚁与其他蚂蚁一起拍摄的照片；还有蚂蚁野餐的照片。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] ,

and	at	school	,
和	在	学校	,

在学校里，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ænts][ɪn]['grædʒueɪtɪŋ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd]

Ants	in	graduating	classes	,	and	at	golf	and	tennis	and	baseball	,	and
蚂蚁	在	毕业	课程	,	和	在	高尔夫球	和	网球	和	棒球	,	和

['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

swimming	,	and	fishing	,
游泳	,	和	钓鱼	,

毕业班上的蚂蚁，高尔夫球、网球、棒球、游泳、钓鱼场上的蚂蚁，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l][ænts] , “ ['riːdɪŋ]

and	going	abroad	,	and	in	the	company	of	other	notable	Ants	,	“	reading
和	去	国外	,	和	在	这	公司	的	其他	值得注意的	蚂蚁	,	“	阅读

[frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] ,

from	left	to	right	,
从	左边	到	正确的	,

出国旅行，与其他著名的蚂蚁一起，“从左到右阅读，

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['eni][ænt][laɪk] ['æntəni]

”	and	all	that	sort	of	thing	—	but	never	a	picture	of	any	Ant	like	Anthony
”	和	全部	那	种类	的	事物	—	但	绝不	一个	图片	的	任何	蚂蚁	喜欢	安东尼

[ænt] ,

Ant	,
蚂蚁	,

诸如此类的事情——但从来没有像安东尼·安特那样的蚂蚁的照片。

[nɔːr][laɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌznz] .

nor	like	any	of	his	family	and	their	own	cousins	.
也不	喜欢	任何	的	他的	家庭	和	他们的	自己的	表兄弟姐妹	.

既不像他的家人，也不像他们的堂兄弟姐妹。

“ [noʊp] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [triː] [ænt] .

“	Nope	,	”	said	the	tree	Ant	.
“	没有	,	”	说	这	树	蚂蚁	.

“不，”树蚁说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

“	I'm	afraid	you	don't	belong	to	us	at	all	.
“	我是	害怕的	你	不	属于	到	我们	在	全部	.

“恐怕你根本不属于我们。”

[bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

But	have	some	supper	with	us	,	anyway	.
但	有	一些	晚餐	和	我们	,	反正	.

不过，还是请你和我们一起吃晚饭吧。

[wiːd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['ʌðər] [ænts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ˌjuː 'es] .

We'd	like	to	hear	about	other	Ants	that	are	not	like	us	.
我们会	喜欢	到	听到	关于	其他	蚂蚁	那	是	不是	喜欢	我们	.

我们想了解一下其他和我们不一样的蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

It	would	be	a	pleasant	change	.
它	会	是	一个	令人愉快的	改变	.

这将是一个令人欣喜的改变。

" [soʊ] [ˈæntəni] [ænt] [steɪd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
" So Anthony Ant stayed to supper and found , at any rate , they had a
" 所以 安东尼 蚂蚁 入住 到 晚餐 和 成立 , 在 任何 速度 , 他们 有 一个
[gʊd] [kʊk] ,
good cook ,
好的 厨师 ,

“于是安东尼·安特留下来吃了晚饭，发现至少他们的厨师手艺不错。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd][ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] ['drægən][flai][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
and the salad of cold boiled Dragon Fly was delicious .
和 这 沙拉 的 寒冷的 煮沸 龙 飞 曾是 可口的 .

凉拌煮蜻蜓沙拉味道鲜美。

[ðen] [ðə; ði][ænt] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ['haɪweɪ] [ə'gen] .
Then the Ant said good - by and went out upon the tree highway again .
然后 这 蚂蚁 说 好的 - 经过 和 去 出去 之上 这 树 公路 再次 .

然后蚂蚁道别，再次踏上了树木大道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [draɪd] ['beri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
He wanted to collect the dried berry for his lunch basket , and it might
他 通缉 到 收集 这 干燥 浆果 为了 他的 午餐 篮子 , 和 它 可能
[teɪk] [sʌm; səm]
take some
拿 一些

他想收集一些干浆果放进午餐篮里，这可能需要一些时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
time to find where he had left it ,
时间 到 寻找 在哪里 他 有 左边 它 ,

该去找找他把东西放在哪儿了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [triː] .
as he had traveled pretty nearly all over the tree .
作为 他 有 旅行 漂亮的 几乎 全部 超过 这 树 .

因为他几乎走遍了整棵树。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ,
He found it before the twilight came , and ,
他 成立 它 前 这 暮 来了 , 和 ,

他在黄昏来临之前找到了它，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] ,
as it was too late to think of traveling far on the ground that night ,
作为 它 曾是 也 晚的 到 思考 的 旅行 远的 在 这 地面 那 夜晚 ,

因为那天晚上太晚了，无法考虑长途跋涉。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
he made up his mind to stay up in the tree until morning .
他 制成 向上 他的 头脑 到 停留 向上 在 这 树 直到 早晨 .

他决定待在树上直到天亮。

[ðə; ði] ['beri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] , ['enihaʊ] .
The berry was not quite dry enough to pack , anyhow .
这 浆果 曾是 不是 相当 干燥 足够的 到 盒 , 无论如何 .

这颗浆果还不够干，不能打包。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [luːs] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

So	he	crawled	out	of	sight	under	the	loose	piece	of	bark	where	he	had
所以	他	爬行	出去	的	视线	在下面	这	松动的	片	的	吠	在哪里	他	有

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːbɪn] ,

hidden	from	the	Robin	,
隐	从	这	罗宾	,

于是，他爬到一块松动的树皮下，躲开了知更鸟的视线。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [draɪ][ðə; ði] ['beri] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	thought	the	morning	sun	would	dry	the	berry	in	plenty	of	time	for	him
和	想法	这	早晨	太阳	会	干燥	这	浆果	在	很多	的	时间	为了	他

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

to	have	it	by	the	time	he	was	ready	to	go	down	the	tree	.
到	有	它	经过	这	时间	他	曾是	准备好	到	去	向下	这	树	.

他心想，早晨的阳光会有足够的时间把浆果晒干，这样等他准备下树的时候，就能把浆果吃掉了。

[wen] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [kɔːld] [aʊt] , “ [huːt] !

When	an	Owl	in	plain	sight	called	out	,	“	Hoot	!
什么时候	一个	猫头鹰	在	清楚的	视线	称为	出去	,	“	叱	!

当一只猫头鹰在众目睽睽之下叫道：“呼！”

” ['æntəni] [smaɪld]

”	Anthony	smiled
”	安东尼	微笑

安东尼笑了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

It	had	been	a	busy	day	,
它	有	到过	一个	忙碌的	天	,

今天真是忙碌的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] .

and	he	was	glad	to	settle	himself	early	for	a	night's	sleep	.
和	他	曾是	高兴的	到	定居	他自己	早期的	为了	一个	夜晚	睡觉	.

他很高兴能早早安顿下来，好好睡上一觉。

['mɪstər] . [bæt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [swuːp] [kloʊz] [tuː; tə] ['æntəni]

Mr	.	Bat	,	coming	out	from	a	hollow	in	the	tree	,	swooped	close	to	Anthony
先生	.	蝙蝠	,	未来	出去	从	一个	空洞的	在	这	树	,	俯冲	关闭	到	安东尼

[ænt] ,

Ant	,
蚂蚁	,

蝙蝠先生从树洞里飞出来，俯冲到安东尼·安特附近。

[bʌt; bət] ['æntəni] ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [kɔːld] [aʊt] , “ [huːt] !

but	Anthony	only	smiled	,	and	when	an	Owl	in	plain	sight	called	out	,	“	Hoot	!
但	安东尼	仅有的	微笑	,	和	什么时候	一个	猫头鹰	在	清楚的	视线	称为	出去	,	“	叱	!

但安东尼只是笑了笑，这时一只猫头鹰在众目睽睽之下叫道：“呼！”

” ['æntəni] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd]

”	Anthony	smiled	again	,	and
”	安东尼	微笑	再次	,	和

安东尼再次笑了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pæs] [ðæt] [sed] :

of	course	you	know	it	was	because	he	had	the	pass	that	said	:
的	课程	你	知道	它	曾是	因为	他	有	这	经过	那	说	:

当然，你知道那是因为他有一张通行证，上面写着：

[tiː][ə; eɪ][tiː][ef]

T	**A**	**T**	**F**
T	一个	T	F

TATF

[eɪtʃ][en][eɪtʃ][ɑːr]

H	**N**	**H**	**R**
H	N	H	拉

HNHR

[aɪ][tiː][ɑːr][iː]

I	**T**	**R**	**E**
我	T	拉	E

ITRE

[es][eɪtʃ][oʊ][iː]

S	**H**	**O**	**E**
S	H	哦	E

鞋

[oʊ][juː]

O	**U**
哦	U

俄亥俄大学

[aɪ][en][dʒiː][ef]

I	**N**	**G**	**F**
我	N	G	F

INGF

[es][waɪ][eɪtʃ][ɑːr]

S	**Y**	**H**	**R**
S	是	H	拉

SYHR

[oʊ]

O
哦

哦

[tiː][ə; eɪ][ə; eɪ][em]

T	**A**	**A**	**M**
T	一个	一个	M

TAAM

[oʊ][en][en]

O	**N**	**N**
哦	N	N

ONN

[tiː][waɪ][eɪtʃ]

T	**Y**	**H**
T	是	H

TYH

[piː][ə; eɪ]

P	**A**
P	一个

宾夕法尼亚州

[ə; eɪ][en][ɑːr]

A	**N**	**R**
一个	N	拉

ANR

[es][aɪ][em]
S **I** **M**
S 我 M

SIM

[es][dʒiː]
S **G**
S G

新加坡

[eɪtʃ]
H
H

H

[tiː]
T
T

T

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv] ['mɒtoʊz]
A **VENTURE** **OF** **MOTTOES**
一个 风险投资 的 格言

格言的冒险

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]
The **first** **thing** **to** **be** **done** **in** **the** **morning** **was** **to** **pack** **up** **what** **was** **left**
这 第一的 事物 到 是 完毕 在 这 早晨 曾是 到 盒 向上 什么 曾是 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] ,
of **the** **berry** **,**
的 这 浆果 ,

早上第一件事就是把剩下的浆果打包好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [duː] ['beɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
After **his** **long** **sleep** **,** **and** **a** **scrubbing** **at** **a** **dew** **basin** **in** **a** **hollow** **of** **a**
后 他的 长的 睡觉 , 和 一个 擦洗 在 一个 露 盆地 在 一个 空洞的 的 一个
[liːf] ,
leaf **,**
叶子 ,

经过漫长的睡眠，他在一片叶子的凹陷处，也就是露水池边洗漱完毕后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,
and **a** **good** **breakfast** **of** **some** **of** **the** **things** **in** **his** **lunch** **basket** **,**
和 一个 好的 早餐 的 一些 的 这 事物 在 他的 午餐 篮子 ,

还有他午餐篮里的一些食物，做成了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði][ænt] [felt] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] .
the **Ant** **felt** **ready** **to** **walk** **miles** **.**
这 蚂蚁 毛毡 准备好 到 走 英里 .

蚂蚁感觉自己可以走很远的路了。

[soʊ][hiː; hi] [pækt] [ʌp][ðə; ði][draɪd] ['beri] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

So	he	packed	up	the	dried	berry	and	started	down	the	tree	,
所以	他	包装	向上	这	干燥	浆果	和	开始	向下	这	树	,

于是他把干浆果打包好，开始往树下走。

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

eager	to	be	off	over	the	field	again	and	to	see	some	more	of	the	world
渴望的	到	是	离开	超过	这	场地	再次	和	到	看	一些	更多的	的	这	世界

.

:
.

渴望再次踏上征程，去看看更广阔的世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪd] [speɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,

For	a	wide	space	under	the	tree	the	traveling	was	easy	,
为了	一个	宽的	空间	在下面	这	树	这	旅行	曾是	简单的	,

树下空间宽敞，出行很方便。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ferli] [smuːð] [ænd; ənd][nɑːt] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	ground	was	fairly	smooth	and	not	cluttered	up	with	things	to	be
为了	这	地面	曾是	相当	光滑的	和	不是	杂乱	向上	和	事物	到	是

[klaɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] .

climbed	over	and	under	.
攀登	超过	和	在下面	.

因为地面相当平坦，没有杂物需要翻越或钻过。

[bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][trɪp][hiː; hi][hæd; həd]

But	that	soon	came	to	an	end	,	and	the	same	sort	of	trip	he	had
但	那	很快	来了	到	一个	结尾	,	和	这	相同的	种类	的	旅行	他	有

['teɪkən] ['jestərdeɪ] ,

taken	yesterday	,
已采取	昨天	,

但这种情况很快就结束了，他又开始了和昨天一样的旅程。

[wen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

when	he	went	over	and	under	,	and	down	and	up	things	all	the	time	,
什么时候	他	去	超过	和	在下面	,	和	向下	和	向上	事物	全部	这	时间	,

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

had	to	be
有	到	是

当他不断地翻越障碍、上下翻滚时，肯定是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['teɪkən] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

taken	again	for	a	long	distance	.
已采取	再次	为了	一个	长的	距离	.

再次长途跋涉。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːl]

This	might	be	the	way	the	entire	journey	around	the	world	would	be	,	for	all
这	可能	是	这	方式	这	全部的	旅行	大约	这	世界	会	是	,	为了	全部

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

就他所知，这或许就是他整个环球之旅的写照。

['evriwer]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[wei]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[fiːld]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	.
Everywhere	**along**	**the**	**way**	**the**	**whole**	**field**	**was**	**busy**	**with**	**life**	**.**
到处	沿着	这	方式	这	所有的	场地	曾是	忙碌的	和	生活	.

沿途到处都充满了生机。

['evriwʌn]	[wʌz; wəz]	['wɜːrkɪŋ]	['bɪzɪli]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wʌn]	['kriːtʃər]	[hiː; hi]	[met]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	['aɪd(ə)l]	.
Everyone	**was**	**working**	**busily**	**,**	**and**	**not**	**one**	**creature**	**he**	**met**	**was**	**sitting**	**idle**	**.**
每个人	曾是	在职的	忙碌地	,	和	不是	一	生物	他	遇见	曾是	坐着	闲置的	.

每个人都在忙碌地工作，他遇到的每一个生物都没有闲着。

[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌnz]	[hiː; hi]	[met]	[dɪd]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['bɪzi]	,
Half	**of**	**the**	**ones**	**he**	**met**	**did**	**not**	**so**	**much**	**as**	**see**	**him**	**,**	**they**	**were**	**so**	**busy**	**,**
一半	的	这	一个	他	遇见	做过	不是	所以	很多	作为	看	他	,	他们	是	所以	忙碌的	,

他遇到的人中有一半甚至都没注意到他，他们都太忙了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæf]	[tʊk]	[taɪm]	['mɪrli]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	“	[gʊd]	-
and	**the**	**other**	**half**	**took**	**time**	**merely**	**to**	**look**	**at**	**him**	**,**	**or**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Good**	**-**
和	这	其他	一半	采取	时间	仅仅	到	看	在	他	,	或者	到	说	,	“	好的	-

['mɔːrnɪŋ]	!
morning	**!**
早晨	!

另一半人只是花时间看着他，或者说：“早上好！”

”	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	[ðæt]	[ðeɪ]	['hɑːrdli]	[nuː]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**they**	**hardly**	**knew**	**they**	**were**	**saying**	**it**	**.**
”	在	这样的	一个	匆忙	那	他们	几乎	知道	他们	是	说	它	.

“他们说话如此匆忙，以至于几乎没意识到自己在说什么。”

[wʌn]	[oʊld]	['græshɑːpər]	,	[haʊ'evər]	,	[stɑːpt]	[hɪz; ɪz]	['kʌtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[græs]	[stem]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
One	**old**	**Grasshopper**	**,**	**however**	**,**	**stopped**	**his**	**cutting**	**of**	**a**	**grass**	**stem**	**for**	**a**
一	老的	蚱蜢	,	然而	,	停止	他的	切割	的	一个	草	干	为了	一个

['mɪnɪt]	.
minute	**.**
分钟	.

然而，有一只老蚱蜢却停下了切割草茎的动作，停顿了一会儿。

“	[wʌt]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['græshɑːpər]	.
“	**What**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Grasshopper**	**.**
“	什么	!	”	惊呼	这	蚱蜢	.

“什么！”蚱蜢惊呼道。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	,	[juː; jʊ]	[jʌŋ]	['ræskl]	?
“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**you**	**are**	**going**	**off**	**for**	**a**	**picnic**	**,**	**you**	**young**	**rascal**	**?**
“	做	你	意思是	到	告诉	我	你	是	去	离开	为了	一个	野餐	,	你	年轻的	恶棍	?

“你是说你要去野餐吗，你这个小淘气？”

[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	['wɜːrkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['fæməli]	.
You	**ought**	**to**	**be**	**at**	**home**	**working**	**with**	**your**	**family**	**.**
你	应该	到	是	在	家	在职的	和	你的	家庭	.

你应该待在家里和家人一起工作。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[bæd]	[bɔɪ]	,	[sɜːr]	!
You	**are**	**a**	**bad**	**boy**	**,**	**sir**	**!**
你	是	一个	坏的	男生	,	先生	!

先生，你真是个坏孩子！

[ðə; ði]	['veri]	[aɪ'diːə]	!
The	**very**	**idea**	**!**
这	非常	主意	!

这个想法太棒了！

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never heard of such a thing !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

我从未听说过这种事!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If you were my son , I should
如果 你 是 我的 儿子 , 我 应该

如果你是我的儿子，我应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
have to give you such a whipping that it would be a long time before you
有 到 给 你 这样的 一个 鞭打 那 它 会 是 一个 长的 时间 前 你
[wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
would forget it .
会 忘记 它 .

必须狠狠鞭打你，让你久久都忘不了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [leɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? ”
Are you lame or anything ? ”
是 你 瘸 或者 任何事物 ? ”

你是不是脑子有问题?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['æntəni] [ænt] , ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [krɔːs]
“ No , sir , ” answered Anthony Ant , rather frightened at the Grasshopper's cross
“ 不 , 先生 , ” 回答 安东尼 蚂蚁 , 相当 害怕 在 这 蚱蜢的 叉
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“不，先生，”安东尼蚂蚁回答道，被蚱蜢不耐烦的声音吓了一跳。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [leɪm] , ['iːðər] . ”
“ I am not going to a picnic , and I am not lame , either . ”
“ 我 是 不是 去 到 一个 野餐 , 和 我 是 不是 瘸 , 任何一个 . ”

“我不是去野餐，我也不是跛子。”

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ['wɜːrkɪŋ] ?
“ Then tell me , why aren't you at home working ?
“ 然后 告诉 我 , 为什么 不是 你 在 家 在职的 ?

“那你告诉我，你为什么不在家工作？”

” [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ['æntəni] [ænt][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]
” Well , of course , you know Anthony Ant had to tell all about his reason
” 出色地 , 的 课程 , 你 知道 安东尼 蚂蚁 有 到 告诉 全部 关于 他的 原因
[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
for leaving home ,
为了 离开 家 ,

“当然，你知道安东尼·安特肯定会把他离家出走的原因都说出来。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['bi:tl] [bʌg] [ðə; ði][oʊld]

and	at	the	mere	mention	of	Dr	.	Alexander	Beetle	Bug	the	old
和	在	这	仅仅	提到	的	博士	.	亚历山大	甲虫	漏洞	这	老的

['græshɑ:pər] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [spɪld] [ə; eɪ]

Grasshopper	put	back	his	head	and	laughed	so	hard	that	he	almost	spilled	a
蚱蜢	放	后退	他的	头	和	笑了	所以	难的	那	他	几乎	洒了	一个

[lɑ:rdʒ][drɑ:p][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

large	drop	of	molasses	out	of	his	mouth	.
大的	降低	的	糖蜜	出去	的	他的	嘴	.

一提到亚历山大甲虫博士，老蚱蜢就仰头大笑，笑得几乎把嘴里的一大滴糖浆都洒了出来。

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p] ['læfɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] ,

“	Well	,	”	said	he	,	when	he	could	stop	laughing	long	enough	to	speak	,
“	出色地	,	”	说	他	,	什么时候	他	可以	停止	笑	长的	足够的	到	说话	,

“嗯，”他好不容易止住笑声，开口说道。

“ [aɪl] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

“	I'll	let	you	go	without	the	whipping	.
“	患病的	让	你	去	没有	这	鞭打	.

“我就不鞭打你了。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bʌg] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [trɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

You	won't	need	it	,	for	,	if	Dr	.	Bug	has	prescribed	that	trip	for	you
你	惯于	需要	它	,	为了	,	如果	博士	.	漏洞	有	规定	那	旅行	为了	你

, [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d]

,	you	won't	need
,	你	惯于	需要

你不需要它，因为如果巴格医生已经为你开了那次旅行的处方，你就不需要它了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['eni] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

any	punishment	from	me	.
任何	惩罚	从	我	.

我不会惩罚你。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

His	will	be	quite	enough	.
他的	将要	是	相当	足够的	.

他的就足够了。

[hɪz; ɪz] [doʊs] [wɪl] [bi:; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ] !

His	dose	will	be	stiff	enough	to	fix	you	!
他的	剂量	将要	是	僵硬的	足够的	到	使固定	你	!

他的剂量足够大，能治好你！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ænt] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['græshɑ:pər]

”	And	he	went	on	laughing	so	hard	that	the	Ant	thought	the	old	Grasshopper
”	和	他	去	在	笑	所以	难的	那	这	蚂蚁	想法	这	老的	蚱蜢

[mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] .

must	be	crazy	.
必须	是	疯狂的	.

“他笑得那么厉害，蚂蚁都觉得这只老蚱蜢一定是疯了。”

“ [lʊk] [hɪr] , [sʌn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['græshɑ:pər]

“	Look	here	,	son	!	”	cried	the	Grasshopper
“	看	这里	,	儿子	!	”	哭	这	蚱蜢

“看这里，孩子！”蚱蜢喊道。

“ [lʊk] [hɪr] , [sʌn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ,
“ Look here , son ! ” cried the Grasshopper ,
“ 看 这里 , 儿子 ! ” 哭 这 蚱蜢 ,

“孩子，看这里！”蚱蜢喊道。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [læf] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn]
stopping his laugh quickly when he saw the Ant was about to run away in
停止 他的 笑 迅速地 什么时候 他 锯 这 蚂蚁 曾是 关于 到 跑步 离开 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

当他看到蚂蚁厌恶地要逃跑时，他赶紧止住了笑声。

“ [naʊ] [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] .
“ Now don't be angry .
“ 现在 不 是 生气的 .

“别生气。”

['oʊnli] ['fuːlɪʃ] ['fɛloʊz] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
Only foolish fellows get angry at nothing at
仅有的 愚蠢 伙伴们 得到 生气的 在 没有什么 在

只有傻瓜才会无缘无故地生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɜːrθ] ['peɪstɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hæt] :
That is a piece of advice worth pasting in your hat :
那 是 一个 片 的 建议 值得 粘贴 在 你的 帽子 :

这条建议值得你铭记于心：

[dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ! ”
Don't get angry at nothing at all , and don't get angry at anything ! ”
不 得到 生气的 在 没有什么 在 全部 , 和 不 得到 生气的 在 任何事物 ! ”

不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [hæt] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] ['sʌlkɪli] .
“ I haven't any hat , ” said Anthony Ant sulkily .
“ 我 还没有 任何 帽子 , ” 说 安东尼 蚂蚁 闷闷不乐 .

“我没有帽子，”安东尼·安特闷闷不乐地说。

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
“ So I have noticed , ” said the Grasshopper .
“ 所以 我 有 注意到 , ” 说 这 蚱蜢 .

“我注意到了，”蚱蜢说。

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [soʊ] [fæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər]

Did	**you**	**run**	**so**	**fast**	**away**	**from**	**work**	**that**	**you**	**did**	**not**	**stop**	**even**	**to**	**put**	**on**	**your**
做过	你	跑步	所以	快速地	离开	从	工作	那	你	做过	不是	停止	甚至	到	放	在	你的

[hæt] ?

hat	**?**
帽子	?

你是不是逃离工作岗位太快，连帽子都没来得及戴?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - !

You	**must**	**be**	**a**	**Gubblechook**	**!**
你	必须	是	一个	-	!

你一定是只咕咕鸡!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] .

And	**yet**	**you**	**took**	**time**	**to**	**get**	**your**	**lunch**	**basket**	**and**	**other**	**things**	**,**	**I**	**notice**	**.**
和	然而	你	采取	时间	到	得到	你的	午餐	篮子	和	其他	事物	,	我	注意	.

我注意到，你还是抽出时间准备了午餐篮和其他东西。

[juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ˈiːðər] — [nɑːt] [jet] , [ˈeniweɪ] . ”

You	**don't**	**look**	**much**	**like**	**a**	**Gubblechook**	**,**	**either**	**—**	**not**	**yet**	**,**	**anyway**	**.**	**”**
你	不	看	很多	喜欢	一个	-	,	任何一个	—	不是	然而	,	反正	.	”

你看起来也不太像一只咕咕鸡——至少现在还不像。

“ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [ænt] .

“	**What**	**is**	**a**	**Gubblechook**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Ant**	**.**
“	什么	是	一个	-	?	”	问	这	蚂蚁	.

“什么是咕咕鸡？”蚂蚁问道。

“ [ə; eɪ] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] ,

“	**A**	**Gubblechook**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Grasshopper**	**,**
“	一个	-	,	”	回复	这	蚱蜢	,

“一只咕咕鸡，”蚱蜢回答道。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] — [soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

“	**is**	**a**	**fellow**	**who**	**is**	**afraid**	**of**	**work**	**—**	**so**	**afraid**	**of**	**it**	**that**	**even**	**if**	**he**	**could**
“	是	一个	同伴	WHO	是	害怕的	的	工作	—	所以	害怕的	的	它	那	甚至	如果	他	可以

[siː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [wer]

see	**the**	**shadow**	**of**	**it**	**coming**	**around**	**a**	**corner**	**he**	**would**	**run**	**and**	**hide**	**where**
看	这	阴影	的	它	未来	大约	一个	角落	他	会	跑步	和	隐藏	在哪里

“他是一个害怕工作的人——害怕到即使看到工作的影子出现在拐角处，他也会跑去躲藏起来。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**141**	**]**
[	页	-	]

[第141页]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
他	可以	不是	看	它	.

他看不见。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [tuː] . ”

You	**can**	**always**	**tell**	**a**	**Gubblechook**	**when**	**you**	**see**	**one**	**too**	**.**	**”**
你	能	总是	告诉	一个	-	什么时候	你	看	一	也	.	”

你一眼就能认出古布尔丘克。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ænt] .

“	**How**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Ant**	**.**
“	如何	?	”	问	这	蚂蚁	.

“怎么做？”蚂蚁问道。

“ [oʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , ” [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

“	Oh	,	by	his	looks	,	”	said	the	Grasshopper	.
”	哦	,	经过	他的	看起来	,	”	说	这	蚱蜢	.

“哦，看他的样子，”蚱蜢说。

“ [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['tʃuki] ['æftər] [ə'waɪl] .

“	He	begins	to	look	sort	of	gubbly	and	chooky	after	awhile	.
”	他	开始	到	看	种类	的	-	和	鬼怪	后	一会儿	.

“过了一会儿，他看起来有点傻乎乎的，有点滑稽。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [luːz] [ðer; ðər] [ʃaɪn] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['faɪəˌflaɪz] - [spɑːrks] .

His	eyes	lose	their	shine	that	is	better	than	Fireflies	'	sparks	.
他的	眼睛	失去	他们的	闪耀	那	是	更好的	比	萤火虫	-	火花	.

他的双眼失去了比萤火虫火花更耀眼的光芒。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːps] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [skwɑːʃ] ['blɑːsəm] .

His	mouth	droops	like	a	withered	squash	blossom	.
他的	嘴	下垂	喜欢	一个	干枯	壁球	开花	.

他的嘴巴耷拉着，像一朵枯萎的南瓜花。

[hɪz; ɪz] [her] [fɔːlz] [ə'raʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][flɑːps][ɪn] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	hair	falls	around	over	his	face	and	flops	in	strings	around	his	ears	.
他的	头发	瀑布	大约	超过	他的	脸	和	失败	在	字符串	大约	他的	耳朵	.

他的头发垂落在脸上，一缕缕地垂在耳朵周围。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæŋz] [aʊt] ['æftər] [ə'waɪl] .

His	tongue	hangs	out	after	awhile	.
他的	舌头	悬挂	出去	后	一会儿	.

过了一会儿，他的舌头伸了出来。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [pɔɪnts] [daʊn] [fɔːr; fər] [kiːps] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɛndz] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] ,

His	nose	points	down	for	keeps	,	and	he	ends	by	sleeping	forever	and	ever	,
他的	鼻子	积分	向下	为了	保持	,	和	他	结束	经过	睡眠	永远	和	曾经	,

他的鼻子永远向下垂着，最终他永远地沉睡了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] [mɔːr] ['fɔːr'ɛvərz] [bɪ'saɪdz] .

and	then	seven	more	forevers	besides	.
和	然后	七	更多的	永远	除了	.

然后还有七个永远。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

If	you	don't	look	out	,	you'll	be	a	Gubblechook	before	long	.
如果	你	不	看	出去	,	你会	是	一个	-	前	长的	.

如果你不小心，很快你就会变成一只咕咕鸡。

['betər] [peɪst] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][hæt] [tuː] : [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] !

Better	paste	this	in	your	hat	too	:	Don't	be	afraid	of	work	!
更好的	粘贴	这	在	你的	帽子	也	:	不	是	害怕的	的	工作	!

最好把这句话也贴在你的帽子上：不要害怕工作！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - , [juːd]

It	is	the	only	thing	that	will	keep	you	from	turning	into	a	Gubblechook	,	you'd
它	是	这	仅有的	事物	那	将要	保持	你	从	转弯	进入	一个	-	,	你会

['betər] [bɪ'liːv] !

better	believe	!
更好的	相信	!

这是唯一能阻止你变成咕咕鸡的东西，你最好相信！

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər][hæt] ?

But	where	is	your	hat	?
但	在哪里	是	你的	帽子	?

你的帽子呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

"[第 142 页]

" [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][ænt] .
" A Field Mouse ate it , " answered the Ant .
" 一个 场地 老鼠 吃 它 , " 回答 这 蚂蚁 .

"是田鼠吃掉的，"蚂蚁回答道。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
The Grasshopper laughed harder than ever .
这 蚱蜢 笑了 更难 比 曾经 .

蚱蜢笑得比以往任何时候都更厉害了。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [sed] ['æntəni] [ænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] .
" That isn't a joke ! " said Anthony Ant with a pout .
" 那 不是 一个 开玩笑 ! " 说 安东尼 蚂蚁 和 一个 噘 .

"这不是玩笑！"安东尼·安特嘟着嘴说。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
" Well , I should think not !
" 出色地 , 我 应该 思考 不是 !

"嗯，我想应该不会吧！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
" exclaimed the Grasshopper .
" 惊呼 这 蚱蜢 .

"蚱蜢惊呼道。"

" [hæts] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] ['evri] [bʊʃ] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" Hats don't grow on every bush these days , I can tell you !
" 帽子 不 生长 在 每一个 衬套 这些 天 , 我 能 告诉 你 !

"如今可不是每棵灌木丛上都能长出帽子的，我可以告诉你！"

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][juː; jʊ]
just to show you I am not making fun of you and that I really want you
只是 到 展示 你 我 是 不是 制作 乐趣 的 你 和 那 我 真的 想 你
[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ,
to be something better than a Gubblechook ,
到 是 某物 更好的 比 一个 - ,

我只是想向你表明我不是在嘲笑你，我是真心希望你成为比咕咕鸡更好的人。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][æz; əz] [naɪs][ə; eɪ][hæt][æz; əz][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
I'll make you a present of as nice a hat as you ever had in your life .
患病的 制作 你 一个 展示 的 作为 好的 一个 帽子 作为 你 曾经 有 在 你的 生活 .

我会送你一顶你这辈子戴过的最漂亮的帽子。

" [ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" The Ant was ashamed of himself .
" 这 蚂蚁 曾是 羞愧 的 他自己 .

蚂蚁感到羞愧。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I could not take it , " said he .
" 我 可以 不是 拿 它 , " 说 他 .

"我受不了了，"他说。

“ [bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Besides , Mother would not think I ought to take it when I can't pay for it ,**
“ 除了 , 母亲 会 不是 思考 我 应该 到 拿 它 什么时候 我 不能 支付 为了 它 ,

“此外，母亲也不会认为我没钱买它。”

[aɪ] [noʊ] . ”
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
“ **Nonsense ! ” said the Grasshopper .**
“ 废话 ! ” 说 这 蚱蜢 .

“胡说！”蚱蜢说道。

“ [ʃiːd] [let] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ **She'd let you earn it , though , wouldn't she ? ”**
“ 棚 让 你 赚 它 , 尽管 , 不会 她 ? ”

“不过，她会让你靠自己的努力去争取，对吧？”

“ [wel] , [jes] , ” [ðə; ði] [ænt] ['ænsər] .
“ **Well , yes , ” the Ant answered .**
“ 出色地 , 是的 , ” 这 蚂蚁 回答 .

“嗯，是的，”蚂蚁回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .
“ **All right , then , ” said the Grasshopper .**
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 说 这 蚱蜢 .

“好吧，”蚱蜢说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ **Let me see if you have forgotten how to work .**
“ 让 我 看 如果 你 有 被遗忘的 如何 到 工作 .

“让我看看你是否已经忘记如何工作了。”

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hæt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best]
I'll show you the hat to let you know I am honest when I say it is the best
患病的 展示 你 这 帽子 到 让 你 知道 我 是 诚实的 什么时候 我 说 它 是 这 最好的
[wʌn] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] — [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
one you ever had — or I should say ,
一 你 曾经 有 — 或者 我 应该 说 ,

我给你看看这顶帽子，让你知道我说它是你拥有过的最好的帽子时，我所言非虚——或者应该说，

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
the best you can have , for of course you have not had it yet .
这 最好的 你 能 有 , 为了 的 课程 你 有 不是 有 它 然而 .

这是你所能拥有的最好的，因为你当然还没有拥有过它。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [græs] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][hæt] [ðæt]
" From a swinging grass back of him the Grasshopper brought out a hat that
" 从 一个 摇摆 草 后退 的 他 这 蚱蜢 带来 出去 一个 帽子 那
[wʊd] [ɪg'zæktlɪ] [fɪt] ['æntəni] [ænt] ,
would exactly fit Anthony Ant ,
会 确切地 合身 安东尼 蚂蚁 ,

"蚱蜢从他身后的一片草地上掏出一顶帽子，这顶帽子正好适合安东尼·蚂蚁戴。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [strɔː] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [waɪd]
and it was made of the finest straw to be had in the whole wide
和 它 曾是 制成 的 这 最好的 稻草 到 是 有 在 这 所有的 宽的
[fiːld] .
field .
场地 .

它是由这片广袤田野里最好的稻草制成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] !
It certainly was a beauty !
它 当然 曾是 一个 美丽 !

它真是太漂亮了！

" [naʊ] , " [ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] [went] [ɑːn] ,
" Now , " the Grasshopper went on ,
" 现在 , " 这 蚱蜢 去 在 ,

"现在，"蚱蜢继续说道，

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ɔːr]['waɪdər][ɔːr]
" I want a certain hollow under a stone made a little deeper or wider or
" 我 想 一个 肯定 空洞的 在下面 一个 石头 制成 一个 小的 更深 或者 更广泛 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

"我想要一块石头下面的凹陷处稍微加深或加宽一些，或者做些改变。"

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['betər] .
so I can get in and out better .
所以 我 能 得到 在 和 出去 更好的 .

这样我进出就更方便了。

[ðæt] [stoʊn] ['kʌvərz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [rest] [ruːm] ,
That stone covers my favorite rest room ,
那 石头 封面 我的 最喜欢的 休息 房间 ,

那块石头盖住了我最喜欢的洗手间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] ['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːzəli] .
but the hollow is too small for me to wiggle into and out of easily .
但 这 空洞的 是 也 小的 为了 我 到 扭动 进入 和 出去 的 容易地 .

但是这个空洞太小了，我很难轻松地钻进去或钻出来。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
Here is a shovel .
这里 是 一个 铲 .

这是一把铲子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

"[第 144 页]

[wel] , [sɜːr] , ['æntəni] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['græsˌhɑːpərz] [ker] ,
Well , sir , Anthony gave his basket and case into the Grasshopper's care ,
出色地 , 先生 , 安东尼 给予 他的 篮子 和 案件 进入 这 蚱蜢的 关心 ,

先生，安东尼已经把他的篮子和箱子托付给了蚱蜢先生保管。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

and	went	at	the	job	for	all	he	was	worth	.
和	去	在	这	工作	为了	全部	他	曾是	值得	.

他全心全意地投入到工作中。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [traɪd]

By	and	by	he	had	the	hollow	big	enough	so	that	when	the	Grasshopper	tried
经过	和	经过	他	有	这	空洞的	大的	足够的	所以	那	什么时候	这	蚱蜢	尝试

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

it	the	size	was	the	very	thing	.
它	这	尺寸	曾是	这	非常	事物	.

过了一会儿，他把空洞挖得足够大了，当蚱蜢试探时，空洞的大小正合适。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æntəni] [ænt][ʌv; əv]

“	I	can	see	that	you	are	still	able	to	keep	the	name	of	Anthony	Ant	of
“	我	能	看	那	你	是	仍然	有能力的	到	保持	这	姓名	的	安东尼	蚂蚁	的

[ænt] - [hɪl] ['mænər] ,

Ant	-	Hill	Manor	,
蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,

“我看得出来你仍然保留着蚁丘庄园的安东尼·安特这个名字。”

” [sed] [ðə; ði] ['græshɑːpər] .

”	said	the	Grasshopper	.
”	说	这	蚱蜢	.

“蚱蜢说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [gʊd] [strɔːŋ] ['mʌslz] [get] ['flæbi] .

“	It	is	a	pity	to	let	your	good	strong	muscles	get	flabby	.
“	它	是	一个	遗憾	到	让	你的	好的	强的	肌肉	得到	松弛	.

“让强壮的肌肉变得松弛下垂，实在可惜。”

[ə; eɪ] - ['mʌslz] ['ɔːlweɪz] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	Gubblechook's	muscles	always	do	,	you	know	.
一个	-	肌肉	总是	做	,	你	知道	.

你知道，古布尔丘克的肌肉总是会出问题。

[soʊ][nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hæt] ,

So	not	only	am	I	going	to	give	you	the	hat	,
所以	不是	仅有的	是	我	去	到	给	你	这	帽子	,

所以我不仅要把帽子送给你，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [ɔːl] ['peɪstɪd][ɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði]

but	I	am	going	to	give	you	two	pieces	of	advice	all	pasted	in	,	into	the
但	我	是	去	到	给	你	二	件	的	建议	全部	粘贴	在	,	进入	这

['baːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

但我还要顺便给你两条建议。

[lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hæt] .

Look	inside	the	hat	.
看	里面	这	帽子	.

看看帽子里面。

” ['æntəni] [ænt] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

”	Anthony	Ant	looked	inside	.
”	安东尼	蚂蚁	看起来	里面	.

安东尼·安特向里看了看。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - , ['eniweɪ] ,

The	Grasshopper	was	not	a	Gubblechook	,	anyway	,
这	蚱蜢	曾是	不是	一个	-	,	反正	,

反正那只蚱蜢也不是古布尔丘克。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪn] ['letərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

for	he	had	worked	hard	to	make	the	fine	lettering	of	the	words	,
为了	他	有	工作	难的	到	制作	这	美好的	字母	的	这	字	,

因为他费了很大力气才把这些字写得这么漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hætbænd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] .

and	he	had	taken	much	pains	with	the	hatband	he	had	made	himself	.
和	他	有	已采取	很多	疼痛	和	这	帽带	他	有	制成	他自己	.

他花了很多心思，亲手制作了帽带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['æntəni] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hæt] :

Anthony	read	the	words	inside	the	hat	:
安东尼	读	这	字	里面	这	帽子	:

安东尼读了帽子里的字:

“ [dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !

“	Don't	Get	Angry	at	Nothing	at	All	,	and	Don't	Get	Angry	at	Anything	!
“	不	得到	生气的	在	没有什么	在	全部	,	和	不	得到	生气的	在	任何事物	!

“不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk] !

Don't	Be	Afraid	of	Work	!
不	是	害怕的	的	工作	!

不要害怕工作!

” [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

”	He	thanked	the	Grasshopper	,	took	his	hat	and	put	it	on	,	and	,	with
”	他	谢谢	这	蚱蜢	,	采取	他的	帽子	和	放	它	在	,	和	,	和

['bæskɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ,

basket	and	case	,
篮子	和	案件	,

他谢过蚱蜢，拿起帽子戴上，然后带着篮子和箱子，

['mɑːtʃt] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːnəri] .

marched	on	once	more	over	and	under	the	scenery	.
行军	在	一次	更多的	超过	和	在下面	这	风景	.

他们再次穿过或越过风景继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn] ['kwestʃənz]

A	VENTURE	IN	QUESTIONS
一个	风险投资	在	问题

一个充满疑问的冒险

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [hɑːtɪst] [wen] ['æntəni] [ænt][nekst] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

The	afternoon	was	at	its	hottest	when	Anthony	Ant	next	stopped	for	a	rest	.
这	下午	曾是	在	它是	最热门	什么时候	安东尼	蚂蚁	下一个	停止	为了	一个	休息	.

下午天气最热的时候，安东尼·安特再次停下来休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['mɔːsi] [stoʊn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [wiːdz]

There	was	such	a	fine	mossy	stone	in	the	shadow	of	a	thick	clump	of	weeds
那里	曾是	这样的	一个	美好的	苔藓	石头	在	这	阴影	的	一个	厚的	丛	的	杂草

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

that	it	made	the	very	place	to	camp	out	for	awhile	.
那	它	制成	这	非常	地方	到	营	出去	为了	一会儿	.

在一丛茂密的杂草的阴影下，有一块长满青苔的漂亮石头，非常适合露营一段时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː] [hæt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wer] [noʊ] [fiːld] [maʊs] [kʊd; kəd]

He	took	off	his	new	hat	and	placed	it	carefully	where	no	Field	Mouse	could
他	采取	离开	他的	新的	帽子	和	放置	它	小心	在哪里	不	场地	老鼠	可以

[get] [ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

他摘下新帽子，小心翼翼地放在田鼠够不着的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪz] [ænt] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	a	pretty	wise	Ant	now	,	he	thought	,
他	曾是	一个	漂亮的	明智的	蚂蚁	现在	,	他	想法	,

他心想，自己现在真是一只相当聪明的蚂蚁了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][træmp] ,

for	he	had	learned	a	few	things	in	his	tramp	,
为了	他	有	学习	一个	很少	事物	在	他的	流浪汉	,

因为他在流浪生活中学到了一些东西，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [fiːld] [maɪs] [ænd; ənd][hæts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tə'geðər] [ɪf]

and	one	was	that	Field	Mice	and	hats	are	not	to	be	trusted	together	if
和	一	曾是	那	场地	小鼠	和	帽子	是	不是	到	是	可信	一起	如果

[juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hæts] [ə'gen] .

you	ever	want	to	see	the	hats	again	.
你	曾经	想	到	看	这	帽子	再次	.

其中一条是：如果你还想再见到帽子，就不要让田鼠和帽子待在一起。

[ðen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] ['beri] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪp][æt; ət][ðə; ði]

Then	he	tasted	some	of	the	dried	berry	and	took	a	little	nip	at	the
然后	他	尝过	一些	的	这	干燥	浆果	和	采取	一个	小的	掐	在	这

[wɜːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

Worm	he	had	caught	in	the	tree	,
蠕虫	他	有	捕捉	在	这	树	,

然后他尝了尝干浆果，又轻轻咬了一口他在树上捉到的虫子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɔːn] .

and	found	his	sandwiches	were	nearly	gone	.
和	成立	他的	三明治	是	几乎	已消失	.

他发现自己的三明治几乎都吃完了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

There	would	be	about	enough	to	last	him	for	his	supper	,	and	then	he
那里	会	是	关于	足够的	到	最后的	他	为了	他的	晚餐	,	和	然后	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

would	have	to
会	有	到

这些东西大概只够他吃晚饭，然后他就得.....

[get] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

get	on	as	well	as	he	could	without	sandwiches	.
得到	在	作为	出色地	作为	他	可以	没有	三明治	.

即使没有三明治，他也能过得很好。

[hɪz; ɪz] [tʃiːz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] [tuː] .

His	cheese	was	nearly	gone	too	.
他的	奶酪	曾是	几乎	已消失	也	.

他的奶酪也快吃完了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] — [ðeɪ] [θriː] !

What	a	good	time	they	had	had	at	that	Wild	-	Rose	Tea	House	—	they	three	!
什么	一个	好的	时间	他们	有	有	在	那	荒野	-	玫瑰	茶	房子	—	他们	三	!

他们三个在野玫瑰茶馆玩得真开心！

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['veri]

He	and	the	small	Spider	,	Size	Two	and	the	Ladybug	had	been	such	very
他	和	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	和	这	瓢虫	有	到过	这样的	非常

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

他和小蜘蛛、二号蜘蛛以及瓢虫都是非常好的朋友。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .

“	Hello	!	”	said	a	voice	suddenly	.
“	你好	!	”	说	一个	嗓音	突然	.

“你好！”一个声音突然响起。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [ɔːl] [əˈloʊn] ?

“	What	on	earth	are	you	doing	there	eating	such	nice	things	all	alone	?
“	什么	在	地球	是	你	正在做	那里	吃	这样的	好的	事物	全部	独自的	?

“你到底在干什么？一个人在那里吃这么好的东西？”

” [ˈæntəni] [ænt] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

”	Anthony	Ant	was	never	more	surprised	in	his	life	!
”	安东尼	蚂蚁	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	他的	生活	!

“安东尼·安特这辈子都没这么惊讶过！”

[ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] ['faɪərflaɪ] .

There	sat	a	Firefly	.
那里	卫星	一个	萤火虫	.

那里栖息着一只萤火虫。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

You	would	not	have	guessed	it	to	look	at	him	,
你	会	不是	有	猜对了	它	到	看	在	他	,

从他的外表上你根本猜不到。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] ['ʃoʊɪŋ] ['eniwer] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

for	there	was	not	a	bit	of	fire	showing	anywhere	about	him	.
为了	那里	曾是	不是	一个	少量	的	火	显示	任何地方	关于	他	.

因为他身上丝毫没有流露出任何热情。

[ðə; ði] [ænt] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪərflaɪ] , [ðoʊ] ,

The	Ant	knew	him	as	a	Firefly	,	though	,
这	蚂蚁	知道	他	作为	一个	萤火虫	,	尽管	,

蚂蚁却把他当成萤火虫看待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['faɪəˌflaɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
because **his** **mother** **had** **told** **him** **all** **about** **Fireflies** **when** **he** **was** **a** **little**
因为 他的 母亲 有 讲述 他 全部 关于 萤火虫 什么时候 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

因为他小时候，妈妈就给他讲过萤火虫的故事。

" [its] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði][ænt][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərˌflaɪz] ['kwestʃən] .
" **It's** **all** **I've** **got** **to** **eat** **,** **"** **said** **the** **Ant** **in** **answer** **to** **the** **Firefly's** **question** **.**
" 它是 全部我已经 得到 到 吃 , " 说 这 蚂蚁 在 回答 到 这 萤火虫的 问题 .

"这是我唯一能吃的东西，"蚂蚁回答萤火虫的问题时说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" **But** **I'll** **give** **you** **a** **taste** **of** **anything** **you** **want** **,** **just** **the** **same** **.**
" 但 患病的 给 你 一个 品尝 的 任何事物 你 想 , 只是 这 相同的 .

"但我仍然会让你尝到你想要的任何东西。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **148** **]**
" [页 -]

"[第 148 页]

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **You** **speak** **as** **though** **there** **wasn't** **any** **more** **food** **to** **be** **had** **in** **the** **world** **,**
" 你 说话 作为 尽管 那里 不是 任何 更多的 食物 到 是 有 在 这 世界 ,

"你说话的口气好像世界上已经没有食物可吃了一样。"

" [sed] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] .
" **said** **the** **Firefly** **.**
" 说 这 萤火虫 .

"萤火虫说道。"

" [jʊr; jər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['sɑːləm] . "
" **Your** **voice** **sounded** **so** **solemn** **.** **"**
" 你的 嗓音 听起来 所以 庄严 . "

你的声音听起来很严肃。

" [its] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði][ænt]
" **It's** **all** **I've** **got** **to** **eat** **,** **"** **said** **the** **Ant**
" 它是 全部我已经 得到 到 吃 , " 说 这 蚂蚁

"这就是我全部的食物了，"蚂蚁说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [mɔːr] [fuːd] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,
" **Well** **,** **if** **you** **hadn't** **any** **more** **food** **except** **what** **was** **in** **your** **lunch** **basket** **,**
" 出色地 , 如果 你 之前没有 任何 更多的 食物 除了 什么 曾是 在 你的 午餐 篮子 ,

"嗯，如果你除了午餐篮里的食物之外，没有任何其他食物了，

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] ['sɑːləm] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ænt] .
I **guess** **your** **voice** **would** **sound** **solemn** **,** **too** **,** **"** **replied** **the** **Ant** **.**
我 猜测 你的 嗓音 会 声音 庄严 , 也 , " 回复 这 蚂蚁 .

"我想你的声音听起来也会很严肃吧。"蚂蚁回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] ['veri] ['fɜːrmli] .
" **It** **would** **not** **!** **"** **declared** **the** **Firefly** **very** **firmly** **.**
" 它 会 不是 ! " 声明 这 萤火虫 非常 牢牢 .

"绝不可能！"萤火虫斩钉截铁地说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðer; ðər]
" **Why** **should** **it** **,** **when** **there**
" 为什么 应该 它 , 什么时候 那里

"为什么会这样呢，当.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?
is plenty of food in the world ?
是 很多 的 食物 在 这 世界 ?

世界上食物充足吗?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] [ɪz] [ˈempti] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ]
Just because your lunch basket is empty at times , is no reason for feeling
只是 因为 你的 午餐 篮子 是 空的 在 时代 , 是 不 原因 为了 感觉
[ˈsɑːləm] .
solemn .
庄严 .

即使你的午餐篮有时是空的，也不必为此感到沮丧。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [ɔːl] [əˈbaʊt]
If there was a famine , that would be different , but there is food all about
如果 那里 曾是 一个 饥荒 , 那 会 是 不同的 , 但 那里 是 食物 全部 关于
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

如果发生饥荒，情况就不同了，但现在到处都是食物。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ðɪ][ænt] [hwaɪnd] .
“ Yes , but you have to go catch it , ” the Ant whined .
“ 是的 , 但 你 有 到 去 抓住 它 , ” 这 蚂蚁 抱怨 .

“是啊，但是你得去把它抓住，”蚂蚁抱怨道。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərflaɪ] .
“ Well , why not ? ” asked the Firefly .
“ 出色地，为什么 不是 ? ” 问 这 萤火虫 .

“那为什么不呢？”萤火虫问道。

[ˈæntəni] [ænt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
Anthony Ant was about to say it was too hard work to have to go
安东尼 蚂蚁 曾是 关于 到 说 它 曾是 也 难的 工作 到 有 到 去
[kætʃ] [jʊr; jər] [fuːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
catch your food all the time ,
抓住 你的 食物 全部 这 时间 ,

安东尼·安特正要说，总是要自己去捕猎食物太辛苦了。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərflaɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ɪf]
when he suddenly thought maybe the Firefly would call him a Gubblechook if
什么时候 他 突然 想法 或许 这 萤火虫 会 称呼 他 一个 - 如果
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] ,
he did not look out ,
他 做过 不是 看 出去 ,

他突然想到，如果他不注意，萤火虫可能会叫他“咕咕鸡”。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [stɪl] .
so he kept still .
所以 他 保留 仍然 .

所以他一动不动。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərflaɪ] .
“ What's the matter ? ” asked the Firefly .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 萤火虫 .

“出什么事了？”萤火虫问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [fuːd] ? ”
“ Don't you know how to catch food ? ”
“ 不 你 知道 如何 到 抓住 食物 ? ”

你难道不知道怎么捕猎食物吗?

“ ['mɜːrsi] , [jes] ! ” [kraɪd] ['æntəni] .
“ Mercy , yes ! ” cried Anthony .
“ 怜悯 , 是的 ! ” 哭 安东尼 .

“仁慈，是的！”安东尼喊道。

“ [lʊk] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] .
“ Look in my basket .
“ 看 在 我的 篮子 .

“看看我的篮子。”

[aɪ] [kɔːt] [ðæt] .
I caught that .
我 捕捉 那 .

我听到了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːləz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːrm] .
” And he pointed with one of his feelers to the little green Worm .
” 和 他 尖 和 一 的 他的 触角 到 这 小的 绿色的 蠕虫 .

“然后他用一根触角指着那条绿色的小虫子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

“ [lets] [siː] , ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [piːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .
“ Let's see , ” demanded the Firefly , and he peeked into the basket .
“ 我们来吧 看 , ” 要求 这 萤火虫 , 和 他 偷看 进入 这 篮子 .

“让我看看，”萤火虫说着，向篮子里窥视起来。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] .
“ Have a piece , ” said Anthony Ant .
“ 有 一个 片 , ” 说 安东尼 蚂蚁 .

“来一块吧，”安东尼·安特说道。

“ [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd]['dʒuːsi] . ”
“ You'll find it very fine and tender and juicy . ”
“ 你会 寻找 它 非常 美好的 和 投标 和 多汁的 . ”

“你会发现它非常鲜嫩多汁。”

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪst] [ðɪs] ['fænsi] [pɪŋk] [keɪk] ,
“ No , thanks , ” replied the Firefly , “ but I'll taste this fancy pink cake ,
“ 不 , 谢谢 , ” 回复 这 萤火虫 , “ 但 患病的 品尝 这 想要 粉色的 蛋糕 ,

“不，谢谢，”萤火虫回答说，“但我会尝尝这块漂亮的粉红色蛋糕。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . ”
if you want me to . ”
如果 你 想 我 到 . ”

如果你想让我这么做的话。”

“ [duː] ! ” [sed] ['æntəni] .
“ Do ! ” said Anthony .
“ 做 ! ” 说 安东尼 .

“动手吧！”安东尼说道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Take the whole of it ! ”
“ 拿 这 所有的 的 它 ! ”

“全部拿走！”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] .
“ Oh ！ ” said the Firefly , as he took the cake .
“ 哦 ！ ” 说 这 萤火虫 , 作为 他 采取 这 蛋糕 .

“哦！”萤火虫接过蛋糕时说道。

“ [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [sʌtʃ] [keɪks] [bɪ'fɔːr] ?
“ Where have I seen and tasted such cakes before ?
“ 在哪里 有 我 已见 和 尝过 这样的 蛋糕 前 ?

“我以前在哪里见过或尝过这样的蛋糕呢？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] ！ ”
You must have been to the Wild - Rose Tea House ! ”
你 必须 有 到过 到 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 ！ ”

你一定去过野玫瑰茶馆！

“ [jes] , ” [sed] ['æntəni] , “ [ðæt] [ɪz] [wer] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][draɪd] ['beri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrm]
“ Yes , ” said Anthony , “ that is where all but the dried berry and the Worm
“ 是的 , ” 说 安东尼 , “ 那 是 在哪里 全部 但 这 干燥 浆果 和 这 蠕虫
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from .
来了 从 .

“是的，”安东尼说，“除了干浆果和虫子之外，其他东西都是从那里来的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”
Have you been there ? ”
有 你 到过 那里 ? ”

你去过那里吗?

“ ['ɔːf(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] .
“ Often , ” answered the Firefly .
“ 经常 , ” 回答 这 萤火虫 .

“经常如此，”萤火虫回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bænd]['kɑːnsərt][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ I always stop there on my way home from a band concert at night for a
“ 我 总是 停止 那里 在 我的 方式 家 从 一个 乐队 音乐会 在 夜晚 为了 一个
['lɪt(ə)l] [keɪk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][waɪld] - [roʊz] ['beri]
little cake or two and a cup of Wild - Rose Berry
小的 蛋糕 或者 二 和 一个 杯子 的 荒野 - 玫瑰 浆果

“我晚上看完乐队音乐会回家的时候，总会顺道去那里买一两块小蛋糕和一杯野玫瑰浆果酒。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['kɔːfi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːfi] [ðer; ðər] ,
They make a specialty of that coffee there ,
他们 制作 一个 专业 的 那 咖啡 那里 ,

他们那里有一种特色咖啡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['flɪtɪŋ] .

and	there	is	nothing	like	it	to	rest	a	person	after	an	evening's	flitting	.
和	那里	是	没有什么	喜欢	它	到	休息	一个	人	后	一个	晚上	飞掠	.

没有什么比这更能让人在晚上奔波劳碌之后好好休息了。

[aɪ] [flitid] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wɪ'ðaʊt]

I	flitted	nearly	every	evening	of	June	,	and	pretty	nearly	all	of	July	,	without
我	飞掠	几乎	每一个	晚上	的	六月	,	和	漂亮的	几乎	全部	的	七月	,	没有

['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

missing	a	night	,
丢失的	一个	夜晚	,

六月的几乎每个晚上，以及七月的几乎每个晚上，我都飞来飞去，一夜未落。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['læntərn] .

lighting	up	things	with	my	lantern	.
灯光	向上	事物	和	我的	灯笼	.

用我的灯笼照亮东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][goʊ]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['flɪtɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər][fɔːr; fər]

But	now	I	go	only	occasionally	,	for	the	season	for	flitting	is	nearly	over	for
但	现在	我	去	仅有的	偶尔	,	为了	这	季节	为了	飞掠	是	几乎	超过	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但现在我只是偶尔去，因为对我们来说，旅行的季节即将结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɑːn] [və'keɪʃənz] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][frʌm; frəm]

and	we	are	spending	our	time	on	vacations	a	bit	for	a	rest	from
和	我们	是	开支	我们的	时间	在	假期	一个	少量	为了	一个	休息	从

['aʊər; ɑːr][hɑːrd]['siːz(ə)n] .

our	hard	season	.
我们的	难的	季节	.

我们利用这段时间休假，从繁忙的工作中放松一下。

[ðɪs] [keɪk] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːrt] .

This	cake	is	delicious	and	is	my	favorite	sort	.
这	蛋糕	是	可口的	和	是	我的	最喜欢的	种类	.

这款蛋糕很好吃，是我最喜欢的口味。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] .

You	were	wise	to	pick	out	this	kind	of	cake	.
你	是	明智的	到	挑选	出去	这	种类	的	蛋糕	.

你选这种蛋糕真是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] . ”

It	is	the	best	they	make	there	.	”
它	是	这	最好的	他们	制作	那里	.	”

这是他们那里最好的产品。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ænt] ,

“	I	didn't	pick	it	out	,	”	said	the	Ant	,
“	我	没有	挑选	它	出去	,	”	说	这	蚂蚁	,

“我没挑出来，”蚂蚁说。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	told	how	his	friends	had	taken	him	there	,
和	讲述	如何	他的	朋友们	有	已采取	他	那里	,

他讲述了朋友们是如何带他到那里的，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] .

and	also	all	about	the	way	he	had	left	home	.
和	还	全部	关于	这	方式	他	有	左边	家	.

还有他离家的方式。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] ， ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]['faɪərflaɪ] ，

“	Maybe	you	were	sick	，	”	suggested	the	Firefly	，
“	或许	你	是	生病的	，	”	建议	这	萤火虫	，

“也许你生病了，”萤火虫建议道。

[huː] [siːmd] ['riːəli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] ['lektʃər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt]

who	seemed	really	kind	-	hearted	and	not	one	who	would	lecture	him	for	not
WHO	似乎	真的	种类	-	心地	和	不是	一	WHO	会	演讲	他	为了	不是

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他看起来心地善良，不会因为他不工作而训斥他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɜːrk][ɪz]

“	You	know	that	work	is
“	你	知道	那	工作	是

你知道工作是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ， [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd]

such	an	old	sort	of	thing	,	that	it	was	invented	when	the	world	was	made
这样的	一个	老的	种类	的	事物	，	那	它	曾是	发明	什么时候	这	世界	曾是	制成

，

,
，

这是一种非常古老的东西，它和世界一样古老。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɜːrks] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] ，

and	everybody	works	at	something	or	other	always	,
和	大家	作品	在	某物	或者	其他	总是	，

每个人都总是在做着这样或那样的工作。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [duː] .

whether	it	is	hard	work	or	more	the	kind	of	work	one	would	rather	do	.
无论	它	是	难的	工作	或者	更多的	这	种类	的	工作	一	会	相当	做	.

无论是艰苦的工作，还是人们更喜欢的那种工作。

[soʊ] ['eni] [wʌn] [huː] ['sʌd(ə)nli] ， [laɪk] [juː; jʊ] ， [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ，

So	any	one	who	suddenly	,	like	you	,	does	not	want	to	work	,
所以	任何	一	WHO	突然	，	喜欢	你	，	做	不是	想	到	工作	，

所以任何像你一样突然不想工作的人，

[nɔːr]['iːv(ə)n] [help] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [fuːd] ， [mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] — [nɑːt] [sɪk] [ɪ'nʌf]

nor	even	help	bring	in	the	family's	food	,	must	be	sick	—	not	sick	enough
也不	甚至	帮助	带来	在	这	家庭的	食物	，	必须	是	生病的	—	不是	生病的	足够的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ，

to	go	to	bed	,
到	去	到	床	，

甚至连帮忙搬运家里食物都不做，肯定是生病了——但又没病到需要卧床休息的地步。

['prɑːbəbli] ， [nɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ， [pər'hæps] ，

probably	,	nor	to	take	medicine	out	of	a	bottle	,	perhaps	,
大概	，	也不	到	拿	药品	出去	的	一个	瓶子	，	也许	，

可能也不是从瓶子里取药，或许吧。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sɪk] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sɪk]
but **just** **sick** **enough** **so** **that** **if** **he** **does** **not** **have** **a** **change** **he** **may** **be** **sick**
但 只是 生病的 足够的 所以 那 如果 他 做 不是 有 一个 改变 他 可能 是 生病的
[ɪn][bed] .
in **bed** **.**
在 床 .

但他的病情也只是轻微的，如果没有换药，他可能会卧床不起。

['enihaʊ] ,
Anyhow **,**
无论如何 ,

无论如何，

[aɪ'd] [ki:p] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bi:tl] [bʌgz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
I'd **keep** **at** **Dr** **.** **Beetle** **Bug's** **prescription** **long** **enough** **to** **find** **out** **how** **it**
ID 保持 在 博士 . 甲虫 漏洞 处方 长的 足够的 到 寻找 出去 如何 它
[wɜ:rks] — [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [prə'skrɪpʃənz] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ,
works **—** **for** **even** **prescriptions** **have** **to** **work** **,**
作品 — 为了 甚至 处方 有 到 工作 ,

我会坚持服用甲虫博士开的药，直到弄清楚它的效果——因为即使是处方药也必须有效才行。

[ju:; jʊ] [si:] !
you **see** **!**
你 看 !

你看!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [læf] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
" **And** **he** **laughed** **a** **cheerful** **laugh** **at** **the** **joke** **he** **had** **made** **.**
" 和 他 笑了 一个 快乐 笑 在 这 开玩笑 他 有 制成 .

“他为自己讲的笑话开怀大笑。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wen] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['æntəni] ,
“ **How** **can** **I** **tell** **when** **the** **prescription** **has** **worked** **enough** **?** **"** **asked** **Anthony** **,**
“ 如何 能 我 告诉 什么时候 这 处方 有 工作 足够的 ? " 问 安东尼 ,

“我怎么知道药效什么时候才足够呢？”安东尼问道。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [wɜ:rθ] ['mi:tɪŋ] .
for **here** **was** **some** **one** **worth** **meeting** **.**
为了 这里 曾是 一些 一 值得 会议 .

因为这个人值得结识。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
He **seemed** **to** **know** **all** **about** **things** **.**
他 似乎 到 知道 全部 关于 事物 .

他似乎对很多事情都了如指掌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

“ [wel] , " [sed] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] , “ [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ,
“ **Well** **,** **"** **said** **the** **Firefly** **,** **“** **do** **you** **feel** **that** **if** **you** **were** **at** **home** **now** **,**
“ 出色地 , " 说 这 萤火虫 , “ 做 你 感觉 那 如果 你 是 在 家 现在 ,

“嗯，”萤火虫说，“你觉得如果你现在在家，

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [du:] ? "
this **very** **minute** **,** **you** **would** **be** **glad** **to** **work** **hard** **all** **day** **as** **the** **others** **do** **?** **"**
这 非常 分钟 , 你 会 是 高兴的 到 工作 难的 全部 天 作为 这 其他的 做 ? "

现在，你是否愿意像其他人一样努力工作一整天?

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ænt] .

“	**No**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Ant**	**.**
”	不	! ”	哭		这	蚂蚁	.

“不！”蚂蚁喊道。

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ? ”

“	**And**	**are**	**you**	**lonesome**	**for**	**your**	**mother**	**and**	**the**	**others**	**in**	**the**	**family**	**?**	**”**
”	和	是	你	寂寞	为了	你的	母亲	和	这	其他的	在	这	家庭	?	”

“你会想念你的母亲和其他家人吗？”

“ [wel] , [jiː; ji] - [iːz] , ” [sed] [ˈæntəni] [ænt] [ˈsloʊli] .

“	**Well**	**,**	**ye**	**-**	**es**	**,**	**”**	**said**	**Anthony**	**Ant**	**slowly**	**.**
”	出色地	,	是的	-	es	,	”	说	安东尼	蚂蚁	缓慢地	.

“嗯，是的，”安东尼·安特缓缓说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

“	**It**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**see**	**them**	**,**
”	它	会	是	好的	到	看	他们	,

“很想见见他们。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraɪ] [jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

but	**I**	**do**	**not**	**have**	**to**	**cry**	**yet**	**because**	**I**	**can't**	**see**	**them**	**.**	**”**
但	我	做	不是	有	到	哭	然而	因为	我	不能	看	他们	.	”

但我现在还不用哭，因为我看不到他们。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [naɪts] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈfaɪərflaɪ] .

“	**How**	**about**	**nights**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Firefly**	**.**
”	如何	关于	夜晚	?	”	问	这	萤火虫	.

“晚上怎么样？”萤火虫问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fiːl] [skerd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər]

“	**Do**	**you**	**wake**	**up**	**in**	**the**	**night**	**and**	**feel**	**scared**	**,**	**and**	**wish**	**your**	**mother**	**were**
”	做	你	唤醒	向上	在	这	夜晚	和	感觉	害怕的	,	和	希望	你的	母亲	是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

“你是否会夜里醒来感到害怕，希望妈妈在身边？”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”

and	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**?**	**”**
和	全部	那	种类	的	事物	?	”

诸如此类的事情？

“ [wel] , [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [skerd] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [pæs] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	**Well**	**,**	**I'm**	**not**	**so**	**scared**	**since**	**I**	**had**	**the**	**pass**	**,**	**you**	**see**	**,**
”	出色地	,	我是	不是	所以	害怕的	自从	我	有	这	经过	,	你	看	,

“嗯，因为我有通行证，所以我不太害怕。”

[ðoʊ] [aɪ] [duː] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wer] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

though	**I**	**do**	**sometimes**	**wish**	**I**	**was**	**where**	**Mother**	**could**	**talk**	**to**	**me**	**.**	**”**
尽管	我	做	有时	希望	我	曾是	在哪里	母亲	可以	讲话	到	我	.	”

虽然我有时确实希望自己能在母亲身边，让她能和我说话。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [trɪp] [jet] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈfaɪərflaɪ] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**you're**	**ready**	**to**	**give**	**up**	**your**	**trip**	**yet**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Firefly**	**,**
”	我	不	思考	你是	准备好	到	给	向上	你的	旅行	然而	,	”	声明	这	萤火虫	,

“我觉得你还没准备好放弃这次旅行，”萤火虫说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [tuː; tə] [æsk] [jɔːrˈself] [ɔːl]

“	**but**	**the**	**way**	**to**	**know**	**is**	**to**	**ask**	**yourself**	**all**
”	但	这	方式	到	知道	是	到	问	你自己	全部

但要知道答案，就要问自己所有问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðoʊz] ['kwestʃənz] ['evri] [deɪ] .
those questions every day .
那些 问题 每一个 天 .

每天都会遇到这些问题。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] ,
Then when the time comes that you think there is nothing finer than a good ,
然后 什么时候 这 时间 来 那 你 思考 那里 是 没有什么 更精细 比 一个 好的 ,

然后，当你觉得没有什么比美好的事物更美好的时，

[lɔːŋ] , ['ɑːnɪst] , [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,
long , honest , hard day's work ,
长的 , 诚实的 , 难的 天 工作 ,

漫长、诚实、辛苦的一天工作，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['loʊnsəm] [juːd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ,
and you are so lonesome you'd give anything you had to see Mother ,
和 你 是 所以 寂寞 你会 给 任何事物 你 有 到 看 母亲 ,

你如此孤独，以至于愿意付出一切去见母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] ,
and the lump in your throat ,
和 这 块 在 你的 喉 ,

还有你喉咙里的那股哽咽感，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [gets] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['tʃoʊkɪŋ] [aʊt] [laʊd] ['ɔːlmoʊst] ,
which sometimes gets too big to keep you from choking out loud almost ,
哪个 有时 获得 也 大的 到 保持 你 从 窒息 出去 大声 几乎 ,

有时候它大到几乎让你喘不过气来，差点发出哽咽声。

['riːəli] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃoʊk] [aʊt] [laʊd] — [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]
really does make you choke out loud — then you may know that the doctor's
真的 做 制作 你 呛 出去 大声 — 然后 你 可能 知道 那 这 医生的
[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɪ'nʌf] ,
prescription has worked enough ,
处方 有 工作 足够的 ,

如果真的让你呛到发出声音——那么你可能就知道医生的处方药已经起效了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kjʊr] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] ,
and you are cured , and can go home and live happily ever after ,
和 你 是 治愈 , 和 能 去 家 和 居住 快乐地 曾经 后 ,

你痊愈了，可以回家从此过上幸福的生活。

[dʒʌst] [æz; əz] ['fɛəriz] [duː] [ɪn] ['stɔːriz] . ”
just as Fairies do in stories . ”
只是 作为 仙女 做 在 故事 . ”

就像故事里的仙女一样。

“ [aɪv] [hæd; həd] [lʌmps] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , ” [ˈæntəni] [ænt] [toʊld] [ðə; ði] ['faɪərflaɪ] ,
“ I've had lumps in my throat several times , ” Anthony Ant told the Firefly ,
“ 我已经 有 肿块 在 我的 喉 一些 时代 , ” 安东尼 蚂蚁 讲述 这 萤火虫 ,

“我好几次都感觉喉咙哽咽，”安东尼·安特告诉《萤火虫》杂志。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
“ but I've swallowed them .
“ 但 我已经 吞咽 他们 .

但我已经把它们吞下去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv][naɪs][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɜːrθ] [ə'gen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
And **it** **did** **seem** **sort** **of** **nice** **to** **carry** **out** **earth** **again** **when** **I** **was** **working**
和 它 做过 似乎 种类 的 好的 到 携带 出去 地球 再次 什么时候 我 曾是 在职的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['græshɑːpər] ,
for **the** **Grasshopper** **,**
为了 这 蚱蜢 ,

在为蚱蜢公司工作时，再次搬运泥土似乎也挺不错的。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['kæri] [ɜːrθ] [ɔːl] [deɪ][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,
but **I** **might** **not** **like** **to** **carry** **earth** **all** **day** **as** **I** **used** **to** **,**
但 我 可能 不是 喜欢 到 携带 地球 全部 天 作为 我 用过的 到 ,

但我可能不会像以前那样喜欢整天背着泥土了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] ['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [nekst] [miːl] .
and **I'm** **sure** **I'm** **not** **crazy** **about** **hunting** **even** **my** **own** **next** **meal** **.**
和 我是 当然 我是 不是 疯狂的 关于 打猎 甚至 我的 自己的 下一个 一顿饭 .

而且我敢肯定，我连自己下一顿饭都不愿意去打猎。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 **[** **Pg** **155** **]**
〞 [页 -]

“[第 155 页]

“ [oʊ] , [ðen] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kjʊr] [jet] ! 〞 [sed] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] .
“ **Oh** **,** **then** **don't** **think** **of** **giving** **up** **the** **cure** **yet** **!** **〞** **said** **the** **Firefly** **.**
“ 哦 , 然后 不 思考 的 给予 向上 这 治愈 然而 ! 〞 说 这 萤火虫 .

“哦，那你可千万别放弃寻找解药！”萤火虫说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['kjʊrz] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [traɪd]
“ **If** **you** **give** **up** **cures** **too** **soon** **,** **you** **often** **become** **worse** **than** **before** **you** **tried**
〞 如果 你 给 向上 治愈 也 很快 , 你 经常 变得 更糟 比 前 你 尝试
[ðem; ðəm] . 〞
them **.** **〞**
他们 . 〞

“如果过早放弃治疗，病情往往会比尝试治疗前更严重。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Oh** **,** **thank** **you** **!**
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

〞 [kraɪd] ['æntəni] [ænt] .
〞 **cried** **Anthony** **Ant** **.**
〞 哭 安东尼 蚂蚁 .

“安东尼·安特喊道。”

“ [naʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ **Now** **suppose** **I** **should** **have** **all** **those** **feelings** **before** **I** **got** **all** **the** **way** **around** **the**
“ 现在 认为 我 应该 有 全部 那些 情怀 前 我 得到 全部 这 方式 大约 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

“现在假设我在环游世界之前就产生了所有这些感受。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ɑːn] , [ɔːr][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ? 〞
Shall **I** **keep** **on** **,** **or** **go** **home** **at** **once** **?** **〞**
将 我 保持 在 , 或者 去 家 在 一次 ? 〞

我该继续前进，还是立刻回家?

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [maɪ] ['ænsər] [ɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl]
“ You won't need my answer on that question , ” said the Firefly , “ for you will
“ 你 惯于 需要 我的 回答 在 那 问题 , ” 说 这 萤火虫 , “ 为了 你 将要
[dʒʌst] [noʊ] ,
just know ,
只是 知道 ,

“你不需要我的答案，”萤火虫说，“因为你自然会知道。”

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [noʊz] , [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
and when any one just knows , he never has to be told .
和 什么时候 任何 一 只是 知道 , 他 绝不 有 到 是 讲述 .

而有些人天生就懂得，无需别人告知。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
You may be sure you will do the right thing without the advice of any one .
你 可能 是 当然 你 将要 做 这 正确的 事物 没有 这 建议 的 任何 一 .

即使没有任何人的建议，你也完全可以确信自己会做出正确的决定。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Thank you for the cake — especially since you soon will have to do a little
感谢 你 为了 这 蛋糕 — 尤其 自从 你 很快 将要 有 到 做 一个 小的
[wɜːrk][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ə'gen] .
work to fill your lunch basket again .
工作 到 充满 你的 午餐 篮子 再次 .

谢谢你的蛋糕——尤其考虑到你很快就要忙着重新装满你的午餐篮了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] .
I hope we meet again some time .
我 希望 我们 见面 再次 一些 时间 .

希望我们以后有机会再见面。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [kjʊr] ['bɪznəs] [kʌmz] [aʊt] .
I want to know how this cure business comes out .
我 想 到 知道 如何 这 治愈 商业 来 出去 .

我想知道这个治疗方案最终结果如何。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] .
” And off he sailed through the warm air .
” 和 离开 他 航行 通过 这 温暖的 空气 .

于是，他乘着温暖的空气扬帆远航。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] - [lɔːg] [ɪn]
AT THE HOLLOW - LOG INN
在 这 空洞的 - 日志 客栈

在空心木旅馆

[oʊ] , [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !
Oh , my , my , my !
哦 , 我的 , 我的 , 我的 !

我的天哪!

[ɪf] ['evər] ['æntəni] [ænt] [θɔ:t] [ðə; ði] [kjʊr] [hæd; həd] [wɜ:rkt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst]

If	ever	Anthony	Ant	thought	the	cure	had	worked	,	it	was	the	very	next
如果	曾经	安东尼	蚂蚁	想法	这	治愈	有	工作	,	它	曾是	这	非常	下一个

['mɔ:rnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

如果安东尼·安特曾经认为治疗奏效了，那一定是在第二天早上!

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] , [hɑ:rd] ['ʃaʊər] ,

The	rain	was	pouring	more	like	a	Niagara	Falls	than	a	plain	,	hard	shower	,
这	雨	曾是	浇注	更多的	喜欢	一个	尼亚加拉	瀑布	比	一个	清楚的	,	难的	淋浴	,

雨势倾盆而下，与其说是普通的阵雨，不如说是尼亚加拉大瀑布般的巨浪。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][græb][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] , [dɑ:rk] ,

and	he	just	had	to	grab	his	things	and	run	into	a	horrid	,	dark	,
和	他	只是	有	到	抓住	他的	事物	和	跑步	进入	一个	可怕的	,	黑暗的	,

他只好抓起东西，跑进一个可怕的、黑暗的.....

- - [smelɪŋ] [lɔ:g] [wer] ['eniθɪŋ] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən]

toadstooly	-	smelling	log	where	anything	might	live	,	and	anything	might	happen
-	-	闻起来	日志	在哪里	任何事物	可能	居住	,	和	任何事物	可能	发生

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] .

to	him	,	too	.
到	他	,	也	.

散发着毒菌气味的木头，里面什么生物都可能生存，他也可能会遭遇任何事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] [ən'les] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][æn; ən] - [hoʊl] ,

There	was	not	another	place	to	go	unless	he	ran	into	an	Angleworm's	hole	,
那里	曾是	不是	其他	地方	到	去	除非	他	跑	进入	一个	-	洞	,

除非他掉进蚯蚓洞里，否则他无处可去。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['æŋglwə:m] [fɔ:r; fər][wʌn]

and	he	had	had	all	he	wanted	to	do	with	Angleworms	for	one
和	他	有	有	全部	他	通缉	到	做	和	线虫	为了	一

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他已经有一段时间没怎么碰过蚯蚓了。

[ðə; ði][reɪn] [swɪʃt] [ænd; ənd] [swu:ʃt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [blʌft] [soʊ] [ə'genst] [θɪŋz]

The	rain	swished	and	swooshed	and	bliffed	and	bluffed	so	against	things
这	雨	嗖的一声	和	嗖嗖地	和	-	和	虚张声势	所以	反对	事物

[ænd; ənd][ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [li:f] ,

and	on	them	that	it	was	not	safe	to	stay	under	a	leaf	,
和	在	他们	那	它	曾是	不是	安全的	到	停留	在下面	一个	叶子	,

雨水呼啸着、猛烈地拍打着万物，以至于躲在树叶下都不安全了。

[nɔ:r] ['ʌndər] [moʊst] [stoʊnz] [haʊ'evər] [fɑ:r][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [went] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

nor	under	most	stones	however	far	the	hollows	went	under	them	.
也不	在下面	最多	石头	然而	远的	这	空心	去	在下面	他们	.

大多数石头下面都没有，无论凹陷延伸到多远。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

He	would	have	been	drowned	.
他	会	有	到过	溺水	.

他本会被淹死的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

Away	**back**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**great**	**,**
离开	后退	在	这	中间	的	这	伟大的	,

回到遥远的伟大之中，

[ˈhɔːrəb(ə)l][lɔːg][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] .

horrible	**log**	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**drop**	**of**	**rain**	**.**
可怕	日志	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	降低	的	雨	.

那里一片狼藉，连一滴雨都没下。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][lɔːg][dɪd][nɑːt] [liːk] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**log**	**did**	**not**	**leak**	**,**
在	任何	速度	,	这	日志	做过	不是	泄露	,

总之，日志没有泄露。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈselər] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn]

even	**if**	**it**	**was**	**as**	**dark**	**as**	**the**	**darkest**	**cellar**	**and**	**might**	**have**	**things**	**in**
甚至	如果	它	曾是	作为	黑暗的	作为	这	最黑暗的	地窖	和	可能	有	事物	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

即使它像最黑暗的地窖一样漆黑一片，而且里面可能藏着什么东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] [soʊkt] ,

He	**was**	**lucky**	**not**	**to**	**have**	**gotten**	**his**	**new**	**hat**	**soaked**	**,**
他	曾是	幸运的	不是	到	有	获得	他的	新的	帽子	浸泡过	,

他很幸运，新帽子没被水浸湿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn]

and	**he**	**had**	**all**	**his**	**things**	**with**	**him**	**,**	**though**	**there**	**was**	**not**	**much**	**in**
和	他	有	全部	他的	事物	和	他	,	尽管	那里	曾是	不是	很多	在

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] .

his	**lunch**	**basket**	**.**
他的	午餐	篮子	.

他把所有东西都带上了，虽然他的午餐篮里没装多少东西。

[ˈæntəni] [hæd; həd][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][lɔːg]

Anthony	**had**	**to**	**grab**	**his**	**things**	**and**	**run**	**into**	**a**	**dark**	**log**
安东尼	有	到	抓住	他的	事物	和	跑步	进入	一个	黑暗的	日志

安东尼只好抓起东西，跑进一根黑木头里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	**found**	**that**	**all**	**sorts**	**of**	**creatures**	**were**	**gathered**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**great**
他	成立	那	全部	排序	的	生物	是	聚集	在	这	中心	的	这	伟大的

[lɔːg] .

log	**.**
日志	.

他发现各种各样的生物都聚集在大原木的中央。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkrikits] , [ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] - [legd] [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [ˈdædi] [lɔːŋ] -

There	**were**	**Crickets**	**,**	**and**	**Thousand**	**-**	**legged**	**Worms**	**,**	**and**	**Daddy**	**Long**	**-**
那里	是	蟋蟀	,	和	千	-	腿	蠕虫	,	和	爸爸	长的	-

[legz] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bʌgz] , [ænd; ənd] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [bʌgz] ,

legs	**;**	**and**	**little**	**Bugs**	**,**	**and**	**medium**	**-**	**sized**	**Bugs**	**,**
腿	;	和	小的	漏洞	,	和	中等的	-	尺寸	漏洞	,

有蟋蟀、千足虫、长腿蜘蛛；还有小虫子、中等大小的虫子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第5/7页

[ænd; ənd][bɪg] [bʌgz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪzərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [sneɪk] ,

and	big	Bugs	;	and	a	Toad	,	and	a	Lizard	,	and	a	green	Snake	,
和	大的	漏洞	;	和	一个	蟾蜍	,	和	一个	蜥蜴	,	和	一个	绿色的	蛇	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drægld] [mɔːθ] ,

and	a	draggled	Moth	,
和	一个	拖着	蛾	,

还有大虫子；还有蟾蜍、蜥蜴、绿蛇和一只拖着身子的飞蛾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ]

and	a	Walking	-	Stick	Insect	,	and	a	Snail	in	a	shell	,	and	a	Snapping
和	一个	步行	-	戳	昆虫	,	和	一个	蜗牛	在	一个	壳	,	和	一个	咔嗒声

['biːtl] ,

Beetle	,
甲虫	,

还有一只竹节虫，一只带壳的蜗牛，以及一只鳄甲虫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beri] [bʌg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keɪtɪdɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

and	a	Berry	Bug	,	and	a	Katydid	;	and	a	funny	thing	that	might	have
和	一个	浆果	漏洞	,	和	一个	螽斯	;	和	一个	有趣的	事物	那	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ] - ;

been	a	Katydidn't	;
到过	一个	-	;

还有一只浆果虫，一只螽斯；还有一只滑稽的东西，它可能是螽斯，但又不是。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , ['wɪgli] [θɪŋ] [pɑːrt] [bʌg] [ænd; ənd][pɑːrt] [wɜːrm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊkəst] ,

and	an	unpleasant	,	wiggly	thing	part	Bug	and	part	Worm	;	and	a	Locust	,
和	一个	令人不快的	,	摇晃的	事物	部分	漏洞	和	部分	蠕虫	;	和	一个	刺槐	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slʌg] ;

and	a	Slug	;
和	一个	蛞蝓	;

还有一种令人不快的、蠕动的东西，一部分像虫子，一部分像蠕虫；还有一只蝗虫和一只蛞蝓；

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [els] [bɪ'saɪdz] .

and	goodness	knows	what	else	besides	.
和	善良	知道	什么	别的	除了	.

天知道还有什么其他东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['wɪg(ə)l] , [ænd; ənd]

For	there	were	all	sorts	of	things	he	could	not	see	that	wiggled	,	and
为了	那里	是	全部	排序	的	事物	他	可以	不是	看	那	扭动	,	和

['twɪstɪd] ,

twisted	,
扭曲	,

因为有很多他看不见的东西在蠕动、扭动，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] [poʊkt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['slɪðərd] , [ænd; ənd][slɪd] ,

and	shoved	,	and	poked	,	and	pushed	,	and	slithered	,	and	slid	,
和	推搡	,	和	戳	,	和	推动	,	和	滑行	,	和	滑行	,

[ænd; ənd] ['dʒɔgld] ,

and	joggled	,
和	慢跑	,

然后推搡、戳刺、推挤、滑行、滑动、晃动，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɑːrk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	the	dark	made	it	impossible	to	see	.
和	这	黑暗的	制成	它	不可能的	到	看	.

黑暗使人什么也看不见。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] , [ˈæntəni] [ænt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst]

Although	the	place	might	be	full	of	ladies	,	Anthony	Ant	found	the	safest
虽然	这	地方	可能	是	满的	的	女士们	,	安东尼	蚂蚁	成立	这	最安全

尽管那里可能到处都是女士，但安东尼·安特还是找到了最安全的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

way	to	keep	his	hat	at	all	was	to	leave	it	on	his	head	.
方式	到	保持	他的	帽子	在	全部	曾是	到	离开	它	在	他的	头	.

他保住帽子的办法就是一直把它戴在头上。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [hiː; hi] [nuː] .

So	he	did	,	for	no	one	was	thinking	much	of	manners	,	he	knew	.
所以	他	做过	,	为了	不	一	曾是	思维	很多	的	礼仪	,	他	知道	.

所以他就这么做了，因为他知道当时没有人太在意礼仪。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

The	only	thing	any	one	could	think	about	was	getting	away	from	the	rain	.
这	仅有的	事物	任何	一	可以	思考	关于	曾是	获得	离开	从	这	雨	.

人们唯一能想到的就是赶紧躲开这雨。

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [eɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [aʊt] [ɪn]

Why	,	there	were	creatures	in	there	that	almost	always	ate	each	other	when	out	in
为什么	,	那里	是	生物	在	那里	那	几乎	总是	吃	每个	其他	什么时候	出去	在

[ðə; ði][ˈoʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

为什么呢？因为那里的生物在开阔地带几乎总是互相残杀。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	here	they	were	glad	enough	not	to	think	of	such	a	thing	,
但	这里	他们	是	高兴的	足够的	不是	到	思考	的	这样的	一个	事物	,

但他们却很高兴自己没有想到这种事。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

but	just	to	be	content	with	keeping	from	being	killed	by	the	rain	.
但	只是	到	是	内容	和	保持	从	存在	被杀	经过	这	雨	.

但只要不被雨淋死就心满意足了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈæntəni] [ænt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

That	was	indeed	the	moment	when	Anthony	Ant	would	have	given	everything	he
那	曾是	的确	这	片刻	什么时候	安东尼	蚂蚁	会	有	给定	一切	他

[hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ænt] - [hɪl] ['mænər] .

had	if	he	could	have	been	safe	and	sound	in	Ant	-	Hill	Manor	.
有	如果	他	可以	有	到过	安全的	和	声音	在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	.

那一刻，如果安东尼·安特能够安然无恙地待在蚁丘庄园，他一定会付出一切。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʌmp] , [saɪz] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

An	awful	lump	,	Size	Sixty	-	seven	,	got	into	his	throat	,	and	was	almost
一个	可怕	块	,	尺寸	六十	-	七	,	得到	进入	他的	喉	,	和	曾是	几乎

[ʌnˈswɑːloʊəbəl] !

unswallowable	!
无法吞咽	!

一个可怕的肿块，足有六十七号那么大，卡在了他的喉咙里，几乎无法吞咽！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [θʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	noise	of	the	rain	thumped	upon	the	log	until	it	seemed	as	though	it
这	噪音	的	这	雨	猛击	之上	这	日志	直到	它	似乎	作为	尽管	它

[wʊd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ɔːr] - .

would	pound	it	all	to	smithereens	or	splintereens	.
会	磅	它	全部	到	粉碎	或者	-	.

雨水砰砰地敲打着原木，仿佛要把它打得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [tə'geðər] ['saʊndɪd] [θruː]

And	the	roar	of	the	wind	and	the	rain	together	sounded	through
和	这	吼	的	这	风	和	这	雨	一起	听起来	通过

风雨交加的轰鸣声响彻云霄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ðə; ði][lɔːg][ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] , [blɪŋk] , [ɔːr][wɪŋk] .

the	log	until	you	couldn't	think	,	blink	,	or	wink	.
这	日志	直到	你	不能	思考	,	眨	,	或者	眨眼	.

一直写到你无法思考、无法眨眼、无法眨眼为止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [bɪ'saɪdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ænt] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevər]

There	were	twenty	-	seven	other	noises	besides	,	which	the	Ant	thought	he	never
那里	是	二十	-	七	其他	噪音	除了	,	哪个	这	蚂蚁	想法	他	绝不

[hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

had	heard	before	.
有	听到	前	.

除此之外，还有二十七种其他的声音，蚂蚁觉得这些声音他以前从未听过。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[wət'evər] [laɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] ['feɪntli] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz]

whatever	light	had	managed	to	creep	faintly	in	at	one	end	of	the	log	was
任何	光	有	管理	到	潜行者	淡淡的	在	在	一	结尾	的	这	日志	曾是

[blɑːkt] [aʊt] ,

blocked	out	,
已屏蔽	出去	,

从原木一端勉强透进来的一丝光线也被阻挡住了。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [end][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] .

making	that	end	as	black	as	the	blackest	night	.
制作	那	结尾	作为	黑色的	作为	这	最黑的	夜晚	.

让结局如同最黑暗的夜晚般漆黑。

“ , , ! ” [sed] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][lɔːg] ['nɪrli] .

“	Snoof	,	snoof	,	snoof	!	”	said	something	as	big	as	the	log	nearly	.
“	斯努夫	,	斯努夫	,	斯努夫	!	”	说	某物	作为	大的	作为	这	日志	几乎	.

“噗噗噗！”一个和原木差不多大的物体发出声音。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

The	whole	company	made	a	dash	for	the	other	end	of	the	log	,
这	所有的	公司	制成	一个	短跑	为了	这	其他	结尾	的	这	日志	,

整个公司的人都朝着圆木的另一端冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [droʊv][ðem; ðəm][bæk] , [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	the	rain	and	wind	drove	them	back	,	so	there	they	were	.
和	这	雨	和	风	驾驶	他们	后退	,	所以	那里	他们	是	.

风雨将他们逼退，于是他们就待在那里。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ,
If they got out ,
如果 他们 得到 出去 ,

如果他们逃脱了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θʌmpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] .
they would be thumped to pieces by the rain in about half a second .
他们 会 是 猛击 到 件 经过 这 雨 在 关于 一半 一个 第二 .

雨水会在大约半秒钟内将它们打得粉碎。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] - , [wət'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [maɪt] ['træmp(ə)l] [ðem; ðəm]
If they stayed in , the awful Snoofer , whatever he was , might trample them
如果 他们 入住 在 , 这 可怕 - , 任何 他 曾是 , 可能 践踏 他们
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
to nothing at all .
到 没有什么 在 全部 .

如果他们继续待在里面，可怕的斯努弗，不管他是什么，可能会把他们踩成肉泥。

[wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] !
What to do , they didn't know !
什么 到 做 , 他们 没有 知道 !

他们不知道该怎么办！

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['lʌntʃən]
The birthday luncheon
这 生日 午餐

生日午餐

[ðə; ði] - ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , ['pɜːrfɪktli] ['frendli] ,
The Snoofer really was a Woodchuck , perfectly friendly ,
这 - 真的 曾是 一个 土拨鼠 , 完美 友好的 ,

“嗅探者”确实是一只土拨鼠，非常友善。

[ðoʊ] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [tuː] [nɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
though too big for any of them to get too near in a crowded
尽管 也 大的 为了 任何 的 他们 到 得到 也 靠近 在 一个 挤

虽然体积太大，在拥挤的地方它们都无法靠得太近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
place where there was no room for him and them to pass each other .
地方 在哪里 那里 曾是 不 房间 为了 他 和 他们 到 经过 每个 其他 .

那里空间狭小，他和他们根本无法擦肩而过。

“ [hə'loʊ] , [foʊks] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Hello , folks ! ” said he .
“ 你好 , 各位 ! ” 说 他 .

“大家好！”他说道。

“ [dəunt] [muːv] .
“ Don't move .
“ 不 移动 .

“别动。”

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
Plenty of room .
很多 的 房间 .

空间充足。

[jʊə(r)] [ɔ:l] ['welkəm] [tu:; tə] ['hɑ:loʊ] - [lɔ:g] [ɪn] .

You're	all	welcome	to	Hollow	-	Log	Inn	.
你是	全部	欢迎	到	空洞的	-	日志	客栈	.

欢迎各位光临空心木旅馆。

[its] [nɑ:t][fɪt] ['weðər] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [aʊt] ['ɪntu:] , [soʊ][ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] .

It's	not	fit	weather	for	any	of	you	to	get	out	into	,	so	you	stay	in	.
它是	不是	合身	天气	为了	任何	的	你	到	得到	出去	进入	,	所以	你	停留	在	.

天气不适合你们出门，所以你们都待在家里吧。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] , [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

This	is	an	inn	,	and	you're	in	,	so	there	you	are	for	a	joke	worth	having	.
这	是	一个	客栈	,	和	你是	在	,	所以	那里	你	是	为了	一个	开玩笑	值得	拥有	.

这是一家客栈，你已经进来了，所以，接下来就该开个玩笑了。

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

Make	yourselves	at	home	.
制作	你们自己	在	家	.

请随意，就像在自己家一样。

" [wel] , [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['æftər] [ðæt] ,

"	Well	,	at	least	they	were	not	so	frightened	after	that	,
" 出色地	,	在	至少	他们	是	不是	所以	害怕	后	那	,	

“嗯，至少在那之后他们没那么害怕了。”

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒɑ:li] [wel] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [mʌtʃ]

though	they	jolly	well	knew	they	would	have	to	look	out	if	he	turned	around	much
尽管	他们	快乐的	出色地	知道	他们	会	有	到	看	出去	如果	他	转向	大约	很多

[ɔ:r] [keɪm] [ðer; ðər] [wei] .

or	came	their	way	.
或者	来了	他们的	方式	.

尽管他们非常清楚，如果他回头或朝他们走来，他们就得小心提防。

“ [si:mz] [gʊd] [tu:; tə] [get] [ɪn] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Seems	good	to	get	in	,	”	said	he	.
“	似乎	好的	到	得到	在	,	”	说	他	.

“看来能进去挺好的，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['ʌðər] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	I	like	my	other	underground	house	better	than	this	,
“	我	喜欢	我的	其他	地下	房子	更好的	比	这	,

“我更喜欢我另一间地下房子，比这间好。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

but	I	was	caught	when	I	was	making	a	run	for	it	from	a	long
但	我	曾是	捕捉	什么时候	我	曾是	制作	一个	跑步	为了	它	从	一个	长的

[hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

hunt	in	the	woods	,
打猎	在	这	树林	,

但我在树林里长时间狩猎后逃跑时被抓住了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hɑ:loʊ] - [lɔ:g] [ɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ru:f] [ðæn; ðən] ['bɜ:roʊ]

and	I	happened	to	think	Hollow	-	Log	Inn	had	a	better	roof	than	Burrow
和	我	发生	到	思考	空洞的	-	日志	客栈	有	一个	更好的	屋顶	比	洞穴

[hɔ:l] .

Hall	.
大厅	.

我当时觉得空心木旅馆的屋顶比地洞大厅的屋顶要好。

[waɪ] , [aɪl] ['weɪdʒər] ['bɜ:roʊ] [hɔ:l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Why	,	I'll	wager	Burrow	Hall	is	full	of	water	.
为什么	,	患病的	赌注	洞穴	大厅	是	满的	的	水	.

我敢打赌，陋居里肯定灌满了水。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪn] ['hæznt]
If the rain hasn't
如果 这 雨 还没有

如果雨还没下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[rʌn] [daʊn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['entrənsiz] ,
run down through all the entrances ,
跑步 向下 通过 全部 这 入口 ,

从所有入口跑下去，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [soʊkt] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːlz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]
it must have soaked through the ground above the halls by this time and
它 必须 有 浸泡过 通过 这 地面 多于 这 大厅 经过 这 时间 和
['flʌdɪd] [ðem; ðəm] ['bædli] .
flooded them badly .
被淹 他们 糟糕 .

此时，水肯定已经渗入大厅上方的地面，导致大厅严重被淹。

[aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [drɑːps] ,
I hope all of you are all right and none the worse for the big drops ,
我 希望 全部 的 你 是 全部 正确的 和 没有任何 这 更糟 为了 这 大的 滴 ,

希望你们都平安无事，没有因为这次大跌而受到伤害。

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
nor for the poundings and bruisings you may have had from it before
也不 为了 这 敲击 和 瘀伤 你 可能 有 有 从 它 前
[juː; jʊ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .
you came inside .
你 来了 里面 .

也包括你进来之前可能因此遭受的撞击和擦伤。

" ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [spoʊk] [sʌtʃ] [kaɪnd] [wɜːrdz] ,
" Mr . Woodchuck spoke such kind words ,
" 先生 . 土拨鼠 辐 这样的 种类 字 ,

“伍德查克先生说了些很暖心的话，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
which they managed to hear in spite of the thumping of the rain and the
哪个 他们 管理 到 听到 在 尽管如此 的 这 怦 的 这 雨 和 这
[rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
roar of the wind ,
吼 的 这 风 ,

尽管暴雨倾盆、狂风呼啸，他们还是听到了这些声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['nɔɪzɪz] [bɪ'saɪdz] ,
and in spite of all the twenty - seven noises besides ,
和 在 尽管如此 的 全部 这 二十 - 七 噪音 除了 ,

尽管除此之外还有二十七种噪音，

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] .
that they knew some one ought to thank him politely .
那 他们 知道 一些 一 应该 到 感谢 他 礼貌地 .

他们知道应该有人礼貌地向他道谢。

[bʌt; bət] , ['mɜːrsi] !
But , mercy !
但 , 怜悯 !

但是，天哪！

[huː] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ,
Who could thank him in all that noise ,
WHO 可以 感谢 他 在 全部 那 噪音 ,

在那样一片嘈杂声中，谁又能向他道谢呢?

[wen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][bɪg] ?
when their voices were so little and his voice so big ?
什么时候 他们的 声音 是 所以 小的 和 他的 嗓音 所以 大的 ?

当他们的声音那么小，而他的声音那么大时?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]
They were sure they could not make him hear , so they bowed politely and
他们 是 当然 他们 可以 不是 制作 他 听到 , 所以 他们 鞠躬 礼貌地 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

他们确信他听不见，于是礼貌地鞠躬微笑。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
As he could see well in the dark , he knew what they meant ,
作为 他 可以 看 出色地 在 这 黑暗的 , 他 知道 什么 他们 意思是 ,

由于他夜视能力很强，所以他明白他们的意思。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl]
and said he would do all
和 说 他 会 做 全部

他说他会做这一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] .
the talking , and they need not try to answer till the storm was over .
这 说 , 和 他们 需要 不是 尝试 到 回答 直到 这 风暴 曾是 超过 .

他们不必急于回答，直到风暴过去。

[ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [ə'gen] .
They all bowed again .
他们 全部 鞠躬 再次 .

他们再次鞠躬。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snuːz] .
“ Before I do much talking , ” said he , “ I've got to have a snooze .
“ 前 我 做 很多 说 , ” 说 他 , “ 我已经 得到 到 有 一个 打盹 .

“在我多说之前，”他说，“我得先睡一会儿。”

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][goʊ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] [wɪl] [fɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp] .
I've been on the go all day , and a little snooze will fix me right up .
我已经 到过 在 这 去 全部 天 , 和 一个 小的 打盹 将要 使固定 我 正确的 向上 .

我今天忙了一整天，小睡一会儿就能让我精神焕发。

['meɪbi] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Maybe the rain and wind will quiet down a little
或许 这 雨 和 风 将要 安静的 向下 一个 小的

或许雨势和风力会稍微减弱一些。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ɑːr'selvz] [θɪŋk] ['betər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
so we can hear ourselves think better by that time .
所以 我们 能 听到 我们自己 思考 更好的 经过 那 时间 .

这样，到那时我们就能更好地倾听自己的思考了。

" [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [kɜːrld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt][bɔːl][ʌv; əv][wet][fɜːr][ðæt] [smeld] —
" Well , sir , the Woodchuck curled himself into a fat ball of wet fur that smelled —
" 出色地 , 先生 , 这 土拨鼠 卷曲 他自己 进入 一个 胖的 球 的 湿的 毛皮 那 闻起来 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“嗯，先生，那只土拨鼠蜷缩成一团湿漉漉的毛球，闻起来——嗯，

[dʒʌst][laɪk] [wet][fɜːr] — [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
just like wet fur — and to sleep he went , and not a bit more for the
只是 喜欢 湿的 毛皮 — 和 到 睡觉 他 去 , 和 不是 一个 少量 更多的 为了 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

就像湿漉漉的皮毛——然后他就睡着了，再也没有被风吹动过。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [kɛəd] [hiː; hi] !
and the rain , and the noise they made , cared he !
和 这 雨 , 和 这 噪音 他们 制成 , 关心 他 !

雨水和雨声，他都不在意！

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [snɔːd] ,
And he even snored ,
和 他 甚至 打鼾 ,

他甚至还打鼾。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [nɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]
and that made the twenty - eighth noise to be heard in and out and
和 那 制成 这 二十 - 第八 噪音 到 是 听到 在 和 出去 和
[ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['hɑːloʊ] - [lɔːg] [ɪn] !
around about Hollow - Log Inn !
大约 关于 空洞的 - 日志 客栈 !

于是，空心木旅馆内外及周围就响起了第二十八声巨响！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [driːm]
THE WOODCHUCK'S DREAM
这 土拨鼠的 梦

土拨鼠的梦

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ,
Maybe you think that after the kind words of Mr . Woodchuck ,
或许 你 思考 那 后 这 种类 字 的 先生 . 土拨鼠 ,

或许你会认为，在伍德查克先生说了那些好话之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒʌst] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
and the harmless way in which he just curled himself up and went to sleep ,
和 这 无害 方式 在 哪个 他 只是 卷曲 他自己 向上 和 去 到 睡觉 ,

他只是蜷缩起身子，毫无防备地睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
there was nothing more to be feared from him , but there was !
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 害怕 从 他 , 但 那里 曾是 !

人们原本以为他已经没什么可怕的了，但事实并非如此！

[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] .
The snoring itself was pretty bad , but they could stand that .
这 打鼾 本身 曾是 漂亮的 坏的 , 但 他们 可以 站立 那 .

鼾声确实很严重，但他们可以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [fɜːr] ,

And	the	smell	of	the	wet	fur	,
和	这	闻	的	这	湿的	毛皮	,

还有湿毛皮的气味，

[ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['snʌgli] [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [wʌz; wəz]

that	began	to	steam	when	he	grew	warm	and	snuggly	as	he	slept	,	was
那	开始	到	蒸汽	什么时候	他	生长	温暖的	和	舒适的	作为	他	睡着了	,	曾是

['prɪti] [bæd] ,

pretty	bad	,
漂亮的	坏的	,

当他睡着后变得温暖舒适时，蒸汽就开始冒出来，这很糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] [tuː] .

but	they	could	stand	that	too	.
但	他们	可以	站立	那	也	.

但他们也能承受得住。

[ðə; ði] ['riːəl] ['skeri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

The	real	scary	thing	about	it	was	that	in	his	sleep	he	did	something	besides
这	真实的	可怕的	事物	关于	它	曾是	那	在	他的	睡觉	他	做过	某物	除了

[snɔːr] .

snore	.
鼾	.

真正可怕的是，他在睡梦中除了打鼾之外还做了其他事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hɔːrəb(ə)l] , [diːp] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	talked	to	himself	,	and	made	horrible	,	deep	noises	in	his	throat	,
他	谈话	到	他自己	,	和	制成	可怕	,	深的	噪音	在	他的	喉	,

他自言自语，喉咙里发出可怕的、低沉的咕哝声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .

and	sometimes	snoofed	so	suddenly	that	it	made	them	jump	.
和	有时	-	所以	突然	那	它	制成	他们	跳	.

有时他冷嘲热讽，动作如此突然，吓得他们一跳。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɔːg] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , [wɪnd] , ['snɔːrɪŋ] , - ,

The	whole	log	shook	with	the	rain	,	wind	,	snoring	,	snoofing	,
这	所有的	日志	摇晃	和	这	雨	,	风	,	打鼾	,	-	,

整根原木在雨水、风声、鼾声和打鼾声中摇晃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

and	other	noises	,	and	trembled	like	the	whole	company	.
和	其他	噪音	,	和	颤抖	喜欢	这	所有的	公司	.

以及其他各种声响，他像全公司的人一样颤抖起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [snɔːr] .

In	his	sleep	the	Woodchuck	did	something	besides	snore	.
在	他的	睡觉	这	土拨鼠	做过	某物	除了	鼾	.

土拨鼠在睡梦中除了打鼾之外，还做了其他事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self]

He	talked	to	himself
他	谈话	到	他自己

他自言自语

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['weikənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [læst] ['mɪnɪts]

All	at	once	he	wakened	with	such	a	start	that	they	thought	their	last	minutes
全部	在	一次	他	醒来	和	这样的	一个	开始	那	他们	想法	他们的	最后的	分钟

[hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] .

had	come	this	time	.
有	来	这	时间	.

他突然惊醒，惊得如此厉害，他们都以为这次自己真的到死期了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [bɪg] [stɑːrt] [ðæt] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

But	after	the	big	start	that	terrified	them	he	was	all	right	,
但	后	这	大的	开始	那	恐惧	他们	他	曾是	全部	正确的	,

但经历了开局的惊险之后，他最终安然无恙。

[ænd; ənd] ['weikənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] ,

and	wakened	the	rest	of	the	way	more	slowly	and	gently	,
和	醒来	这	休息	的	这	方式	更多的	缓慢地	和	轻轻地	,

然后，我以更缓慢、更轻柔的方式唤醒了他。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['mʌfld] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

though	he	still	did	a	lot	of	short	,	muffled	snoofings	for	a	few	minutes	.
尽管	他	仍然	做过	一个	很多	的	短的	,	闷音	-	为了	一个	很少	分钟	.

不过他还是时不时发出几分钟短促、闷闷的哼哼声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] ['miːnwaɪl] ,

The	rain	and	the	wind	died	down	meanwhile	,
这	雨	和	这	风	死亡	向下	同时	,

与此同时，雨势和风力都停了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [soʊ] [θɪŋz]

and	there	were	not	quite	all	of	those	twenty	-	seven	noises	outside	,	so	things
和	那里	是	不是	相当	全部	的	那些	二十	-	七	噪音	外部	,	所以	事物

['riːəli] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] .

really	were	much	better	.
真的	是	很多	更好的	.

外面并没有出现那二十七种噪音，所以情况真的好多了。

“ [hə'loʊ] , [foʊks] !

“	Hello	,	folks	!
“	你好	,	各位	!

“大家好！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'kɜːrld] [hɪm'self] .

”	he	said	as	he	slowly	and	carefully	uncurled	himself	.
”	他	说	作为	他	缓慢地	和	小心	展开	他自己	.

“他一边说着，一边缓慢而小心地舒展开身体。”

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] ?

“	How's	the	weather	?
“	怎么样	这	天气	?

“天气怎么样？”

['eni] ['betər] ?

Any	better	?
任何	更好的	?

好些了吗?

" [ðeɪ] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [gʊd] !
" They all nodded , so he said , " Good !
" 他们 全部 点头 , 所以 他 说 , " 好的 !

他们都点了点头，于是他说："好！"

[aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][nɑːt] [snɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] .
I hope I did not snore and make other noises .
我 希望 我 做过 不是 鼾 和 制作 其他 噪音 .

希望我没有打鼾或发出其他噪音。

[dɪd][aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][nɑːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" Well , to be honest , they all had to nod again , and they did .
" 出色地 , 到 是 诚实的 , 他们 全部 有 到 点头 再次 , 和 他们 做过 .

"说实话，他们都不得不再次点头，而且他们也确实点头了。"

" [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , that's too bad , " he said .
" 现在 , 那就是 也 坏的 , " 他 说 .

"那真是太糟糕了，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" It must have frightened you , and you shall have an explanation .
" 它 必须 有 害怕 你 , 和 你 将 有 一个 解释 .

"这一定吓到你了，你会得到一个解释。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [driːm] ,
You see , I had a fierce dream ,
你 看 , 我 有 一个 凶猛的 梦 ,

你看，我做了一个可怕的梦，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪrs] [driːm] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪk] [fɪrs] ['nɔɪzɪz] .
and when I have a fierce dream I suppose I make fierce noises .
和 什么时候 我 有 一个 凶猛的 梦 我 认为 我 制作 凶猛的 噪音 .

当我做噩梦时，我想我会发出可怕的声音。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][piː] . [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]
This time I dreamed I was a Pirate with a capital P . Want to hear about
这 时间 我 梦见 我 曾是 一个 海盗 和 一个 首都 P . 想 到 听到 关于
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

这次我梦见自己是个海盗，而且是那种首字母大写的海盗。想听听这个梦吗?

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][nɑːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
" Well , of course they had to nod again , and , to tell the truth ,
" 出色地 , 的 课程 他们 有 到 点头 再次 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,

"当然，他们不得不再次点头，而且，说实话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['paɪrət][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]
they were all curious to know what a Pirate was , for
他们 是 全部 好奇的 到 知道 什么 一个 海盗 曾是 , 为了

他们都很好奇海盗是什么，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [wʌn] .

none	of	them	had	seen	one	.
没有任何	的	他们	有	已见	一	.

他们中没有一个人见过。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] ,

The	Woodchuck	was	so	kind	too	,	for	all	his	noises	,
这	土拨鼠	曾是	所以	种类	也	,	为了	全部	他的	噪音	,

虽然土拨鼠会发出各种噪音，但它其实很友善。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf]

that	if	they	were	careful	to	keep	out	from	under	him	they	were	safe	enough
那	如果	他们	是	小心	到	保持	出去	从	在下面	他	他们	是	安全的	足够的

.

:
.

只要他们小心避开他，就足够安全了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌm] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz]

He	had	them	come	as	close	to	the	center	of	the	log	near	him	as
他	有	他们	来	作为	关闭	到	这	中心	的	这	日志	靠近	他	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

他让他们尽可能靠近他旁边那根圆木的中心。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æz; əz] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft] - [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	then	,	in	as	low	and	soft	snoofly	sort	of	voice	as	he	could	,
和	然后	,	在	作为	低的	和	柔软的	-	种类	的	嗓音	作为	他	可以	,

然后，他用尽可能低沉柔和的、像史努比一样的声音说道：

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	talked	to	them	.
他	谈话	到	他们	.

他跟他们交谈了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [driːmz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

“	I	suppose	dreams	come	to	us	because	of	things	we	have	been	thinking
“	我	认为	梦境	来	到	我们	因为	的	事物	我们	有	到过	思维

[hɑːrd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

hard	about	in	the	daytime	,
难的	关于	在	这	白天	,

“我想，梦境之所以会出现在我们面前，是因为我们白天一直在认真思考某些事情。”

[ɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

or	things	that	have	happened	to	us	out	of	the	common	.
或者	事物	那	有	发生	到	我们	出去	的	这	常见的	.

或者发生在我们身上的那些非同寻常的事情。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [driːmd] [maɪ] [fɪrs] [driːm] , [noʊ] [daʊt] .

That's	why	I	dreamed	my	fierce	dream	,	no	doubt	.
那就是	为什么	我	梦见	我的	凶猛的	梦	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这就是我做那个充满激情的梦的原因。

[hɪəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] :

Here's	the	thing	that	made	me	dream	:
这里是	这	事物	那	制成	我	梦	:

让我做梦的就是这件事：

“ [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

“	As	far	back	as	yesterday	,
“	作为	远的	后退	作为	昨天	,

“早在昨天，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [nɪr] [ə; eɪ][faɪn] ['kɔːrnfiːld] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

I	was	off	near	a	fine	cornfield	a	good	bit	of	a	distance	from	here	,
我	曾是	离开	靠近	一个	美好的	玉米地	一个	好的	少量	的	一个	距离	从	这里	,

我当时在离这里相当远的一片长势良好的玉米地附近。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] [kɔːt] [wʌns][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ðə; ði]

where	in	the	spring	I	nearly	got	caught	once	for	eating	some	of	the	corn	the
在哪里	在	这	春天	我	几乎	得到	捕捉	一次	为了	吃	一些	的	这	玉米	这

['fɑːrmər][hæd; həd][dʒʌst][pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

farmer	had	just	planted	in	the	hills	.
农民	有	只是	已种植	在	这	丘陵	.

春天的时候，我差点因为吃了农夫刚种在山坡上的玉米而被抓到。

[maɪ] ['fɑːrðɪst] ['entrəns] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [hɔːl] [ɪz] [nɪr] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

My	farthest	entrance	to	Burrow	Hall	is	near	that	field	,	and	it
我的	最远	入口	到	洞穴	大厅	是	靠近	那	场地	,	和	它

我通往蛮荒庄园最远的入口就在那片田野附近，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] ['freʃli] [pla:ntid]

was	easy	to	get	up	there	and	find	plenty	to	eat	in	those	hills	freshly	planted
曾是	简单的	到	得到	向上	那里	和	寻找	很多	到	吃	在	那些	丘陵	新鲜的	已种植

.

:

.

很容易就能爬上去，而且在那些新栽种的山坡上能找到很多吃的。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [nɑːt] [tɪl] ['jestərdeɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [tuː; tə]

I	had	such	a	scare	that	time	that	not	till	yesterday	did	I	have	any	more	to
我	有	这样的	一个	吓	那	时间	那	不是	直到	昨天	做过	我	有	任何	更多的	到

[duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fiːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɪkli] ['tæŋg(ə)ld]['bɔːrdər][ʌv; əv] [tɔːl] [wiːdz]

do	with	that	field	than	to	run	along	the	thickly	tangled	border	of	tall	weeds
做	和	那	场地	比	到	跑步	沿着	这	浓密	纠缠不清	边界	的	高的	杂草

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fiːld] .

once	in	awhile	when	I	wished	to	go	to	another	field	.
一次	在	一会儿	什么时候	我	希望	到	去	到	其他	场地	.

那次我吓坏了，直到昨天，我才再次和那块地有了交集，只是偶尔想去另一块地的时候，会沿着长满高杂草的密密麻麻的边界跑一跑。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

But	yesterday	the	field	was	lying	so	quiet	in	the	warm	sunshine	that	I	thought
但	昨天	这	场地	曾是	说谎	所以	安静的	在	这	温暖的	阳光	那	我	想法

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['bɔːrdər][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

it	quite	safe	to	leave	the	tangled	border	and	go	into	the	thick	rows	of
它	相当	安全的	到	离开	这	纠缠不清	边界	和	去	进入	这	厚的	行	的

['kɔːrnˌstɔːk] .

cornstalks	.
玉米秆	.

但昨天，田野在温暖的阳光下静悄悄的，我觉得离开杂乱的田埂，走进茂密的玉米秆丛中，应该很安全。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [smelz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrn] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

There	is	nothing	that	smells	much	better	to	me	than	the	corn	when	the	sun
那里	是	没有什么	那	气味	很多	更好的	到	我	比	这	玉米	什么时候	这	太阳

[ʃaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

shines	on	it	.
闪耀	在	它	.

对我来说，没有什么比阳光照耀下的玉米散发出的香味更令人愉悦的了。

[oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	**,**	**my**	**,**	**but**	**I**	**like**	**to**	**take**	**long**	**whiffs**	**of**	**it**	**!**
哦	,	我的	,	但	我	喜欢	到	拿	长的	嗅觉	的	它	!

哦，我的天哪，但我喜欢深深地吸一口气！

“ [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][naɪs] , [lɔːŋ] [griːn] [ˈhɔːlˌweɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][kɔːrn] ,

“	**When**	**I**	**walked**	**into**	**the**	**nice**	**,**	**long**	**green**	**hallways**	**between**	**the**	**rows**	**of**	**corn**	**,**
“	什么时候	我	步行	进入	这	好的	,	长的	绿色的	走廊	之间	这	行	的	玉米	,

“当我走进玉米地之间那条又长又漂亮的绿色走廊时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [əˈbaʊt] -

I	**was**	**so**	**happy**	**I**	**could**	**have**	**sung**	**a**	**song**	**I**	**used**	**to**	**sing**	**years**	**ago**	**about**	**'**
我	曾是	所以	快乐的	我	可以	有	唱	一个	歌曲	我	用过的	到	唱歌	年	前	关于	-

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][oʊld] [graʊnd] [hoʊm] ,

How	**Pleasant**	**It**	**Is**	**in**	**My**	**Old**	**Ground**	**Home**	**,**
如何	令人愉快的	它	是	在	我的	老的	地面	家	,

我高兴极了，我竟然能唱起多年前常唱的那首歌，歌名是《在我的老家多么愉快》。

- [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz]

'	**but**	**I**	**kept**	**perfectly**	**quiet**	**,**	**for**	**I**	**knew**	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**sing**	**,**	**as**
-	但	我	保留	完美	安静的	,	为了	我	知道	它	会	不是	做	到	唱歌	,	作为

[ðer; ðər]

there
那里

但我保持沉默，因为我知道唱歌是不行的，因为.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**169**	**]**
[	页	-	]

[第169页]

[maɪt] [biː; bi] [men] [ɪn] [ðæt] [fiːld] .

might	**be**	**men**	**in**	**that**	**field**	**.**
可能	是	男人	在	那	场地	.

这个领域可能有男性。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔndəd] [ˈsloʊli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊz; ˈraʊz] , [ænd; ənd][felt][ðə; ðɪ] [kuːl] ,

But	**I**	**wandered**	**slowly**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**rows**	**,**	**and**	**felt**	**the**	**cool**	**,**
但	我	漫步	缓慢地	在	和	出去	的	这	行	,	和	毛毡	这	凉爽的	,

但我慢慢地在树丛间穿梭，感受到了凉爽，

[griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrn] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈgenst] [maɪ][saɪdz] .

green	**leaves**	**of**	**the**	**corn**	**brushing**	**against**	**my**	**sides**	**.**
绿色的	树叶	的	这	玉米	刷牙	反对	我的	侧面	.

玉米的绿叶拂过我的身体两侧。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋgɪst] , [ˈdiːpəst] [breθs] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːrm]

I	**took**	**the**	**longest**	**,**	**deepest**	**breaths**	**I**	**could**	**,**	**and**	**the**	**sweetness**	**of**	**the**	**warm**
我	采取	这	最长	,	最深处	呼吸	我	可以	,	和	这	甜味	的	这	温暖的

,

,

,

我尽可能地深呼吸，感受着温暖的甜蜜，

[raɪp] [ˈtæsl] [ˈblɔsəmz] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːks] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪd]

ripe	**tassel**	**blossoms**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stalks**	**came**	**down**	**to**	**me**	**and**	**made**
成熟	流苏	花朵	在	这	顶部	的	这	茎	来了	向下	到	我	和	制成

[ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [smel] [ðæt] [ˈswiːtnəs] [fərˈevər] .

me	**want**	**to**	**smell**	**that**	**sweetness**	**forever**	**.**
我	想	到	闻	那	甜味	永远	.

花茎顶端成熟的穗状花朵飘落下来，让我想要永远闻到那甜美的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['draʊzi] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

It	made	me	drowsy	too	,	and	there	was	such	a	quiet	,
它	制成	我	昏昏欲睡	也	,	和	那里	曾是	这样的	一个	安静的	,

它让我昏昏欲睡，而且周围非常安静。

['snʌgli] [spɑːt][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɪn][ɑːn][ðə; ði][sʌn] - [wɔːmd] [graʊnd] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

snuggly	spot	to	curl	up	in	on	the	sun	-	warmed	ground	close	to	a	bunch	of
舒适的	点	到	卷曲	向上	在	在	这	太阳	-	温暖	地面	关闭	到	一个	束	的

[ðə; ði] [θɪk] [stɔːks] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [fər'get] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [bæd] ,

the	thick	stalks	that	I	made	myself	forget	about	men	and	all	things	bad	,
这	厚的	茎	那	我	制成	我	忘记	关于	男人	和	全部	事物	坏的	,

在被阳光温暖的地面上，靠近一堆粗壮的茎秆，有一个舒适的地方可以蜷缩起来，让我忘记男人和所有不好的事情。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	crawled	into	the	smallest	ball	I	could	make	of	myself	.
和	爬行	进入	这	最小	球	我	可以	制作	的	我	.

我蜷缩成一团，尽可能地蜷缩成最小的球。

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] , [kliːn] , [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

The	last	I	remembered	was	the	good	,	clean	,	sweet	perfume	of	the	corn	.
这	最后的	我	记得	曾是	这	好的	,	干净的	,	甜的	香水	的	这	玉米	.

我最后记得的是玉米那清新、干净、甜美的香气。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [slept] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	I	may	have	slept	a	long	while	,	and	I	may	have	slept	only	a	few	minutes	,
“	我	可能	有	睡着了	一个	长的	尽管	,	和	我	可能	有	睡着了	仅有的	一个	很少	分钟	,

“我可能睡了很长时间，也可能只睡了几分钟，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	I	could	not	tell	.
但	我	可以	不是	告诉	.

但我无法分辨。

[jet] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [θruː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

Yet	all	at	once	I	was	flying	for	my	life	through	the	rows	of
然而	全部	在	一次	我	曾是	飞行	为了	我的	生活	通过	这	行	的

然而突然间，我却像逃命一样在成排的人群中飞奔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

玉米。

[aɪ] [dɑːdʒd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː] ['ʌðər] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [ðen] ['dʌbld] [bæk] [ɑːn][maɪ]

I	dodged	here	and	there	into	other	rows	and	then	doubled	back	on	my
我	躲避	这里	和	那里	进入	其他	行	和	然后	双倍	后退	在	我的

[træks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

tracks	to	keep	the	man	who	was	chasing	me	from	knowing	where	I	was	.
轨道	到	保持	这	男人	WHO	曾是	追逐	我	从	会心	在哪里	我	曾是	.

我一会儿躲到其他排的人群中，一会儿又折返回来，以免追赶我的人知道我在哪里。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ,

At	last	I	was	back	in	the	friendly	tangle	of	the	weeds	along	the	fence	,
在	最后的	我	曾是	后退	在	这	友好的	纠纷	的	这	杂草	沿着	这	栅栏	,

我终于又回到了篱笆边那片友好的杂草丛中。

[ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [teɪl] .

and	shivering	with	fright	from	head	to	tail	.
和	瑟瑟发抖	和	惊吓	从	头	到	尾巴	.

浑身瑟瑟发抖，吓得从头到尾都在发抖。

[θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnˌstɔːk] [ˈmuːvɪŋ] [wer] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ]

Through	the	weeds	I	could	see	the	cornstalks	moving	where	the	man	was	rushing
通过	这	杂草	我	可以	看	这	玉米秆	移动	在哪里	这	男人	曾是	匆忙

[əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

about	hunting	for	me	.
关于	打猎	为了	我	.

透过杂草，我看到玉米秆在动，那个人正四处奔走寻找我。

[suːn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [əˈraʊnd] . “

Soon	I	saw	him	come	out	of	the	field	and	look	all	around	.	“
很快	我	锯	他	来	出去	的	这	场地	和	看	全部	大约	.	“

很快，我看到他从田里出来，环顾四周。

- [juː; jʊ] [oʊld] [ˈpaɪrət] , [juː; jʊ] !

'	You	old	Pirate	,	you	!
-	你	老的	海盗	,	你	!

“你这老海盗！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ]

'	he	cried	,	shaking	his	fist	toward	the	place	where	he	thought	I	was	hiding
-	他	哭	,	摇晃	他的	拳头	朝向	这	地方	在哪里	他	想法	我	曾是	隐藏

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

他喊道，挥舞着拳头，朝着他认为我藏身的地方挥舞。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [neɪm] [ˈeni] [gʊd] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊdtʃʌk] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] .

“	Now	that	is	the	very	worst	name	any	good	,	innocent	Woodchuck	can	be	called	.
“	现在	那	是	这	非常	最差	姓名	任何	好的	,	清白的	土拨鼠	能	是	称为	.

“这绝对是任何善良无辜的土拨鼠所能听到的最糟糕的名字。”

[duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ?

Do	any	of	you	know	what	it	means	?
做	任何	的	你	知道	什么	它	方法	?

你们谁知道这是什么意思吗?

” [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

”	They	all	shook	their	heads	.
”	他们	全部	摇晃	他们的	头部	.

他们都摇了摇头。

“ [ˈniːðər] [duː] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] .

“	Neither	do	I	,	”	said	the	Woodchuck	.
“	两者都不	做	我	,	”	说	这	土拨鼠	.

“我也不知道，”土拨鼠说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] .

“	That	is	,	I	don't	know	much	except	that	a	Pirate	is	an	awful	thing	.
“	那	是	,	我	不	知道	很多	除了	那	一个	海盗	是	一个	可怕	事物	.

也就是说，我只知道海盗是很可怕的事情。

[wʌns] [aɪ] [sɔː]

Once	I	saw
一次	我	锯

我曾见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɑːrn] .
pictures of a Pirate in a book two boys were reading in the farmer's barn .
图片 的 一个 海盗 在 一个 书 二 男孩们 是 阅读 在 这 农民的 谷仓 .

两个男孩在农夫的谷仓里看书，书里有一幅海盗的图画。

[ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
They hid the book in the hay ,
他们 隐藏 这 书 在 这 干草 ,

他们把书藏在干草堆里。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɔːn,krib] [wer] [aɪ] ['stroʊld] [θruː] ,
and afterward part of it was under the corncrib where I strolled through ,
和 之后 部分 的 它 曾是 在下面 这 玉米仓 在哪里 我 漫步 通过 ,
[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

后来，有一天我漫步经过的玉米仓下面，发现它的一部分就在那里。

[ðə; ði]['paɪrət][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [fɪrs] - [aɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The Pirate in the pictures was lean and dark and fierce - eyed , and he
这 海盗 在 这 图片 曾是 倾斜 和 黑暗的 和 凶猛的 - 眼睛 , 和 他
[hæd; həd] [naɪvz] ,
had knives ,
有 刀具 ,

照片中的海盗身材瘦削，皮肤黝黑，眼神凶狠，而且他身上带着刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp]
and a sword , and pistols , and a great black hat , and a black ship
和 一个 剑 , 和 手枪 , 和 一个 伟大的 黑色的 帽子 , 和 一个 黑色的 船
, [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [buːts] ,
, and awful boots ,
, 和 可怕 靴子 ,

还有一把剑、几把手枪、一顶黑色大帽子、一艘黑色的船和一双难看的靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [lɑːt][ʌv; əv] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
and the worst lot of men like him on the ship , you ever saw .
和 这 最差 很多 的 男人 喜欢 他 在 这 船 , 你 曾经 锯 .

还有船上你见过的最糟糕的一群像他一样的人。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] .
The words in the book were dreadful .
这 字 在 这 书 是 可怕 .

书里的内容令人毛骨悚然。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I don't know the meaning of them ,
我 不 知道 这 意义 的 他们 ,

我不知道它们的意思。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] [gʊd] ['wʊdtʃʌk] ['evər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
but I am sure no good Woodchuck ever would want to say them and
但 我 是 当然 不 好的 土拨鼠 曾经 会 想 到 说 他们 和
['kudnt] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [bæd][wɜːrdz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
couldn't invent such bad words if he tried .
不能 发明 这样的 坏的 字 如果 他 尝试 .

但我确信，任何一个优秀的土拨鼠都不会想说这些话，即使他想编造出如此不雅的词语也做不出来。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɑːli]['rɑːdʒər] ,

I	saw	a	lot	of	things	said	about	pieces	of	eight	,	about	the	Jolly	Roger	,
我	锯	一个	很多	的	事物	说	关于	件	的	八	,	关于	这	乔利	罗杰	,

我看到很多人谈论银元和骷髅旗，

[ə'baʊt] ['skʌtliŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] .

about	scuttling	the	ship	,	and	about	walking	the	plank	.
关于	匆匆而过	这	船	,	和	关于	步行	这	板	.

关于凿沉船只，以及走跳板。

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

Anyway	,	I	know	from	the	farmer's	looks	,	and	the	way	he	shook	his	fist	,
反正	,	我	知道	从	这	农民的	看起来	,	和	这	方式	他	摇晃	他的	拳头	,

总之，从那农夫的表情和他挥舞拳头的方式，我就知道，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːrs] [neɪm] .

that	he	could	not	have	called	me	a	worse	name	.
那	他	可以	不是	有	称为	我	一个	更糟	姓名	.

他不可能用更难听的话来骂我了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

“ [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [blæk] [ʃɪp] ,

“	That	made	me	dream	I	was	off	on	the	big	ocean	in	that	black	ship	,
“	那	制成	我	梦	我	曾是	离开	在	这	大的	海洋	在	那	黑色的	船	,

“这让我梦见自己乘着那艘黑色的船航行在浩瀚的海洋上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mæd][æz; əz][mæd] ,

and	that	I	had	that	black	hat	,	and	looked	mad	as	mad	,
和	那	我	有	那	黑色的	帽子	,	和	看起来	疯狂的	作为	疯狂的	,

我戴着那顶黑帽子，看起来疯疯癫癫的。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] ,

and	took	my	sword	and	waved	it	around	my	head	,
和	采取	我的	剑	和	挥手	它	大约	我的	头	,

我拔出剑，在头顶挥舞着。

[ænd; ənd] ['hɔləd] [ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrdz][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	hollered	all	those	words	I	read	in	the	book	.
和	大声喊叫	全部	那些	字	我	读	在	这	书	.

然后我把书里读到的所有词语都大声喊了出来。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][bɪg]

Then	all	at	once	another	ship	came	sailing	along	the	ocean	and	fired	a	big
然后	全部	在	一次	其他	船	来了	帆船	沿着	这	海洋	和	被解雇	一个	大的

['kænən] [æt; ət][ˌem 'iː] — [bæŋ] ,

cannon	at	me	—	bang	,
大炮	在	我	—	砰	,

突然，另一艘船沿着大海驶来，朝我发射了一门大炮——砰！

[smæʃ] !

smash	!
粉碎	!

粉碎！

[ɔːf] [aɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — ['kɝː] - [plʌŋk] , [splæʃ] !

Off	I	rolled	into	the	ocean	—	ker	-	plunk	,	splash	!
离开	我	滚动	进入	这	海洋	—	ker	-	噗通	,	溅	!

我滚进了大海——扑通，哗啦！

[ðen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,
Then I woke up ,
然后 我 觉醒 向上 ,

然后我就醒了，

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət]
and glad was I to find I was not so awful a thing as a Pirate
和 高兴的 曾是 我 到 寻找 我 曾是 不是 所以 可怕 一个 事物 作为 一个 海盗
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][piː] ,
with a capital P ,
和 一个 首都 P ,

我很高兴地发现自己并没有像海盗（Pirate，首字母大写）那样糟糕。

[æz; əz] [ðeɪ] [speld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
as they spelled him in the book .
作为 他们 拼写 他 在 这 书 .

正如书中对他的拼写一样。

[ɪf] [ðæt] ['fɑːrmər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
If that farmer had seen the picture of the Pirate and then looked at me ,
如果 那 农民 有 已见 这 图片 的 这 海盗 和 然后 看起来 在 我 ,

如果那位农夫看到了海盗的照片，然后又看向了我，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he would have seen at once there was no reason to call me such a
他 会 有 已见 在 一次 那里 曾是 不 原因 到 称呼 我 这样的 一个
[θɪŋ] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊdtʃʌk] [laɪk][maɪ'self] [huː] ['nevər] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
thing — an innocent Woodchuck like myself who never carried a sword in my life ,
事物 — 一个 清白的 土拨鼠 喜欢 我 WHO 绝不 携带 一个 剑 在 我的 生活 ,

他一眼就能看出没有理由这样称呼我——我只是个像我一样天真无邪的土拨鼠，一辈子都没佩过剑。

[nɔːr] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
nor would think of such a thing !
也不 会 思考 的 这样的 一个 事物 !

我根本想不到这种事！

〃 ['stepɪŋ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [aʊt] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl]
〃 Stepping as carefully as they could , out marched the whole
〃 步进 作为 小心 作为 他们 可以 , 出去 行军 这 所有的

他们小心翼翼地迈着步子，走了出来，整个队伍

['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] - [lɔːg] [ɪn]
company from Hollow - Log Inn
公司 从 空洞的 - 日志 客栈

来自空心木旅馆的公司

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm]
The whole company thought the same
这 所有的 公司 想法 这 相同的

全公司上下都这么想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[θɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
thing , and as the storm had stopped , and they could make the
事物 , 和 作为 这 风暴 有 停止 , 和 他们 可以 制作 这
['wʊdtʃʌk] [hɪr] , [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
Woodchuck hear , they thanked him ,
土拨鼠 听到 , 他们 谢谢 他 ,

事情就是这样，暴风雨停了，他们也能让土拨鼠听到声音，于是他们向它道谢。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [driːm] .

not	only	for	letting	them	stay	,	but	for	telling	them	his	dream	.
不是	仅有的	为了	出租	他们	停留	,	但	为了	讲述	他们	他的	梦	.

不仅因为他让他们留下，还因为他告诉了他们他的梦想。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['lektʃər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lektʃər] ['tiːtʃɪz] [θɪŋz] ,

It	had	been	like	a	lecture	,	for	a	lecture	teaches	things	,
它	有	到过	喜欢	一个	演讲	,	为了	一个	演讲	教导	事物	,

那感觉就像一场讲座，因为讲座是用来传授知识的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['paɪrət][ɪz] .

and	they	had	learned	what	a	Pirate	is	.
和	他们	有	学习	什么	一个	海盗	是	.

他们这才明白什么是海盗。

[ðen] , ['stepɪŋ] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [draɪ]['pleɪsɪz] ,

Then	,	stepping	as	carefully	as	they	could	on	the	nearest	dry	places	,
然后	,	步进	作为	小心	作为	他们	可以	在	这	最近的	干燥	地方	,

然后，他们尽可能小心地踩在最近的干燥地面上，

[aʊt] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] - [lɔːg] [ɪn] : ['æntəni] [ænt] , [ðə; ði] ['krikits] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -

out	they	went	from	Hollow	-	Log	Inn	:	Anthony	Ant	,	the	Crickets	,	the	Thousand	-
出去	他们	去	从	空洞的	-	日志	客栈	:	安东尼	蚂蚁	,	这	蟋蟀	,	这	千	-

[legd] [wəːmz, vɔːrms] , [ðə; ði] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] ;

legged	Worms	,	the	Daddy	Long	-	legs	;
腿	蠕虫	,	这	爸爸	长的	-	腿	;

他们从空心木旅馆出来了：安东尼蚂蚁、蟋蟀乐队、千足虫乐队、长腿爸爸乐队；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌgz] , [ðə; ði] ['miːdiəm] - [saɪzd] [bʌgz] , [ænd; ənd][bɪg] [bʌgz] ; [ðə; ði] [toʊd] , [ðə; ði] ['lɪzərd] ,

the	little	Bugs	,	the	medium	-	sized	Bugs	,	and	big	Bugs	;	the	Toad	,	the	Lizard	,
这	小的	漏洞	,	这	中等的	-	尺寸	漏洞	,	和	大的	漏洞	;	这	蟾蜍	,	这	蜥蜴	,

[ðə; ði] [griːn] [sneɪk] ,

the	green	Snake	,
这	绿色的	蛇	,

小虫子、中等大小的虫子和大虫子；蟾蜍、蜥蜴、绿蛇，

[ðə; ði] ['drægld] [mɔːθ] , [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['ɪnsekt] , [ðə; ði] [sneɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ]

the	draggled	Moth	,	the	Walking	-	Stick	Insect	,	the	Snail	in	a	shell	,	the	Snapping
这	拖着	蛾	,	这	步行	-	戳	昆虫	,	这	蜗牛	在	一个	壳	,	这	咔嗒声

['biːtl] , [ðə; ði] ['beri] [bʌg] ,

Beetle	,	the	Berry	Bug	,
甲虫	,	这	浆果	漏洞	,

拖着身子的蛾子、竹节虫、壳里的蜗牛、鳄甲虫、浆果虫

[ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] ; [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ; [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ,

the	Katydid	;	the	funny	thing	that	might	have	been	a	Katydidn't	;	the	unpleasant	,
这	螽斯	;	这	有趣的	事物	那	可能	有	到过	一个	-	;	这	令人不快的	,

['wɪgli] [θɪŋ] [pɑːrt]

wiggly	thing	part
摇晃的	事物	部分

螽斯；那件可能不是螽斯的滑稽玩意儿；那件令人不快的、扭来扭去的东西

[bʌg] [ænd; ənd][pɑːrt] [wɜːrm] ; [ðə; ði]['loʊkəst] , [ðə; ði] [slʌg] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [els]

Bug	and	part	Worm	;	the	Locust	,	the	Slug	,	and	goodness	knows	what	else
漏洞	和	部分	蠕虫	;	这	刺槐	,	这	蛞蝓	,	和	善良	知道	什么	别的

[bɪ'saɪdz] !

besides	!
除了	!

虫子和蠕虫；蝗虫、蛞蝓，以及其他不知名的东西！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ] [nuː]
A VENTURE WITH NEW
一个 风险投资 和 新的

一项与新事物相关的冒险

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

['æntəni] [ænt][dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Anthony Ant did not wait long to see what became of the others in the company .
安东尼 蚂蚁 做过 不是 等待 长的 到 看 什么 成为 的 这 其他的 在 这 公司 .

安东尼·安特很快就看到了公司其他成员的下场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [ænts] ,
Some of them were creatures that might like to eat Ants ,
一些 的 他们 是 生物 那 可能 喜欢 到 吃 蚂蚁 ,

它们当中有些是喜欢吃蚂蚁的生物。

[wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [reɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
once there was no more rain to make them forget they were hungry .
一次 那里 曾是 不 更多的 雨 到 制作 他们 忘记 他们 是 饥饿的 .

雨停了，他们再也不会忘记饥饿了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]
But he soon found that to get over the ground was not a good thing to
但 他 很快 成立 那 到 得到 超过 这 地面 曾是 不是 一个 好的 事物 到
[traɪ][tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
try to do at present ,
尝试 到 做 在 展示 ,

但他很快发现，现在试图越过地面并不是一件好事。

[baɪ] ['eni] [miːnz] .
by any means .
经过 任何 方法 .

不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pʌdlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
It was so full of puddles here and there ,
它 曾是 所以 满的 的 水坑 这里 和 那里 ,

到处都是水坑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['drɪpi] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ,
and the whole place was still so drippy from so much rain ,
和 这 所有的 地方 曾是 仍然 所以 滴水 从 所以 很多 雨 ,

因为下了太多雨，整个地方仍然湿漉漉的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['meɪbi] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]['goʊɪŋ] ['eni] ['dɪstəns]
that he would have to walk maybe miles out of his way in going any distance
那 他 会 有 到 走 或许 英里 出去 的 他的 方式 在 去 任何 距离
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他可能需要绕远路走好几英里才能到达目的地。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][bɪg][drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	there	was	the	danger	of	big	drops	falling	on	him	.
然后	那里	曾是	这	危险	的	大的	滴	坠落	在	他	.

此外，还有可能被大块水滴砸到。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌɪn'saɪd] .

He	went	back	to	the	log	,	but	not	inside	.
他	去	后退	到	这	日志	,	但	不是	里面	.

他回到了原木旁，但没有进去。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] - [lɔːg] [ɪn] .

Instead	,	he	climbed	up	outside	and	sat	on	top	of	Hollow	-	Log	Inn	.
反而	,	他	攀登	向上	外部	和	卫星	在	顶部	的	空洞的	-	日志	客栈	.

相反，他爬到外面，坐在了空心木旅馆的顶上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['prɪti] [fər'lɔːrn] .

It	was	all	pretty	forlorn	.
它	曾是	全部	漂亮的	绝望	.

一切都显得十分凄凉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['nɪrər] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔːg] ,

There	was	no	one	nearer	to	talk	to	than	Mr	.	Woodchuck	down	inside	the	log	,
那里	曾是	不	一	更近	到	讲话	到	比	先生	.	土拨鼠	向下	里面	这	日志	,

除了躲在原木里的土拨鼠先生，没有其他人离得更近可以交谈了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	probably	he	had	gone	to	sleep	again	.
和	大概	他	有	已消失	到	睡觉	再次	.

他可能又睡着了。

[ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] ['æntəni] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

The	log	was	wet	and	unpleasant	,	so	that	Anthony	could	not	sit	there	long	,
这	日志	曾是	湿的	和	令人不快的	,	所以	那	安东尼	可以	不是	坐	那里	长的	,

那根木头又湿又脏，安东尼没法在那儿久坐。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] .

but	had	to	stand	up	.
但	有	到	站立	向上	.

但他不得不站起来。

[ɪn][ænt] - [hɪl] ['mænər]['iːv(ə)n] [wet] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] .

In	Ant	-	Hill	Manor	even	wet	days	like	this	were	not	bad	at	all	.
在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	甚至	湿的	天	喜欢	这	是	不是	坏的	在	全部	.

在蚁丘庄园，即使是像这样的雨天也一点都不糟糕。

['mʌðər] [ænt] [riːd] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mother	Ant	read	stories	to	them	.
母亲	蚂蚁	读	故事	到	他们	.

蚁妈妈给它们讲故事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] , [ænd; ənd][duː] ['pɪktʃər] ['pʌzlz] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ɪn][ðer; ðər]

They	could	play	in	the	tool	house	,	and	do	picture	puzzles	,	and	paint	in	their
他们	可以	玩	在	这	工具	房子	,	和	做	图片	谜题	,	和	画	在	他们的

['peɪntɪŋ] [bʊks] ,

painting	books	,
绘画	图书	,

他们可以在工具房里玩耍，拼拼图，在画册上画画。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [pleɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tjuːnz] , [ænd; ənd][duː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʌðər] ['dɪfrənt]

and	make	the	phonograph	play	cheerful	tunes	,	and	do	seventeen	other	different
和	制作	这	留声机	玩	快乐	曲调	,	和	做	十七	其他	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

让留声机播放欢快的曲调，并做其他十七件不同的事情。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɑːn][lɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [wet] [wɜːrld] .

Never	had	they	been	obliged	to	sit	out	on	logs	in	a	wet	world	.
绝不	有	他们	到过	有义务	到	坐	出去	在	日志	在	一个	湿的	世界	.

他们从未被迫在潮湿的户外坐在圆木上。

[ðə; ði][ænt][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

The	Ant	could	not	even	take	any	interest	in	eating	his	lunch	,
这	蚂蚁	可以	不是	甚至	拿	任何	兴趣	在	吃	他的	午餐	,

这只蚂蚁甚至对吃午饭都提不起兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['loʊnsəm] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

for	he	was	too	lonesome	to	feel	hungry	.
为了	他	曾是	也	寂寞	到	感觉	饥饿的	.

因为他太孤独了，感觉不到饥饿。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fʌn]

Besides	,	he	would	have	to	stand	up	to	eat	,	and	it	would	be	no	fun
除了	,	他	会	有	到	站立	向上	到	吃	,	和	它	会	是	不	乐趣

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

此外，他得站着吃饭，那一点乐趣都没有。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [fuːd]

He	did	not	know	how	soon	he	might	need	food
他	做过	不是	知道	如何	很快	他	可能	需要	食物

他不知道自己什么时候会需要食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['bædli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [tuː; tə] [kætʃ] ,

badly	when	he	could	not	find	any	to	catch	,
糟糕	什么时候	他	可以	不是	寻找	任何	到	抓住	,

当他找不到猎物时，情况变得很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] [seɪv] [fɔːr; fər]

and	the	little	he	had	left	in	his	basket	he	thought	he'd	better	save	for
和	这	小的	他	有	左边	在	他的	篮子	他	想法	他会	更好的	节省	为了

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

他觉得篮子里剩下的那点东西最好还是先留着以后再用。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ʌn'stræp][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ,

So	he	did	not	even	unstrap	his	basket	,
所以	他	做过	不是	甚至	解开带子	他的	篮子	,

所以他甚至都没解开篮子带。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'raʊnd] [fɜːrst][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]

but	stood	around	first	on	some	of	his	legs	and	then	on	some	other	of
但	站立	大约	第一的	在	一些	的	他的	腿	和	然后	在	一些	其他	的

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

但他先是用几条腿站着，然后又用另外几条腿站着。

['fiːlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['hwaini] — [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [fiːl] [wen] [ðeɪ]

feeling	sort	of	miserable	and	whiney	—	the	way	some	children	feel	when	they
感觉	种类	的	悲惨的	和	爱抱怨的	—	这	方式	一些	孩子们	感觉	什么时候	他们

[meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɔːg] .

make	that	noise	that	is	almost	like	the	cry	of	a	little	puppy	dog	.
制作	那	噪音	那	是	几乎	喜欢	这	哭	的	一个	小的	小狗	狗	.

感觉有点难过又爱哭闹——就像有些孩子发出那种几乎像小狗哭声的声音一样。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

All	at	once	the	sun	came	out	,
全部	在	一次	这	太阳	来了	出去	,

太阳突然出来了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['hɑːloʊ] - [lɔːg] [ɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɪk] ,

and	one	of	the	Crickets	that	had	been	in	Hollow	-	Log	Inn	began	to	crick	,
和	一	的	这	蟋蟀	那	有	到过	在	空洞的	-	日志	客栈	开始	到	板球	,

[krɪk] ,

crick	,
板球	,

之前待在空心木屋旅馆里的一只蟋蟀开始嘎吱嘎吱地叫起来。

[krɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

crick	from	some	high	place	near	by	,	and	the	world	seemed	a	little	better	.
板球	从	一些	高的	地方	靠近	经过	,	和	这	世界	似乎	一个	小的	更好的	.

附近某个高地传来潺潺溪水声，世界似乎也变得更美好了一些。

['æntəni] [ænt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][æt; ət] [θɪŋz] ,

Anthony	Ant	went	to	the	end	of	the	log	and	peered	over	at	things	,
安东尼	蚂蚁	去	到	这	结尾	的	这	日志	和	窥视	超过	在	事物	,

安东尼·安特走到圆木的尽头，向那边张望去，看到了一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv]

and	he	saw	by	looking	down	at	a	puddle	on	the	ground	that	the	sky	above
和	他	锯	经过	寻找	向下	在	一个	水坑	在	这	地面	那	这	天空	多于

[wʌz; wəz] [bluː] ,

was	blue	,
曾是	蓝色的	,

他低头看向地上的水坑，发现头顶的天空是蓝色的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ə; eɪ] [bluː] [feɪs] .

for	it	had	given	the	puddle	a	blue	face	.
为了	它	有	给定	这	水坑	一个	蓝色的	脸	.

因为它把水坑染成了蓝色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ]

He	was	crawling	down	toward	the	ground	near	the	puddle	,	and	stepping
他	曾是	爬行	向下	朝向	这	地面	靠近	这	水坑	,	和	步进

他正爬向水坑附近的地面，一步一步地走着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

['veri] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,
very carefully around on the dry inside of the entrance of the log ,
非常 小心 大约 在 这 干燥 里面 的 这 入口 的 这 日志 ,

非常小心地绕着原木入口内侧干燥的地方走一圈，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] .
when suddenly Mr . Woodchuck thought he would go out to see the world too .
什么时候 突然 先生 . 土拨鼠 想法 他 会 去 出去 到 看 这 世界 也 .

突然，伍德查克先生也想出去看看外面的世界。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] — [ɔːr]['eksɪt] ,
In coming through the entrance — or exit ,
在 未来 通过 这 入口 — 或者 出口 ,

进入入口或出口时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] — [hiː; hi] [brʌʃt] [pʊr] ['æntəni] [ænt] [raɪt] [ə'lɔːŋ]
as it now was to the Woodchuck — he brushed poor Anthony Ant right along
作为 它 现在 曾是 到 这 土拨鼠 — 他 刷过 贫穷的 安东尼 蚂蚁 正确的 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

就像现在土拨鼠一样——他把可怜的安东尼蚂蚁也一起带走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [klʌtʃ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊdˌtʃʌks] [fɜːr][æz; əz]
The little Ant had only time to clutch tight hold of Mr . Woodchuck's fur as
这 小的 蚂蚁 有 仅有的 时间 到 离合器 紧的 抓住 的 先生 . 土拨鼠的 毛皮 作为
[wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
well as possible ,
出色地 作为 可能的 ,

小蚂蚁只来得及尽可能紧紧地抓住土拨鼠先生的皮毛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
and to trust to luck .
和 到 相信 到 运气 .

并相信运气。

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,
Mr . Woodchuck did not know about the passenger he was carrying ,
先生 . 土拨鼠 做过 不是 知道 关于 这 乘客 他 曾是 携带 ,

伍德查克先生并不知道他车上载着的乘客是谁。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
and Anthony Ant was too frightened to try to call to him to stop .
和 安东尼 蚂蚁 曾是 也 害怕 到 尝试 到 称呼 到 他 到 停止 .

安东尼·安特吓坏了，不敢喊他停下来。

[soʊ][ɑːn][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ,
So on he went with Mr . Woodchuck ,
所以 在 他 去 和 先生 . 土拨鼠 ,

于是，他继续和伍德查克先生一起前行。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ['hedɪd] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [græs]
and Mr . Woodchuck headed straight out to the open field where the grass
和 先生 . 土拨鼠 标题 直的 出去 到 这 打开 场地 在哪里 这 草
[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [diːp] ,
was not so deep ,
曾是 不是 所以 深的 ,

于是，伍德查克先生径直走向了草不深的开阔地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][lɔːg] .

and	the	weeds	were	not	so	tall	as	near	the	log	.
和	这	杂草	是	不是	所以	高的	作为	靠近	这	日志	.

而且，杂草没有原木附近那么高。

[haʊ] [wet] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] !

How	wet	the	field	was	!
如何	湿的	这	场地	曾是	!

田地好湿啊！

[ðə; ði][ænt] ['lʌkɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [bæk] , [ænd; ənd] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	Ant	luckily	was	on	top	of	the	Woodchuck's	back	,	and	well	down	in	the
这	蚂蚁	幸运的是	曾是	在	顶部	的	这	土拨鼠的	后退	,	和	出色地	向下	在	这

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

幸好蚂蚁当时在土拨鼠的背上，而且深深地埋在毛皮里。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	he	did	not	get	the	brushing	from	the
所以	他	做过	不是	得到	这	刷牙	从	这

所以他没有得到刷牙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['graːsiz] [ænd; ənd] [wiːdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊdˌtʃʌks]

grasses	and	weeds	he	would	have	had	on	either	of	Mr	.	Woodchuck's
草	和	杂草	他	会	有	有	在	任何一个	的	先生	.	土拨鼠的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

土拨鼠先生两侧都会长满杂草。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ænt]

The	Woodchuck	went	in	the	same	direction	the	Ant
这	土拨鼠	去	在	这	相同的	方向	这	蚂蚁

土拨鼠和蚂蚁朝着同一个方向走去。

[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]

wished	to	go
希望	到	去

想去

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ænt] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] — [streɪt]

The	Woodchuck	went	in	the	same	direction	the	Ant	wished	to	go	—	straight
这	土拨鼠	去	在	这	相同的	方向	这	蚂蚁	希望	到	去	—	直的

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

as	could	be	toward	the	right	—	and	that	was	something	worth	while	.
作为	可以	是	朝向	这	正确的	—	和	那	曾是	某物	值得	尽管	.

土拨鼠朝着蚂蚁想去的方向走去——径直向右走——这是一件值得庆幸的事。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] [hɔːl]

But	out	in	the	middle	of	the	field	was	one	of	the	entrances	of	Burrow	Hall
但	出去	在	这	中间	的	这	场地	曾是	一	的	这	入口	的	洞穴	大厅

,

,
,

但田野中央就是伯罗庄园的其中一个入口。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈæntəni] [ænt] [faʊnd] [hɪmˈself]
and all at once Anthony Ant found himself
和 全部 在 一次 安东尼 蚂蚁 成立 他自己

突然间，安东尼·安特发现自己

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .
going down into a hole under a great rock .
去 向下 进入 一个 洞 在下面 一个 伟大的 岩石 .

下到一块巨石下的洞穴里。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [lɔːst]
Something must be done about it that instant if he did not want to get lost
某物 必须 是 完毕 关于 它 那 立即的 如果 他 做过 不是 想 到 得到 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
in the middle of the earth .
在 这 中间 的 这 地球 .

如果他不想迷失在地球深处，就必须立刻采取行动。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [græs] [bleɪd] [ˈbendɪŋ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
He caught at a grass blade bending near enough to reach him ,
他 捕捉 在 一个 草 刀刃 弯曲 靠近 足够的 到 抵达 他 ,

他被一根弯曲的草叶绊住了，这根草叶离他足够近，几乎够不着他。

[ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] .
and drew himself up to the stem .
和 画 他自己 向上 到 这 干 .

他把自己拉到树干上。

[ˈmɪstər] . [ˈwʊdtʃʌk] [ðerfɔːr] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] ,
Mr . Woodchuck therefore went down into the hole without his passenger ,
先生 . 土拨鼠 所以 去 向下 进入 这 洞 没有 他的 乘客 ,

因此，伍德查克先生独自一人下到了洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and the Ant was safe and sound very much farther on his way around the
和 这 蚂蚁 曾是 安全的 和 声音 非常 很多 更远 在 他的 方式 大约 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

蚂蚁安然无恙地继续环游世界的旅程，已经走得更远了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ,
and also in a good ,
和 还 在 一个 好的 ,

而且在良好的情况下，

[draɪ][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
dry spot where it would be a fine plan for him to stay for the night .
干燥 点 在哪里 它 会 是 一个 美好的 计划 为了 他 到 停留 为了 这 夜晚 .

有个干燥的地方，他可以在那里过夜，是个不错的选择。

[baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][draɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [twaɪs] [æz; əz][fæst] .
By morning it would be dry in the field , so he could travel twice as fast .
经过 早晨 它 会 是 干燥 在 这 场地 , 所以 他 可以 旅行 两次 作为 快速地 .

到早上，田野里的草就会干了，他就可以以两倍的速度行进。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [swei] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [stem] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fiːləz] ,

He	sat	and	swayed	on	the	long	grass	stem	,	and	fixed	his	feelers	,
他	卫星	和	摇摆	在	这	长的	草	干	,	和	固定的	他的	触角	,

他坐在长长的草茎上摇晃着，伸长触角，

[ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪm'self] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] ,

and	scrubbed	himself	nice	and	clean	,
和	擦洗过	他自己	好的	和	干净的	,

他把自己洗得干干净净的。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	ate	all	but	just	enough	for	his	breakfast	in	the	morning	.
和	吃	全部	但	只是	足够的	为了	他的	早餐	在	这	早晨	.

他把剩下的都吃光了，只剩下第二天早上吃早餐的量。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

Then	,	when	the	sun	went	down	,
然后	,	什么时候	这	太阳	去	向下	,

然后，当太阳落山的时候，

[hiː; hi] ['kʌdld] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə]

he	cuddled	into	the	place	where	one	of	the	blades	of	grass	was	joined	to
他	依偎	进入	这	地方	在哪里	一	的	这	刀片	的	草	曾是	加入	到

[ðə; ði] [stem] ,

the	stem	,
这	干	,

他蜷缩在一根草叶与茎秆连接的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər]

and	there
和	那里

在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] , [wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] , ['iːðər] .

he	fell	fast	asleep	,	without	dreaming	he	was	a	Pirate	,	either	.
他	跌倒	快速地	睡着了	,	没有	做梦	他	曾是	一个	海盗	,	任何一个	.

他很快就睡着了，做梦也没梦到自己是个海盗。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [swiːt] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn]

The	world	was	all	singing	and	shining	and	smelling	sweet	when	he	woke	in
这	世界	曾是	全部	歌唱	和	灼灼	和	闻起来	甜的	什么时候	他	觉醒	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['restɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

the	morning	as	rested	as	could	be	.
这	早晨	作为	休息	作为	可以	是	.

清晨醒来，他感觉神清气爽，世界一片欢腾，阳光灿烂，空气中弥漫着甜蜜的气息。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] !

Oh	,	but	it	would	be	a	fine	day	to	travel	!
哦	,	但	它	会	是	一个	美好的	天	到	旅行	!

哦，今天真是个适合出行的好日子！

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænts][ʌv; əv][ænt] - [hɪl] [ˈmænər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]

He	could	imagine	the	other	Ants	of	Ant	-	Hill	Manor	getting	out	their	little
他	可以	想象	这	其他	蚂蚁	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	获得	出去	他们的	小的

[ˈwiːlbæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ˈæftər][ə; eɪ]

wheelbarrows	from	the	tool	house	and	starting	in	for	the	day's	work	after	a
独轮车	从	这	工具	房子	和	开始	在	为了	这	天	工作	后	一个

[naɪs] [ˈbrekfəst] .

nice	breakfast	.
好的	早餐	.

他可以想象蚁丘庄园的其他蚂蚁们从工具房里拿出小手推车，享用完美味的早餐后开始一天的工作。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [lʌmp] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [felt] [soʊ]

A	tiny	lump	came	into	his	throat	even	on	this	lovely	morning	when	he	felt	so
一个	微小的	块	来了	进入	他的	喉	甚至	在	这	迷人的	早晨	什么时候	他	毛毡	所以

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

即使在这个美好的早晨，当他感到如此勇敢的时候，他的喉咙里也涌起一丝哽咽。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] [meɪd]

Just	to	think	of	them	all	so	contented	and	happy	at	their	work	made
只是	到	思考	的	他们	全部	所以	满足	和	快乐的	在	他们的	工作	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmsɪk] .

him	a	little	homesick	.
他	一个	小的	想家	.

想到他们都对自己的工作感到如此满足和快乐，就让他有点想家了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] .

He	would	have	been	glad	to	work	with	them	that	fine	morning	,	he	knew	.
他	会	有	到过	高兴的	到	工作	和	他们	那	美好的	早晨	,	他	知道	.

他知道，如果那天早上能和他们一起工作，他会非常高兴的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [goʊ][hoʊm] [jet] .

But	he	wouldn't	go	home	yet	.
但	他	不会	去	家	然而	.

但他还不打算回家。

[noʊ] — [noʊ] , [sɜːr] - [iː] , [soʊ][ðer; ðər] !

No	—	no	,	sir	-	ee	,	so	there	!
不	—	不	,	先生	-	ee	,	所以	那里	!

不——不，先生，就是这样！

[hiː; hi] [kɔft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	coughed	to	show	how	brave	he	was	.
他	咳嗽	到	展示	如何	勇敢的	他	曾是	.

他故意咳嗽，以示勇敢。

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	ate	all	that	remained	of	his	food	to	show	how	brave	he	was	,
他	吃	全部	那	剩余	的	他的	食物	到	展示	如何	勇敢的	他	曾是	,

他把剩下的食物全部吃光，以示勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈbreɪvər] [jet] .

and	the	breakfast	made	him	feel	braver	yet	.
和	这	早餐	制成	他	感觉	更勇敢	然而	.

早餐让他感觉更加勇敢了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm]

First	of	all	,	he	would	go	hunting	food	as	he	so	often	had	done	at	home
第一的	的	全部	,	他	会	去	打猎	食物	作为	他	所以	经常	有	完毕	在	家

.

:

.

首先，他会像在家时经常做的那样去打猎觅食。

[wen] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] ,

When	his	lunch	basket	was	well	filled	,
什么时候	他的	午餐	篮子	曾是	出色地	已填	,

当他把午餐篮装满时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌælɪg'zændər] ['biːtl]

he	would	show	that	he	could	take	the	whole	of	Dr	.	Alexander	Beetle
他	会	展示	那	他	可以	拿	这	所有的	的	博士	.	亚历山大	甲虫

[bʌgz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] .

Bug's	prescription	whether	it	was	good	or	bad	to	follow	out	.
漏洞	处方	无论	它	曾是	好的	或者	坏的	到	跟随	出去	.

他会证明，无论亚历山大·甲虫博士的处方是好是坏，他都能完全接受并执行。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpənd] .

But	here	the	worst	thing	of	all	happened	.
但	这里	这	最差	事物	的	全部	发生	.

但最糟糕的事情却发生了。

['æntəni] [ænt][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ɪn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

Anthony	Ant	was	too	quick	in	bragging	about	what	he	would	do	.
安东尼	蚂蚁	曾是	也	快的	在	吹嘘	关于	什么	他	会	做	.

安东尼·安特太爱吹嘘自己要做什么了。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf] [tuː] ['laɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][ænt] ['ventʃər] .

He	stepped	off	too	lively	on	his	next	Ant	Venture	.
他	步	离开	也	热闹	在	他的	下一个	蚂蚁	风险投资	.

他在下一次蚂蚁创业项目中表现得过于轻率。

[ænts] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ðer; ðər] ['bæləns] [ɔːr][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Ants	sometimes	lose	their	balance	or	their	footing	,	you	know	,
蚂蚁	有时	失去	他们的	平衡	或者	他们的	立足点	,	你	知道	,

你知道，蚂蚁有时会失去平衡或立足点。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt] [lɔːst] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	Anthony	Ant	lost	both	his	balance	and	his	footing	at	the	same	time	.
和	安东尼	蚂蚁	丢失的	两个都	他的	平衡	和	他的	立足点	在	这	相同的	时间	.

安东尼·安特同时失去了平衡和立足点。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['graːsiz] [bɪ'loʊ] .

Down	he	went	to	the	short	grasses	below	.
向下	他	去	到	这	短的	草	以下	.

他走到下面的短草丛里。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːl] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

While	a	fall	like	that	would	not	have	made	a	bit	of	difference	to	him
尽管	一个	落下	喜欢	那	会	不是	有	制成	一个	少量	的	不同之处	到	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

虽然像那样摔倒通常对他来说根本不算什么，

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ,

this	time	it	did	for	the	reason	that	he	landed	upon	the	veranda	of	a	fine	,
这	时间	它	做过	为了	这	原因	那	他	登陆	之上	这	阳台	的	一个	美好的	,

这一次确实发生了，因为他落在了一家高档餐厅的阳台上。

[nuː] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dʒʌmpi] ['spaɪdər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] .

new	home	a	large	jumpy	Spider	had	just	finished	building	.
新的	家	一个	大的	跳跃的	蜘蛛	有	只是	完成的	建筑	.

一只体型庞大、活泼好动的蜘蛛刚刚建造了一个新家。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['dʒʌmpi] ['spaɪdər] [bɪlt] [ðə; ði] [və'rændə] [fɔːr; fər] .

That	is	what	the	large	jumpy	Spider	built	the	veranda	for	.
那	是	什么	这	大的	跳跃的	蜘蛛	建造	这	阳台	为了	.

这就是那只爱跳跃的大蜘蛛建造阳台的原因。

[hiː; hi] [hæd; həd]

He	had
他	有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[meɪd] [ðə; ði] [və'rændə] ['webi] [ænd; ənd] ['stɪki] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

made	the	veranda	webby	and	sticky	on	purpose	.
制成	这	阳台	webby	和	黏	在	目的	.

故意把阳台弄得黏糊糊的，像蛛网一样。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] ,

Though	he	made	it	for	catching	flies	,
尽管	他	制成	它	为了	捕捉	苍蝇	,

虽然他最初是用它来捉苍蝇的，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] .

he	did	not	in	the	least	object	to	other	insects	he	might	eat	.
他	做过	不是	在	这	至少	目的	到	其他	昆虫	他	可能	吃	.

他丝毫不介意吃其他昆虫。

['æntəni] [ænt] [lɔːst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]

Anthony	Ant	lost	both	his	balance	and	his	footing
安东尼	蚂蚁	丢失的	两个都	他的	平衡	和	他的	立足点

安东尼·安特失去了平衡和立足点

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

at	the	same	time
在	这	相同的	时间

同时

“ [hoʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] !

“	Ho	,	I	have	you	now	!
“	何	,	我	有	你	现在	!

“嚯，你到我这儿来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪv] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvər] .

”	he	cried	,	as	he	ran	out	from	his	house	cave	back	in	the	clover	.
”	他	哭	,	作为	他	跑	出去	从	他的	房子	洞穴	后退	在	这	三叶草	.

他一边哭喊着，一边从他在三叶草丛中的洞穴里跑了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	please	don't	hurt	me	!
“	哦	,	请	不	伤害	我	!

“哦，请不要伤害我！”

" [kraɪd] ['æntəni] [ænt] .
" cried Anthony Ant .
" 哭 安东尼 蚂蚁 .

"安东尼·安特喊道。"

" [aɪ] [fel] [daʊn] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] .
" I fell down quite by accident .
" 我 跌倒 向下 相当 经过 事故 .

"我完全是意外摔倒的。"

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ! "
I did not mean to ! "
我 做过 不是 意思是 到 ! "

我不是故意的!

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdər] .
" I can't help that , " said the Spider .
" 我 不能 帮助 那 , " 说 这 蜘蛛 .

"我对此无能为力,"蜘蛛说道。

" [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" I've got you now ,
" 我已经 得到 你 现在 ,

"我抓到你了,

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs]
and as soon as I get you tied up I shall take you back into my house
和 作为 很快 作为 我 得到 你 系 向上 我 将 拿 你 后退 进入 我的 房子
[ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] .
and eat you .
和 吃 你 .

我一旦把你绑起来,就会把你带回我的房子里吃掉。

" [oʊ] , [haʊ] [pʊr] ['æntəni] [ænt] [kraɪd] !
" Oh , how poor Anthony Ant cried !
" 哦 , 如何 贫穷的 安东尼 蚂蚁 哭 !

"哦,可怜的安东尼蚂蚁哭得多么伤心啊!"

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skriːmd] ,
He kicked and he screamed ,
他 踢 和 他 尖叫 ,

他又踢又叫,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [web] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and his feet were more and more tangled in the web all the time .
和 他的 脚 是 更多的 和 更多的 纠缠不清 在 这 网站 全部 这 时间 .

他的双脚越来越深地缠在蛛网里。

[ðə; ði] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
The Spider was just reaching for him and would have given him a
这 蜘蛛 曾是 只是 到达 为了 他 和 会 有 给定 他 一个
[bɪg] [baɪt] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
big bite to quiet him until the tying had been done ,
大的 咬 到 安静的 他 直到 这 捆绑 有 到过 完毕 ,

蜘蛛正要扑向他,准备狠狠咬他一口让他安静下来,直到捆绑完成。

[wen] [ə; eɪ] [bɪg] ,
when a big ,
什么时候 一个 大的 ,

当一个大的时候,

['bʌzi] [θɪŋ] ['paʊndɪd] [daʊn] [soʊ][hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði][web] [və'rændə] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['dʒʌmpi]['spaɪdər]

buzzy	**thing**	**pounded**	**down**	**so**	**hard**	**into**	**the**	**web**	**veranda**	**that**	**the**	**large**	**jumpy**	**Spider**
嗡嗡作响	事物	猛击	向下	所以	难的	进入	这	网站	阳台	那	这	大的	跳跃的	蜘蛛

[ræn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

ran	**back**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
跑	后退	在	一个	匆忙	.

嗡嗡作响的东西重重地砸在蛛网上，吓得那只又大又跳的蜘蛛赶紧跑了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bʌmblbiː] ,

It	**was**	**a**	**big**	**Bumblebee**	**,**
它	曾是	一个	大的	熊蜂	,

那是一只体型巨大的大黄蜂，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

and	**he**	**was**	**so**	**angry**	**at**	**the**	**way**	**the**	**Spider**	**was**	**treating**	**so**	**small**	**a**
和	他	曾是	所以	生气的	在	这	方式	这	蜘蛛	曾是	治疗	所以	小的	一个

['kriːtʃər] [æz; əz] ['æntəni] [ænt] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kloʊvər] - ['blɑːsəm] [fiːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]

creature	**as**	**Anthony**	**Ant**	**that**	**he**	**flew**	**from**	**a**	**clover**	**-**	**blossom**	**feast**	**he**	**was**
生物	作为	安东尼	蚂蚁	那	他	飞翔	从	一个	三叶草	-	开花	盛宴	他	曾是

['hævɪŋ] ,

having	**,**
拥有	,

他非常生气蜘蛛对待像安东尼蚂蚁这样渺小的生物的方式，以至于他从正在享用的三叶草花盛宴中飞走了。

[ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp]

and	**bounced**	**up**
和	弹跳	向上

然后弹了起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**185**	**]**
[	页	-	]

[第185页]

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][web] [və'rændə][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .

and	**down**	**upon**	**the**	**web**	**veranda**	**to**	**show**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**such**	**business**	**.**
和	向下	之上	这	网站	阳台	到	展示	什么	他	想法	的	这样的	商业	.

然后他走下网络平台，表达了他对这种做法的看法。

[wen] [ðə; ði]['spaɪdər] [sɔː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

When	**the**	**Spider**	**saw**	**who**	**he**	**was**	**,**	**there**	**was**	**a**	**fight**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**!**
什么时候	这	蜘蛛	锯	WHO	他	曾是	,	那里	曾是	一个	斗争	,	我	能	告诉	你	!

我告诉你，当蜘蛛认出他时，他们打了起来！

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði]['spaɪdər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [web] [roʊps][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌmblbiː]

Out	**rushed**	**the**	**Spider**	**with**	**more**	**web**	**ropes**	**and**	**jumped**	**all**	**around**	**the**	**Bumblebee**
出去	匆忙	这	蜘蛛	和	更多的	网站	绳索	和	跳了起来	全部	大约	这	熊蜂

,

,
,

蜘蛛喷出更多蛛丝，在蜜蜂周围跳来跳去。

['baɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [roʊps] .

biting	**at**	**him**	**and**	**trying**	**to**	**tangle**	**him**	**in**	**the**	**ropes**	**.**
咬	在	他	和	尝试	到	纠纷	他	在	这	绳索	.

它撕咬他，并试图用绳子缠住他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] ,

But	**the**	**Bumblebee**	**took**	**care**	**to**	**keep**	**his**	**wings**	**out**	**of**	**the**	**web**	**,**
但	这	熊蜂	采取	关心	到	保持	他的	翅膀	出去	的	这	网站	,

但大黄蜂小心翼翼地让自己的翅膀不被蛛网缠住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnst] [ðə; ðɪ][və'rændə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

and	he	bounced	the	veranda	up	and	down	so	hard	that	he	tore	it	all	to
和	他	弹跳	这	阳台	向上	和	向下	所以	难的	那	他	撕裂	它	全部	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他使劲地把阳台上下颠簸，结果把阳台都扯碎了。

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] ['æntəni] [ænt][ænd; ənd] [poʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	got	out	Anthony	Ant	and	pulled	him	away	from	the	place	.
和	得到	出去	安东尼	蚂蚁	和	拉	他	离开	从	这	地方	.

然后把安东尼·安特拉了出来，把他带离了那里。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['ænθɔˌniːz] [fiːt] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld] , [hiː; hi] [helpt] [ˌʌn'tæŋgl] [ðem; ðəm] .

Then	when	he	saw	how	Anthony's	feet	were	tangled	,	he	helped	untangle	them	.
然后	什么时候	他	锯	如何	安东尼的	脚	是	纠缠不清	,	他	帮助	解开	他们	.

当他看到安东尼的脚缠在一起时，就帮他解开了。

['æntəni] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌmblbiː] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Anthony	told	him	about	the	dressing	case	,	and	the	Bumblebee	hunted	until	he
安东尼	讲述	他	关于	这	敷料	案件	,	和	这	熊蜂	猎杀	直到	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	it	,
成立	它	,

安东尼告诉他关于梳妆台的事，大黄蜂就四处寻找，直到找到为止。

[ænd; ənd] ['ænθɔˌniːz] [hæt][ænd; ənd] ['bæskɪt] [tuː] .

and	Anthony's	hat	and	basket	too	.
和	安东尼的	帽子	和	篮子	也	.

还有安东尼的帽子和篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['æntəni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌmblbiː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bruːzɪz]

It	was	not	long	before	Anthony	and	the	Bumblebee	had	their	bruises
它	曾是	不是	长的	前	安东尼	和	这	熊蜂	有	他们的	瘀伤

[ænd; ənd] [nɔks] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [sæv] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [θɪŋz] .

and	knocks	bandaged	and	dressed	with	salve	and	healing	things	.
和	敲门声	包扎	和	穿着	和	药膏	和	康复	事物	.

没过多久，安东尼和“大黄蜂”身上的瘀伤和磕碰就被包扎好，涂上了药膏和其他治疗用品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

“ [seɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌmblbiː] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Say	,	”	said	the	Bumblebee	,	“	that	was	a	close	shave	,	wasn't	it	?
“	说	,	”	说	这	熊蜂	,	“	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	,	不是	它	?

“哎呀，”大黄蜂说，“真是千钧一发，不是吗？”

” [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['bʌmblbiː] ['bʌmbəld]

”	Off	the	Bumblebee	bumbled
”	离开	这	熊蜂	笨手笨脚

“大黄蜂”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['æntəni] [ænt] .

“	Oh	!	”	cried	Anthony	Ant	.
“	哦	!	”	哭	安东尼	蚂蚁	.

“哦！”安东尼·安特叫道。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['veri] [laɪf] , [sɜːr] !

“	I	owe	you	my	very	life	,	sir	!
“	我	欠	你	我的	非常	生活	,	先生	!

“先生，我这条命都是您救的！”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] !
I never can repay you !
我 绝不 能 偿还 你 !

我永远也无法报答你!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

"[第 187 页]

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Oh , yes you can , " said the Bumblebee with a grin .
" 哦 , 是的 你 能 , " 说 这 熊蜂 和 一个 咧嘴笑 .

"哦，当然可以，"大黄蜂笑着说。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ænt] ['iːgərli] .
" How ? " asked the Ant eagerly .
" 如何 ? " 问 这 蚂蚁 急切地 .

"怎么做？"蚂蚁急切地问道。

" [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kloʊvər] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [tiː] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" By coming up to Clover Lodge for tea at four o'clock this afternoon .
" 经过 未来 向上 到 三叶草 小屋 为了 茶 在 四 点钟 这 下午 .

"今天下午四点来 Clover Lodge 喝茶。"

[ðæt] [ɪz]['kloʊvər] [lɑːdʒ] , ['jɑːndər] .
That is Clover Lodge , yonder .
那 是 三叶草 小屋 , 远处 .

那边就是克洛弗旅馆。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] ,
I've got to be off to work now ,
我已经 得到 到 是 离开 到 工作 现在 ,

我得去上班了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][æt; ət] [fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .
but I always stop at four for a bit of refreshment .
但 我 总是 停止 在 四 为了 一个 少量 的 清爽 .

但我总是会在四点停下来，稍作休息。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪm][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] .
It rests me , for you see I'm an old fellow .
它 休息 我 , 为了 你 看 我是 一个 老的 同伴 .

这让我很放松，因为你看，我已经是个老家伙了。

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] ,
I'll say good - by now ,
患病的 说 好的 - 经过 现在 ,

我现在要说再见了。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɪp] - [tɑːp] ['blɑːsəm] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] .
but shall hope to see you there on the tip - top blossom at the hour named .
但 将 希望 到 看 你 那里 在 这 提示 - 顶部 开花 在 这 小时 命名 .

但愿能在指定时间，在最盛的花朵上见到你。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['bʌmbəld] .
" And off he bumbled .
" 和 离开 他 笨手笨脚 .

于是他跌跌撞撞地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[æt; ət] ['kloʊvər] [lɑːdʒ]
AT CLOVER LODGE
在 三叶草 小屋

在三叶草旅馆

[tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [swiːt] , [pɪŋk]['kloʊvər] ['blɑːsəm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] .
To sit upon a sweet , pink clover blossom is more than pleasant .
到 坐 之上 一个 甜的 , 粉色的 三叶草 开花 是 更多的 比 令人愉快的 .

坐在甜美的粉红色三叶草花上，真是无比惬意。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] [sipɪŋ] ['kloʊvər] [tiː] , [wɪð; wɪθ]['kloʊvər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['kloʊvər]
But to sit there sipping clover tea , with clover sandwiches and clover
但 到 坐 那里 啜饮 三叶草 茶 , 和 三叶草 三明治 和 三叶草
['hʌni] [ænd; ənd]['kloʊvər] [keɪks] ,
honey and clover cakes ,
蜂蜜 和 三叶草 蛋糕 ,

但是，坐在那里啜饮三叶草茶，配上三叶草三明治、三叶草蜂蜜和三叶草蛋糕，

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] ,
while you talk to a nice old fubbly gentleman Bumblebee ,
尽管 你 讲话 到 一个 好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 ,

当你和一位和蔼可亲、略显老态的老绅士大黄蜂交谈时

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['mædʒɪk][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] .
is about as magic as anything that can happen .
是 关于 作为 魔法 作为 任何事物 那 能 发生 .

这简直就像世间最神奇的事情一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜːrk] , [aɪm] [ʃʊr] ,
“ It hasn't hurt you to take a day from your work , I'm sure ,
“ 它 还没有 伤害 你 到 拿 一个 天 从 你的 工作 , 我是 当然 ,

“休息一天肯定不会对你造成什么影响，对吧？”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['bʌmblbiː] .
” remarked the nice old fubbly Bumblebee .
” 评论 这 好的 老的 笨拙 熊蜂 .

“那只和蔼可亲的老大黄蜂说道。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɜːrkt] ['æftər] [ðæt] - [ænd; ənd] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
“ You could not have worked after that jambling and jipping you had in the
“ 你 可以 不是 有 工作 后 那 - 和 吉平 你 有 在 这
['spaɪdərz] [web] .
Spider's web .
蜘蛛的 网站 .

“你之前在蜘蛛网里胡乱摸索、蹦蹦跳跳，之后就没法工作了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [krɔːl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,
It is a wonder you could even crawl as far as this ,
它 是 一个 想知道 你 可以 甚至 爬行 作为 远的 作为 这 ,

真令人难以置信，你竟然能爬到这里来。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [hɪr] [æt; ət]
but I knew that if you could manage it a bit of refreshment here at
但 我 知道 那 如果 你 可以 管理 它 一个 少量 的 清爽 这里 在
['kloʊvər] [lɑːdʒ] [wʊd] [set][juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] .
Clover Lodge would set you right up .
三叶草 小屋 会 放 你 正确的 向上 .

但我知道，如果你能抽出时间，在 Clover Lodge 稍作休息，就能让你精神焕发。

[fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
Feel better already , don't you ? ”
感觉 更好的 已经 , 不 你 ? ”

感觉好些了吗?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] !
“ Oh , yes , sir , I do !
” 哦 , 是的 , 先生 , 我 做 !

“哦，是的，先生，我愿意！”

” [kraɪd] [ðə; ði][ænt] .
” cried the Ant .
” 哭 这 蚂蚁 .

“蚂蚁叫道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['kriːtʃər] ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ,
“ You are such a busy creature naturally , ” said the Bumblebee ,
” 你 是 这样的 一个 忙碌的 生物 自然 , ” 说 这 熊蜂 ,

“你真是个忙碌的小家伙啊，”大黄蜂说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spaɪdərz]
“ that I have been wondering how you happened to get into the Spider's
” 那 我 有 到过 好奇 如何 你 发生 到 得到 进入 这 蜘蛛的
['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
neighborhood at all .
邻里 在 全部 .

“我一直很想知道你是怎么进入蜘蛛侠的地盘的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [ænt] ['hoʊmz] [nɪr] [ðer; ðər] .
I have not seen any Ant homes near there .
我 有 不是 已见 任何 蚂蚁 房屋 靠近 那里 .

我没在那附近看到任何蚂蚁窝。

” ['æntəni] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Anthony hung his head .
” 安东尼 悬挂 他的 头 .

安东尼低下了头。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
“ I wasn't working , ” he confessed .
” 我 不是 在职的 , ” 他 坦白 .

“我没工作，”他坦白道。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] .
“ What ! ” cried the nice old fubbly gentleman Bumblebee .
” 什么 ! ” 哭 这 好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 .

“什么！”那位和蔼可亲、略显笨拙的老绅士大黄蜂喊道。

“ [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] !
“ Not working !
” 不是 在职的 !

“不行！”

[oʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !
Oh , I see , I see !
哦 , 我 看 , 我 看 !

哦，我明白了，我明白了！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp]['æftər][fuːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ['pæntri] . ”

You	were	off	on	a	hunting	trip	after	food	for	the	family	pantry	.	”
你	是	离开	在	一个	打猎	旅行	后	食物	为了	这	家庭	食品储藏室	.	”

你当时是为了给家里储备食物而去打猎的。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] ['miːkli] .

“	No	,	sir	,	”	said	Anthony	Ant	meekly	.
“	不	,	先生	,	”	说	安东尼	蚂蚁	温顺地	.

“不，先生，”安东尼·安特怯懦地说道。

“ [sɪk] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['dʒentli] .

“	Sick	,	then	?	”	asked	the	Bumblebee	gently	.
“	生病的	,	然后	?	”	问	这	熊蜂	轻轻地	.

“生病了吗？”大黄蜂轻声问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

“	No	,	sir	,	”	said	Anthony	Ant	,	and	told	him	the	whole	story	.
“	不	,	先生	,	”	说	安东尼	蚂蚁	,	和	讲述	他	这	所有的	故事	.

“不，先生，”安东尼·安特说道，并把事情的来龙去脉都告诉了他。

[wel] , [haʊ] [ðæt] [naɪs][oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] [læft] !

Well	,	how	that	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	laughed	!
出色地	,	如何	那	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	笑了	!

瞧瞧那位和蔼可亲、略显老态的“大黄蜂”先生，笑得多么开心啊！

[hiː; hi] [læft] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['æntəni] [toʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	laughed	most	of	all	at	the	point	where	Anthony	told	the	name	of	the
他	笑了	最多	的	全部	在	这	观点	在哪里	安东尼	讲述	这	姓名	的	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

当安东尼说出医生的名字时，他笑得最厉害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

['ælɪk] ['biːtl] [bʌg] ?

Alec	Beetle	Bug	?
亚历克	甲虫	漏洞	?

亚历克甲虫？

[ðə; ði][oʊld] ['ræskl] !

The	old	rascal	!
这	老的	恶棍	!

这个老家伙！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	know	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我非常了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] ['vɪlən] [fɔːr; fər][dʒoʊks] [tuː] .

He	is	a	good	sort	,	but	a	regular	Villain	for	jokes	too	.
他	是	一个	好的	种类	,	但	一个	常规的	恶棍	为了	笑话	也	.

他本性善良，但为了搞笑，也经常扮演反派角色。

[oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['hæznt] [hɜːrt][juː; jʊ] ,

Oh	,	he's	all	right	,	and	his	prescription	hasn't	hurt	you	,
哦	,	他是	全部	正确的	,	和	他的	处方	还没有	伤害	你	,

哦，他没事，他的处方药也没对你造成伤害。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['nɪrli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ] !

though	I	wish	he	could	see	how	nearly	it	made	an	end	of	you	!
尽管	我	希望	他	可以	看	如何	几乎	它	制成	一个	结尾	的	你	!

但我希望他能看到这件事差点要了你的命！

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] , ['oʊnli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['dʒʌmpi] ['spaɪdər] [nekst] [taɪm] .

Stick	to	the	cure	,	only	look	out	for	jumpy	Spiders	next	time	.
戳	到	这	治愈	,	仅有的	看	出去	为了	跳跃的	蜘蛛	下一个	时间	.

坚持治疗，下次只需注意那些爱跳的蜘蛛即可。

[wel] , [wel] , [wel] !

Well	,	well	,	well	!
出色地	,	出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀，哎呀！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['tʃʌklɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][ænt][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	And	he	fell	to	chuckling	so	hard	that	the	Ant	could	see	that	Dr	.
"	和	他	跌倒	到	轻笑	所以	难的	那	这	蚂蚁	可以	看	那	博士	.

['biːtl] [bʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

Beetle	Bug	and	the	Bumblebee	must	have	been	full	of	fun	in	their	youth	.
甲虫	漏洞	和	这	熊蜂	必须	有	到过	满的	的	乐趣	在	他们的	青年	.

“他忍不住哈哈大笑起来，蚂蚁都看出甲虫博士和大黄蜂年轻时一定过得很开心。”

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [tuː] [suːn] .

All	things	come	to	an	end	,	and	some	come	to	an	end	too	soon	.
全部	事物	来	到	一个	结尾	,	和	一些	来	到	一个	结尾	也	很快	.

万物皆有终结，有些终结得过早。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [æt; ət]['kloʊvər] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] ['endɪd] ['suːnər]

This	little	visit	at	Clover	Lodge	was	one	of	the	good	things	that	ended	sooner
这	小的	访问	在	三叶草	小屋	曾是	一	的	这	好的	事物	那	结束	很快

[ðæn; ðən][ðə; ði][ænt][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

than	the	Ant	could	have	wished	.
比	这	蚂蚁	可以	有	希望	.

在克洛弗小屋的这次短暂访问是蚂蚁希望结束得比预期要快的一件好事。

[bʌt; bət] ['bʌmbəlˌbiːz] [hæv; həv][tuː; tə][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

But	Bumblebees	have	to	get	home	before	dark	,
但	大黄蜂	有	到	得到	家	前	黑暗的	,

但是大黄蜂必须在天黑前回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [er] [trɪp][ðə; ði][naɪs][oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] [hæd; həd]

and	it	was	a	long	air	trip	the	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	had
和	它	曾是	一个	长的	空气	旅行	这	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	有

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] .

to	take	to	reach	his	.
到	拿	到	抵达	他的	.

这位和蔼可亲、略显老态的“大黄蜂”先生不得不乘坐很长的飞机才能到达目的地。

“ [aɪ'd] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

“	I'd	stay	here	all	night	if	I	were	you	,
“	ID	停留	这里	全部	夜晚	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我会在这里待一整晚。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 191]
〃 [页 -]

“[第 191 页]

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈæntəni] [ænt] .
he said to Anthony Ant .
他 说 到 安东尼 蚂蚁 .

他对安东尼·安特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ It won't cost you a thing .
〃 它 惯于 成本 你 一个 事物 .

“这不会花费你一分钱。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊvər] [ˈkʌbədz] ,
You will find plenty of honey in the clover cupboards ,
你 将要 寻找 很多 的 蜂蜜 在 这 三叶草 橱柜 ,

你会在三叶草橱柜里找到很多蜂蜜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
and all these cakes and things are paid for ,
和 全部 这些 蛋糕 和 事物 是 有薪酬的 为了 ,

而且这些蛋糕之类的东西都是已经付过钱的。

[soʊ] [teɪk] [wʌt] [ɑːr; ər] [left] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
so take what are left with you in the morning .
所以 拿 什么 是 左边 和 你 在 这 早晨 .

所以，早上起来的时候，把剩下的东西都带走吧。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ænt] - [hɪl] [ˈmænər][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Some day I'm coming to Ant - Hill Manor to hear how things turned out with
一些 天 我是 未来 到 蚂蚁 - 爬坡道 庄园 到 听到 如何 事物 转向 出去 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

总有一天我会去蚁丘庄园，听听你那边的情况怎么样了。

[juː; jʊ] [tel] [ˈdɑːktər] [ˈælɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ˈoʊvər] [maɪ] [wei] [sʌm; səm] [deɪ] ,
You tell Doctor Alec to take a trip over my way some day ,
你 告诉 医生 亚历克 到 拿 一个 旅行 超过 我的 方式 一些 天 ,

你告诉亚历克医生哪天来我这儿看看，

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [maɪ] [pʌls] , [hɑː] , [hɑː] !
and I'll let him feel my pulse , ha , ha !
和 患病的 让 他 感觉 我的 脉冲 , 哈 , 哈 !

我会让他感受我的脉搏，哈哈！

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈleɪtɪst] [dʒoʊks] .
Tell him to come over to hear my latest jokes .
告诉 他 到 来 超过 到 听到 我的 最新的 笑话 .

叫他过来听我讲最新的笑话。

[gʊd] - [baɪ] , [læd] !
Good - by , lad !
好的 - 经过 , 小伙子 !

再见，小伙子！

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

"	And	off	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

然后他就走了。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ænt] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] !

Ah	,	but	the	Ant	did	not	like	to	see	the	sun	go	down	that	night	!
啊	,	但	这	蚂蚁	做过	不是	喜欢	到	看	这	太阳	去	向下	那	夜晚	!

啊，但是那天晚上，蚂蚁不喜欢看到太阳落山！

['kloʊvər] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [bluː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [naɪs] [oʊld] [fʌbli]

Clover	Lodge	was	so	lonely	and	cold	and	blue	without	that	nice	old	fubbly
三叶草	小屋	曾是	所以	孤独	和	寒冷的	和	蓝色的	没有	那	好的	老的	笨拙

['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] .

gentleman	Bumblebee	.
绅士	熊蜂	.

没有了那位和蔼可亲、有点傻气的老绅士大黄蜂，三叶草小屋变得如此孤独、寒冷和忧郁。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [gloʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['oʊnli] [mɔːr] ['loʊnli] ,

The	sun	set	in	a	glow	,	but	it	made	him	feel	only	more	lonely	,
这	太阳	放	在	一个	辉光	,	但	它	制成	他	感觉	仅有的	更多的	孤独	,

夕阳西下，余晖洒满大地，却反而让他感到更加孤独。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [spɑːts] [siːmd] [tuː; tə] [eɪk] .

and	all	his	sore	spots	seemed	to	ache	.
和	全部	他的	疮	地点	似乎	到	疼痛	.

他浑身上下所有的痛点似乎都在隐隐作痛。

[wʌt] [ɪf] [ðæt] ['dʒʌmpi] ['spaɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] [ʌp] ['kloʊvər] ['lɑːdʒɪz] ['lædəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

What	if	that	jumpy	Spider	should	crawl	up	Clover	Lodge's	ladderway	in	the	night
什么	如果	那	跳跃的	蜘蛛	应该	爬行	向上	三叶草	旅馆的	梯子	在	这	夜晚

如果那只爱跳的蜘蛛在夜里爬上三叶草小屋的梯子怎么办？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ænd; ənd] [græb] [hɪm; ɪm] !

and	grab	him	!
和	抓住	他	!

抓住他！

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] !

Oh	,	if	only	the	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	would	come	back	!
哦	,	如果	仅有的	这	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	会	来	后退	!

哦，要是那位和蔼可亲、有点老态龙钟的大黄蜂先生能回来就好了！

[wʌns] [ə'sliːp] , [pʊr] ['æntəni] [ænt] [hæd; həd] [bæd] [driːmz] .

Once	asleep	,	poor	Anthony	Ant	had	bad	dreams	.
一次	睡着了	,	贫穷的	安东尼	蚂蚁	有	坏的	梦境	.

可怜的安东尼·安特睡着后做了噩梦。

[hiː; hi] [woʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

He	woke	in	a	fright	,
他	觉醒	在	一个	惊吓	,

他惊醒过来，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['muːnlaɪt] [sɔː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

and	in	the	soft	moonlight	saw	all	kinds	of	things	coming	after	him	,
和	在	这	柔软的	月光	锯	全部	种类	的	事物	未来	后	他	,

在柔和的月光下，他看到各种各样的东西正朝他走来。

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

or	thought	he	saw	them	,	which	was	just	as	bad	.
或者	想法	他	锯	他们	,	哪个	曾是	只是	作为	坏的	.

或者他以为自己看到了他们，这同样糟糕。

[wʌn] ['ʃædoʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒʌmpi]['spaɪdər] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi][sæt] [raɪt] [ʌp]

One	shadow	looked	like	the	jumpy	Spider	—	so	much	so	,	that	he	sat	right	up
一	阴影	看起来	喜欢	这	跳跃的	蜘蛛	—	所以	很多	所以	,	那	他	卫星	正确的	向上

[ænd; ənd] [skriːmd] !

and	screamed	!
和	尖叫	!

其中一个影子看起来像一只跳来跳去的蜘蛛——以至于他一下子坐了起来，尖叫起来！

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæs] .

Then	all	at	once	he	thought	of	his	pass	.
然后	全部	在	一次	他	想法	的	他的	经过	.

他突然想到了自己的通行证。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

He	took	it	from	the	basket	where	he	had	stowed	it	away	,
他	采取	它	从	这	篮子	在哪里	他	有	已存放	它	离开	,

他从藏匿它的篮子里把它拿出来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [wer]

and	set	it	up	where	he	could	see	it	in	the	moonlight	and	where
和	放	它	向上	在哪里	他	可以	看	它	在	这	月光	和	在哪里

['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	else	that	might	come	to	harm	him	would	see	it	.
一切	别的	那	可能	来	到	伤害	他	会	看	它	.

他把它放在月光下他能看到的地方，也放在所有可能伤害他的人都能看到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

It	looked	almost	Japanese	in	the	moonlight	.
它	看起来	几乎	日本人	在	这	月光	.

月光下，它看起来几乎像日本的风格。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [driːm] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ,

Then	he	fell	asleep	again	and	dreamed	a	Japanese	dream	of	cherry	blossoms	,
然后	他	跌倒	睡着了	再次	和	梦见	一个	日本人	梦	的	樱桃	花朵	,

[ænd; ənd][wɪnd] ['belz] ,

and	wind	bells	,
和	风	铃铛	,

然后他又睡着了，做了一个关于樱花和风铃的日本梦。

[ænd; ənd] ['ɪnsens] , [ænd; ənd] [stɔːrk] ,

and	incense	,	and	storks	,
和	香	,	和	鹳	,

还有香，还有鹳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ænd; ənd] ['fʌni] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [plʌm] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	funny	bridges	,	and	a	pale	blue	mountain	,	and	plum	trees	,	and	all
和	有趣的	桥梁	,	和	一个	苍白	蓝色的	山	,	和	李子	树木	,	和	全部

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

that	sort	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

还有奇特的桥梁，淡蓝色的山，李子树，以及诸如此类的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ðə; ði]

It	was	such	a	lovely	dream	that	it	woke	him	up	as	wide	awake	as	the
它	曾是	这样的	一个	迷人的	梦	那	它	觉醒	他	向上	作为	宽的	醒	作为	这

[bæd] [driːm] [hæd; həd] .

bad	dream	had	.
坏的	梦	有	.

这是一个如此美好的梦，却像噩梦一样把他从睡梦中惊醒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [naʊ] .

But	there	was	a	difference	now	.
但	那里	曾是	一个	不同之处	现在	.

但现在情况有所不同了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɑːrd] .

He	was	not	the	least	afraid	,	but	he	thought	hard	.
他	曾是	不是	这	至少	害怕的	,	但	他	想法	难的	.

他一点也不害怕，但他认真地思考了一番。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd]

Now	,	as	he	thought	,	the	night	wind	blew	,	and	the	stars	twinkled	,	and
现在	,	作为	他	想法	,	这	夜晚	风	吹	,	和	这	明星	闪烁	,	和

[ðə; ði] ['graːsiz] [swei] ,

the	grasses	swayed	,
这	草	摇摆	,

正当他思索之际，夜风吹拂，繁星闪烁，青草摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [krɪk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['muːnlaɪt] [kept]

and	the	Crickets	not	too	tired	to	crick	did	it	,	and	the	soft	moonlight	kept
和	这	蟋蟀	不是	也	疲劳的	到	板球	做过	它	,	和	这	柔软的	月光	保留

[ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] .

on	shining	.
在	灼灼	.

蟋蟀们并不觉得累，继续鸣叫，柔和的月光依旧照耀着大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊəm] — ['ræðər] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['ræðər]

It	was	all	like	a	poem	—	rather	solemn	,	and	rather	happy	,	and	rather
它	曾是	全部	喜欢	一个	诗	—	相当	庄严	,	和	相当	快乐的	,	和	相当

['lʌmpi] - [ɪn] - [ðə; ði] - [θroʊt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

lumpy	-	in	-	the	-	throat	—	of	the	good	,
凹凸不平	-	在	-	这	-	喉	—	的	这	好的	,

这一切都像一首诗——既庄严肃穆，又令人愉悦，还有些哽咽——关于美好，

['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ][ɔːr] [læf] ,

cheerful	sort	that	made	you	want	to	cry	or	laugh	,
快乐	种类	那	制成	你	想	到	哭	或者	笑	,

那种让人又哭又笑的快乐类型，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɔːr][sæd] .

or	a	little	of	each	without	knowing	whether	you	were	happy	or	sad	.
或者	一个	小的	的	每个	没有	会心	无论	你	是	快乐的	或者	伤心	.

或者两种感觉都有一点，却不知道自己是快乐还是悲伤。

['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Anyway	,	with	a	shout	of	joy	,
反正	,	和	一个	喊	的	喜悦	,

总之，伴随着一声欢呼，

['sʌd(ə)nli] ['æntəni] [ænt] [felt] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌælɪg'zændər]

suddenly	**Anthony**	**Ant**	**felt**	**the**	**last**	**part**	**of**	**the**	**cure**	**of**	**Dr**	**.**	**Alexander**
突然	安东尼	蚂蚁	毛毡	这	最后的	部分	的	这	治愈	的	博士	.	亚历山大

['biːtl] [bʌgz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [teɪk] [hoʊld] .

Beetle	**Bug's**	**prescription**	**take**	**hold**	**.**
甲虫	漏洞	处方	拿	抓住	.

突然，安东尼·安特感觉到亚历山大·甲虫博士的处方药的最后一部分开始起效了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kjʊr] !

He	**was**	**cured**	**!**
他	曾是	治愈	!

他痊愈了!

[noʊ] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['æntəni] [ænt] !

No	**more**	**change**	**for**	**Anthony**	**Ant**	**!**
不	更多的	改变	为了	安东尼	蚂蚁	!

安东尼·安特不再找零了!

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**194**	**]**
[	页	-	]

[第194页]

[hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

had	**had**	**all**	**he**	**wanted**	**.**
有	有	全部	他	通缉	.

他已经拥有了他想要的一切。

[hiː; hi] [nuː] ,

He	**knew**	**,**
他	知道	,

他知道，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['faɪərflaɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd]

for	**he**	**asked**	**himself**	**all**	**the**	**questions**	**the**	**Firefly**	**had**	**told**	**him**	**that**	**would**
为了	他	问	他自己	全部	这	问题	这	萤火虫	有	讲述	他	那	会

[help] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

help	**him**	**know**	**whether**	**or**	**not**	**the**	**cure**	**was**	**finished**	**,**
帮助	他	知道	无论	或者	不是	这	治愈	曾是	完成的	,

因为他问了自己萤火虫告诉他的所有问题，这些问题可以帮助他判断解药是否已经研制成功。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] [mɔːr] .

and	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**the**	**matter**	**any**	**more**	**.**
和	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	事情	任何	更多的	.

这件事再也没有任何疑问了。

[dɪd] ['æntəni] [ænt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] ?

Did	**Anthony**	**Ant**	**want**	**to**	**work**	**?**
做过	安东尼	蚂蚁	想	到	工作	?

安东尼·安特想工作吗?

[hiː; hi] [dɪd] !

He	**did**	**!**
他	做过	!

他做到了!

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Was	he	lonesome	without	his	mother	and	the	others	?
曾是	他	寂寞	没有	他的	母亲	和	这	其他的	?

没有母亲和其他人陪伴，他会感到孤独吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] !

He	was	!
他	曾是	!

没错!

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] [naɪts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] ?

Did	he	wish	his	mother	was	here	nights	when	he	was	scared	?
做过	他	希望	他的	母亲	曾是	这里	夜晚	什么时候	他	曾是	害怕的	?

当他害怕的夜晚，他是否希望母亲能在身边?

[jes] , [hiː; hi][dɪd] , [pæs] [ɔːr][noʊ] [pæs] !

Yes	,	he	did	,	pass	or	no	pass	!
是的	,	他	做过	,	经过	或者	不	经过	!

是的，他做到了，不管通过与否!

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] , ['wiːpi] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Moreover	,	if	another	large	,	weepy	sort	of	lump	should	rise	in	his	throat	,
而且	,	如果	其他	大的	,	哭泣的	种类	的	块	应该	上升	在	他的	喉	,

此外，如果他喉咙里再次涌起一股难以抑制的哽咽，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]

he	felt	he	never	could	swallow	it	as	he	had	managed	to	swallow	the
他	毛毡	他	绝不	可以	吞	它	作为	他	有	管理	到	吞	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他觉得自己永远也无法吞下这个，就像他已经吞下其他东西一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃoʊk] [aʊt] [laʊd] !

He	would	have	to	choke	out	loud	!
他	会	有	到	呛	出去	大声	!

他肯定会被哽咽得大声喊出来!

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

He	would	go	right	back	home	in	the	morning	!
他	会	去	正确的	后退	家	在	这	早晨	!

他第二天早上就会直接回家!

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] ['eni] ['faɪərflaɪ][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

He	no	longer	needed	any	Firefly	to	tell	whether	or	not	the	cure	was	finished	.
他	不	更长	需要	任何	萤火虫	到	告诉	无论	或者	不是	这	治愈	曾是	完成的	.

他不再需要萤火虫来判断解药是否研制成功。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʒʌst] [nuː] !

At	last	he	himself	just	knew	!
在	最后的	他	他自己	只是	知道	!

最后他自己也明白了!

[soʊ][hiː; hi] [tʌkt] [hɪm'self] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] , [slept] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [piːs] ,

So	he	tucked	himself	up	once	more	,	slept	the	remainder	of	the	night	in	peace	,
所以	他	塞进去	他自己	向上	一次	更多的	,	睡着了	这	余	的	这	夜晚	在	和平	,

于是他又钻进被窝，安然睡到了天亮。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['lʌvli] [ˌdʒæpə'niːz] [driːm] .

and	finished	that	lovely	Japanese	dream	.
和	完成的	那	迷人的	日本人	梦	.

美好的日本梦就此结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[wʌt] [ðə; ði] [ˈjeləubəːd] [sed]
WHAT THE YELLOWBIRD SAID
什么 这 黄鸟 说

黄鸟说的话

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [θɪŋz] [lʊk] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Now in the morning , as we know , things look very different .
现在 在 这 早晨 , 作为 我们 知道 , 事物 看 非常 不同的 .

我们都知道，到了早上，情况就大不相同了。

[wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
What people make up their minds in the night to do the next day ,
什么 人们 制作 向上 他们的 思想 在 这 夜晚 到 做 这 下一个 天 ,

人们在夜里决定第二天要做的事情，

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː][nɑːt] [ˈkæri] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .
they sometimes do not carry out at all .
他们 有时 做 不是 携带 出去 在 全部 .

他们有时根本不会执行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] [ænt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
But with Anthony Ant this was not so .
但 和 安东尼 蚂蚁 这 曾是 不是 所以 .

但安东尼·安特的情况并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ʃʊr] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm]
He was more than ever sure the right thing to do was to go back home
他 曾是 更多的 比 曾经 当然 这 正确的 事物 到 做 曾是 到 去 后退 家
.
:
.

他比以往任何时候都更加确信，回家才是正确的选择。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈʃʊrɚ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
The more he thought of it , the surer he was .
这 更多的 他 想法 的 它 , 这 确定 他 曾是 .

他越想越觉得有道理。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][stɑːrt] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I'd better not be in too much of a hurry to start , after all , ” he thought .
“ ID 更好的 不是 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 开始 , 后 全部 , ” 他 想法 .

“看来我最好还是别太急着开始，”他心想。

“ [ˈmɜːrsi] , [ˌem ˈiː] !
“ Mercy , me !
“ 怜悯 , 我 !

“天哪！”

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Here I was ,
这里 我 曾是 ,

我当时就在这里，

['nɪrli]	['rʌnɪŋ]	[ɔːf]	[wɪ'ðaʊt]	['iːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['maʊθfʊl]	[ɔːr]	['teɪkɪŋ]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[gʊd]	[fuːd]	[tuː; tə]
nearly	**running**	**off**	**without**	**eating**	**a**	**mouthful**	**or**	**taking**	**any**	**of**	**this**	**good**	**food**	**to**
几乎	跑步	离开	没有	吃	一个	一口气	或者	采取	任何	的	这	好的	食物	到

[help]	[ˌem 'iː]	[ə'lɔːŋ]	!
help	**me**	**along**	**!**
帮助	我	沿着	!

我差点儿就跑了，一口都没吃，也没拿任何好吃的来助我一命！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第6/7页

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['æftər] [ɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" He found that some one must have been there after all while he was
" 他 成立 那 一些 一 必须 有 到过 那里 后 全部 尽管 他 曾是
[jet] ['driːmiŋ] .
yet dreaming .
然而 做梦 .

“他发现，在他做梦的时候，肯定有人在那里。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] ['veri] [leɪt] , [ɪn'diːd] .
He must have slept very late , indeed .
他 必须 有 睡着了 非常 晚的 , 的确 .

他肯定睡得很晚。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
So he had , for before the
所以 他 有 , 为了 前 这

所以他有，因为在此之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[sʌn] [hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ,
sun had wakened him that mischievous ,
太阳 有 醒来 他 那 恶作剧 ,

太阳唤醒了他那顽皮的本性，

[naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kloʊvər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] —
nice old fubbly gentleman Bumblebee came to Clover Lodge and played a trick —
好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 来了 到 三叶草 小屋 和 玩 一个 诡计 —
[ə; eɪ] [faɪn] , [gʊd] [trɪk] .
a fine , good trick .
一个 美好的 , 好的 诡计 .

和蔼可亲的老绅士大黄蜂来到三叶草小屋，玩了一个恶作剧——一个精彩绝伦的恶作剧。

[hiː; hi] [pækt] ['æntəni] [ænts] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
He packed Anthony Ant's lunch basket full of the most nourishing food there was
他 包装 安东尼 蚂蚁的 午餐 篮子 满的 的 这 最多 滋养 食物 那里 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['kloʊvər] [lɑːdʒ] ,
to be had at Clover Lodge ,
到 是 有 在 三叶草 小屋 ,

他把安东尼·安特的午餐篮装满了克洛弗旅馆里最有营养的食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [naʊ]
and the little jar that had held the Wild - Rose Tea House cheese was now
和 这 小的 罐 那 有 握住 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 奶酪 曾是 现在
[fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['kloʊvər] [lɑːdʒ] ['hʌni] .
full to the brim with the sweetest Clover Lodge honey .
满的 到 这 帽檐 和 这 最甜美的 三叶草 小屋 蜂蜜 .

而之前装着野玫瑰茶馆奶酪的小罐子，现在装满了最甜美的三叶草小屋蜂蜜。

[ðen] , ['sʌmweɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [pɑ:t][ʌv; əv]['kloʊvər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]

Then	,	someway	or	other	,	there	was	a	steaming	pot	of	Clover	coffee	and
然后	,	以某种方式	或者	其他	,	那里	曾是	一个	蒸煮	锅	的	三叶草	咖啡	和

['kloʊvər] ['pænkeɪks] ['paɪpɪŋ] [hɑ:t] ,

clover	pancakes	piping	hot	,
三叶草	煎饼	管道	热的	,

然后，不知怎么的，就出现了一壶热气腾腾的克洛弗咖啡和香喷喷的克洛弗煎饼。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] [lɑ:dʒ] ['hʌni] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

ready	to	be	eaten	with	some	of	the	Clover	Lodge	honey	on	them	.
准备好	到	是	吃	和	一些	的	这	三叶草	小屋	蜂蜜	在	他们	.

淋上一些克洛弗洛奇蜂蜜即可食用。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

The	reason	for	all	this	was	that	,	out	of	curiosity	,
这	原因	为了	全部	这	曾是	那	,	出去	的	好奇心	,

这一切的起因是，出于好奇心，

[ðə; ði] [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbi:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

the	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	had	come	back	.
这	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	有	来	后退	.

那位和蔼可亲、略显老态的“大黄蜂”先生回来了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] ['æntəni] [ænt] ,

By	the	teardrops	on	the	cheeks	of	Anthony	Ant	,
经过	这	泪滴	在	这	脸颊	的	安东尼	蚂蚁	,

从安东尼·安特脸颊上的泪滴来看，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

who	did	not	know	himself	that	he	had	cried	in	his	sleep	,
WHO	做过	不是	知道	他自己	那	他	有	哭	在	他的	睡觉	,

他自己却不知道，他曾在睡梦中哭泣过。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] [lʊkt] , [ðə; ði] [waɪz] , [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən]

and	by	the	way	the	little	Ant	looked	,	the	wise	,	nice	old	fubbly	gentleman
和	经过	这	方式	这	小的	蚂蚁	看起来	,	这	明智的	,	好的	老的	笨拙	绅士

['bʌmblbi:] [nu:] [wʌt]

Bumblebee	knew	what
熊蜂	知道	什么

从小蚂蚁的神态来看，睿智、和蔼、略显老态的“大黄蜂”先生知道了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['æntəni] [ænt][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:] .

Anthony	Ant	had	made	up	his	mind	to	do	.
安东尼	蚂蚁	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	.

安东尼·安特已经下定决心要这么做。

[soʊ][hi:; hi] [flu:] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] , [gʊd] [trɪk] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] ,

So	he	flew	about	doing	the	fine	,	good	trick	hard	and	fast	,
所以	他	飞翔	关于	正在做	这	美好的	,	好的	诡计	难的	和	快速地	,

于是他飞来飞去，快速而有力地表演着那精妙绝伦的绝技。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	then	went	about	his	business	,
和	然后	去	关于	他的	商业	,

然后他继续忙自己的事了。

['noʊɪŋ]	[raɪt]	[wel]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt][biː; bi]	[bɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ænt] -	[hɪl]	['mænər]	[wʊd]	[biː; bi]
knowing	**right**	**well**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**long**	**before**	**Ant**	**-**	**Hill**	**Manor**	**would**	**be**
会心	正确的	出色地	那	它	会	不是	是	长的	前	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	会	是

['hævɪŋ]	[bæk]	[ə'gen]	[wʌn][ʌv; əv]	[ɪts]	['veri]	[best]	['wɜːrkərz]	.
having	**back**	**again**	**one**	**of**	**its**	**very**	**best**	**workers**	**.**
拥有	后退	再次	一	的	它是	非常	最好的	工人	.

他很清楚，用不了多久，蚁丘庄园就会再次迎来一位最优秀的员工。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[tuː; tə]	[iːt]	[jʊr; jər]	['brekfəst]	['krɪsməs]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[jʊr; jər]
You	**know**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**eat**	**your**	**breakfast**	**Christmas**	**morning**	**when**	**your**
你	知道	如何	难的	它	是	到	吃	你的	早餐	圣诞节	早晨	什么时候	你的

['prez(ə)nts][ɑːr; ər]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	['oʊpənd]	?
presents	**are**	**waiting**	**to**	**be**	**opened**	**?**
礼物	是	等待	到	是	打开	?

你知道圣诞节早上，当礼物等着拆的时候，吃早餐有多难吗?

[wel]	, [sɜːr]	,
Well	**,**	**sir**	**,**
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[ðæts]	[dʒʌst][ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]	['æntəni]	[ænt]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	[ðɪs]
that's	**just**	**the**	**way**	**it**	**was**	**with**	**Anthony**	**Ant**	**trying**	**to**	**eat**	**his**	**breakfast**	**this**
那就是	只是	这	方式	它	曾是	和	安东尼	蚂蚁	尝试	到	吃	他的	早餐	这

['mɔːrnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

今天早上，安东尼·安特吃早餐的时候就遇到了这种情况。

[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz][ðə; ði]	['brekfəst]	[wʌz; wəz]	,
As	**good**	**as**	**the**	**breakfast**	**was**	**,**
作为	好的	作为	这	早餐	曾是	,

早餐虽然很好，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	['swɑːloʊ]	[ə; eɪ]
it	**seemed**	**as**	**though**	**it**	**was**	**the**	**hardest**	**work**	**to**	**swallow**	**a**
它	似乎	作为	尽管	它	曾是	这	最难	工作	到	吞	一个

['maʊθfʊl]	,
mouthful	**,**
一口气	,

感觉吞下一口东西都成了最难的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]	['kreɪzi]	[tuː; tə][biː; bi]	[ɔːf]	[tuː; tə][ðə; ði]	[left]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[hoʊm]	.
he	**was**	**so**	**crazy**	**to**	**be**	**off**	**to**	**the**	**left**	**on**	**his**	**journey**	**home**	**.**
他	曾是	所以	疯狂的	到	是	离开	到	这	左边	在	他的	旅行	家	.

他回家的路上竟然往左边走，真是疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[meɪd]	[hɪm'self]	[iːt]	[ðə; ði]	[keɪks]	[ænd; ənd]	['hʌni]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	['stiːmɪŋ]	,
But	**he**	**made**	**himself**	**eat**	**the**	**cakes**	**and**	**honey**	**and**	**drink**	**the**	**steaming**	**,**
但	他	制成	他自己	吃	这	蛋糕	和	蜂蜜	和	喝	这	蒸煮	,

[gʊd]	['kloʊvər]	['kɔːfi]	.
good	**clover**	**coffee**	**.**
好的	三叶草	咖啡	.

但他还是强迫自己吃下了蛋糕和蜂蜜，喝下了热气腾腾的美味三叶草咖啡。

[ðen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	['bæskɪt]	[tuː; tə]	[pæk]	, [ænd; ənd]	[haʊ]	[sər'praɪzd]	[hiː; hi][wʌz; wəz]
Then	**he**	**reached**	**for**	**his**	**basket**	**to**	**pack**	**,**	**and**	**how**	**surprised**	**he**	**was**
然后	他	达到	为了	他的	篮子	到	盒	,	和	如何	惊讶	他	曾是

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]	[pækt]	!
to	**find**	**it**	**packed**	**!**
到	寻找	它	包装	!

然后他伸手去拿篮子收拾东西，却惊讶地发现篮子已经收拾好了!

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd]
He never would have known who had played
他 绝不 会 有 已知 WHO 有 玩

他永远不会知道是谁扮演的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðɪs] [faɪn] ,
this fine ,
这 美好的 ,

这笔罚款，

[gʊd] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [skrɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ɪn]
good trick on him if it had not been for something scrawled on a leaf in
好的 诡计 在 他 如果 它 有 不是 到过 为了 某物 潦草的 在 一个 叶子 在
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʌzəlɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] ,
a sort of buzzling handwriting ,
一个 种类 的 嗡嗡作响 手写 ,

如果不是叶子上用一种嗡嗡作响的笔迹潦草地写着什么，这招对他来说还算不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
and the something said , in the slang language sometimes used by such a person
和 这 某物 说 , 在 这 俚语 语言 有时 用过的 经过 这样的 一个 人
[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ,
as the wise ,
作为 这 明智的 ,

而那句话，用智者有时会使用的俚语来说，

[naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] , “ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
nice old fubbly gentleman Bumblebee , “ Go to it !
好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 , “ 去 到 它 !

和蔼可亲的老绅士大黄蜂，“加油！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [dʒʌst] “ [biː] .
” And it was signed just “ B .
” 和 它 曾是 签名 只是 “ B .

“而且签名只有‘B.

” ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʌzəlɪŋ]
” Something was scrawled on the leaf in a sort of buzzling
” 某物 曾是 潦草的 在 这 叶子 在 一个 种类 的 嗡嗡作响

叶子上用一种嗡嗡声潦草地写着什么。

['hændraɪtɪŋ]
handwriting
手写

手写

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['weðər] [ðæt] [ment] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Whether that meant go to the eating of the lunch or to the carrying out of
无论 那 意思是 去 到 这 吃 的 这 午餐 或者 到 这 携带 出去 的
[ðə; ði] [hoʊm] [trɪp] ,
the home trip ,
这 家 旅行 ,

无论是去吃午饭还是去进行返程旅行，

[ˈæntəni] [ænt][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] .

Anthony	**Ant**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**figure**	**out**	**.**
安东尼	蚂蚁	做过	不是	停止	到	数字	出去	.

安东尼·安特没有停下来思考。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

He	**just**	**gave**	**a**	**gulp**	**of**	**joy**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**kind**	**,**
他	只是	给予	一个	咕噜	的	喜悦	在	这	想法	的	这样的	一个	种类	,

想到这种善意，他不禁欣喜地倒吸了一口气。

[ˈθɔːtf(ə)l] [frend] [æz; əz][ðə; ði][naɪs][oʊld] [fʌbli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbʌmblbiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

thoughtful	**friend**	**as**	**the**	**nice**	**old**	**fubbly**	**gentleman**	**Bumblebee**	**had**	**been**	**in**	**his**
周到	朋友	作为	这	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	有	到过	在	他的

[diːdz] , [ænd; ənd] ,

deeds	**,**	**and**	**,**
契约	,	和	,

就像大黄蜂先生那样，他是一位体贴的朋友，就像他一直以来所做的那样，是一位和蔼可亲、略显笨拙的老绅士。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [əˈbaʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hæt] , [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈbæskɪt] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] ,

after	**a**	**look**	**about**	**to**	**see**	**that**	**hat**	**,**	**case**	**,**	**and**	**basket**	**were**	**gathered**	**together**	**,**
后	一个	看	关于	到	看	那	帽子	,	案件	,	和	篮子	是	聚集	一起	,

环顾四周，发现帽子、箱子和篮子都放在一起。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [wei] .

he	**took**	**them**	**and**	**started**	**on**	**the**	**homeward**	**way**	**.**
他	采取	他们	和	开始	在	这	回家	方式	.

他拿着它们，开始往家走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] .

It	**was**	**pleasant**	**going**	**too**	**.**
它	曾是	令人愉快的	去	也	.

旅途也很愉快。

[ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [wɜːr; wər] [ˈsmuːðər] .

The	**roughnesses**	**were**	**not**	**so**	**rough**	**,**	**and**	**the**	**smoothnesses**	**were**	**smoother**	**.**
这	粗糙度	是	不是	所以	粗糙的	,	和	这	平滑度	是	更平滑	.

粗糙的地方并不那么粗糙，光滑的地方反而更光滑了。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Why	**,**	**he**	**did**	**not**	**even**	**have**	**to**	**think**	**which**	**way**	**was**	**right**	**and**	**which**	**was**
为什么	,	他	做过	不是	甚至	有	到	思考	哪个	方式	曾是	正确的	和	哪个	曾是

[left] !

left	**!**
左边	!

他甚至都不用思考哪条路是右路，哪条路是左路！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['mægnət] [kept] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [wei] ,

It	**was**	**as**	**though**	**a**	**magnet**	**kept**	**drawing**	**him**	**but**	**one**	**way**	**,**
它	曾是	作为	尽管	一个	磁铁	保留	绘画	他	但	一	方式	,

仿佛有一块磁铁不停地把他往一个方向吸引着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['pʊlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði][ænt] - [hɪl] ['mænər]

and	**he**	**knew**	**that**	**pulling**	**feeling**	**he**	**had**	**was**	**the**	**Ant**	**-**	**Hill**	**Manor**
和	他	知道	那	拉	感觉	他	有	曾是	这	蚂蚁	-	爬坡道	庄园

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

direction	**drawing**	**him**	**home**	**.**
方向	绘画	他	家	.

他知道，他心中的那股牵引感，正是蚁丘庄园的方向在召唤他回家。

[ˈæntəni] [ænt] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['dʒʌmpi]['spaɪdər][hæd; həd]

Anthony	**Ant**	**steered**	**clear**	**of**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**knew**	**the**	**jumpy**	**Spider**	**had**
安东尼	蚂蚁	转向	清除	的	这	点	在哪里	他	知道	这	跳跃的	蜘蛛	有

安东尼·安特避开了他知道那只胆小蜘蛛曾经待过的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kiːps] .
nearly caught him for keeps .
几乎 捕捉 他 为了 保持 .

差点就把他彻底抓住了。

[nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [əˈhed] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] ['ʌðər] ['dʒʌmpi]
Not once did he take his eye off the track ahead to be sure no other jumpy
不是 一次 做过 他 拿 他的 眼睛 离开 这 追踪 前方 到 是 当然 不 其他 跳跃的
['spaɪdər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Spider was ready to pounce upon him .
蜘蛛 曾是 准备好 到 猛扑 之上 他 .

他时刻警惕着前方的道路，生怕有其他胆小的蜘蛛突然扑向他。

[noʊ]['dʒʌmpi]['spaɪdər] [paʊnst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænt]
No jumpy Spider pounced upon him , but there was one very exciting Ant
不 跳跃的 蜘蛛 猛扑 之上 他 , 但 那里 曾是 一 非常 激动人心 蚂蚁
['ventʃər] [jet] .
Venture yet .
风险投资 然而 .

虽然没有一只跳跳的蜘蛛扑向他，但还有一场非常激动人心的蚂蚁冒险即将展开。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
It happened at the top of the tallest thistle in the field .
它 发生 在 这 顶部 的 这 最高 蓟 在 这 场地 .

事情发生在田里最高的那株蓟的顶端。

['æntəni] [ænt][hæd; həd] [klaɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Anthony Ant had climbed it to get a good view of the land before he
安东尼 蚂蚁 有 攀登 它 到 得到 一个 好的 看法 的 这 土地 前 他
['trævld] [tuː] [fɑːr]['oʊvər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
traveled too far over what might be the hardest part of the field .
旅行 也 远的 超过 什么 可能 是 这 最难 部分 的 这 场地 .

安东尼·安特爬上去是为了在穿越这片田地中最艰难的部分之前，好好观察一下这片土地。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] .
Sometimes it saves time , you know , to take time .
有时 它 保存 时间 , 你 知道 , 到 拿 时间 .

有时候，花时间反而能节省时间。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [taɪm] , [ɪn] ['trævlɪŋ] ,
So sometimes it saves time , in traveling ,
所以 有时 它 保存 时间 , 在 旅行 ,

所以有时候这样可以节省旅行时间。

[tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
to take time to go a bit out of your way to have a look at the
到 拿 时间 到 去 一个 少量 出去 的 你的 方式 到 有 一个 看 在 这
['dʒen(ə)rəl] [pæθ] [əˈhed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
general path ahead as far as you can see .
一般的 小路 前方 作为 远的 作为 你 能 看 .

花点时间，稍微绕点弯，尽可能地看看前方的大致方向。

[ʌp] [went] [ðə; ði][ænt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [stem] ,
Up went the Ant along the thistle stem ,
向上 去 这 蚂蚁 沿着 这 蓟 干 ,

蚂蚁沿着蓟茎向上爬去，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

and	he	did	not	mind	the	thorns	the	least	bit	.
和	他	做过	不是	头脑	这	荆棘	这	至少	少量	.

他一点也不介意那些刺。

[hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ]

He	went	around	them	and	between	them	,	and	had	no	trouble	getting
他	去	大约	他们	和	之间	他们	,	和	有	不	麻烦	获得

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][læst] .

to	the	top	at	last	.
到	这	顶部	在	最后的	.

他绕过他们，又从他们中间穿过，最终毫不费力地到达了山顶。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər]

He	climbed	over
他	攀登	超过

他爬了过去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [ˈhedz] .

the	top	of	the	cluster	of	blossom	heads	.
这	顶部	的	这	簇	的	开花	头部	.

花簇顶端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [bʌdz] [nɑːt] [jet] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈblɔsəmz] [kwaɪt] [ˈoʊpənd] ,

There	were	a	few	buds	not	yet	opened	,	and	a	few	blossoms	quite	opened	,
那里	是	一个	很少	花蕾	不是	然而	打开	,	和	一个	很少	花朵	相当	打开	,

有些花苞还没开放，有些花朵已经完全盛开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt]

and	a	very	few	that	had	grown	so	old	that	their	hair	had	turned	white
和	一个	非常	很少	那	有	生长	所以	老的	那	他们的	头发	有	转向	白色的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][flai] [əˈweɪ] .

and	was	ready	to	fly	away	.
和	曾是	准备好	到	飞	离开	.

还有极少数人年纪大了，头发都白了，仿佛随时都会飞走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l] [bʌdz] ,

He	was	sitting	on	one	of	the	fat	little	buds	,
他	曾是	坐着	在	一	的	这	胖的	小的	花蕾	,

他当时正坐在一个肥嘟嘟的小花苞上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgraːsiz] [ænd; ənd] [loʊ] [wiːdz] ,

where	he	could	see	over	the	heads	of	the	grasses	and	low	weeds	,
在哪里	他	可以	看	超过	这	头部	的	这	草	和	低的	杂草	,

他可以越过草丛和低矮的杂草看到远处的景色。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈsʌmθɪŋ] [fluː] [daʊn] [soʊ] [nɪr] [ˈæntəni] [ðæt] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	all	at	once	something	flew	down	so	near	Anthony	that	the	whirring	of	the
什么时候	全部	在	一次	某物	飞翔	向下	所以	靠近	安东尼	那	这	嗡嗡声	的	这

[wɪŋz] [ˈnɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .

wings	nearly	made	him	lose	his	balance	.
翅膀	几乎	制成	他	失去	他的	平衡	.

突然，有什么东西飞了下来，离安东尼非常近，翅膀的呼啸声几乎让他失去平衡。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	dodged	back	between	this	bud	and	the	next	one	where	the	something	with
他	躲避	后退	之间	这	芽	和	这	下一个	一	在哪里	这	某物	和

[wɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] .

wings	could	not	get	him	.
翅膀	可以	不是	得到	他	.

他从这朵花苞和下一朵花苞之间闪躲而过，躲过了长着翅膀的东西的攻击。

[maɪ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrld] [ðɪs] [wʌz; wəz] !

My	,	what	an	exciting	world	this	was	!
我的	,	什么	一个	激动人心	世界	这	曾是	!

哇，这世界真是太精彩了！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hwɜːrɪŋ] [wɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	thing	with	whirring	wings	that	came	to	a	stop	near	him	was	a	little
这	事物	和	嗡嗡声	翅膀	那	来了	到	一个	停止	靠近	他	曾是	一个	小的

['jeləubəːd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

Yellowbird	with	black	on	his	tail	and	wings	.
黄鸟	和	黑色的	在	他的	尾巴	和	翅膀	.

在他附近停下的，是一只翅膀扇动的小黄鸟，它的尾巴和翅膀上有黑色的斑纹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æftər] [ænts] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	was	not	after	Ants	at	all	,
他	曾是	不是	后	蚂蚁	在	全部	,

他根本就不是冲着蚂蚁来的。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] ['blɔsəmz] .

but	after	the	seeds	he	knew	were	under	the	whiteheaded	old	blossoms	.
但	后	这	种子	他	知道	是	在下面	这	白头	老的	花朵	.

但他知道，种子就藏在那些白头老花下面。

[hiː; hi] ['bɪzɪli]

He	busily
他	忙碌地

他忙着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [flʌf] [wɪtʃ] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,

pulled	off	the	fluff	which	flew	away	into	the	summer	air	,
拉	离开	这	起毛	哪个	飞翔	离开	进入	这	夏天	空气	,

拂去飘散在夏日空气中的绒毛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [siːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] [ænd; ənd]

and	then	he	dug	out	the	small	seeds	which	were	young	and	juicy	and
和	然后	他	挖	出去	这	小的	种子	哪个	是	年轻的	和	多汁的	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

然后他挖出了那些嫩嫩多汁、香甜的小种子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [raɪp] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd] .

as	they	were	not	yet	ripe	and	too	hard	.
作为	他们	是	不是	然而	成熟	和	也	难的	.

因为它们还没成熟，太硬了。

['æntəni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] [sɜːr] ,

Anthony	thought	it	safe	to	speak	to	the	bird	,	so	he	said	,	"	O	sir	,
安东尼	想法	它	安全的	到	说话	到	这	鸟	,	所以	他	说	,	"	哦	先生	,

安东尼觉得和鸟说话应该没问题，于是他说："哦，先生，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['dʒʌmpi]['spaɪdər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
would you mind telling me if there are any jumpy Spiders in this way to the left
会 你 头脑 讲述 我 如果 那里 是 任何 跳跃的 蜘蛛 在 这 方式 到 这 左边
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] ? ”
I am taking toward the brook ? ”
我 是 采取 朝向 这 溪 ? ”

请问您介意告诉我一下，我往左边走去，靠近小溪的这条路上，有没有会跳来跳去的蜘蛛吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['jeləubəːd] .
“ Yes , ” answered the Yellowbird .
“ 是的 , ” 回答 这 黄鸟 .

“是的，”黄鸟回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ There are lots of them . ”
“ 那里 是 很多 的 他们 . ”

“有很多。”

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [sed] [pʊr] ['æntəni] [ænt] .
“ Oh , my ! ” said poor Anthony Ant .
“ 哦 , 我的 ! ” 说 贫穷的 安东尼 蚂蚁 .

“哦，我的天哪！”可怜的安东尼·安特说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn][wʌns] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔːst][maɪ][laɪf] .
“ I was caught by one once , and nearly lost my life .
“ 我 曾是 捕捉 经过 一 一次 , 和 几乎 丢失的 我的 生活 .

“我曾经被一个骗子抓住过，差点丢了性命。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ? ”
What shall I do to escape them ? ”
什么 将 我 做 到 逃脱 他们 ? ”

我该如何逃脱他们的追捕?

“ [hoʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeləubəːd] .
“ Ho ! ” replied the Yellowbird .
“ 何 ! ” 回复 这 黄鸟 .

“嗬！”黄鸟回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
“ I should not mind them if I were you .
“ 我 应该 不是 头脑 他们 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会介意他们。”

[aɪ] ['nevər] [duː] . ”
I never do . ”
我 绝不 做 . ”

我从来不这样做。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ Yes , but you are big and can eat them up if you want to ,
“ 是的 , 但 你 是 大的 和 能 吃 他们 向上 如果 你 想 到 ,

“是的，但是你块头很大，如果你想的话，可以把它们都吃掉。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['æntəni] .
and they are afraid of you , ” said Anthony .
和 他们 是 害怕的 的 你 , ” 说 安东尼 .

“他们害怕你，”安东尼说。

“ [bʌt; bət] ,
“ But ,
“ 但 ,

“但，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
you see , I am so small they can eat me without a bit of trouble ,
你 看 , 我 是 所以 小的 他们 能 吃 我 没有 一个 少量 的 麻烦 ,

你看，我个头太小了，他们可以毫不费力地把我吃掉。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] . ”
and what to do , I cannot tell . ”
和 什么 到 做 , 我 不能 告诉 . ”

至于该怎么办，我也不知道。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jeləubəːd] .
“ Where are you going ? ” asked the Yellowbird .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 这 黄鸟 .

“你要去哪里？”黄鸟问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
“ Are you running away from home ?
“ 是 你 跑步 离开 从 家 ?

“你是离家出走吗？”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænts][aɪ][hæv; həv] [met] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] .
All the other Ants I have met this morning were busy at work .
全部 这 其他 蚂蚁 我 有 遇见 这 早晨 是 忙碌的 在 工作 .

今天早上我遇到的其他蚂蚁都在忙着工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
You are the only one I have seen doing nothing but sitting still .
你 是 这 仅有的 一 我 有 已见 正在做 没有什么 但 坐着 仍然 .

我见过的唯一一个除了坐着什么也不做的人就是你。

” ['æntəni] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləubəːd] [sed] , “ [oʊ] , [wel] , [ðen] ,
” Anthony told him all about things , and the Yellowbird said , “ Oh , well , then ,
” 安东尼 讲述 他 全部 关于 事物 , 和 这 黄鸟 说 , “ 哦 , 出色地 , 然后 ,
[aɪl] [help] [juː; jʊ] .
I'll help you .
患病的 帮助 你 .

安东尼把所有事情都告诉了他，黄鸟说：“哦，好吧，那我就帮你。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [webz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
First of all , be on the watch for the webs , of course ,
第一的 的 全部 , 是 在 这 手表 为了 这 网络 , 的 课程 ,

首先，当然要提防蜘蛛网。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and then steer clear of them .
和 然后 转向 清除 的 他们 .

然后避开他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒʌmpi]['spaɪdər][dɑːrts] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wer] [hiː; hi]
But if a jumpy Spider darts out at you from behind something where he
但 如果 一个 跳跃的 蜘蛛 飞镖 出去 在 你 从 在后面 某物 在哪里 他
[hæz; həz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ,
has been hiding ,
有 到过 隐藏 ,

但如果一只胆小的蜘蛛突然从它一直藏身的地方窜出来攻击你，

[dʒʌst] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

just	say	my	name	three	times	to	him	in	a	loud	voice	,
只是	说	我的	姓名	三	时代	到	他	在	一个	大声	嗓音	,

你只要大声喊三遍我的名字就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

and	he	will	run	and	hide	.
和	他	将要	跑步	和	隐藏	.

他会逃跑躲藏。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [hɪm'self] ,

For	if	he	thinks	I	am	around	he	will	hide	himself	,
为了	如果	他	思考	我	是	大约	他	将要	隐藏	他自己	,

因为如果他觉得我在附近，他就会躲起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] [hiː; hi][wəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	if	he	knows	you	are	my	friend	he	won't	meddle	with	you	.
和	如果	他	知道	你	是	我的	朋友	他	惯于	插手	和	你	.

如果他知道你是我的朋友，他就不会招惹你。

[naʊ] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Now	,	good	luck	to	you	,	and	go	home	at	once	.
现在	,	好的	运气	到	你	,	和	去	家	在	一次	.

祝你好运，赶紧回家吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'hed] [roʊd][ɔːr] [kɔːrs] [θruː] [ðɪs] [fiːld] .

You	will	find	a	straight	-	ahead	road	or	course	through	this	field	.
你	将要	寻找	一个	直的	-	前方	路	或者	课程	通过	这	场地	.

你会发现一条笔直的道路或小径穿过这片田野。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [taɪm] ,

Keeping	always	to	the	left	,	as	you	now	are	,	will	bring	you	to	the	brook	in	time	,
保持	总是	到	这	左边	,	作为	你	现在	是	,	将要	带来	你	到	这	溪	在	时间	,

只要你像现在这样一直靠左走，迟早会到达小溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

and	then	you	will	know	where	you	are	.	”
和	然后	你	将要	知道	在哪里	你	是	.	”

这样你就会知道自己身在何处了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ! ” [sed] ['æntəni] [ænt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][baʊ; boʊ] [pə'laɪtli] .

“	Thank	you	so	much	!	”	said	Anthony	Ant	,	and	took	off	his	hat	to	bow	politely	.
“	感谢	你	所以	很多	!	”	说	安东尼	蚂蚁	,	和	采取	离开	他的	帽子	到	弓	礼貌地	.

“非常感谢！”安东尼·安特说道，并脱帽鞠躬致谢。

[juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [jɛloʊbɝːdz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dɪp][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] .

You	know	little	Yellowbirds	like	this	one	say	something	every	time	they	dip	their	wings	in	flying	across	a	field	.
你	知道	小的	黄鹂	喜欢	这	一	说	某物	每一个	时间	他们	蘸	他们的	翅膀	在	飞行	穿过	一个	场地	.

你知道吗，像这样的小黄鸟每次飞过田野时，翅膀都会下垂，仿佛在用声音表达什么。

[wel] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeləubə:d] [flu:] [ə'weɪ] [su:n] ,
Well , this little Yellowbird flew away soon ,
出色地 , 这 小的 黄鸟 飞翔 离开 很快 ,

这只小黄鸟很快就飞走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [flu:] [hi:; hi] [sed] [aʊt] [ʌv; əv] ['ri:əl] [dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['æntəni] [ænt] ['goʊɪŋ] [bæk]
and as he flew he said out of real joy at finding Anthony Ant going back
和 作为 他 飞翔 他 说 出去 的 真实的 喜悦 在 寻找 安东尼 蚂蚁 去 后退
[tu:; tə][ænt] - [hɪl] ['mænər] :
to Ant - Hill Manor :
到 蚂蚁 - 爬坡道 庄园 :

他一边飞一边欣喜若狂地说，他终于找到了要回到蚁丘庄园的安东尼·安特：

“ [bæk] [hoʊm] [ə'gen] !
“ Back home again !
” 后退 家 再次 !

“回家啦！”

[bæk] [hoʊm] [ə'gen] !
Back home again !
后退 家 再次 !

回家啦！

[bæk] [hoʊm] [ə'gen] !
Back home again !
后退 家 再次 !

回家啦！

” ['evri] [taɪm] [hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
” every time he dipped his wings .
” 每一个 时间 他 浸入 他的 翅膀 .

每次他俯冲翅膀的时候。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ðə; ði] [tu:] [trɪks]
THE TWO TRICKS
这 二 技巧

两种伎俩

[jes] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['jeləubə:d] [hæd; həd] [sed] ,
Yes , sir , it was exactly as the Yellowbird had said ,
是的 , 先生 , 它 曾是 确切地 作为 这 黄鸟 有 说 ,

是的，先生，事情正如黄鸟所说的那样。

[æz; əz] ['æntəni] [ænt] [faʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ɑ:n] [θru:]
as Anthony Ant found as he went away from the thistle and on through
作为 安东尼 蚂蚁 成立 作为 他 去 离开 从 这 蓟 和 在 通过
[ðə; ði][tɔ:l] ,
the tall ,
这 高的 ,

正如安东尼·安特离开蓟丛，穿过高大的树木时所发现的那样，

[θɪk] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [tɔ:rd] [ðə; ði] [left] .
thick grass with his face set toward the left .
厚的 草 和 他的 脸 放 朝向 这 左边 .

茂密的草丛中，他的脸朝向左侧。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
Everyone **was** **working** **.**
每个人 曾是 在职的 .

大家都在工作。

[nɑ:t][ə; eɪ] [bʌg] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['bi:tl] , [nɔ:r][ə; eɪ] [wɜ:rm] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ,
Not **a** **Bug** **,** **nor** **a** **Beetle** **,** **nor** **a** **Worm** **,** **nor** **a** **Caterpillar** **,**
不是 一个 漏洞 , 也不 一个 甲虫 , 也不 一个 蠕虫 , 也不 一个 毛虫 ,

既不是虫子，也不是甲虫，也不是蠕虫，也不是毛毛虫。

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [æt; ət][ɔ:l][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][nɑ:d][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]
nor **anything** **whatever** **at** **all** **had** **time** **to** **more** **than** **nod** **at** **him** **as**
也不 任何事物 任何 在 全部 有 时间 到 更多的 比 点头 在 他 作为
[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['bɪzi] [fi:ld] [wɜ:rld] .
he **passed** **through** **the** **busy** **field** **world** **.**
他 通过了 通过 这 忙碌的 场地 世界 .

当他穿过熙熙攘攘的田野世界时，没有任何事物有时间向他点头致意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪgɪŋ] , [ɔ:r] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:r] ['bɪldɪŋ] , [ɔ:r] ['getɪŋ] [mi:lz] ,
They **were** **all** **digging** **,** **or** **hunting** **,** **or** **building** **,** **or** **getting** **meals** **,**
他们 是 全部 挖掘 , 或者 打猎 , 或者 建筑 , 或者 获得 餐 ,

他们要么在挖地，要么在打猎，要么在建造房屋，要么在觅食。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
or **something** **of** **that** **kind** **all** **along** **the** **way** **.**
或者 某物 的 那 种类 全部 沿着 这 方式 .

或者说，一路走来一直都是类似的事情。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hi:; hi] [went] ,
The **farther** **he** **went** **,**
这 更远 他 去 ,

他走得越远，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
the **more** **he** **thought** **how** **fine** **a** **thing** **it** **would** **be** **to** **get** **at** **that** **little**
这 更多的 他 想法 如何 美好的 一个 事物 它 会 是 到 得到 在 那 小的
['wi:lbæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gen] .
wheelbarrow **of** **his** **again** **.**
独轮车 的 他的 再次 .

他越想越觉得，要是能再次用上他的那辆小手推车该有多好。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bleɪd]
By **and** **by** **,** **as** **he** **was** **crawling** **along** **over** **a** **blade** **and** **under** **a** **blade**
经过 和 经过 , 作为 他 曾是 爬行 沿着 超过 一个 刀刃 和 在下面 一个 刀刃
,
,
,

渐渐地，当他爬过刀刃、钻过刀刃时，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [wi:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ]
and **on** **the** **ground** **,** **and** **up** **a** **weed** **to** **a** **bridge**
和 在 这 地面 , 和 向上 一个 杂草 到 一个 桥

在地上，沿着杂草爬到桥上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

[ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wi:d] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [wi:d] ,
across **to** **another** **weed** **,** **and** **down** **that** **weed** **,**
穿过 到 其他 杂草 , 和 向下 那 杂草 ,

走到另一丛杂草旁，然后顺着那丛杂草往下爬。

[hiː; hi] [keɪm] [plʌmp] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [nuː] [web] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi] ['spaɪdər] .

he	came	plump	out	over	a	monstrous	new	web	of	a	monstrous	jumpy	Spider	.
他	来了	丰满	出去	超过	一个	滔天	新的	网站	的	一个	滔天	跳跃的	蜘蛛	.

他胖乎乎地从一张巨大的新网上钻了出来，这张网是一只巨大的、会跳跃的蜘蛛织成的。

[ðer; ðər] , [sɜːr] ,

There	,	sir	,
那里	,	先生	,

先生，请问那里有什么？

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌmpi] ['spaɪdərz] [hed] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

was	the	jumpy	Spider's	head	poking	out	of	the	cave	house	at	the	back	of
曾是	这	跳跃的	蜘蛛的	头	戳	出去	的	这	洞穴	房子	在	这	后退	的

[ðə; ði] [web] .

the	web	.
这	网站	.

是那只胆小蜘蛛的脑袋从蛛网后方的洞穴里探了出来。

['æntəni] [ænt] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [web] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [kʊd; kəd]

Anthony	Ant	was	so	high	above	the	web	that	he	was	as	safe	as	could
安东尼	蚂蚁	曾是	所以	高的	多于	这	网站	那	他	曾是	作为	安全的	作为	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

安东尼·安特身处网络高处，安全无虞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [wiːd]

but	he	saw	at	once	that	it	would	not	do	for	him	to	go	down	that	weed
但	他	锯	在	一次	那	它	会	不是	做	为了	他	到	去	向下	那	杂草

.

:
.

但他立刻意识到，他绝不能堕入那片杂草丛生的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi] ['spaɪdərz] [web] ,

It	would	land	him	right	on	the	monstrous	jumpy	Spider's	web	,
它	会	土地	他	正确的	在	这	滔天	跳跃的	蜘蛛的	网站	,

这会让他直接落入那只巨大而又善于跳跃的蜘蛛网上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['mæstər] ['æntəni] [ænt] .

and	that	would	be	an	end	of	Master	Anthony	Ant	.
和	那	会	是	一个	结尾	的	掌握	安东尼	蚂蚁	.

安东尼·安特大师的故事也就此结束了。

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	ho	!	”	said	he	.
“	哦	,	何	!	”	说	他	.

“哦，嗬！”他说道。

“ [aɪm] ['prɪti] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['nɪrər] .

“	I'm	pretty	glad	to	be	up	here	instead	of	any	nearer	.
“	我是	漂亮的	高兴的	到	是	向上	这里	反而	的	任何	更近	.

“我很高兴能待在这里，而不是更靠近地面。”

” [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi] ['spaɪdər] .

”	Just	for	fun	he	played	a	trick	on	the	monstrous	jumpy	Spider	.
”	只是	为了	乐趣	他	玩	一个	诡计	在	这	滔天	跳跃的	蜘蛛	.

“他只是为了好玩，捉弄了那只巨大的跳跃蜘蛛。”

[hiː; hi] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [web] [və'rændə] .

He	bit	off	a	small	piece	of	leaf	and	dropped	it	down	upon	the	web	veranda	.
他	少量	离开	一个	小的	片	的	叶子	和	掉落	它	向下	之上	这	网站	阳台	.

他咬下一小片叶子，扔到了蛛网阳台上。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [fæst] [ðæt] ['spaɪdər] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [liːf] !

You	ought	to	have	seen	how	fast	that	Spider	pounced	upon	the	bit	of	leaf	!
你	应该	到	有	已见	如何	快速地	那	蜘蛛	猛扑	之上	这	少量	的	叶子	！

你应该看看那只蜘蛛扑向那片叶子的速度有多快！

[ɔːl'ðoʊ] ['æntəni] [ænt][wʌz; wəz][soʊ] [seɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɪvər] [tuː; tə]

Although	Anthony	Ant	was	so	safe	,	he	had	to	shiver	to
虽然	安东尼	蚂蚁	曾是	所以	安全的	,	他	有	到	颤抖	到

尽管安东尼·安特很安全，但他还是忍不住瑟瑟发抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .

think	how	he	would	have	felt	in	the	place	of	the	leaf	.
思考	如何	他	会	有	毛毡	在	这	地方	的	这	叶子	.

想想如果他是那片叶子，他会有什么感受。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['æntəni] [ænt] ,

Then	the	monstrous	jumpy	Spider	,	looking	up	,	saw	Anthony	Ant	,
然后	这	滔天	跳跃的	蜘蛛	,	寻找	向上	,	锯	安东尼	蚂蚁	,

然后，那只巨大的、跳来跳去的蜘蛛抬头望去，看到了安东尼·安特。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][web] [və'rændə][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

and	began	to	dance	up	and	down	on	the	web	veranda	in	a	great	rage	.
和	开始	到	舞蹈	向上	和	向下	在	这	网站	阳台	在	一个	伟大的	愤怒	.

然后，他勃然大怒，在阳台上跳来跳去。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['æntəni]

The	monstrous	jumpy	Spider	,	looking	up	,	saw	Anthony
这	滔天	跳跃的	蜘蛛	,	寻找	向上	,	锯	安东尼

那只体型庞大、跳来跳去的蜘蛛抬头望去，看到了安东尼。

[ænt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Ant	,	and	began	to	dance	up	and	down
蚂蚁	,	和	开始	到	舞蹈	向上	和	向下

蚂蚁，然后开始上下跳舞

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ]

in	a	great	rage
在	一个	伟大的	愤怒

勃然大怒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['spaɪdər] .

“	What	do	you	mean	,	you	villain	,	you	!	”	cried	the	old	Spider	.
“	什么	做	你	意思是	,	你	恶棍	,	你	！	”	哭	这	老的	蜘蛛	.

“你这恶棍，你这是什么意思！”老蜘蛛喊道。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

“	You	young	scoundrel	!
“	你	年轻的	恶棍	!

你这个小混蛋！

[let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

Let	me	get	at	you	once	and	I'll	show	you	!
让	我	得到	在	你	一次	和	患病的	展示	你	！

让我找你一次机会，我会让你见识见识！

" [hiː; hi] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [web] [və'rændə] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [ʃʊk]

"	He	bounced	up	and	down	so	hard	on	the	web	veranda	that	Anthony	Ant	shook
"	他	弹跳	向上	和	向下	所以	难的	在	这	网站	阳台	那	安东尼	蚂蚁	摇晃

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [liːf] [hɪm'self] .

like	a	bit	of	leaf	himself	.
喜欢	一个	少量	的	叶子	他自己	.

“他在网状阳台上蹦来蹦去，力道之大，以至于安东尼·安特自己都像一片树叶一样颤抖起来。”

[oʊ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	!

我的天哪！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi]

Of	course	,	he	had	no	business	to	play	a	trick	upon	the	monstrous	jumpy
的	课程	,	他	有	不	商业	到	玩	一个	诡计	之上	这	滔天	跳跃的

['spaɪdər] ,

Spider	,
蜘蛛	,

他当然不应该戏弄那只体型庞大、喜欢跳跃的蜘蛛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [miːn] ,

and	it	was	mean	,
和	它	曾是	意思是	,

而且这很卑鄙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['feloʊ] [huː] [kɪld] ['ɪnəs(ə)nt] [ænts] [ænd; ənd] [θɪŋz]

even	if	the	old	Spider	was	a	bad	fellow	who	killed	innocent	Ants	and	things
甚至	如果	这	老的	蜘蛛	曾是	一个	坏的	同伴	WHO	被杀	清白的	蚂蚁	和	事物

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] .

he	could	catch	.
他	可以	抓住	.

即使那只老蜘蛛是个坏家伙，他会杀死无辜的蚂蚁和他能抓到的其他东西。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ænt] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [sker] , [hiː; hi] [wel] [nuː] ,

Yes	,	it	served	the	Ant	right	to	have	this	scare	,	he	well	knew	,
是的	,	它	服务	这	蚂蚁	正确的	到	有	这	吓	,	他	出色地	知道	,

是的，蚂蚁活该受惊，它自己心里很清楚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sker] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

and	the	scare	was	turning	out	to	be	a	real	danger	.
和	这	吓	曾是	转弯	出去	到	是	一个	真实的	危险	.

而这场恐慌最终变成了真正的危险。

[ðə; ði] ['spaɪdər] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [web] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːd] [wʌz; wəz]

The	Spider	shook	the	whole	web	so	hard	that	the	entire	bridge	of	this	weed	was
这	蜘蛛	摇晃	这	所有的	网站	所以	难的	那	这	全部的	桥	的	这	杂草	曾是

['wɪglɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bæk] [ə'weɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːd] [frʌm; frəm]

wiggling	so	fast	that	the	Ant	could	not	back	away	on	it	to	the	weed	from
扭动	所以	快速地	那	这	蚂蚁	可以	不是	后退	离开	在	它	到	这	杂草	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

which	he	had	come	,
哪个	他	有	来	,

蜘蛛使劲摇晃整张网，以至于这棵杂草上的整个桥都剧烈摇晃，蚂蚁根本无法沿着桥退回到它原本所在的杂草上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get] [ə'weɪ] .

and	thus	get	away	.
和	因此	得到	离开	.

就这样逃脱了。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , **sir** !
不 , 先生 !

不，先生！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['naɪsli] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [trɪk] .
He **was** **nicely** **paid** **for** **his** **wicked** **little** **trick** **.**
他 曾是 很好 有薪酬的 为了 他的 邪恶 小的 诡计 .

他因为耍了个小花招而获得了丰厚的报酬。

[ənˈles] [ðə; ði][oʊld]['spaɪdər]
Unless **the** **old** **Spider**
除非 这 老的 蜘蛛

除非是老蜘蛛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **209** **]**
[页 -]

[第209页]

[stɑːpt] [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][web] , ['æntəni] [ænt] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
stopped **that** **shaking** **of** **the** **web** **,** **Anthony** **Ant** **would** **be** **thrown** **down** **upon** **it**
停止 那 摇晃 的 这 网站 , 安东尼 蚂蚁 会 是 抛掷 向下 之上 它
[ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] .
and **eaten** **up** **.**
和 吃 向上 .

如果停止摇晃蛛网，安东尼蚂蚁就会被扔到网上吃掉。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .
He **clung** **on** **as** **hard** **as** **he** **could** **with** **all** **his** **feet** **and** **hands** **.**
他 紧紧抓住 在 作为 难的 作为 他 可以 和 全部 他的 脚 和 双手 .

他用尽全力，用手脚紧紧抓住不放。

[ðen] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləubəːd] ,
Then **all** **like** **a** **flash** **through** **his** **mind** **came** **the** **words** **of** **the** **Yellowbird** **,**
然后 全部 喜欢 一个 闪光 通过 他的 头脑 来了 这 字 的 这 黄鸟 ,

然后，黄鸟的话语像一道闪电般闪过他的脑海：

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kraɪd] [daʊn]
and **in** **as** **loud** **a** **voice** **as** **his** **trembling** **would** **let** **him** **he** **cried** **down**
和 在 作为 大声 一个 嗓音 作为 他的 发抖 会 让 他 他 哭 向下
[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['spaɪdər] ,
at **the** **monstrous** **Spider** **,**
在 这 滔天 蜘蛛 ,

他用颤抖着所能发出的最大音量，对着那只可怕的蜘蛛大声喊叫。

“ ['jeləubəːd] !
“ **Yellowbird** **!**
“ 黄鸟 !

“黄鸟！

['jeləubəːd] !
Yellowbird **!**
黄鸟 !

黄鸟！

['jeləubəːd] !
Yellowbird **!**
黄鸟 !

黄鸟！

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['spaɪdərz] [lʊks] !

" Well , sir , you should have seen the sudden change in that Spider's looks !

" 出色地 , 先生 , 你 应该 有 已见 这 突然 改变 在 那 蜘蛛的 看起来 !

"先生，您应该看看那只蜘蛛的外貌发生了多么大的变化！"

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] [ænd; ənd] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [greɪ] ,

He had been black and fierce looking , and now he was almost gray ,

他 有 到过 黑色的 和 凶猛的 寻找 , 和 现在 他 曾是 几乎 灰色的 ,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [peɪl] .

he was so pale .

他 曾是 所以 苍白 .

他原本肤色黝黑，面容凶悍，现在却几乎变成了灰色，脸色苍白得可怕。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [stɪf] [ænd; ənd] [fɪrs] , [bʌt; bət] [lɪmp] [ænd; ənd] [skerd] , [ænd; ənd]

Besides , he was no longer stiff and fierce , but limp and scared , and

除了 , 他 曾是 不 更长 僵硬的 和 凶猛的 , 但 跛行 和 害怕的 , 和

,

,

,

此外，他不再像之前那样僵硬凶狠，而是变得软弱无力、惊恐万分，而且，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['limpnis] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] ,

as well as the limpness would let him ,

作为 出色地 作为 这 软弱无力 会 让 他 ,

再加上四肢无力，他就会……

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɑːrðɪst] - [ə'weɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪv] [haʊs]

he lost no time in getting back into that farthest - away corner of that cave house

他 丢失的 不 时间 在 获得 后退 进入 那 最远 - 离开 角落 的 那 洞穴 房子

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] [və'rændə] .

at the back of the web veranda .

在 这 后退 的 这 网站 阳台 .

他毫不犹豫地回到了洞穴屋最远处的角落，也就是网状走廊的后面。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['æntəni] [ænt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːf]

It did not take Anthony Ant long to climb back along that bridge , and off

它 做过 不是 拿 安东尼 蚂蚁 长的 到 爬 后退 沿着 那 桥 , 和 离开

安东尼·安特没过多久就沿着桥爬了回去，然后离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 210]

[页 -]

[第210页]

[baɪ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pæθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [pæs] [ðə; ði] [spɑːt]

by another little out - of - the - way path until he could safely pass the spot

经过 其他 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 小路 直到 他 可以 安全 经过 这 点

[wer] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi] ['spaɪdər] [lɪvd] .

where the old monstrous jumpy Spider lived .

在哪里 这 老的 滔天 跳跃的 蜘蛛 居住地 .

他沿着另一条偏僻的小路走，直到能够安全地通过那只又老又大的跳跳蜘蛛居住的地方。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [trɪk] [ə'gen] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .

He said to himself he never would play a wicked trick again on anything .

他 说 到 他自己 他 绝不 会 玩 一个 邪恶 诡计 再次 在 任何事物 .

他对自己说，他以后再也不会对任何事耍这种卑鄙的伎俩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] [lɑːdʒ]

It	was	high	noon	when	he	stopped	to	eat	some	of	the	Clover	Lodge
它	曾是	高的	中午	什么时候	他	停止	到	吃	一些	的	这	三叶草	小屋

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

正午时分，他停下来享用了一些三叶草旅馆提供的茶点。

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] !

How	good	they	tasted	!
如何	好的	他们	尝过	!

它们味道真好！

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] , [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] ,

As	he	ate	,	he	thought	of	that	good	,	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	,
作为	他	吃	,	他	想法	的	那	好的	,	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	,

他一边吃一边想着那位善良、和蔼、有点傻气的老绅士大黄蜂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [hæd; həd] [pleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .

and	how	the	trick	the	Bumblebee	had	played	was	a	kind	one	.
和	如何	这	诡计	这	熊蜂	有	玩	曾是	一个	种类	一	.

而大黄蜂耍的那个小伎俩其实是出于好意。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] — [nɑːt][ə; eɪ]

That	was	the	only	trick	to	play	—	one	that	was	good	and	kind	—	not	a
那	曾是	这	仅有的	诡计	到	玩	—	一	那	曾是	好的	和	种类	—	不是	一个

['wɪkɪd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['spaɪdər] .

wicked	one	like	that	he	himself	had	just	played	on	the	old	Spider	.
邪恶	一	喜欢	那	他	他自己	有	只是	玩	在	这	老的	蜘蛛	.

那是唯一能用的计策——一个善良友好的计策——而不是像他自己刚才对老蜘蛛用的那种邪恶计策。

['æntəni] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] ,

Anthony	had	taken	off	his	hat	to	cool	his	head	while	he	ate	,
安东尼	有	已采取	离开	他的	帽子	到	凉爽的	他的	头	尽管	他	吃	,

安东尼吃饭时摘下帽子给头部降温。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɒtoʊz] [ðə; ði] [gʊd] , ['frendli] ['græshɑːpər] [hæd; həd] ['peɪstɪd] [ɪn][fɔːr; fər]

and	he	saw	the	mottoes	the	good	,	friendly	Grasshopper	had	pasted	in	for
和	他	锯	这	格言	这	好的	,	友好的	蚱蜢	有	粘贴	在	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看到了善良友好的蚱蜢为他贴上的格言。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] ['mɑːtoʊ][hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] :

The	longer	motto	he	read	aloud	:
这	更长	座右铭	他	读	大声	:

他大声朗读了较长的那句格言：

“ [dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd][dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !

“	Don't	Get	Angry	at	Nothing	at	All	,	and	Don't	Get	Angry	at	Anything	!
“	不	得到	生气的	在	没有什么	在	全部	,	和	不	得到	生气的	在	任何事物	!

“不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	211	]
”	[	页	-	]

“[第 211 页]

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æŋgri] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['spaɪdər][get]

Well	**,**	**he**	**had**	**not**	**been**	**angry**	**today**	**,**	**but**	**he**	**had**	**made**	**the**	**Spider**	**get**
出色地	,	他	有	不是	到过	生气的	今天	,	但	他	有	制成	这	蜘蛛	得到

['æŋgri] .

angry	**.**
生气的	.

他今天本来并不生气，但他却惹蜘蛛生气了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri] .

That	**was**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**though**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**angry**	**.**
那	曾是	几乎	作为	坏的	作为	尽管	他	他自己	有	到过	生气的	.

那几乎和他自己生气一样糟糕。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

His	**mother**	**had**	**told**	**him**	**many**	**a**	**time**	**that**	**even**	**if**	**you**	**did**	**not**	**take**	**part**	**in**
他的	母亲	有	讲述	他	许多	一个	时间	那	甚至	如果	你	做过	不是	拿	部分	在

[ə; eɪ][sɪn] ,

a	**sin**	**,**
一个	罪	,

他的母亲曾多次告诉他，即使你没有参与犯罪，

[bʌt; bət] [meɪd] ['sʌmwʌn] [els] [duː][ðə; ði][sɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

but	**made**	**someone**	**else**	**do**	**the**	**sin**	**,**	**it**	**was**	**as**	**bad**	**as**	**though**	**you**	**did**	**it**
但	制成	某人	别的	做	这	罪	,	它	曾是	作为	坏的	作为	尽管	你	做过	它

[jɔːr'self] ,

yourself	**,**
你自己	,

但如果你让别人去犯罪，那和你自己去犯罪一样糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [sɪnd] .

and	**you**	**were**	**no**	**better**	**than**	**the**	**one**	**who**	**sinned**	**.**
和	你	是	不	更好的	比	这	一	WHO	罪过	.

你和犯罪的人又有什么区别呢?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['terəb(ə)l] , ” [sed] ['æntəni] [ænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [saɪ] .

“	**I**	**guess**	**I**	**was**	**pretty**	**terrible**	**,**	**”**	**said**	**Anthony**	**Ant**	**with**	**a**	**thoughtful**	**sigh**	**.**
“	我	猜测	我	曾是	漂亮的	糟糕的	,	”	说	安东尼	蚂蚁	和	一个	周到	叹	.

“我想我当时表现得很糟糕，”安东尼·安特若有所思地叹了口气说道。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

All	**at**	**once**	**he**	**thought**	**of**	**something**	**.**
全部	在	一次	他	想法	的	某物	.

他突然想到了一件事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['breɪvər][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	**would**	**be**	**braver**	**than**	**he**	**ever**	**had**	**been**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	会	是	更勇敢	比	他	曾经	有	到过	在	他的	生活	.

他会比以往任何时候都更加勇敢。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðæt] [brɪdʒ] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrd(ə)n] .

He	**would**	**go**	**back**	**softly**	**to**	**that**	**bridge**	**and**	**ask**	**the**	**Spider's**	**pardon**	**.**
他	会	去	后退	轻轻	到	那	桥	和	问	这	蜘蛛的	赦免	.

他会轻轻地回到那座桥边，请求蜘蛛的原谅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['æntəni] [ænt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] :

And	**this**	**is**	**the**	**way**	**Anthony**	**Ant**	**did**	**it**	**:**
和	这	是	这	方式	安东尼	蚂蚁	做过	它	:

安东尼·安特是这样做的:

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [wei] [bæk] ,

He	**put**	**on**	**his**	**hat**	**,**	**took**	**all**	**his**	**things**	**,**	**and**	**traveled**	**all**	**that**	**long**	**way**	**back**	**,**
他	放	在	他的	帽子	,	采取	全部	他的	事物	,	和	旅行	全部	那	长的	方式	后退	,

他戴上帽子，带上所有东西，踏上了漫长的返程之路。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] .

though	it	made	it	nearly	half	a	day	more	before	he	would	be	home	.
尽管	它	制成	它	几乎	一半	一个	天	更多的	前	他	会	是	家	.

不过这样一来，他又过了将近半天才能到家。

['klaɪmɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi]

Climbing	carefully	and	quietly	to	the	bridge	,	he
攀登	小心	和	悄悄	到	这	桥	,	他

他小心翼翼、悄无声息地爬上桥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[stoʊl] ['sloʊli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdərz] [web] [və'rændə][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ]

stole	slowly	out	over	the	old	monstrous	jumpy	Spider's	web	veranda	and	dropped	a
偷窃	缓慢地	出去	超过	这	老的	滔天	跳跃的	蜘蛛的	网站	阳台	和	掉落	一个

[smɔːl] [flaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] .

small	Fly	he	had	caught	on	the	way	on	purpose	for	a	peace	offering	.
小的	飞	他	有	捕捉	在	这	方式	在	目的	为了	一个	和平	提供	.

他蹑手蹑脚地溜过那古老、怪异、跳来跳去的蜘蛛网阳台，故意放下了一只他在路上捉到的小苍蝇，作为和解的礼物。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][flaɪ][ɪn][ə; eɪ]

Out	came	the	monstrous	jumpy	Spider	in	an	instant	and	grabbed	the	Fly	in	a
出去	来了	这	滔天	跳跃的	蜘蛛	在	一个	立即的	和	抓住	这	飞	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

只见一只体型庞大、行动敏捷的蜘蛛瞬间窜了出来，迅速抓住了苍蝇。

“ [oʊ]['mɪstər] . ['spaɪdər] ! ” [kɔːld] ['æntəni] [ænt] .

“	O	Mr	.	Spider	!	”	called	Anthony	Ant	.
“	哦	先生	.	蜘蛛	!	”	称为	安东尼	蚂蚁	.

“哦，蜘蛛先生！”安东尼蚂蚁喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][bæd][ænt] [ðæt] [tiːzd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs]

“	I	am	the	bad	Ant	that	teased	you	this	morning	by	fooling	you	with	the	piece
“	我	是	这	坏的	蚂蚁	那	戏弄	你	这	早晨	经过	愚弄	你	和	这	片

[ʌv; əv] [liːf] .

of	leaf	.
的	叶子	.

“我就是今天早上用一片叶子戏弄你的那只坏蚂蚁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

I	am	very	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

非常抱歉。

[aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I'll	never	do	it	again	,
患病的	绝不	做	它	再次	,

我再也不会那样做了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][flaɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	caught	the	Fly	for	you	just	now	to	let	you	know	I	really	mean	it
和	我	捕捉	这	飞	为了	你	只是	现在	到	让	你	知道	我	真的	意思是	它

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

when	I	say	I	am	sorry	.
什么时候	我	说	我	是	对不起	.

我刚才特意为你抓了只苍蝇，就是为了让你知道我说对不起的时候是真心实意的。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ?
Will you please forgive me this time ?
将要 你 请 原谅 我 这 时间 ?

这次你能原谅我吗?

" [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] !
" My , but the Spider was surprised !
" 我的 , 但 这 蜘蛛 曾是 惊讶 !

“哎呀，蜘蛛可真惊讶！”

[hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He nearly dropped the Fly , and would have dropped it ,
他 几乎 掉落 这 飞 , 和 会 有 掉落 它 ,

他差点把苍蝇掉在地上，而且真的会掉的。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
only that he was so hungry he already had bitten into it ,
仅有的 那 他 曾是 所以 饥饿的 他 已经 有 被咬 进入 它 ,

只是他太饿了，已经咬了一口了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and stopped with the bite in his mouth .
和 停止 和 这 咬 在 他的 嘴 .

他停了下来，嘴里还叼着那口咬痕。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
But never had any one asked him for forgiveness before , and the more
但 绝不 有 任何 一 问 他 为了 饶恕 前 , 和 这 更多的
[hiː; hi]
he
他

但以前从来没有人向他请求原谅，而且他越是这样做，就越觉得应该道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
thought about it , the more surprised he was .
想法 关于 它 , 这 更多的 惊讶 他 曾是 .

他越想越惊讶。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
By and by , in his surprise ,
经过 和 经过 , 在 他的 惊喜 ,

渐渐地，他惊讶地发现

[hiː; hi] [let] [ðə; ði][flaɪ] [fɔːl] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][web] [və'rændə] ,
he let the Fly fall right out of his mouth to the floor of his web veranda ,
他 让 这 飞 落下 正确的 出去 的 他的 嘴 到 这 地面 的 他的 网站 阳台 ,

他让苍蝇从嘴里直接掉到了蛛网阳台的地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] !
and he said slowly , “ Well , that beats me !
和 他 说 缓慢地 , “ 出色地 , 那 节拍 我 !

他慢慢地说：“嗯，我也不知道！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] !
I never heard the like !
我 绝不 听到 这 喜欢 !

我从未听说过这样的事!

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ][aɪ]

To	think	you	would	be	so	kind	to	me	when	I	was	so	angry	at	you	I
到	思考	你	会	是	所以	种类	到	我	什么时候	我	曾是	所以	生气的	在	你	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] ,

could	have	eaten	you	,
可以	有	吃	你	,

没想到你竟然对我这么好，要知道我当时气得恨不得把你吃掉。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !

and	should	have	if	I	had	gotten	hold	of	you	!
和	应该	有	如果	我	有	获得	抓住	的	你	!

如果我联系上你，我就应该这么做!

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [grʌf] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː] ,

I	know	I'm	a	gruff	old	fellow	,	and	I'm	sorry	too	,
我	知道	我是	一个	粗暴	老的	同伴	,	和	我是	对不起	也	,

我知道我是一个脾气暴躁的老头，对此我深感抱歉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][flaɪ] .

and	it	was	mighty	good	of	you	to	bring	me	the	Fly	.
和	它	曾是	强大的	好的	的	你	到	带来	我	这	飞	.

你把苍蝇带给我，真是太好了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [aɪ][duː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]

If	there	was	anything	to	forgive	you	for	,	I	do	from	the	bottom	of	my
如果	那里	曾是	任何事物	到	原谅	你	为了	,	我	做	从	这	底部	的	我的

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

如果有什么需要原谅你的，我发自内心地原谅你!

" ['æntəni] [ænt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

"	Anthony	Ant	thanked	him	,	and	with	a	light	heart	said	good	-	by	.
"	安东尼	蚂蚁	谢谢	他	,	和	和	一个	光	心	说	好的	-	经过	.

安东尼·安特向他道谢，并轻松地道别。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

He	ran	back	the	way	he	had	come	,	to	make	up	for	lost	time	.
他	跑	后退	这	方式	他	有	来	,	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

他沿着来时的路跑回去，以弥补失去的时间。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] ['oʊnli][hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz]

The	journey	seemed	only	half	as	long	to	the	spot	where	he	had	eaten	his
这	旅行	似乎	仅有的	一半	作为	长的	到	这	点	在哪里	他	有	吃	他的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

到他吃午饭的地方，这段路程似乎只有原来的一半长。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Though	it	was
尽管	它	曾是

虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,

nearly	time	to	think	of	supper	,
几乎	时间	到	思考	的	晚餐	,

差不多该考虑晚饭吃什么了。

[hiː; hi] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bæk]

he	felt	well	repaid	by	the	good	feeling	in	his	heart	for	all	that	long	journey	back
他	毛毡	出色地	已偿还	经过	这	好的	感觉	在	他的	心	为了	全部	那	长的	旅行	后退

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spaɪdər] .

to	make	his	peace	with	the	Spider	.
到	制作	他的	和平	和	这	蜘蛛	.

他感到自己经历了漫长的旅程，终于与蜘蛛和解，心中充满了美好的感觉，这是对他最好的回报。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['spaɪdər] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fiːst] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

As	for	Mr	.	Spider	as	he	sat	in	his	doorway	after	his	feast	given	him
作为	为了	先生	.	蜘蛛	作为	他	卫星	在	他的	门口	后	他的	盛宴	给定	他

[baɪ] [ðə; ði] [ænt] ,

by	the	Ant	,
经过	这	蚂蚁	,

至于蜘蛛先生，他在享用完蚂蚁为他准备的盛宴后，坐在门口，

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	thought	and	thought	more	than	ever	he	had	thought	in	his	life	.
他	想法	和	想法	更多的	比	曾经	他	有	想法	在	他的	生活	.

他反复思考，比以往任何时候都思考得更多。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ænts] [hæt] :

The	words	he	thought	were	about	the	same	as	those	in	the	Ant's	hat	:
这	字	他	想法	是	关于	这	相同的	作为	那些	在	这	蚂蚁的	帽子	:

他想到的那些词和蚂蚁帽子上的那些词差不多：

“ [dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !

“	Don't	Get	Angry	at	Nothing	at	All	,	and	Don't	Get	Angry	at	Anything	!
“	不	得到	生气的	在	没有什么	在	全部	,	和	不	得到	生气的	在	任何事物	!

“不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	215	]
”	[	页	-	]

“[第 215 页]

[ðə; ði] [ænt] ['ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

THE	ANT	VENTURE	OF	THE
这	蚂蚁	风险投资	的	这

蚂蚁冒险

[kæt] - [teɪl]

CAT	-	TAIL
猫	-	尾巴

香蒲

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æntəni] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] .

The	next	day	Anthony	Ant	came	to	a	bit	of	marsh	.
这	下一个	天	安东尼	蚂蚁	来了	到	一个	少量	的	沼泽	.

第二天，安东尼·安特来到了一小片沼泽地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	had	not	passed	this	bit	of	marsh	on	his	way	out	from	home	for	the
他	有	不是	通过了	这	少量	的	沼泽	在	他的	方式	出去	从	家	为了	这

['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] ['futsteps] [bæk] .

reason	that	he	was	not	following	his	exact	footsteps	back	.
原因	那	他	曾是	不是	下列的	他的	精确的	脚步声	后退	.

他离开家时没有经过这片沼泽地，因为他没有沿着原路返回。

[hɪz; ɪz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [trɪps] [ænd; ənd][ænt] ['ventʃərz] [wer] [θɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]

His	many	little	side	trips	and	Ant	Ventures	where	things	made	it	not	so	easy	to
他的	许多	小的	边	旅行	和	蚂蚁	风险投资	在哪里	事物	制成	它	不是	所以	简单的	到

[get] [ə'lɔːŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] [bæk] .

get	along	made	him	take	a	different	path	back	.
得到	沿着	制成	他	拿	一个	不同的	小路	后退	.

他多次短暂的旅行和蚂蚁探险，在旅途中遇到了一些棘手的问题，这让他不得不另辟蹊径。

[bʌt; bət][baɪ] ['trævlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

But	by	traveling	always	toward	the	left	he	knew	he	would	come	out	in	time	to
但	经过	旅行	总是	朝向	这	左边	他	知道	他	会	来	出去	在	时间	到

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

但他知道，只要一直向左走，就能及时到达小溪边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lændmɑːrk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['wɔːtərmɑːrk] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	a	sort	of	landmark	—	I	should	say	,	watermark	,	to	make	it
哪个	曾是	一个	种类	的	地标	—	我	应该	说	,	水印	,	到	制作	它

[ɪg'zæktli] [truː] .

exactly	true	.
确切地	真的	.

这算得上是一个里程碑——或者更确切地说，是一个水印。

[ðɪs] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

This	marsh	was	a	most	interesting	place	.
这	沼泽	曾是	一个	最多	有趣的	地方	.

这片沼泽地真是个有趣的地方。

[hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ə; eɪ][tɔːl][kæt] - [teɪl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	crawled	up	a	tall	cat	-	tail	to	see	if	he	could	catch	a	glimpse	of	the
他	爬行	向上	一个	高的	猫	-	尾巴	到	看	如果	他	可以	抓住	一个	一瞥	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他爬上一棵高高的香蒲，想看看能不能瞥见小溪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] ['meni] ['mɑːrʃi] [spɑːts] [nɪr] [ɪts][bæŋks][ɑːn] ['iːðər]

for	he	knew	the	brook	had	many	marshy	spots	near	its	banks	on	either
为了	他	知道	这	溪	有	许多	沼泽地	地点	靠近	它是	银行	在	任何一个

因为他知道这条小溪两岸附近有很多沼泽地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[saɪd][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] .

side	from	place	to	place	along	its	course	.
边	从	地方	到	地方	沿着	它是	课程	.

沿着路线，从一个地方到另一个地方。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʊks] [mɑːʃiz] .

This	might	be	one	of	the	brook's	marshes	.
这	可能	是	一	的	这	布鲁克的	沼泽	.

这可能是这条小溪的其中一片沼泽地。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] - [teɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɑːr]

At	the	top	of	the	cat	-	tail	he	found	he	was	not	yet	able	to	see	far
在	这	顶部	的	这	猫	-	尾巴	他	成立	他	曾是	不是	然而	有能力的	到	看	远的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他爬到香蒲顶端，发现自己还看不清远处的景色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [kæt] - [teɪlz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [traɪd] ,

There	were	other	cat	-	tails	taller	than	the	one	he	tried	,
那里	是	其他	猫	-	尾巴	更高	比	这	一	他	尝试	,

还有其他比他尝试的那棵更高的香蒲，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['gesɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn]

and	he	had	made	a	mistake	in	guessing	he	could	see	far	from	this	one
和	他	有	制成	一个	错误	在	猜测	他	可以	看	远的	从	这	一

.

:
.

他错误地认为自己能从这里看到很远的地方。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,

As	he	was	thinking	about	the	matter	,
作为	他	曾是	思维	关于	这	事情	,

他正思考着这件事时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drægən][flai][wɪð; wɪθ] ['gɔːzi] [wɪŋz] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði][kæt] - [teɪlz][ænd; ənd]

a	beautiful	Dragon	Fly	with	gauzy	wings	came	sailing	across	the	cat	-	tails	and
一个	美丽的	龙	飞	和	薄纱	翅膀	来了	帆船	穿过	这	猫	-	尾巴	和

['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] — [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

lighted	upon	the	one	nearest	him	—	within	speaking	distance	.
照明	之上	这	一	最近的	他	—	之内	请讲	距离	.

一只美丽的蜻蜓，有着薄纱般的翅膀，掠过香蒲丛，落在离他最近的一株香蒲上——就在说话的距离之内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][flai] .

He	was	not	a	bit	afraid	of	the	Dragon	Fly	.
他	曾是	不是	一个	少量	害怕的	的	这	龙	飞	.

他一点也不怕蜻蜓。

['drægən] [flaɪz] [meɪ] [kætʃ] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [næts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Dragon	Flies	may	catch	Mosquitoes	and	Gnats	and	such	things	,
龙	苍蝇	可能	抓住	蚊子	和	小飞虫	和	这样的	事物	,

蜻蜓可能会捕捉蚊子、蚋之类的昆虫。

[bʌt; bət] ['æntəni] [ænt] [nuː] [ðə; ði]['drægən][flai][dɪd][nɑːt] [iːt] [ænts] .

but	Anthony	Ant	knew	the	Dragon	Fly	did	not	eat	Ants	.
但	安东尼	蚂蚁	知道	这	龙	飞	做过	不是	吃	蚂蚁	.

但安东尼·安特知道蜻蜓并不吃蚂蚁。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['drægən][flai] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] [pə'laɪtli] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Dragon	Fly	,	”	said	Anthony	Ant	politely	.
“	好的	早晨	,	先生	.	龙	飞	,	”	说	安东尼	蚂蚁	礼貌地	.

“早上好，蜻蜓先生，”安东尼蚂蚁礼貌地说道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən][flai][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

“	The	same	to	you	,	”	replied	the	Dragon	Fly	in	a	friendly	voice	.
“	这	相同的	到	你	,	”	回复	这	龙	飞	在	一个	友好的	嗓音	.

“彼此彼此，”蜻蜓友好地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [waɪz] , ” [sed] ['æntəni] , “ [ænd; ənd]

“	You	are	so	wise	,	”	said	Anthony	,	“	and
“	你	是	所以	明智的	,	”	说	安东尼	,	“	和

“你真是太睿智了，”安东尼说，“

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
see so much of the world ,
看 所以 很多 的 这 世界 ,

见识了世界各地，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɔːr][dʒʌst]
that I should like to ask you if this is a marsh belonging to the brook or just
那 我 应该 喜欢 到 问 你 如果 这 是 一个 沼泽 属于 到 这 溪 或者 只是
[ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][nɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] [brʊk] [æt; ət][ɔːl] .
a marshy spot in the field and not near a brook at all .
一个 沼泽地 点 在 这 场地 和 不是 靠近 一个 溪 在 全部 .

我想请问一下，这片沼泽地是属于这条小溪的，还是只是田野里的一片沼泽地，根本不靠近小溪?

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Which is it ? ”
哪个 是 它 ? ”

到底是哪一个?

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdrægən] [flaɪ] , ” [sed] [ˈæntəni] [ænt] [pəˈlaɪtli]
“ Good morning , Mr . Dragon Fly , ” said Anthony Ant politely
“ 好的 早晨 , 先生 . 龙 飞 , ” 说 安东尼 蚂蚁 礼貌地

“早上好，蜻蜓先生，”安东尼蚂蚁礼貌地说。

“ [bəuθ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdrægən] [flaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grɪn] .
“ Both ! ” answered the Dragon Fly with a little grin .
“ 两个都 ! ” 回答 这 龙 飞 和 一个 小的 咧嘴笑 .

“两者都是！”蜻蜓咧嘴一笑，回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bəuθ] ? ” [æskt] [ˈæntəni] [ænt] .
“ How could it be both ? ” asked Anthony Ant .
“ 如何 可以 它 是 两个都 ? ” 问 安东尼 蚂蚁 .

“怎么可能两者兼具呢？”安东尼·安特问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdrægən] [flaɪ] .
“ I'll tell you , ” said the Dragon Fly .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 这 龙 飞 .

“我会告诉你的，”蜻蜓说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][spɑːt][baɪ][ɪtˈself] , [nɑːt] [kəˈnektɪd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] ,
“ It really is a little spot by itself , not connected at all with the brook ,
“ 它 真的 是 一个 小的 点 经过 本身 , 不是 连接 在 全部 和 这 溪 ,

“它确实是一个与世隔绝的小地方，和溪流完全没有联系。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .
because there is a good stretch of land between this marsh and the brook .
因为 那里 是 一个 好的 拉紧 的 土地 之间 这 沼泽 和 这 溪 .

因为在这片沼泽地和小溪之间有一大片空地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
But it is also a sort of a belonging of the brook , because ,
但 它 是 还 一个 种类 的 一个 属于 的 这 溪 , 因为 ,

但它也是这条小溪的一部分，因为，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][reɪnz][ænd; ənd][reɪnz][ænd; ənd][reɪnz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
when there are rains and rains and rains in the spring ,
什么时候 那里 是 雨 和 雨 和 雨 在 这 春天 ,

春天雨下个不停的时候，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [brʊk] [floʊz] [raɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrʃ] [spredz] ['oʊvər] [tɔːrd]
sometimes **the** **brook** **flows** **right** **over** **this** **way** **,** **and** **this** **marsh** **spreads** **over** **toward**
有时 这 溪 流量 正确的 超过 这 方式 , 和 这 沼泽 传播 超过 朝向
[ðə; ði] [brʊk] ,
the **brook** **,**
这 溪 ,

有时小溪会直接流过这里，这片沼泽地也会向小溪方向蔓延开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk][wʌn][bɪg] [mɑːrʃ] , [ɔːr][wʌn][bɪg] [brʊk] ,
and **it** **is** **almost** **like** **one** **big** **marsh** **,** **or** **one** **big** **brook** **,**
和 它 是 几乎 喜欢 一 大的 沼泽 , 或者 一 大的 溪 ,

它几乎就像一片巨大的沼泽，或者一条大溪流。

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
whichever **you** **would** **rather** **call** **it** **.**
任何 你 会 相当 称呼 它 .

随你喜欢怎么称呼它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 218]
" [页 -]

"[第 218 页]

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][ænt] .
" I see , " said the Ant .
" 我 看 , " 说 这 蚂蚁 .

"我明白了，"蚂蚁说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] - [teɪl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ? "
" Can you see the brook from the cat - tail where you are sitting ? "
" 能 你 看 这 溪 从 这 猫 - 尾巴 在哪里 你 是 坐着 ? "

"你从你坐的这片香蒲丛里能看到小溪吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['drægən][flaɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː] .
" No , " said the Dragon Fly , " but I have seen it , and this very day too .
" 不 , " 说 这 龙 飞 , " 但 我 有 已见 它 , 和 这 非常 天 也 .

"不，"蜻蜓说，"但我见过它，而且就在今天。"

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [weɪ] .
I just came from that way .
我 只是 来了 从 那 方式 .

我刚从那边过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [æn; ən] ['erpleɪn] [laɪk][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brʊk] , [juː; jʊ]
It doesn't take an airplane like me long to get as far as the brook , you
它 不 拿 一个 飞机 喜欢 我 长的 到 得到 作为 远的 作为 这 溪 , 你
[siː] .
see .
看 .

你看，像我这样的飞机很快就能飞到小溪边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['eni] [wʌn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] ,
But it would take any one as little as you without wings a good long time ,
但 它 会 拿 任何 一 作为 小的 作为 你 没有 翅膀 一个 好的 长的 时间 ,

但对于像你这样没有翅膀的人来说，这需要很长时间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
I should guess you had part of another day's journey ahead of you if you
我 应该 猜测 你 有 部分 的 其他 天 旅行 前方 的 你 如果 你
['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf] .
started right off .
开始 正确的 离开 .

我猜想，如果你一开始就出发，那么你接下来还有一天的路要走。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? ”
Are you in a tearing hurry to get there ? ”
是 你 在 一个 撕裂 匆忙 到 得到 那里 ? ”

你是不是急着赶到那里?

“ [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][duː] , [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [tuː; tə][ænt] - [hɪl] ['mænər] ,
“ Well , the sooner I do , the sooner I shall get back to Ant - Hill Manor ,
“ 出色地 , 这 很快 我 做 , 这 很快 我 将 得到 后退 到 蚂蚁 - 爬坡道 庄园 ,

“嗯，我越早行动，就能越早回到蚁丘庄园。”

” [sed] [ðə; ði][ænt] , “ [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [get][ðer; ðər]['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
” said the Ant , “ and I cannot get there any too soon to suit me .
” 说 这 蚂蚁 , “ 和 我 不能 得到 那里 任何 也 很快 到 套装 我 .

蚂蚁说：“我越早到达那里越好。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['drægən][flai][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]
” And he told the Dragon Fly all about his coming away from home and
” 和 他 讲述 这 龙 飞 全部 关于 他的 未来 离开 从 家 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“然后他把离家出走的一切都告诉了蜻蜓。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['drægən][flai] .
“ Well , well ! ” said the Dragon Fly .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 这 龙 飞 .

“哎呀，哎呀！”蜻蜓说道。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get]
“ I don't blame you for wanting to get
“ 我 不 责备 你 为了 想要 到 得到

“我不怪你想得到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
Now that is a funny thing .
现在 那 是 一个 有趣的 事物 .

这真是件有趣的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [duː][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
It never would do at all for me to go back to the place where I was
它 绝不 会 做 在 全部 为了 我 到 去 后退 到 这 地方 在哪里 我 曾是
[bɔːrn] .
born .
出生 .

我绝对不会回到我的出生地。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] . ”

I	could	not	possibly	live	there	.	”
我	可以	不是	可能	居住	那里	.	”

我根本不可能在那里生活。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ænt] .

“	Why	not	?	”	asked	the	Ant	.
“	为什么	不是	?	”	问	这	蚂蚁	.

“为什么不呢？”蚂蚁问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['drægən] [flaɪz] ['ænsər] ,

“	Because	,	”	was	the	Dragon	Fly's	answer	,
“	因为	,	”	曾是	这	龙	苍蝇	回答	,

“因为，”蜻蜓回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ]['wɔːtər] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər]

“	I	was	born	down	in	the	marsh	where	I	was	first	a	water	creature	living	under
“	我	曾是	出生	向下	在	这	沼泽	在哪里	我	曾是	第一的	一个	水	生物	活的	在下面

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“我出生在沼泽地里，最初是一个生活在水下的水生生物，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʌglaɪk] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['wəːmlaik] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	crawling	about	sort	of	buglike	and	sort	of	wormlike	,	I	suppose	,
和	爬行	关于	种类	的	像虫子一样	和	种类	的	蠕虫状	,	我	认为	,

我想，它们爬来爬去有点像虫子，又有点像蠕虫。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [wiːd] , [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [baɪ][ðə; ðɪ]

till	I	was	old	enough	to	crawl	up	a	weed	,	and	sit	and	dream	by	the
直到	我	曾是	老的	足够的	到	爬行	向上	一个	杂草	,	和	坐	和	梦	经过	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

直到我长大到可以爬上一株杂草，然后坐着做梦一小时。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv]

Then	I	suddenly	found	I	was	the	owner	of	these	wings	which	I	did	not	have
然后	我	突然	成立	我	曾是	这	所有者	的	这些	翅膀	哪个	我	做过	不是	有

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

when	I	was	living	in	the	water	.
什么时候	我	曾是	活的	在	这	水	.

然后我突然发现自己拥有了这对翅膀，而当我生活在水中时，我并没有这对翅膀。

[soʊ][aɪ] [krɔːld] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [draɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [gɔːz] .

So	I	crawled	right	up	into	the	air	,	and	my	wings	dried	to	this	lovely	gauze	.
所以	我	爬行	正确的	向上	进入	这	空气	,	和	我的	翅膀	干燥	到	这	迷人的	纱布	.

于是我爬上了天空，我的翅膀干涸后变成了一层漂亮的薄纱。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] .

The	sun	put	into	them	all	the	colors	of	the	rainbow	.
这	太阳	放	进入	他们	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

太阳赋予了它们彩虹的所有颜色。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['evər] [sɪns] ,

Here	I	have	lived	ever	since	,
这里	我	有	居住地	曾经	自从	,

我从那时起就一直住在这里。

[əˈraʊnd] [ðiːz] [kæt] - [teɪlz] [wer] [aɪ][kæn; kən][seɪl] [ʌp][ænd; ənd][ɔːf][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ]
around these cat - tails where I can sail up and off for ever and ever so
大约 这些 猫 - 尾巴 在哪里 我 能 帆 向上 和 离开 为了 曾经 和 曾经 所以
[fɑːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,
far to see the sights ,
远的 到 看 这 景点 ,

在这些香蒲丛周围，我可以扬帆起航，永远航行到很远的地方去欣赏风景。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr]
and then come back here
和 然后 来 后退 这里

然后回到这里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
to sit and think about it all .
到 坐 和 思考 关于 它 全部 .

坐下来好好想想这一切。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgen] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [juː; jʊ] [siː] ,
But I never could live in the water again where I was born , you see ,
但 我 绝不 可以 居住 在 这 水 再次 在哪里 我 曾是 出生 , 你 看 ,

但我再也无法在我出生的地方——水里生活了，你知道吗?

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] . ”
or I should drown . ”
或者 我 应该 溺水 . ”

否则我就会淹死。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] .
“ That is so , ” said the Ant .
“ 那 是 所以 , ” 说 这 蚂蚁 .

“正是如此，”蚂蚁说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] [er] [trɪps] ? ”
“ And what is the best thing you have seen in your air trips ? ”
“ 和 什么 是 这 最好的 事物 你 有 已见 在 你的 空气 旅行 ? ”

“那么，在你乘坐飞机旅行的过程中，你见过的最美好的事物是什么？”

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][trɪp][aɪ][ˈevər][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪz][ðə; ði][sʌn] ,
“ The best thing I have seen in any sort of trip I ever have taken is the sun ,
“ 这 最好的 事物 我 有 已见 在 任何 种类 的 旅行 我 曾经 有 已采取 是 这 太阳 ,

“在我所有旅行经历中，我见过的最美好的事物就是太阳。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdrægən][flaɪ] .
” replied the Dragon Fly .
” 回复 这 龙 飞 .

“蜻蜓回答道。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [mætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [naɪt]
“ There is nothing that can match it — not even the moon on the loveliest night
“ 那里 是 没有什么 那 能 匹配 它 — 不是 甚至 这 月亮 在 这 最可爱的 夜晚
[wen] [ðə; ði] [ˈwɪpərwɪl] [kɔːlz] ,
when the Whippoorwill calls ,
什么时候 这 夜鹰 呼叫 ,

“没有什么能与之媲美——即使是夜鹰鸣叫时最美的夜晚的月亮也无法与之媲美。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] [frɪsks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ]

and	the	Owl	cries	,	and	the	Bat	frisks	,	and	the	Fireflies	dance	with
和	这	猫头鹰	哭泣	,	和	这	蝙蝠	搜身	,	和	这	萤火虫	舞蹈	和

[ðer; ðər] ['læntərnz] ,

their	lanterns	,
他们的	灯笼	,

猫头鹰鸣叫，蝙蝠跳跃，萤火虫提着灯笼跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrʃ] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	the	whole	marsh	is	more	like	a	Japanese	picture	than	like	anything	that
和	这	所有的	沼泽	是	更多的	喜欢	一个	日本人	图片	比	喜欢	任何事物	那

['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [pleɪn] [mɑːrʃ] .

possibly	could	be	just	plain	marsh	.
可能	可以	是	只是	清楚的	沼泽	.

整个沼泽地更像是一幅日本风景画，而不是任何可能只是普通的沼泽地。

[jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Yes	,	sir	,	the	sun	is	the	best	thing	in	the	world	.
是的	,	先生	,	这	太阳	是	这	最好的	事物	在	这	世界	.

是的，先生，太阳是世界上最美好的事物。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θæŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	often	tried	to	fly	to	it	to	thank	it	for	my	rainbow	colors	it
我	有	经常	尝试	到	飞	到	它	到	感谢	它	为了	我的	彩虹	颜色	它

[geɪv] [ˌem 'iː]['æftər][maɪ]['stuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

gave	me	after	my	stupid	sort	of	life	in	the	water	.	”
给予	我	后	我的	愚蠢的	种类	的	生活	在	这	水	.	”

我常常试图飞向它，感谢它在我愚蠢的水上生活之后赐予我的彩虹般的色彩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][ænt]

“	It	is	lovely	,	”	remarked	the	Ant
“	它	是	迷人的	,	”	评论	这	蚂蚁

“真漂亮，”蚂蚁说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['θɔːtfəli] , “ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [duː] [tuː] ?

thoughtfully	,	“	but	don't	you	like	the	dew	too	?
深思熟虑	,	“	但	不	你	喜欢	这	露	也	?

他若有所思地说：“但是你不喜欢露水吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] .

It	was	lovely	early	this	morning	,	and	so	refreshing	to	bathe	in	.
它	曾是	迷人的	早期的	这	早晨	,	和	所以	令人耳目一新	到	洗澡	在	.

今天清晨天气宜人，在清澈的海水中沐浴真是神清气爽。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [duː] . ”

Then	I	thought	nothing	could	be	so	lovely	in	the	world	as	dew	.	”
然后	我	想法	没有什么	可以	是	所以	迷人的	在	这	世界	作为	露	.	”

那时我想，世上没有什么比露水更美好的了。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] [flaɪ] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	Dragon	Fly	.
“	哦	,	是的	,	”	说	这	龙	飞	.

“哦，是的，”蜻蜓说道。

“ [duː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌn] ['evri] [taɪm] .

“	Dew	is	all	right	in	its	way	,	but	give	me	the	sun	every	time	.
“	露	是	全部	正确的	在	它是	方式	,	但	给	我	这	太阳	每一个	时间	.

“露水固然不错，但我还是更喜欢阳光。”

[ðə; ði] [sʌn] [drɪŋks] [ʌp] [ðə; ði] [duː] ['æftər] [ə'waɪl] , ['eniweɪ] . ”

The	sun	drinks	up	the	dew	after	awhile	,	anyway	.	”
这	太阳	饮料	向上	这	露	后	一会儿	,	反正	.	”

反正过一段时间，太阳就会把露水喝光。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] .

“	So	it	does	,	”	said	the	Ant	.
”	所以	它	做	,	”	说	这	蚂蚁	.

“确实如此，”蚂蚁说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] . ”

“	I	have	noticed	that	.	”
”	我	有	注意到	那	.	”

“我注意到了。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [ðə; ði]['drægən] [flai] [went] [ɑːn] ,

“	By	the	way	,	”	the	Dragon	Fly	went	on	,
”	经过	这	方式	,	”	这	龙	飞	去	在	,

“对了，”蜻蜓继续说道，

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnˌdʊ]

“	between	the	marsh	and	the	brook	you	want	to	look	out	for	the	sundew
”	之间	这	沼泽	和	这	溪	你	想	到	看	出去	为了	这	茅膏菜

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['eniwer] . ”

when	you	sit	down	to	rest	anywhere	.	”
什么时候	你	坐	向下	到	休息	任何地方	.	”

“在沼泽和小溪之间，无论你在哪里坐下来休息，都要留意茅膏菜。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wəʊnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] .

“	Oh	,	but	the	sun	won't	hurt	me	,	”	said	Anthony	Ant	.
”	哦	,	但	这	太阳	惯于	伤害	我	,	”	说	安东尼	蚂蚁	.

“哦，但是太阳不会伤害我，”安东尼·安特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] .

“	It	never	has	,	and	I've	traveled	on	the	hottest	days	.
”	它	绝不	有	,	和	我已经	旅行	在	这	最热门	天	.

“从来没有过，即使在最热的日子里我也旅行过。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

As	for	the	dew	,	why	,	it	couldn't	possibly	hurt	me	.
作为	为了	这	露	,	为什么	,	它	不能	可能	伤害	我	.

至于露水，它怎么可能伤害我呢?

['hævnt] [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ? ”

Haven't	I	bathed	in	it	right	along	?	”
还没有	我	洗澡	在	它	正确的	沿着	?	”

难道我不是一直泡在里面吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən]

“	Oh	,	I	see	you	don't	know	what	I	mean	,	but	you'll	find	out	if	you	happen
”	哦	,	我	看	你	不	知道	什么	我	意思是	,	但	你会	寻找	出去	如果	你	发生

“哦，看来你还不明白我的意思，不过如果你碰巧遇到这种情况，就会明白了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌnˌdʊ] .

to	meet	the	sundew	.
到	见面	这	茅膏菜	.

去见茅膏菜。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

You	may	not	meet	it	,	anyway	,	and	if	you	should	,	it	won't	hurt	you	much	.
你	可能	不是	见面	它	,	反正	,	和	如果	你	应该	,	它	惯于	伤害	你	很多	.

你可能根本不会遇到这种情况，即使遇到了，也不会对你造成太大伤害。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['lɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] . ”

I	know	you	won't	linger	with	it	too	long	,	and	you	are	strong	.	”
我	知道	你	惯于	萦绕	和	它	也	长的	,	和	你	是	强的	.	”

我知道你不会为此耿耿于怀太久，你很坚强。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ænt] .

“	What	is	it	like	?	”	asked	the	Ant	.
”	什么	是	它	喜欢	?	”	问	这	蚂蚁	.

“那是什么感觉？”蚂蚁问道。

[ðə; ðɪ] ['drægən] [flaɪ] ['tʃʌkld] .

The	Dragon	Fly	chuckled	.
这	龙	飞	轻笑	.

蜻蜓轻笑了一声。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

“	I'm	not	going	to	tell	you	,	”	was	his	answer	.
”	我是	不是	去	到	告诉	你	,	”	曾是	他的	回答	.

“我不会告诉你的。”他回答道。

“ [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	Just	for	fun	,	I'm	going	to	let	you	find	out	for	yourself	.
”	只是	为了	乐趣	,	我是	去	到	让	你	寻找	出去	为了	你自己	.

“为了好玩，我打算让你自己去发现。”

[dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [ðoʊ] .

Don't	be	alarmed	,	though	.
不	是	惊慌	,	尽管	.

不过，别担心。

[aɪ'd] ['ʃʊrli] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'd	surely	tell	you	if	it	was	too	dangerous	for	you	.
ID	一定	告诉	你	如果	它	曾是	也	危险的	为了	你	.

如果对你来说太危险，我一定会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['smɔːlər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

It	is	for	smaller	things	than	you	.
它	是	为了	较小的	事物	比	你	.

它适用于比你小的事情。

[aɪl] [rɪsk] [juː; jʊ] .

I'll	risk	you	.
患病的	风险	你	.

我会让你冒风险。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	you	may	not	even	see	a	glimpse	of	it	.
反正	,	你	可能	不是	甚至	看	一个	一瞥	的	它	.

总之，你可能连它的一角都看不到。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] ['nevər]

Lots	of	people	spend	too	much	time	thinking	about	unpleasant	things	that	after	all	never
很多	的	人们	花费	也	很多	时间	思维	关于	令人不快的	事物	那	后	全部	绝不

['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

happen	to	them	,
发生	到	他们	,

很多人花了太多时间去想那些最终从未发生在自己身上的不愉快事情。

[soʊ][dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [θɔ:t] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

so	don't	waste	a	second's	thought	on	it	.
所以	不	浪费	一个	秒	想法	在	它	.

所以别浪费时间在这件事上。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [seɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

"	And	away	he	sailed	to	take	a	nearer	look	at	the	sun	.
"	和	离开	他	航行	到	拿	一个	更近	看	在	这	太阳	.

于是他扬帆起航，去近距离看看太阳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ðə; ði] [ænt] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	ANT	VENTURE	OF	THE
这	蚂蚁	风险投资	的	这

蚂蚁冒险

['drægən] [flaɪz] [trɪk]

DRAGON	FLY'S	TRICK
龙	苍蝇	诡计

蜻蜓的诡计

['θɔ:tfəli] ['æntəni] [ænt] [krɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði][kæt] - [teɪl] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brʊk]

Thoughtfully	Anthony	Ant	crawled	down	the	cat	-	tail	and	went	on	toward	the	brook
深思熟虑	安东尼	蚂蚁	爬行	向下	这	猫	-	尾巴	和	去	在	朝向	这	溪

.

:

.

安东尼·安特若有所思地顺着香蒲根须爬了下来，然后朝着小溪走去。

" [sɪns] [aɪ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [brʊk] [tə'naɪt] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] ['kerfəli] ,

"	Since	I	cannot	reach	the	brook	tonight	,	I	may	as	well	go	carefully	,
"	自从	我	不能	抵达	这	溪	今晚	,	我	可能	作为	出色地	去	小心	,

“既然今晚我到不了小溪边，那我还是小心点走吧。”

[kæmp] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

camp	out	in	some	pleasant	spot	for	the	night	,
营	出去	在	一些	令人愉快的	点	为了	这	夜晚	,

找个环境优美的地方露营过夜。

[ænd; ənd] [rest] [maɪ] [fi:t] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]

and	rest	my	feet	so	that	I	shall	be	able	to	stand	the	way	of	the	rough
和	休息	我的	脚	所以	那	我	将	是	有能力的	到	站立	这	方式	的	这	粗糙的

[spɑ:ts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [mɔ:r] ['i:zəli] [tə'mɑ:roʊ] ,

spots	around	the	brook	more	easily	tomorrow	,
地点	大约	这	溪	更多的	容易地	明天	,

让我的双脚休息一下，这样明天我就能更轻松地走过小溪周围崎岖不平的路了。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .

Nothing	exciting	happened	until	he	came	to	such	a	spot	.
没有什么	激动人心	发生	直到	他	来了	到	这样的	一个	点	.

直到他来到这个地方，才发生了一些激动人心的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːgi] , ['spʌndʒi] , ['mɔːsi] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	a	soggy	,	spongy	,	mossy	spot	in	the	field	where	the	grass	was	not
它	曾是	一个	湿漉漉的	,	海绵状的	,	苔藓	点	在	这	场地	在哪里	这	草	曾是	不是

[tuː] [tɔːl] ,

too	tall	,
也	高的	,

那是一片潮湿、松软、长满苔藓的田野，草长得不太高。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [mɔɪst] [ænd; ənd] [swiːt] [fɜːrn] [meɪd] [ðə; ði] [er]

and	where	the	ground	was	a	bit	more	moist	and	sweet	fern	made	the	air
和	在哪里	这	地面	曾是	一个	少量	更多的	潮湿	和	甜的	蕨类	制成	这	空气

[laɪk] [pər'fjuːm] .

like	perfume	.
喜欢	香水	.

在土壤较为湿润的地方，香甜的蕨类植物让空气中弥漫着芬芳。

[hɪr] ['æntəni] [ænt] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] [wer]

Here	Anthony	Ant	pulled	off	his	shoes	and	stockings	and	hung	up	his	hat	where
这里	安东尼	蚂蚁	拉	离开	他的	鞋	和	长筒袜	和	悬挂	向上	他的	帽子	在哪里

在这里，安东尼·安特脱掉了鞋袜，把帽子挂在了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	keep	an	eye	on	it	.
他	可以	保持	一个	眼睛	在	它	.

他可以密切关注这件事。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ænt] ['ventʃər] .

He	never	had	forgotten	the	Field	Mouse	Ant	Venture	.
他	绝不	有	被遗忘的	这	场地	老鼠	蚂蚁	风险投资	.

他从未忘记过田鼠蚂蚁探险记。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [flæt] [wiːd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk]

Then	he	sat	down	on	a	comfortable	-	looking	flat	weed	that	was	almost	like
然后	他	卫星	向下	在	一个	舒服的	-	寻找	平坦的	杂草	那	曾是	几乎	喜欢

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

a	cushion	.
一个	软垫	.

然后他坐在了一株看起来很舒服的扁平杂草上，那杂草几乎就像一个垫子。

[haʊ] ['koʊzi] [ðɪs] [siːt] [wʌz; wəz] !

How	cosy	this	seat	was	!
如何	舒适	这	座位	曾是	!

这个座位真舒服!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] .

It	seemed	to	fit	him	exactly	.
它	似乎	到	合身	他	确切地	.

这件衣服似乎非常适合他。

[æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wiːd] [ˈkʊʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɪt] [mɔːr]

As	he	bore	his	whole	weight	upon	it	the	weed	cushion	began	to	fit	more
作为	他	钻孔	他的	所有的	重量	之上	它	这	杂草	软垫	开始	到	合身	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkoʊzɪli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	more	cosily	about	him	,
和	更多的	舒适地	关于	他	,

当他把全身的重量压在上面时，杂草垫子越来越贴合他的身体，让他感觉很舒服。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] .

The	Ant	was	drowsy	.
这	蚂蚁	曾是	昏昏欲睡	.

蚂蚁昏昏欲睡。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [næp][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [wɪŋks]

He	thought	he	would	take	a	small	nap	of	not	more	than	seven	or	eight	winks
他	想法	他	会	拿	一个	小的	午睡	的	不是	更多的	比	七	或者	八	眨眼

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .

before	he	ate	his	supper	.
前	他	吃	他的	晚餐	.

他想在吃晚饭前小睡一会儿，最多睡七八个小时。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [dʒʌst][tuː; tə][tɜːrn] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

He	started	to	get	up	just	to	turn	himself	over	a	little	more	to	the	side	,
他	开始	到	得到	向上	只是	到	转动	他自己	超过	一个	小的	更多的	到	这	边	,

他开始起身，只是想再侧身躺一会儿。

[wen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [sɜːr] ,

when	,	lo	and	behold	,	sir	,
什么时候	,	洛	和	看哪	,	先生	,

瞧，先生，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iziə] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [ʌp] !

he	found	it	easier	to	think	about	getting	up	than	to	get	up	!
他	成立	它	更轻松	到	思考	关于	获得	向上	比	到	得到	向上	!

他发现思考起床比起床容易得多!

[hiː; hi][wʌz; wəz][held] [daʊn] ['rædər] [tuː] ['fɜːrmli][baɪ]['taɪni] [red] [her] [ðæt] [wɜːr; wər] ['foʊldɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt]

He	was	held	down	rather	too	firmly	by	tiny	red	hairs	that	were	folding	all	about
他	曾是	握住	向下	相当	也	牢牢	经过	微小的	红色的	头发	那	是	折叠式的	全部	关于

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːd] ['kʊʃ(ə)n] .

him	from	the	weed	cushion	.
他	从	这	杂草	软垫	.

他被杂草垫上垂落下来的细小红毛牢牢地压住了，那些红毛在他周围卷曲。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] , [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] ,

That	did	not	suit	him	,	you'd	better	believe	,
那	做过	不是	套装	他	,	你会	更好的	相信	,

那可不合他的心意，你最好相信这一点。

[soʊ][hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .

so	he	roused	himself	in	a	hurry	and	began	to	pull	himself	away	.
所以	他	唤醒	他自己	在	一个	匆忙	和	开始	到	拉	他自己	离开	.

于是他急忙起身，开始挣脱逃跑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] [ðæt] [helpt] [kiːp]

He	found	that	he	was	getting	covered	with	something	sticky	that	helped	keep
他	成立	那	他	曾是	获得	涵盖	和	某物	黏	那	帮助	保持

[hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] .

him	back	in	the	clutches	of	the	thing	he	had	sat	down	upon	.
他	后退	在	这	离合器	的	这	事物	他	有	卫星	向下	之上	.

他发现自己身上沾满了某种粘稠的东西，这让他无法挣脱他所坐之物的束缚。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

At	last	,	by	twisting	and	turning	and	kicking	and	pulling	,
在	最后的	,	经过	扭曲	和	转弯	和	踢	和	拉	,

最后，经过扭动、转动、踢打和拉扯，

[hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][plænt] [ðæt] [hæd; həd]

he	freed	himself	and	looked	back	to	see	the	queer	sort	of	plant	that	had
他	自由	他自己	和	看起来	后退	到	看	这	酷儿	种类	的	植物	那	有

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

tried	to	catch	him	.
尝试	到	抓住	他	.

他挣脱束缚，回头望去，看到了那株试图抓住他的奇特植物。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][flaɪ] [ɔːl'redi] [ded] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['foʊldɪd][ɪn][baɪ] [ðoʊz] [faɪn]

There	he	saw	a	tiny	Fly	already	dead	from	having	been	folded	in	by	those	fine
那里	他	锯	一个	微小的	飞	已经	死的	从	拥有	到过	折叠	在	经过	那些	美好的

[red] [her] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [plænt] .

red	hairs	of	another	of	the	cushion	leaves	of	this	strange	plant	.
红色的	头发	的	其他	的	这	软垫	树叶	的	这	奇怪的	植物	.

他看到一只小苍蝇已经被这种奇特植物另一片垫状叶子上的细红毛卷进去而死了。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

“	Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!	”	chuckled	a	good	-	natured	voice	above	him	.
“	哈	,	哈	,	哈	,	哈	!	”	轻笑	一个	好的	-	自然	嗓音	多于	他	.

“哈哈哈哈！”他头顶上方传来一个和蔼可亲的声音。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌnˌdʊ] [naʊ] ?

“	What	do	you	think	of	sundew	now	?
“	什么	做	你	思考	的	茅膏菜	现在	?

你现在对茅膏菜有什么看法?

” ['æntəni] [ænt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['drægən] [flaɪ] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]

”	Anthony	Ant	looked	up	,	and	there	sat	the	Dragon	Fly	peering	down	at	him
”	安东尼	蚂蚁	看起来	向上	,	和	那里	卫星	这	龙	飞	窥视	向下	在	他

[θruː] [greɪt] [fɑːr] - ['siːɪŋ] ,

through	great	far	-	seeing	,
通过	伟大的	远的	-	看到	,

“安东尼·安特抬起头，只见蜻蜓正坐在那里，用它那深邃的目光俯视着他。”

[hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [er] [trɪps] .

horn	-	rimmed	glasses	he	wore	on	his	air	trips	.
喇叭	-	带边	眼镜	他	穿着	在	他的	空气	旅行	.

他乘飞机旅行时总是戴着一副玳瑁框眼镜。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]

“	I	was	sailing	by	and	thought	I'd	see	if	by	any	chance	you	had	come	as
“	我	曾是	帆船	经过	和	想法	ID	看	如果	经过	任何	机会	你	有	来	作为

[fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,

far	as	this	on	your	homeward	way	,
远的	作为	这	在	你的	回家	方式	,

“我乘船路过，就想看看你回家途中是否碰巧到了这里。”

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [swiːt] [fɜːrn] [liːf] [nɪr] [ˈæntəni] .
and lighted upon a sweet fern leaf near Anthony .
和 照明 之上 一个 甜的 蕨类 叶子 靠近 安东尼 .

然后，他落在了安东尼附近的一片香甜的蕨叶上。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Bring your things over here , " he continued .
" 带来 你的 事物 超过 这里 , " 他 持续 .

"把你的东西搬过来，"他继续说道。

" ['betər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [fɜːrn][bed] [tə'naɪt] .
" Better sleep in the sweet fern bed tonight .
" 更好的 睡觉 在 这 甜的 蕨类 床 今晚 .

"今晚在香甜的蕨类植物床上睡个好觉吧。"

[its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
It's perfectly safe .
它是 完美 安全的 .

完全安全。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [brʌʃ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] .
I'll help you brush up a bit first .
患病的 帮助 你 刷子 向上 一个 少量 第一的 .

我先帮你复习一下。

" [ˈæntəni] [ænt] ['niːdɪd] ['brʌʃɪŋ] .
" Anthony Ant needed brushing .
" 安东尼 蚂蚁 需要 刷牙 .

"安东尼·安特需要刷牙了。"

[waɪl] [ðə; ði]['drægən][flaɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [skreɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd]
While the Dragon Fly helped him scrape off the sticky stuff and wash and
尽管 这 龙 飞 帮助 他 刮 离开 这 黏 东西 和 洗 和
[koʊm] [hɪm'self] ,
comb himself ,
梳子 他自己 ,

蜻蜓帮助他刮掉身上的粘液，并帮他清洗梳理毛发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈæntəni] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [keɪs] ,
with the things Anthony had in the dressing case ,
和 这 事物 安东尼 有 在 这 敷料 案件 ,

安东尼的更衣室里装着一些东西，

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['drægən] [flaɪ][toʊld][ðə; ði][ænt][ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌnˌdʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ʌp]
the good - natured Dragon Fly told the Ant all about sundew and how it ate up
这 好的 - 自然 龙 飞 讲述 这 蚂蚁 全部 关于 茅膏菜 和 如何 它 吃 向上
['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ˌaɪ 'tiː] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ðæt] [kɜːrld] ['oʊvər] [θɪŋz]
little insects it held with the sticky stuff and the hairs that curled over things
小的 昆虫 它 握住 和 这 黏 东西 和 这 头发 那 卷曲 超过 事物
[ðæt] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [liːvz] .
that lighted upon its leaves .
那 照明 之上 它是 树叶 .

善良的蜻蜓向蚂蚁讲述了茅膏菜的故事，以及茅膏菜如何用粘液和卷曲在叶子上的毛钩捕食落在上面的小昆虫。

[ðə; ði][ænt][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['drægən][flai][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	Ant	invited	the	Dragon	Fly	to	stay	to	supper	with	him	,
这	蚂蚁	受邀	这	龙	飞	到	停留	到	晚餐	和	他	,

蚂蚁邀请蜻蜓留下来和他一起吃晚饭。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔ:r; fər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

for	there	was	plenty	for	both	in	the	lunch	basket	,	and	enough	for
为了	那里	曾是	很多	为了	两个都	在	这	午餐	篮子	,	和	足够的	为了

['ænθɔˌni:z] ['brekfəst] [bɪ'saɪdz] .

Anthony's	breakfast	besides	.
安东尼的	早餐	除了	.

因为午餐篮里的食物足够他们俩吃，还够安东尼吃早餐。

[ðə; ði]['drægən][flai][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld][tu:; tə] ['pi:sɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['kloʊvər] [lɑ:dʒ] ['hʌni] .

The	Dragon	Fly	was	tickled	to	pieces	over	the	Clover	Lodge	honey	.
这	龙	飞	曾是	挠痒	到	件	超过	这	三叶草	小屋	蜂蜜	.

蜻蜓对三叶草小屋的蜂蜜欣喜若狂。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

He	never	had	tasted	it	before	.
他	绝不	有	尝过	它	前	.

他以前从未尝过这种味道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[ðə; ði][ænt][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['drægən][flai][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	Ant	invited	the	Dragon	Fly	to	stay	to	supper	with	him
这	蚂蚁	受邀	这	龙	飞	到	停留	到	晚餐	和	他

蚂蚁邀请蜻蜓留下来和他一起吃晚饭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

['æftər] ['sʌpər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ?

After	supper	what	do	you	think	they	did	?
后	晚餐	什么	做	你	思考	他们	做过	?

你觉得晚饭后他们做了什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ]

Why	,	they	just	sat	and	talked	about	this	thing	,	that	thing	,	and	the	other	thing
为什么	,	他们	只是	卫星	和	谈话	关于	这	事物	,	那	事物	,	和	这	其他	事物

,

,

,

他们就坐在那里，谈论这件事、那件事，还有其他的事。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['drægən] [flaɪz] [ænd; ənd][ænts] [steɪd] [ʌp]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .

until	it	was	later	than	Dragon	Flies	and	Ants	stayed	up	usually	.
直到	它	曾是	之后	比	龙	苍蝇	和	蚂蚁	入住	向上	通常	.

直到蜻蜓和蚂蚁通常熬夜的时间都比现在晚了。

[ðə; ði]['drægən][flai][toʊld] ['æntəni] [ænt][ɔ:l][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['stɔ:riz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

The	Dragon	Fly	told	Anthony	Ant	all	the	best	of	the	marsh	stories	he	could	think
这	龙	飞	讲述	安东尼	蚂蚁	全部	这	最好的	的	这	沼泽	故事	他	可以	思考

[ʌv; əv] [ðæt] ['endɪd] ['plezntli] .

of	that	ended	pleasantly	.
的	那	结束	愉快	.

蜻蜓把所有他能想到的、结局美好的沼泽故事都讲给了安东尼·安特听。

['eniweɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['drægən][flaɪ] [nuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['endɪd]

Anyway	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**Dragon**	**Fly**	**knew**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**a**	**story**	**that**	**ended**
反正	,	所以	远的	作为	这	龙	飞	知道	,	他	可以	不是	告诉	一个	故事	那	结束

[ʌn'plezntli] .

unpleasantly	**.**
令人不快的	.

总之，就蜻蜓所知，他讲不出结局不愉快的故事。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [hiː; hi]['nevər] [rɪ'membər] ,

Such	**stories**	**he**	**never**	**remembered**	**,**
这样的	故事	他	绝不	记得	,

他从不记得这些故事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [tʃɪrd] ['eni] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [bæd] [teɪsts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi]

as	**they**	**never**	**cheered**	**any**	**one**	**up**	**and**	**they**	**left**	**bad**	**tastes**	**in**	**the**	**mouth**	**,**	**he**
作为	他们	绝不	欢呼	任何	一	向上	和	他们	左边	坏的	口味	在	这	嘴	,	他

[sed] .

said	**.**
说	.

他说，因为他们从来没有让任何人感到高兴，反而让人觉得很不好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tel] [ðə; ði][ænt] [ə'baʊt] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] [bluː]

But	**he**	**did**	**tell**	**the**	**Ant**	**about**	**Will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisps**	**;**	**and**	**about**	**the**	**pale**	**blue**
但	他	做过	告诉	这	蚂蚁	关于	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	;	和	关于	这	苍白	蓝色的

,

,
,

但他确实告诉了蚂蚁关于鬼火的事；还有关于淡蓝色的事，

[waɪld]['aɪrɪs] [ðæt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

wild	**iris**	**that**	**blossoms**	**in**	**the**	**spring**	**;**
荒野	鸢尾花	那	花朵	在	这	春天	;

春天开花的野生鸢尾花；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [ðæt] [brɪŋ] [nuː] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['evri]

and	**about**	**Red**	**-**	**winged**	**Blackbirds**	**that**	**bring**	**new**	**stories**	**from**	**the**	**South**	**every**
和	关于	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	那	带来	新的	故事	从	这	南	每一个

[jɪr] ;

year	**;**
年	;

还有关于红翅黑鹂的故事，它们每年都会从南方带来新的故事；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [hen] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [dʌk] [ðæt] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

and	**about**	**a**	**Marsh**	**Hen**	**;**	**and**	**about**	**the**	**little**	**Wild**	**Duck**	**that**	**knew**	**something**
和	关于	一个	沼泽	母鸡	;	和	关于	这	小的	荒野	鸭子	那	知道	某物

[wɜːrθ] [waɪl] ;

worth	**while**	**;**
值得	尽管	;

还有关于一只沼泽母鸡的故事；还有关于一只懂得一些有价值的事情的小野鸭的故事；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['frɑːgz][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði]

and	**about**	**Frogs**	**and**	**what**	**they**	**meant**	**by**	**the**
和	关于	青蛙	和	什么	他们	意思是	经过	这

以及关于青蛙以及它们所代表的意义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**229**	**]**
[	页	-	]

['dɪfrənt] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɑːn] ['loʊnli] [naɪts] ;

different	noises	they	called	across	the	marsh	on	lonely	nights	;
不同的	噪音	他们	称为	穿过	这	沼泽	在	孤独	夜晚	;

在寂静的夜晚，它们在沼泽地上发出各种不同的声音；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

and	about	the	murmuring	of	the	waters	around	the	rushes	;
和	关于	这	淙淙	的	这	水	大约	这	冲刺	;

还有芦苇丛周围潺潺的流水声；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] ['poʊəmz] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['wɪspəd] ;

and	about	the	songs	in	poems	the	rushes	whispered	;
和	关于	这	歌曲	在	诗歌	这	冲刺	低声说道	;

芦苇低语着诗歌中的歌谣；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['poʊəmz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

and	about	the	Wind	that	carried	the	poems	to	places	where	there	were	no
和	关于	这	风	那	携带	这	诗歌	到	地方	在哪里	那里	是	不

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

还有风，它将诗歌带到了没有诗歌的地方。

['æntəni] [ænt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

Anthony	Ant	thought	it	all	a	beautiful	dream	.
安东尼	蚂蚁	想法	它	全部	一个	美丽的	梦	.

安东尼·安特认为这一切都像一场美丽的梦。

[ðen] [ðə; ði] ['drægən] [flaɪ] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd] “ [gʊd] [lʌk] ” [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [seɪld]

Then	the	Dragon	Fly	said	“	Good	night	”	and	“	Good	luck	”	once	more	and	sailed
然后	这	龙	飞	说	“	好的	夜晚	”	和	“	好的	运气	”	一次	更多的	和	航行

[ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

off	to	bed	in	the	marsh	,
离开	到	床	在	这	沼泽	,

然后，蜻蜓再次道了声“晚安”和“祝你好运”，便飞到沼泽地里睡觉去了。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt] [tʌkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [fɜːrn] .

and	Anthony	Ant	tucked	himself	up	in	the	sweet	fern	.
和	安东尼	蚂蚁	塞进去	他自己	向上	在	这	甜的	蕨类	.

安东尼·安特把自己裹在了香蕨丛里。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] [ðæt]

First	,	however	,	for	fear	there	might	be	something	he	had	not	yet	seen	that
第一的	,	然而	,	为了	害怕	那里	可能	是	某物	他	有	不是	然而	已见	那

[maɪt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

might	hurt	him	,
可能	伤害	他	,

然而，首先，他害怕会有他尚未察觉的、可能会伤害他的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pæs] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

he	put	his	pass	out	in	plain	sight	.
他	放	他的	经过	出去	在	清楚的	视线	.

他把通行证明明放在外面。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['dʒʌmpi] ['spaɪdər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

He	even	took	care	to	guard	against	any	jumpy	Spider	that	might	be	around	there
他	甚至	采取	关心	到	警卫	反对	任何	跳跃的	蜘蛛	那	可能	是	大约	那里

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [vɔɪs] ,

by	calling	out	in	his	loudest	voice	,
经过	呼叫	出去	在	他的	最响亮	嗓音	,

他甚至还特意大声呼喊，以防附近有任何胆小的蜘蛛惊扰到他。

[θriː] [taɪmz] , [laɪk] [ðɪs] :
three times , like this :
三 时代 , 喜欢 这 :

三次，像这样：

" ['jeləubəːd] ! ['jeləubəːd] ! ['jeləubəːd] !
" Yellowbird ! Yellowbird ! Yellowbird !
" 黄鸟 ! 黄鸟 ! 黄鸟 !

“黄鸟！黄鸟！黄鸟！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 230]
" [页 -]

“[第 230 页]

[ðə; ðiː] [ænt] ['ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE ANT VENTURE OF A
这 蚂蚁 风险投资 的 一个

蚂蚁的冒险

['hæpi] ['miːtɪŋ]
HAPPY MEETING
快乐的 会议

愉快的会面

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [twaɪs] !
Oh , but the next morning was a morning worth looking at twice !
哦 , 但 这 下一个 早晨 曾是 一个 早晨 值得 寻找 在 两次 !

哦，但是第二天早晨的景象却值得我们仔细看看！

['æntəni] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [tuː] .
Anthony Ant looked at it twice too .
安东尼 蚂蚁 看起来 在 它 两次 也 .

安东尼·安特也看了两遍。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [tuːn] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [æz; əz]
All the time he was scrubbing up he sang the little tune he liked best as
全部 这 时间 他 曾是 擦洗 向上 他 唱 这 小的 调 他 喜欢 最好的 作为
[pleɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['foʊnəgræf] [æt; ət] [hoʊm] ,
played by the phonograph at home ,
玩 经过 这 留声机 在 家 ,

他一边洗漱一边哼唱着家里留声机播放的那首他最喜欢的小曲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [tuːn] [wen] [hiː; hi]
and all the time he ate his breakfast he thought about the tune when he
和 全部 这 时间 他 吃 他的 早餐 他 想法 关于 这 调 什么时候 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
could not sing it .
可以 不是 唱歌 它 .

他吃早餐的时候一直在想着那首歌的旋律，尽管他唱不出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['iːðər] .
He was not long in getting on his way , either .
他 曾是 不是 长的 在 获得 在 他的 方式 , 任何一个 .

他也没过多久就出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [brʊk] .
He was homesick for a look at the brook .
他 曾是 想家 为了 一个 看 在 这 溪 .

他想念家乡的小溪。

[huː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm][fɑːr]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !

Who	knows	how	much	more	homesick	for	the	home	far	over	on	the	other	side	!
WHO	知道	如何	很多	更多的	想家	为了	这	家	远的	超过	在	这	其他	边	!

谁知道远在彼岸的家乡该有多么令人思念!

[ðə; ði]['drægən][flaɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

The	Dragon	Fly	,	you	remember	,
这	龙	飞	,	你	记住	,

你还记得蜻蜓吗?

[toʊld] ['æntəni] [ænt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]

told	Anthony	Ant	it	might	not	take	more	than	a	part	of	the	day	for	an
讲述	安东尼	蚂蚁	它	可能	不是	拿	更多的	比	一个	部分	的	这	天	为了	一个

[ænt] [laɪk] ['æntəni] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ant	like	Anthony	to	reach	it	.
蚂蚁	喜欢	安东尼	到	抵达	它	.

告诉安东尼蚂蚁，像安东尼这样的蚂蚁可能只需要半天时间就能到达那里。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][ænt] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['trævld] [fæst] , [hiː; hi]

But	,	though	the	Ant	started	early	and	traveled	fast	,	he
但	,	尽管	这	蚂蚁	开始	早期的	和	旅行	快速地	,	他

但是，尽管蚂蚁出发早、行进快，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [saɪd] [trɪps] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

had	to	make	a	number	of	long	side	trips	to	get	out	of	the	way	of
有	到	制作	一个	数字	的	长的	边	旅行	到	得到	出去	的	这	方式	的

[θɪŋz] [ðæt] ['klʌtərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sevrəl]

things	that	cluttered	up	his	path	and	to	keep	out	of	the	way	of	several
事物	那	杂乱	向上	他的	小路	和	到	保持	出去	的	这	方式	的	一些

['dʒʌmpi] ['spaɪdər] .

jumpy	Spiders	.
跳跃的	蜘蛛	.

他不得不多次绕远路，以避开挡路的障碍物和躲避几只爱跳来跳去的蜘蛛。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

there	were	several	things	that	chased	him	out	of	his	path	a	number	of
那里	是	一些	事物	那	追逐	他	出去	的	他的	小路	一个	数字	的

[taɪmz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

times	and	nearly	caught	him	.
时代	和	几乎	捕捉	他	.

有好几件事让他偏离了既定路线，差点把他抓住。

[soʊ][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɪd][ðə; ði] ['trævələr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

So	not	until	late	in	the	afternoon	did	the	traveler	come	to	the	brook	.
所以	不是	直到	晚的	在	这	下午	做过	这	游客	来	到	这	溪	.

直到傍晚时分，旅行者才来到小溪边。

[æz; əz] ['æntəni] [ænt] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [brʊk] ,

As	Anthony	Ant	drew	nearer	and	nearer	the	brook	,
作为	安东尼	蚂蚁	画	更近	和	更近	这	溪	,

当安东尼·安特越来越靠近小溪时，

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .

he	**thought**	**something**	**was**	**calling**	**him**	**down**	**toward**	**the**	**right**	**.**
他	想法	某物	曾是	呼叫	他	向下	朝向	这	正确的	.

他觉得有什么东西在召唤他向右下方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

It	**was**	**something**	**that**	**did**	**not**	**have**	**a**	**voice**	**,**
它	曾是	某物	那	做过	不是	有	一个	嗓音	,

它没有发言权，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	**yet**	**it**	**was**	**something**	**that**	**called**	**him**	**so**	**plainly**	**that**	**he**	**had**	**to**
和	然而	它	曾是	某物	那	称为	他	所以	显然	那	他	有	到

[goʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

go	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**.**
去	到	看	什么	它	曾是	.

然而，那是一种如此清晰地召唤着他的东西，以至于他不得不去看看究竟是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**the**	**something**	**was**	**?**
和	什么	做	你	思考	这	某物	曾是	?

你觉得那“东西”是什么?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] !

Why	**,**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**wireless**	**message**	**!**
为什么	,	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	无线的	信息	!

原来，这不就是一条无线信息吗!

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] !

Yes	**,**	**sir**	**,**	**a**	**wireless**	**message**	**!**
是的	,	先生	,	一个	无线的	信息	!

是的，先生，是无线信息!

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [ə'hed] .

It	**told**	**him**	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**then**	**straight**	**ahead**	**.**
它	讲述	他	到	来	向下	到	这	正确的	,	和	然后	直的	前方	.

它告诉他向右下方走，然后直走。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hiː; hi]

He	**did**	**this**	**,**	**and**	**as**	**he**	**went**	**on**	**he**
他	做过	这	,	和	作为	他	去	在	他

他这样做了，然后他继续前进.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**232**	**]**
[	页	-	]

[第232页]

[hɜːrd] [ðə; ði] [brʊk] .

heard	**the**	**brook**	**.**
听到	这	溪	.

听到了小溪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sʌmwer] .

It	**was**	**bubbling**	**softly**	**in**	**the**	**distance**	**somewhere**	**.**
它	曾是	冒泡	轻轻	在	这	距离	某处	.

远处某处传来轻微的咕嘟咕嘟的冒泡声。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trævlɪŋ] ,

Then	**,**	**after**	**a**	**little**	**more**	**traveling**	**,**
然后	,	后	一个	小的	更多的	旅行	,

然后，在又旅行了一段时间后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [tɔːs] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

he	**saw**	**a**	**sight**	**that**	**made**	**him**	**really**	**toss**	**up**	**his**	**hat**	**for**	**joy**	**.**
他	锯	一个	视线	那	制成	他	真的	折腾	向上	他的	帽子	为了	喜悦	.

他看到了一幕让他高兴得把帽子抛向空中的景象。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] !

No	**wonder**	**he**	**had**	**received**	**a**	**wireless**	**message**	**!**
不	想知道	他	有	已收到	一个	无线的	信息	!

难怪他会收到无线信息!

[waɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [roʊz] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] !

Why	**,**	**there**	**was**	**the**	**famous**	**rose**	**bush**	**of**	**the**	**Wild**	**-**	**Rose**	**Tea**	**House**	**!**
为什么	,	那里	曾是	这	著名的	玫瑰	衬套	的	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	!

原来，那里有著名的野玫瑰茶馆的玫瑰丛!

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪!

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] ,

The	**wireless**	**message**	**must**	**have**	**been**	**sent**	**by**	**the**	**small**	**Spider**	**,**	**Size**	**Two**	**,**
这	无线的	信息	必须	有	到过	发送	经过	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	,

这条无线信息一定是二号小型蜘蛛发出的。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [hɜːr'self] !

or	**by**	**the**	**Ladybug**	**herself**	**!**
或者	经过	这	瓢虫	她自己	!

或者瓢虫本人!

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

He	**lost**	**no**	**more**	**time**	**standing**	**there**	**tossing**	**up**	**his**	**hat**	**,**
他	丢失的	不	更多的	时间	常设	那里	抛掷	向上	他的	帽子	,

他没有再浪费时间，站在那里抛起了帽子。

[bʌt; bət] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

but	**clapped**	**it**	**upon**	**his**	**head**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**and**	**began**	**to**
但	鼓掌	它	之上	他的	头	作为	快速地	作为	他	可以	和	开始	到

[klaɪm] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] .

climb	**the**	**rose**	**bush**	**.**
爬	这	玫瑰	衬套	.

但他还是以最快的速度把玫瑰花冠扣在头上，开始爬玫瑰丛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [læst] .

He	**was**	**up**	**at**	**last**	**.**
他	曾是	向上	在	最后的	.

他终于起床了。

[ɑː] , [jes] !

Ah	**,**	**yes**	**!**
啊	,	是的	!

啊，是的!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] , ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl]

And	**there**	**sat**	**the**	**Ladybug**	**and**	**the**	**small**	**Spider**	**,**	**Size**	**Two**	**,**	**smiling**	**for**	**all**
和	那里	卫星	这	瓢虫	和	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	,	微笑	为了	全部

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

they	**were**	**worth**	**.**
他们	是	值得	.

瓢虫和二号小蜘蛛就那样坐在那里，咧嘴笑着，笑容灿烂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt]

They	had	known	how	to	make	him	find	the	proper	place	for	a	supper	that
他们	有	已知	如何	到	制作	他	寻找	这	恰当的	地方	为了	一个	晚餐	那

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

他们知道该如何让他找到当晚合适的晚餐地点!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kerfəli] , [juː; jʊ] [siː] .

They	had	studied	broadcasting	carefully	,	you	see	.
他们	有	研究	广播	小心	,	你	看	.

你看，他们对广播行业进行了深入研究。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]

If	it	had	not	been	an	impolite	thing	to
如果	它	有	不是	到过	一个	不礼貌	事物	到

如果这不是一件失礼的事.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[duː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

do	,	they	would	have	danced	around	and	around	to	show	how	happy	they	were
做	,	他们	会	有	跳舞	大约	和	大约	到	展示	如何	快乐的	他们	是

[æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

at	meeting	again	.
在	会议	再次	.

如果真是这样，他们会载歌载舞，表达重逢的喜悦之情。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tiː] [haʊs] [soʊ] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ʌp]

But	in	a	tea	house	so	famous	as	the	Wild	-	Rose	Tea	House	you	cannot	get	up
但	在	一个	茶	房子	所以	著名的	作为	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	你	不能	得到	向上

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['wʌndər] [wer] [jʊr; jər] ['mænərz] [ɑːr; ər] ,

and	jump	around	without	making	people	wonder	where	your	manners	are	,
和	跳	大约	没有	制作	人们	想知道	在哪里	你的	礼仪	是	,

但在像野玫瑰茶馆这样有名的茶馆里，你不能站起来蹦蹦跳跳，否则会让人觉得你缺乏礼貌。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɪrli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd][grɪp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hændz] [ðeɪ] [θriː]

So	they	merely	shook	hands	with	a	good	,	hard	grip	of	all	the	hands	they	three
所以	他们	仅仅	摇晃	双手	和	一个	好的	,	难的	紧握	的	全部	这	双手	他们	三

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

于是，他们三个只是紧紧地握了握手，握得非常有力。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [set][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɔːl]

and	told	him	his	place	was	all	set	at	their	table	,	and	his	supper	all
和	讲述	他	他的	地方	曾是	全部	放	在	他们的	桌子	,	和	他的	晚餐	全部

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

并告诉他，他的座位已经为他们安排好了，晚餐也已经点好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第7/7页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ðerz] [jet] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	they	had	not	had	theirs	yet	but	were	waiting	for	him	.
和	他们	有	不是	有	他们的	然而	但	是	等待	为了	他	.

他们还没吃到，都在等他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sʌpəz] ['evər] [sɜːrvd]

So	it	was	not	many	seconds	before	one	of	the	best	suppers	ever	served
所以	它	曾是	不是	许多	秒	前	一	的	这	最好的	晚餐	曾经	服务

[æt; ət] [ðæt] ['feɪməs] [tiː] [haʊs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]

at	that	famous	tea	house	was	placed	before	one	of	the	happiest	parties	of
在	那	著名的	茶	房子	曾是	放置	前	一	的	这	最快乐	各方	的

[θriː] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .

three	that	ever	took	place	there	.
三	那	曾经	采取	地方	那里	.

没过多久，那家著名茶馆有史以来最美味的晚餐之一就摆在了三人用餐的客人面前，这三人用餐也成为了那里有史以来最快乐的客人之一。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdər] , [saɪz] [tuː] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	cried	the	small	Spider	,	Size	Two	.
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	哭	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“哎呀，哎呀，哎呀！”二号小蜘蛛叫道。

“ [jʊr; jər][ænt] ['ventʃərz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['stɔːriz] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] !

“	Your	Ant	Ventures	by	land	and	sea	,	as	they	say	in	stories	,	would	fill	a	book	!
“	你的	蚂蚁	风险投资	经过	土地	和	海	,	作为	他们	说	在	故事	,	会	充满	一个	书	!

“正如故事里所说，你的蚂蚁在陆地和海洋上的冒险经历足以写成一本书！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt]

You	ought	to	write
你	应该	到	写

你应该写

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] . ”

a	book	about	it	all	when	you	get	home	.	”
一个	书	关于	它	全部什么时候		你	得到	家	.	”

回家后我会把这一切都写成一本书。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] ! ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] .

“	Yes	,	indeed	,	you	surely	ought	to	!	”	said	the	Ladybug	.
“	是的	,	的确	,	你	一定	应该	到	!	”	说	这	瓢虫	.

“没错，你当然应该这么做！”瓢虫说道。

['æntəni] [ænt] [læft] .

Anthony	Ant	laughed	.
安东尼	蚂蚁	笑了	.

安东尼·安特笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ'd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	know	a	place	I'd	never	go	to	try	to	sell	the	book	,	”	said	he	,
“	我	知道	一个	地方	ID	绝不	去	到	尝试	到	卖	这	书	,	”	说	他	,

“我知道有个地方我绝对不会去卖这本书，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - [haʊs] .
“ and that is Mrs . Angleworm's house .
“ 和 那 是 太太 . - 房子 .

“那就是安格尔沃姆太太的房子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [bʊks] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] !
She has no use for books , I could see that plainly !
她 有 不 使用 为了 图书 , 我 可以 看 那 显然 !

她对书没有兴趣，这一点我一眼就看出来了！

” ['æntəni] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv]['kloʊvər] [lɑːdʒ] ['hʌni] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [triːt] .
” Anthony took out the little jar of Clover Lodge honey to add to the treat .
” 安东尼 采取 出去 这 小的 罐 的 三叶草 小屋 蜂蜜 到 添加 到 这 对待 .

安东尼拿出那小罐克洛弗洛奇蜂蜜，添加到点心里。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [tiː] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
The keeper of this fine tea house of the Wild - Rose came to taste it too .
这 守门员 的 这 美好的 茶 房子 的 这 荒野 - 玫瑰 来了 到 品尝 它 也 .

这家名为“野玫瑰”的高级茶馆的老板也来品尝了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] [tiː] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] ,
He said he thought it paid to help other tea houses along ,
他 说 他 想法 它 有薪酬的 到 帮助 其他 茶 房屋 沿着 ,

他说他认为帮助其他茶馆发展是值得的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][sʌm; səm] [raɪt] [ɔːf] ,
and he would order some right off ,
和 他 会 命令 一些 正确的 离开 ,

他会立刻点一些下来。

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] .
and advertise it as being used at the Wild - Rose Tea House .
和 广告 它 作为 存在 用过的 在 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 .

并宣传说它在野玫瑰茶馆使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['kloʊvər] [lɑːdʒ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [faɪn] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [hiː; hi] [nuː]
It would help Clover Lodge along to have so fine an advertisement , he knew
它 会 帮助 三叶草 小屋 沿着 到 有 所以 美好的 一个 广告 , 他 知道
.
:
.

他知道，如果能有这么好的广告，对克洛弗旅馆的发展肯定会有帮助。

[ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] , [ðen] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,
The Ladybug said she would come here often , then , for her afternoon tea ,
这 瓢虫 说 她 会 来 这里 经常 , 然后 , 为了 她 下午 茶 ,

瓢虫说她以后会经常来这里喝下午茶。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər]['kloʊvər] [lɑːdʒ] ['hʌni]
and always call for Clover Lodge honey
和 总是 称呼 为了 三叶草 小屋 蜂蜜

并且总是选择 Clover Lodge 蜂蜜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [waɪld] - [roʊz] [tiː] [keɪks] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
with the delicious Wild - Rose tea cakes he knew so well how to make .
和 这 可口的 荒野 - 玫瑰 茶 蛋糕 他 知道 所以 出色地 如何 到 制作 .

还有他非常擅长制作的美味野玫瑰茶饼。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf]

This	pleased	the	keeper	of	the	tea	house	so	much	that	he	told	them	that	if
这	高兴	这	守门员	的	这	茶	房子	所以	很多	那	他	讲述	他们	那	如果

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	would	stay	for	the	evening	he	would	serve	them	large	portions	of	his
他们	会	停留	为了	这	晚上	他	会	服务	他们	大的	部分	的	他的

['nuːli] [ɪn'ventɪd] [waɪld] - [roʊz] [aɪs] [kriːm] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

newly	invented	Wild	-	Rose	Ice	Cream	free	of	charge	.
新	发明	荒野	-	玫瑰	冰	奶油	自由的	的	收费	.

这让茶馆老板非常高兴，他告诉他们，如果他们愿意留下来过夜，他将免费为他们提供大量他新发明的野玫瑰冰淇淋。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	they	would	like	to	have	it	.
他	知道	他们	会	喜欢	到	有	它	.

他知道他们会想要它。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['teɪbl] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bænd]['kɑːnsərt]

At	a	certain	table	he	would	give	them	they	could	hear	the	band	concert
在	一个	肯定	桌子	他	会	给	他们	他们	可以	听到	这	乐队	音乐会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ]

with	the	brook	accompaniment	and	have	the	best	view	of	the	Firefly
和	这	溪	伴奏	和	有	这	最好的	看法	的	这	萤火虫

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	.
照明	.

他会安排一张特定的桌子，让客人能够听到乐队演奏和溪流声伴奏，并拥有欣赏萤火虫灯光秀的最佳视角。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪəˌflaɪz] ,

Though	it	was	late	in	the	season	for	Fireflies	,
尽管	它	曾是	晚的	在	这	季节	为了	萤火虫	,

虽然《萤火虫》的播出季已经接近尾声，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

he	had	engaged	some	to	come	for	the	evening	,	and	it	might	be
他	有	已订婚的	一些	到	来	为了	这	晚上	,	和	它	可能	是

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

他邀请了一些人晚上过来，这或许值得一试。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

They	accepted	his	kind	invitation	at	once	.
他们	公认	他的	种类	邀请	在	一次	.

他们立即接受了他的盛情邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði][ænt]['evər] [nuː] .

It	was	one	of	the	happiest	evenings	the	Ant	ever	knew	.
它	曾是	一	的	这	最快乐	晚上	这	蚂蚁	曾经	知道	.

这是蚂蚁经历过的最快乐的夜晚之一。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

They	talked	of	the	trip	on	the	boat	and	wondered	where	the	poor	thing	was
他们	谈话	的	这	旅行	在	这	船	和	想知道	在哪里	这	贫穷的	事物	曾是

[naʊ] .

now	.
现在	.

他们谈论着乘船旅行的情景，并想知道那可怜的家伙现在在哪里。

[ðə; ði] [nuː] [aɪs] [kriːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mædʒɪk] .

The	new	ice	cream	must	have	been	magic	.
这	新的	冰	奶油	必须	有	到过	魔法	.

这款新冰淇淋一定有魔法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt]
It **was** **different**
它 曾是 不同的

情况有所不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[frʌm; frəm] ['eni] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sent] ['lɪt(ə)l] [θrilz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːl]
from **any** **they** **ever** **had** **tasted** **before** **,** **and** **sent** **little** **thrills** **of** **joy** **all**
从 任何 他们 曾经 有 尝过 前 , 和 发送 小的 刺激 的 喜悦 全部
[θruː] [ðem; ðəm] .
through **them** **.**
通过 他们 .

与他们以前尝过的任何味道都不同，这让他们感到一阵阵的喜悦。

[jet] [iːtʃ] [wʌn] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd]
Yet **each** **one** **somehow** **knew** **that** **the** **whole** **happiness** **of** **the** **feelings** **they** **all** **had**
然而 每个 一 不知何故 知道 那 这 所有的 幸福 的 这 情怀 他们 全部 有
,
,
,

然而，他们每个人都以某种方式知道，他们所有人心中都充满了幸福感。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kjʊr] .
came **from** **the** **fact** **that** **Anthony** **Ant** **had** **at** **last** **come** **to** **his** **full** **cure** **.**
来了 从 这 事实 那 安东尼 蚂蚁 有 在 最后的 来 到 他的 满的 治愈 .

源于安东尼·安特终于完全康复的事实。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [hɑːrd]
They **and** **he** **all** **knew** **he** **was** **doing** **the** **right** **thing** **in** **going** **home** **hard**
他们 和 他 全部 知道 他 曾是 正在做 这 正确的 事物 在 去 家 难的
[ænd; ənd] [fæst] .
and **fast** **.**
和 快速地 .

他们和他都知道，他迅速回家的做法是正确的。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] ,
“ I am not going to write a book when I go home , ” said he thoughtfully ,
“ 我 是 不是 去 到 写 一个 书 什么时候 我 去 家 , ” 说 他 深思熟虑 ,

“我回家后不会写书的，”他若有所思地说。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .
before **they** **separated** **that** **night** **.**
前 他们 分开 那 夜晚 .

当晚他们就此分别。

“ [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] .
“ Oh , aren't you ? ” asked the Ladybug .
“ 哦 , 不是 你 ? ” 问 这 瓢虫 .

“哦，你不是吗？”瓢虫问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [dʒʌst] [wɜːrk] ! ” [sed] ['æntəni] [ænt] ['dʒɔɪfəli] .
“ Just work ! ” said Anthony Ant joyfully .
“ 只是 工作 ! ” 说 安东尼 蚂蚁 欣喜地 .

“只管干活！”安东尼·安特高兴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ðə; ði] [ænt] ['ventʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
THE ANT VENTURE OF AN
这 蚂蚁 风险投资 的 一个

蚂蚁的冒险

[im'brɔidəd] ['mɑːtoʊ]
EMBROIDERED MOTTO
绣花 座右铭

刺绣格言

[gʊd] [lʌk] ['fɑːloʊd] ['æntəni] [ænt][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
Good luck followed Anthony Ant all the remainder of the way home .
好的 运气 随后 安东尼 蚂蚁 全部 这 余 的 这 方式 家 .

好运一直伴随着安东尼·安特回家的路。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'hed]
It even seemed not to be following him , but waiting for him ahead
它 甚至 似乎 不是 到 是 下列的 他 , 但 等待 为了 他 前方
[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
at every turn .
在 每一个 转动 .

它似乎并非跟随他，而是在每个转弯处都等在他前面。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd][nɑːt][get] ['blɪstərd] [ænd; ənd] [sɔːr] .
His feet did not get blistered and sore .
他的 脚 做过 不是 得到 起泡的 和 疮 .

他的脚没有起水泡，也没有疼痛。

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪli] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs] ,
His lunch basket once more had been slyly filled at the Wild - Rose Tea House ,
他的 午餐 篮子 一次 更多的 有 到过 狡猾地 已填 在 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 ,

他的午餐篮又一次被人偷偷地从野玫瑰茶馆装满了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kiːpər] [hɪm'self] ,
but this time by the good - natured keeper himself ,
但 这 时间 经过 这 好的 - 自然 守门员 他自己 ,

但这一次，却是那位和蔼可亲的管理员亲自做的。

[huː] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['nɜːrɪʃɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][læst][ðə; ði][ænt][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
who packed it with enough nourishing things to last the Ant for the final
WHO 包装 它 和 足够的 滋养 事物 到 最后的 这 蚂蚁 为了 这 最终的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
part of the journey .
部分 的 这 旅行 .

谁在蚂蚁的肚子里装了足够多的营养物质，让它能够撑过旅程的最后阶段。

[ə; eɪ] [gʊd] ['floʊtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
A good floating bit of stick was already waiting for him at the edge of
一个 好的 漂浮的 少量 的 戳 曾是 已经 等待 为了 他 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

溪边已经放着一根可以漂浮的树枝等着他了。

[ænd; ənd] [suːn] ['floʊtɪd] ['dʒentli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ,
and soon floated gently to a small stone ,
和 很快 漂浮 轻轻地 到 一个 小的 石头 ,

很快，它便缓缓漂到一块小石头上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	that	to	a	branch	that	hung	out	from	the	home	side	of	the
和	从	那	到	一个	分支	那	悬挂	出去	从	这	家	边	的	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

从那里延伸到从岸边家园一侧伸出的一根树枝。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [treɪl] [tuː; tə][ænt] - [hɪl] ['mænər] , [ænd; ənd] [wen]

Then	he	had	no	trouble	finding	the	old	trail	to	Ant	-	Hill	Manor	,	and	when
然后	他	有	不	麻烦	寻找	这	老的	踪迹	到	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,	和	什么时候

[hiː; hi]

he
他

于是他毫不费力地找到了通往蚁丘庄园的旧路，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[pæst] [ðə; ði] - ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

passed	the	Angleworm's	doorway	he	saw	no	sign	of	her	.
通过了	这	-	门口	他	锯	不	符号	的	她	.

穿过“蚯蚓”旅馆的门口，他没有看到她的踪影。

['mɪsɪz] . ['æŋglwəːm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [bruːm]

Mrs	.	Angleworm	turned	back	to	get	her	broom
太太	.	线虫	转向	后退	到	得到	她	扫帚

安格尔沃姆太太转身去拿她的扫帚

[naʊ] , [sɪns] ['æntəni] [ænt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	,	since	Anthony	Ant	had	learned	a	few	lessons	by	the	way	,
现在	,	自从	安东尼	蚂蚁	有	学习	一个	很少	课程	经过	这	方式	,

顺便一提，安东尼·安特也吸取了一些教训。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði][naɪs][oʊld] [fʌbli] ['ʤent(ə)lmən] ['bʌmbəlˌbiz] [gʊd] , [kaɪnd]

he	thought	all	at	once	about	the	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee's	good	,	kind
他	想法	全部	在	一次	关于	这	好的	老的	笨拙	绅士	大黄蜂的	好的	,	种类

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

他立刻想到了那位和蔼可亲、略显笨拙的老绅士大黄蜂的善良妙招。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [fɔːr; fər] [fʌn] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [naɪs] , [gʊd] [trɪk] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['æŋglwəːm] .

He	decided	,	for	fun	,	to	play	a	nice	,	good	trick	on	Mrs	.	Angleworm	.
他	决定	,	为了	乐趣	,	到	玩	一个	好的	,	好的	诡计	在	太太	.	线虫	.

他决定为了好玩，捉弄一下安格尔沃姆太太。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	took	one	of	the	prettiest	of	the	cakes	from	the
他	采取	一	的	这	最漂亮的	的	这	蛋糕	从	这

他从蛋糕堆里拿走了最漂亮的一个蛋糕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[waɪld] - [roʊz] [tiː] [haʊs]

Wild	-	Rose	Tea	House
荒野	-	玫瑰	茶	房子

野玫瑰茶馆

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and **then** **rapped** **at** **the** **doorway** **.**
和 然后 说唱 在 这 门口 .

然后敲了敲门。

[aʊt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [keɪm] .
Out **she** **soon** **came** **.**
出去 她 很快 来了 .

她很快就出来了。

“ ['mɜ:rsi] , ['greɪʃəs] !
“ **Mercy** **,** **gracious** **!**
“ 怜悯 , 亲切 !

“仁慈啊！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hɪəz] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [bʊk] ['eɪdʒənt] [ə'gen] !
“ **Here's** **that** **horrid** **book** **agent** **again** **!**
“ 这里是 那 可怕的 书 代理人 再次 !

“那个讨厌的图书经纪人又来了！”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [bru:m] , [bʌt; bət] ['æntəni] [ænt] [boʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd]
” **She** **turned** **back** **to** **get** **her** **broom** **,** **but** **Anthony** **Ant** **bowed** **politely** **,** **and**
” 她 转向 后退 到 得到 她 扫帚 , 但 安东尼 蚂蚁 鞠躬 礼貌地 , 和
[sed] , “ [oʊ] ,
said **,** **“** **Oh** **,**
说 , ” 哦 ,

她转身去拿扫帚，但安东尼·安特礼貌地鞠了一躬，说道：“哦，

[du:] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
do **wait** **just** **a** **minute** **!**
做 等待 只是 一个 分钟 !

请稍等片刻！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ]
I **am** **not** **an** **agent** **for** **anything** **,** **and** **here** **is** **something** **free** **of** **charge**
我 是 不是 一个 代理人 为了 任何事物 , 和 这里 是 某物 自由的 的 收费
[tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] !
to **prove** **it** **!**
到 证明 它 !

我不是任何机构的代理人，以下免费内容可以证明这一点！

” [hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ]
” **He** **held** **out** **the** **cake** **,** **and** **when** **she** **saw** **that** **,** **she** **did** **not** **know** **what** **to** **say**
” 他 握住 出去 这 蛋糕 , 和 什么时候 她 锯 那 , 她 做过 不是 知道 什么 到 说
.
:
.

他把蛋糕递给她，她看到后，一时语塞。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
She **took** **the** **cake** **,** **as** **he** **insisted** **,** **and** **she** **said** **she** **was** **sorry** **.**
她 采取 这 蛋糕 , 作为 他 坚持 , 和 她 说 她 曾是 对不起 .

她按照他的要求收下了蛋糕，并表示歉意。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] :
You **see** **she** **had** **caught** **sight** **of** **the** **motto** **in** **his** **hat** **:**
你 看 她 有 捕捉 视线 的 这 座右铭 在 他的 帽子 :

你看，她瞥见了他帽子上的格言：

“ [dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [dəunt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !

“	Don't	Get	Angry	at	Nothing	at	All	,	and	Don't	Get	Angry	at	Anything	!
“	不	得到	生气的	在	没有什么	在	全部	,	和	不	得到	生气的	在	任何事物	!

“不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！”

” [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:toʊ] : “ [dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] !

”	Besides	,	she	saw	the	other	motto	:	“	Don't	Be	Afraid	of	Work	!
”	除了	,	她	锯	这	其他	座右铭	:	“	不	是	害怕的	的	工作	!

此外，她还看到了另一句格言：“不要害怕工作！”

” ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , ['meɪbi] ,

”	Even	if	the	Ant	was	an	agent	,	it	was	his	work	,	maybe	,
”	甚至	如果	这	蚂蚁	曾是	一个	代理人	,	它	曾是	他的	工作	,	或许	,

“即使蚂蚁是特工，那也可能是他自己的杰作。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	of	course	he	must	not	be	afraid	of	it	.
和	的	课程	他	必须	不是	是	害怕的	的	它	.

他当然不能害怕。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] [sel] [bʊks] , ['eniweɪ] .

She	wished	him	good	luck	if	he	ever	did	sell	books	,	anyway	.
她	希望	他	好的	运气	如果	他	曾经	做过	卖	图书	,	反正	.

她祝他好运，如果他真的能卖出书的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	was	that	very	day	,	and	still	morning	,
它	曾是	那	非常	天	,	和	仍然	早晨	,

就是那天，还是早晨，

[wen] ['æntəni] [ænt] [stoʊl] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ænt] - [hɪl] ['mænər] [ænd; ənd] [pi:kt]

when	Anthony	Ant	stole	up	to	the	high	ground	above	Ant	-	Hill	Manor	and	peeked
什么时候	安东尼	蚂蚁	偷窃	向上	到	这	高的	地面	多于	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	和	偷看

[daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

down	at	it	.
向下	在	它	.

安东尼·安特偷偷爬上蚁丘庄园上方的高地，向下窥视。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʌmp] [keɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !

What	a	happy	lump	came	up	into	his	throat	!
什么	一个	快乐的	块	来了	向上	进入	他的	喉	!

他喉咙里涌起一股幸福的哽咽!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

What	a	dear	place	it	was	!
什么	一个	亲爱的	地方	它	曾是	!

那真是个可爱的地方!

[ɑ:] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:l] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜ:rk] .

Ah	,	there	they	were	,	all	busy	at	work	.
啊	,	那里	他们	是	,	全部	忙碌的	在	工作	.

啊，他们都在那里，都在忙着工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl]

And	**there**	**was**	**the**	**tool**	**house**	**with**	**door**	**wide**	**open**	**as**	**it**	**was**	**until**
和	那里	曾是	这	工具	房子	和	门	宽的	打开	作为	它	曾是	直到

[taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

time	**to**	**put**	**back**	**the**	**wheelbarrows**	**at**	**night**	**,**
时间	到	放	后退	这	独轮车	在	夜晚	,

还有工具房，门一直大开着，直到晚上该把手推车放回去的时候才关上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['eni] ['dæmpnəs] .

though	**it**	**should**	**have**	**been**	**closed**	**each**	**time**	**to**	**keep**	**out**	**any**	**dampness**	**.**
尽管	它	应该	有	到过	关闭	每个	时间	到	保持	出去	任何	潮湿	.

虽然每次都应该关上门以防止潮气进入。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] [laɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [æn'toʊniə] ,

He	**knew**	**that**	**when**	**it**	**was**	**left**	**open**	**like**	**this**	**his**	**little**	**sister**	**,**	**Antonia**	**,**
他	知道	那	什么时候	它	曾是	左边	打开	喜欢	这	他的	小的	姐姐	,	安东尼娅	,

他知道，当门像这样敞开着的时候，他的妹妹安东尼娅

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .

was	**the**	**one**	**to**	**blame**	**.**
曾是	这	一	到	责备	.

是他该受到指责。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fər'gɑːt][tuː; tə] [kloʊz] [ðæt] [tuːl] - [haʊs] [dɔːr] .

She	**always**	**forgot**	**to**	**close**	**that**	**tool**	**-**	**house**	**door**	**.**
她	总是	忘了	到	关闭	那	工具	-	房子	门	.

她总是忘记关工具房的门。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] !

He	**knew**	**what**	**he**	**would**	**do**	**!**
他	知道	什么	他	会	做	!

他知道自己会做什么！

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

He	**would**	**steal**	**down**	**behind**	**it**	**,**	**and**	**crawl**	**around**	**it**	**to**	**the**	**open**	**door**	**.**
他	会	偷	向下	在后面	它	,	和	爬行	大约	它	到	这	打开	门	.

他会悄悄溜到门后，绕到门的另一端。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

When	**they**	**did**	**not**	**see**	**him**	**,**
什么时候	他们	做过	不是	看	他	,

当他们没有看到他时，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbærəʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] —

he	**would**	**get**	**out**	**his**	**own**	**little**	**wheelbarrow**	**—**	**he**	**could**	**see**	**it**	**near**	**the**	**door**	**—**
他	会	得到	出去	他的	自己的	小的	独轮车	—	他	可以	看	它	靠近	这	门	—

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他会把自己的小独轮车拿出来——他能看到它就在门口附近——然后，

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː]

without	**letting**	**them**	**see**
没有	出租	他们	看

不让他们看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**241**	**]**
[	页	-	]

[hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

him	at	first	,	he	would	work	till	they	found	him	out	!
他	在	第一的	,	他	会	工作	直到	他们	成立	他	出去	!

一开始他会一直工作，直到他们发现他为止!

['æntəni] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] !

Anthony	knew	what	he	would	do	!
安东尼	知道	什么	他	会	做	!

安东尼知道他要做什么!

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz]

He	would	get	out	his
他	会	得到	出去	他的

他会拿出他的

[oʊn] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ]

own	little	wheelbarrow
自己的	小的	独轮车

自己的小独轮车

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .

He	had	no	trouble	carrying	out	this	plan	.
他	有	不	麻烦	携带	出去	这	计划	.

他执行这个计划毫无困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk]

He	had	been	working	for	an	hour	before	one	of	them	stopped	to	look
他	有	到过	在职的	为了	一个	小时	前	一	的	他们	停止	到	看

[ʌp][æt; ət][ɔːl] ,

up	at	all	,
向上	在	全部	,

他已经工作了一个小时了，才有一个人停下来抬头看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

and	then	suddenly	discovered	him	.
和	然后	突然	发现	他	.

然后突然发现了他。

“ [waɪ] , [hɪəz] ['æntəni] [bæk] [ə'gen] !

“	Why	,	here's	Anthony	back	again	!
“	为什么	,	这里是	安东尼	后退	再次	!

“哎呀，安东尼又回来了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

”	cried	the	discoverer	.
”	哭	这	发现者	.

“发现者喊道。”

[ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

Then	,	I	can	tell	you	,	they	crowded	about	him	!
然后	,	我	能	告诉	你	,	他们	挤	关于	他	!

然后，我可以告诉你，他们都围着他!

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd]

They	dragged	him	inside
他们	拖拽	他	里面

他们把他拖了进去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[tuː; tə] ['mʌðər] [ænt] .

to	Mother	Ant	.
到	母亲	蚂蚁	.

致蚁后。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Then	they	all	had	a	surprise	.
然后	他们	全部	有	一个	惊喜	.

然后，他们都感到很意外。

['nʌθɪŋ] [sə'praiziz] ['mʌðərz] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .

Nothing	surprises	mothers	much	,	as	you	may	find	out	some	day	.
没有什么	惊喜	母亲们	很多	,	作为	你	可能	寻找	出去	一些	天	.

你或许有一天会发现，没有什么事能让母亲们感到惊讶。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Long	before	,	she	had	had	all	kinds	of	wireless	messages	.
长的	前	,	她	有	有	全部	种类	的	无线的	消息	.

很久以前，她就收到过各种各样的无线信息。

[dəunt][æsk] [haʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'saɪd] ['mʌðərz]

Don't	ask	how	,	for	I	don't	know	exactly	,	except	that	they	are	always	inside	mothers
不	问	如何	,	为了	我	不	知道	确切地	,	除了	那	他们	是	总是	里面	母亲们

, ['sʌmhaʊ] .

,	somehow	.
,	不知何故	.

别问我为什么，因为我也不清楚，只知道它们总是以某种方式存在于母亲体内。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːrti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [ænt] - [hɪl]

So	there	was	a	fine	party	waiting	for	them	all	in	a	thicket	near	Ant	-	Hill
所以	那里	曾是	一个	美好的	派对	等待	为了	他们	全部	在	一个	灌木丛	靠近	蚂蚁	-	爬坡道

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

所以，在蚁丘庄园附近的一片灌木丛中，一场盛大的派对正等着他们。

[tuː; tə] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] .

To	this	thicket	she	led	the	way	.
到	这	灌木丛	她	引领	这	方式	.

她带头走进了这片灌木丛。

[ðer; ðər] , ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [nuːn] [miːl] [wʌz; wəz] [spred] .

There	,	whether	you	believe	it	or	not	,	the	noon	meal	was	spread	.
那里	,	无论	你	相信	它	或者	不是	,	这	中午	一顿饭	曾是	传播	.

不管你信不信，那里已经摆好了午餐。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['redi] [tuː; tə] [kɑːrv] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

At	the	head	of	the	table	,	ready	to	carve	,	was	none	other	than
在	这	头	的	这	桌子	,	准备好	到	雕刻	,	曾是	没有任何	其他	比

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['biːtl] [bʌg] !

Dr	.	Alexander	Beetle	Bug	!
博士	.	亚历山大	甲虫	漏洞	!

坐在桌子最前面，准备切菜的，不是别人，正是亚历山大甲虫博士！

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʌðər] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] ?

Were	there	other	invited	guests	?
是	那里	其他	受邀	客人	?

还有其他受邀嘉宾吗?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] !

Well	,	I	should	say	there	were	!
出色地	,	我	应该	说	那里	是	!

嗯，应该说是有的！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] .

And	there	they	sat	.
和	那里	他们	卫星	.

他们就那样坐着。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['æŋglwə:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpi] ['mɑ:nstrəs] ['spaɪdər] [ðæt] [hæd; həd]

Even	the	Angleworm	was	there	;	and	the	jumpy	monstrous	Spider	that	had
甚至	这	线虫	曾是	那里	;	和	这	跳跃的	滔天	蜘蛛	那	有

[bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌsi] ,

become	gentle	;	and	the	fussy	,
变得	温和的	;	和	这	挑剔的	,

就连蚯蚓也在那里；还有那只曾经跳来跳去、如今变得温顺的巨型蜘蛛；以及那只爱挑剔的.....

['fʌzi] ['kætərpɪlər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] ; [ðə; ði] [smɔ:l] ['spaɪdər] , [saɪz] [tu:] ; [ðə; ði] [moʊl] [ʌv; əv]

fuzzy	Caterpillar	;	and	the	Ladybug	;	the	small	Spider	,	Size	Two	;	the	Mole	of
模糊	毛虫	;	和	这	瓢虫	;	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	;	这	痣	的

['moʊlzˌwɜ:θ] [hɔ:l] ; [ðə; ði] ['ɔ:gəst]

Molesworth	Hall	;	the	August
莫尔斯沃思	大厅	;	这	八月

毛茸茸的毛毛虫；瓢虫；二号小蜘蛛；莫尔斯沃思庄园的鼹鼠；八月

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

['kroʊkər] ; [ðə; ði]['rɑ:bɪn] ; [ðə; ði]['skwɜ:rəl] ; [ðə; ði] ['flɪkər] , [hu:] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [æn; ən][ænt]

Croaker	;	the	Robin	;	the	Squirrel	;	the	Flicker	,	who	promised	not	to	touch	an	Ant
石首鱼	;	这	罗宾	;	这	松鼠	;	这	闪烁	,	WHO	承诺	不是	到	触碰	一个	蚂蚁

[tə'deɪ] ;

today	;
今天	;

呱呱鸟；知更鸟；松鼠；啄木鸟，它答应今天不碰蚂蚁；

[ðə; ði] ['græshɑ:pər] ; [ðə; ði]['faɪərflaɪ] ;

the	Grasshopper	;	the	Firefly	;
这	蚱蜢	;	这	萤火虫	;

蚱蜢；萤火虫；

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['hɑ:loʊ] -

the	Woodchuck	and	all	the	creatures	that	were	kept	from	the	rain	in	Hollow	-
这	土拨鼠	和	全部	这	生物	那	是	保留	从	这	雨	在	空洞的	-

[lɔ:g] [ɪn] ;

Log	Inn	;
日志	客栈	;

土拨鼠和所有在空心木屋旅馆里躲避雨水的动物们；

[ðə; ði] [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbi:] ; [ðə; ði] ['jeləubə:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [flaɪ] .

the	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	;	the	Yellowbird	;	and	the	Dragon	Fly	.
这	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	;	这	黄鸟	;	和	这	龙	飞	.

和蔼可亲的老绅士大黄蜂；黄鸟；还有蜻蜓。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Oh	,	what	a	time	they	had	!
哦	,	什么	一个	时间	他们	有	!

哦，他们度过了多么美好的时光啊！

['æntəni] [ænt][sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Anthony	Ant	sat	at	the	end	of	the	table	with	his	mother	.
安东尼	蚂蚁	卫星	在	这	结尾	的	这	桌子	和	他的	母亲	.

安东尼·安特和他的母亲坐在桌子的一端。

['evriwʌn] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ju:; jʊ] [kæn; kən]

Everyone	laughed	and	talked	at	once	and	had	the	best	time	you	can
每个人	笑了	和	谈话	在	一次	和	有	这	最好的	时间	你	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

大家欢声笑语不断，度过了你能想象到的最美好的时光。

[nɑ:t] ['evriwʌn] [ɪz] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æz; əz] ['æntəni] [ænt] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz]

Not	everyone	is	rewarded	for	doing	the	right	thing	as	Anthony	Ant	was	—	that	is
不是	每个人	是	奖励	为了	正在做	这	正确的	事物	作为	安东尼	蚂蚁	曾是	—	那	是

,

,

,

并非每个人都能像安东尼·安特那样因做正确的事而得到回报——也就是说，

[nɑ:t] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [preɪzd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

not	by	receiving	presents	and	being	praised	,	and	all	that	sort	of	thing	.
不是	经过	接收	礼物	和	存在	赞扬	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

不是通过收礼物、被表扬之类的方式。

[bʌt; bət] ['æntəni] [ænt] [nu:] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [tu:; tə]

But	Anthony	Ant	knew	inside	his	bones	that	it	was	reward	enough	just	to
但	安东尼	蚂蚁	知道	里面	他的	骨头	那	它	曾是	报酬	足够的	只是	到

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wi:lbæroʊ] [ə'gen] .

come	back	to	his	good	little	wheelbarrow	again	.
来	后退	到	他的	好的	小的	独轮车	再次	.

但安东尼·安特内心深处明白，能够再次回到他那辆心爱的小独轮车旁，本身就是一种莫大的奖励。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] !

He	had	had	all	the	change	he	wanted	!
他	有	有	全部	这	改变	他	通缉	!

他已经得到了他想要的所有零钱！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['sʌd(ə)nli] [tjʊnd] [ʌp] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['evriwʌn]

The	insects	suddenly	tuned	up	,	to	the	joy	of	everyone
这	昆虫	突然	调谐	向上	,	到	这	喜悦	的	每个人

昆虫们突然开始鸣叫，大家都高兴极了。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [læst] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dʌsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

The	celebration	had	to	last	until	after	dusk	for	a	special	reason	.
这	庆典	有	到	最后的	直到	后	黄昏	为了	一个	特别的	原因	.

由于特殊原因，庆祝活动必须持续到黄昏之后。

[ðæt] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sər'praɪz] .

That	reason	was	that	the	night	insects	could	come	with	their	surprise	.
那	原因	曾是	那	这	夜晚	昆虫	可以	来	和	他们的	惊喜	.

原因在于夜间昆虫可能会出其不意地出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

They	had	read	the	wireless	messages	.
他们	有	读	这	无线的	消息	.

他们已经读取了无线电信息。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðæt]

Wishing	to	add	something	of	their	own	to	the	joy	,	they	stole	into	that
祝	到	添加	某物	的	他们的	自己的	到	这	喜悦	,	他们	偷窃	进入	那

['θɪkɪt] [ʌn'tɪl] ,

thicket	until	,
灌木丛	直到	,

为了增添一份属于自己的快乐，他们偷偷溜进了那片灌木丛，直到.....

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] ,

unseen	by	the	company	,	they	had	surrounded	the	merrymakers	,
看不见	经过	这	公司	,	他们	有	包围	这	欢乐的人们	,

在众人毫无察觉的情况下，他们已经将欢庆的人群团团围住。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	at	a	signal	from	all	the	Fireflies	they	could	muster	so	late	in	the
和	在	一个	信号	从	全部	这	萤火虫	他们	可以	鼓起	所以	晚的	在	这

['siːz(ə)n] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tjʊnd] [ʌp] ,

season	they	suddenly	tuned	up	,
季节	他们	突然	调谐	向上	,

在赛季末期，所有能召集到的萤火虫成员发出信号，突然开始工作。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['evriwʌn] .

to	the	joy	of	everyone	.
到	这	喜悦	的	每个人	.

令大家都很高兴。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

You	never	heard	such	a	serenade	in	all	your	life	,	I	am	sure	!
你	绝不	听到	这样的	一个	小夜曲	在	全部	你的	生活	,	我	是	当然	!

我敢肯定，你这辈子都没听过如此美妙的小夜曲!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] ['hændɪd] ['æntəni] [ænt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	midst	of	the	enjoyment	the	Ladybug	handed	Anthony	Ant	something	in	a
在	这	中间	的	这	享受	这	瓢虫	递交	安东尼	蚂蚁	某物	在	一个

[lɑːrdʒ]['peɪpər] .

large	paper	.
大的	纸	.

在大家玩得正开心的时候，瓢虫递给安东尼蚂蚁一张大纸，纸里装着什么东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ɔːl] [freɪmd] !

He	looked	inside	,	and	there	was	the	motto	she	had	promised	,	all	framed	!
他	看起来	里面	,	和	那里	曾是	这	座右铭	她	有	承诺	,	全部	框	!

他往里一看，发现她承诺的那句格言被裱了起来!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [im'brɔɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [stɪtʃ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz][jʊr; jər] [maʊθ] [lʊks] [wen] [juː; jʊ]

It	was	embroidered	in	a	new	stitch	that	looked	as	your	mouth	looks	when	you
它	曾是	绣花	在	一个	新的	缝	那	看起来	作为	你的	嘴	看起来	什么时候	你

[smaɪl] — [ə; eɪ] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] .

smile	—	a	curve	with	the	points	turning	up	.
微笑	—	一个	曲线	和	这	积分	转弯	向上	.

它采用了一种新的针法绣制而成，看起来就像你微笑时的嘴巴一样——一条尖角向上翘起的曲线。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'brɔɪdər] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪn] [krɔːs] - [stɪtʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	could	not	embroider	the	motto	in	cross	-	stitch	,	”	said	she	.
“	我	可以	不是	绣	这	座右铭	在	叉	-	缝	,	”	说	她	.

“我没办法用十字绣绣出这句格言，”她说。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] - [stɪtʃ] [ɪn'sted] .
“ I preferred to make it pleasant - stitch instead .
“ 我 首选 到 制作 它 令人愉快的 - 缝 反而 .

我更喜欢用漂亮的针脚来缝制。

” [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ænt] - [hɪl] ['mænər] , [ðer; ðər] [hæŋz] ,
” And so to this day , in Ant - Hill Manor , there hangs ,
” 和 所以 到 这 天 , 在 蚂蚁 - 爬坡道 庄园 , 那里 悬挂 ,

“所以直到今天，在蚁丘庄园里，仍然悬挂着……”

['naɪsli] [freɪmd] [ænd; ənd][moʊst] ['delɪkətli] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['plez(ə)nt] - [stɪtʃ] , [ðɪs] ['mɑːtoʊ] :
nicely framed and most delicately embroidered in pleasant - stitch , this motto :
很好 框 和 最多 轻柔地 绣花 在 令人愉快的 - 缝 , 这 座右铭 :

这句格言装裱精美，针脚细腻柔和：

“ ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][pɑːrt]
“ Never Think of the Good - by Part of a Pleasure Until the Good - by Part
“ 绝不 思考 的 这 好的 - 经过 部分 的 一个 乐趣 直到 这 好的 - 经过 部分
[kʌmz] !
Comes !
来 !

“不要在快乐真正结束之前就去想快乐的结束！”

” [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][pɑːrt]
” That is one reason why I am not going to say a word about the good - by part
” 那 是 一 原因 为什么 我 是 不是 去 到 说 一个 单词 关于 这 好的 - 经过 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] .
of this party .
的 这 派对 .

“这也是为什么我不会对这场告别派对的环节发表任何评论的原因之一。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ]
I should much rather have you sit and chuckle at the way
我 应该 很多 相当 有 你 坐 和 轻笑 在 这 方式

我更希望你坐着，看着这一切，然后咯咯地笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['biːtl] [bʌg] [ɪz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [oʊld] [fʌbli] ['dʒent(ə)lmən] ['bʌmblbiː] [ɪn]
Dr . Alexander Beetle Bug is digging the nice old fubbly gentleman Bumblebee in
博士 . 亚历山大 甲虫 漏洞 是 挖掘 这 好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 在
[ðə; ði][rɪbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
the ribs instead of feeling his pulse ,
这 肋骨 反而 的 感觉 他的 脉冲 ,

亚历山大甲虫博士没有给老好人大黄蜂医生量脉搏，而是用手指戳他的肋骨。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌzəl] ['oʊvər][oʊld][dʒoʊks] [ðeɪ] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
while they both giggle and buzzle over old jokes they knew when they were but
尽管 他们 两个都 傻笑 和 嗡嗡声 超过 老的 笑话 他们 知道 什么时候 他们 是 但
[jʌŋ] ['biːtl] ['bjuːˆlit][ænd; ənd] - .
young Beetle Buglet and Bumblebeelet .
年轻的 甲虫 小虫 和 - .

他们俩一边咯咯笑着，一边嗡嗡地回忆着他们还是小甲虫小虫和小蜜蜂小虫时就知道的老笑话。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɔɪəs]

And	I	should	much	rather	have	you	listen	to	the	music	of	those	joyous
和	我	应该	很多	相当	有	你	听	到	这	音乐	的	那些	欢乐

['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fluːts] ,

insects	with	their	flutes	,
昆虫	和	他们的	长笛	,

我更希望你们去聆听那些欢快的昆虫用它们吹奏的笛子的音乐。

[vaɪə'lɪnz] , ['zɪpəz] , [ænd; ənd] ['zɪŋər] , [ænd; ənd] ['zuːmərz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

violins	,	zippers	,	and	zingers	,	and	zoomers	,	and	buzzoons	,	and
小提琴	,	拉链	,	和	妙语	,	和	Z世代	,	和	-	,	和

-

drummerinos	,
-	,

小提琴、拉链、叮当声、嗖嗖声、嗡嗡声、鼓手，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] ['ɪnstrʊmənts] ['oʊnli] [naɪt] ['ɪnsekts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	all	the	funny	instruments	only	night	insects	know	how	to	play	.
和	全部	这	有趣的	仪器	仅有的	夜晚	昆虫	知道	如何	到	玩	.

还有那些只有夜行昆虫才会演奏的奇特乐器。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [səuks] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] ,

If	you	look	and	listen	until	it	all	soaks	right	into	your	mind	,
如果	你	看	和	听	直到	它	全部	浸泡	正确的	进入	你的	头脑	,

如果你仔细观察、认真聆听，直到所有内容都深深印入你的脑海，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [moʊst] ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['æntəni] [ænt] !

you	will	know	how	wonderful	was	that	very	most	greatest	peace	of	Anthony	Ant	!
你	将要	知道	如何	精彩的	曾是	那	非常	最多	最	和平	的	安东尼	蚂蚁	!

你将会知道安东尼·安特的那首最伟大的作品有多么精彩！

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər] [riˈteind] .

Variations	in	spelling	and	hyphenation	are	retained	.
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	.

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Perceived	typographical	errors	have	been	changed	.
感知	印刷	错误	有	到过	已更改	.

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神